ATIKA®

Brennholzspalter D
Originalbetriebsanleitung - Sicherheitshinweise - Ersatzteile Seite 2

Log splitter GB
Original instructions - Safety instructions - Spare parts Page 10

Fendeur de bois à brûler F
Notice originale - Consignes de sécurité - Pièces de rechange Page 17

Уред за нацепване на дърва за горене BG
Оригинално ръководство - Указания за безопасност - Резервни части Стр. 24

Štípač palivového dřeva CZ
Originální návod k použití - Bezpečnostní pokyny - Náhradní díly Str. 32

Brændekløver DK
Original brugsanvisning - Sikkerhedshenvisninger - Reservdeler Side 39

Astilladora de leña E
Manual original - Indicaciones de seguridad - Repuestos Página 46

Polttopuun halkaisukone FIN
Alkuperäiset ohjeet - Turvaohjeet - Varaosat Side 53

Tűzifa hasogató H
Eredeti használati utasítás - Biztonsági tudnivalók - Pótalkatrészek 60. oldal

Stroj za cijepanje ogrjevnog drveta HR
Original ne upute za rad - sigurnosne upute - rezervni dijelovi Strana 67

Spaccalegna I
Istruzioni original - Indicazioni per la sicurezza - Pezzi di ricambio Pagina 74

Brandhoutsplijter NL
Oorspronkelijke gebruiksaanwijzing - Veiligheidsinstructies - Reserveonderdelen Blz. 81

Łuparka do drewna PL
Instrukcja oryginalna - Wskazówki bezpieczeństwa - Części zamienne Stronie 88

Maşina de despicat lemne de foc RO
Instrucțiuni originale - Măsuri de siguranță - Piese de schimb Pagina 96

Vedklyv S
Bruksanvisning i original - Säkerhetsanvisningar - Reservdelar Sidan 103

Štiepač palivového dreva SK
Originálný návod na použiti - Bezpečnostné okyny - Náhradné dielce Strana 110

Cepilnik drv SLO
Navodilo za uporabo - Varnostni napotki - Nadomestni deli Stran 117

ASP 4 N

ASP 5 N

Sie dürfen die Maschine nicht in Betrieb nehmen, bevor Sie diese Betriebsanleitung gelesen, alle angegebenen Hinweise beachtet und das Gerät wie beschrieben montiert haben.

Anleitung für künftige Verwendungen aufbewahren.

Inhalt

Lieferumfang	2
Symbole Gerät / Betriebsanleitung	2
Bestimmungsgemäße Verwendung	3
Restrisiken	3
Sicheres Arbeiten	,3
Gerätebeschreibung	4
Aufstellen	4
Inbetriebnahme	4
Arbeiten mit dem Brennholzspalter	5
Wartung und Pflege	7
Ersatzteile	8 / 126
Mögliche Störungen	9
Technische Daten	9
Garantie	9
Konformitätserklärung	124

Lieferumfang

☞ Überprüfen Sie nach dem Auspacken den Inhalt des Kartons auf

- Vollständigkeit
- evtl. Transportschäden

Teilen Sie Beanstandungen umgehend dem Händler, Zulieferer bzw. Hersteller mit. Spätere Reklamationen werden nicht anerkannt.

- 1 vormontierte Geräteeinheit
- 1 Garantieerklärung
- 1 Betriebsanleitung

Symbole Gerät

Vor Inbetriebnahme die Betriebsanleitung und Sicherheitshinweise lesen und beachten.

Beim Arbeiten Sicherheitsschuhe tragen, um den Fuß vor fallenden Stämmen zu schützen.

Beim Arbeiten Schutzhandschuhe tragen, um die Hände vor Spänen und Splittern zu schützen.

Beim Arbeiten Schutzbrille oder Schutzvisier tragen, um die Augen vor Spänen und Splittern zu schützen.

Es ist verboten, Schutz- und Sicherheitseinrichtungen zu entfernen oder zu verändern.

Nur der Bediener darf im Arbeitskreis der Maschine stehen. Unbeteiligte Personen sowie Haus- und Nutztiere aus dem Gefahrenbereich (Mindestabstand 5 m) fernhalten.

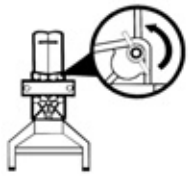
Schnitt- und Quetschgefahr; niemals gefährliche Bereiche berühren, wenn sich der Spaltkeil bewegt.

Achtung!
Immer auf die Bewegung des Stammschiebers achten.

Achtung!
Niemals einen Stamm der im Keil feststeckt mit der Hand entfernen.

Achtung!
Vor Reparatur-, Wartungs- und Reinigungsarbeiten Motor abstellen und Netzstecker ziehen.

Stop!
Betriebsanleitung beachten.
Entlüftungsschraube lösen.



➔ **Entlüften**
Seite 5

Symbole Betriebsanleitung

Drohende Gefahr oder gefährliche Situation. Das Nichtbeachten dieser Hinweise kann Verletzungen zur Folge haben oder zu Sachbeschädigung führen.

Wichtige Hinweise zum sachgerechten Umgang. Das Nichtbeachten dieser Hinweise kann zu Störungen führen.

Benutzerhinweise. Diese Hinweise helfen Ihnen, alle Funktionen optimal zu nutzen.

Montage, Bedienung und Wartung. Hier wird Ihnen genau erklärt, was Sie tun müssen.

Symbol Gerät / Verpackung

Elektrische Geräte gehören nicht in den Hausmüll. Geräte, Zubehör und Verpackung einer umweltfreundlichen Wiederverwertung zuführen.
Gemäß der Europäischen Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte müssen nicht mehr gebrauchsfähige Elektrogeräte getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Bestimmungsgemäße Verwendung

- Der Brennholzspalter ist nur zum Spalten von Holz einsetzbar.
- Der Brennholzspalter ist nur für die private Nutzung im Haus- und Hobby-Bereich einsetzbar.
- Nur gerade abgeschnittenes Holz ist für den Brennholzspalter geeignet.
- Metallteile (Nägel, Draht etc.) sind aus dem zu spaltenden Holz unbedingt zu entfernen.
- Jeder darüber hinausgehende Gebrauch gilt als nicht bestimmungsgemäß. Für daraus resultierende Schäden haftet der Hersteller nicht – das Risiko dafür trägt ausschließlich der Benutzer.

Restrisiken

⚠ Auch bei bestimmungsgemäßer Verwendung können trotz Einhaltung aller einschlägigen Sicherheitsbestimmungen aufgrund der durch den Verwendungszweck bestimmten Konstruktion noch Restrisiken bestehen.
Restrisiken können minimiert werden, wenn die „Sicherheitshinweise“ und die „Bestimmungsgemäße Verwendung“, sowie die Betriebsanleitung insgesamt beachtet werden.

Rücksichtsnahme und Vorsicht verringern das Risiko von Personenverletzungen und Beschädigungen.

- Ignorierte oder übersehene Sicherheitsvorkehrungen können zu Verletzungen beim Bediener oder zu Beschädigungen von Eigentum führen.
- Gefährdung durch Strom, bei Verwendung nicht ordnungsgemäßer Elektro-Anschlußleitungen.
- Berührung spannungsführender Teile bei geöffneten elektrischen Bauteilen.
- Brand- und Rutschgefahr durch ausgelaufene Hydraulikflüssigkeit.

Des Weiteren können trotz aller getroffener Vorkehrungen nicht offensichtliche Restrisiken bestehen.

Sicheres Arbeiten

⚠ **Lesen und beachten Sie vor Inbetriebnahme dieses Erzeugnisses die folgenden Hinweise und die im jeweiligen Land gültigen Sicherheitsbestimmungen, um sich selbst und andere vor möglichen Verletzungen zu schützen.**

ⓘ Geben Sie die Sicherheitshinweise an alle Personen weiter, die mit der Maschine arbeiten.

ⓘ Bewahren Sie diese Sicherheitshinweise gut auf.

- Machen Sie sich vor Gebrauch mit Hilfe der Betriebsanleitung mit der Maschine vertraut.
- Benutzen Sie die Maschine nicht für Zwecke, für die sie nicht bestimmt ist (siehe „Bestimmungsgemäße Verwendung“ und „Arbeiten mit dem Brennholzspalter“).
- Sorgen Sie für **sicheren Stand** und halten Sie jederzeit das **Gleichgewicht**.
- Nehmen Sie eine **Arbeitsstellung** ein, die sich hinter dem Schieber im Bereich des Bedienungsgriffs befindet. Niemals im Bereich des Spaltkeils stehen.
- Niemals auf der Maschine stehen.
- Seien Sie **aufmerksam**. Achten Sie darauf, was Sie tun. Gehen Sie mit **Vernunft** an die Arbeit. Verwenden Sie das Gerät **nicht**:
  - wenn Sie **müde** sind.
  - unter Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen, die Ihr Urteilungsvermögen beeinflussen können.
- Tragen Sie beim Arbeiten
  - Schutzbrille oder Schutzvisier
  - Arbeitshandschuhe
  - ggf. Gehörschutz
  - Sicherheitsschuhe mit Stahlkappe
- Tragen Sie geeignete Arbeitskleidung:
  - keine weite Kleidung oder Schmuck (sie können von beweglichen Teilen erfasst werden)
- **Der Bedienende** ist im Arbeitsbereich der Maschine gegenüber Dritten verantwortlich.
- **Kinder und Jugendliche** unter 18 Jahren dürfen die Maschine nicht bedienen.
- **Kinder** von der Maschine fernhalten.
- Setzten Sie die Maschine niemals ein, während unbeteiligte Personen in der Nähe sind.
- Lassen Sie die Maschine **nie unbeaufsichtigt**.
- Halten Sie Ihren **Arbeitsbereich in Ordnung**! Unordnung kann Unfälle zur Folge haben.
- Überlasten Sie die Maschine nicht! Sie arbeiten besser und sicherer im **angegebenen Leistungsbereich**.
- Betreiben Sie die Maschine nur mit kompletten und korrekt angebrachten **Schutzeinrichtungen** und ändern Sie an der Maschine nichts, was die Sicherheit beeinträchtigen könnte.
- Die Maschine bzw. Teile der Maschine **nicht verändern**.
- Die Maschine nicht mit Wasser abspritzen. (Gefahrenquelle elektrischer Strom).
- Maschine **nicht im Regen** stehen lassen oder bei Regen arbeiten.
- Nur an einem **trockenen Ort** außerhalb der Reichweite von Kindern aufbewahren.
- Schalten Sie die Maschine ab und ziehen Sie den **Netzstecker aus der Steckdose** bei:
  - Reparaturarbeiten
  - Wartungs- und Reinigungsarbeiten
  - Beseitigung von Störungen
  - Transport
  - Verlassen (auch bei kurzzeitigen Unterbrechungen)

- Überprüfen Sie die Maschine auf eventuelle **Beschädigungen**:
  - Vor weiterem Gebrauch des Gerätes müssen **Schutzvorrichtungen** sorgfältig auf ihre einwandfreie und bestimmungsgemäße Funktion untersucht werden.
  - Überprüfen Sie, ob Teile beschädigt oder defekt sind. Sämtliche Teile müssen richtig montiert sein und alle Bedingungen erfüllen, um einwandfreien Betrieb sicherzustellen.
  - **Beschädigte Schutzvorrichtungen** und Teile müssen sachgemäß durch eine anerkannte Fachwerkstatt repariert oder ausgewechselt werden, soweit nichts anderes in der Betriebsanleitung angegeben ist.
  - Beschädigte oder unleserliche Sicherheitsaufkleber sind zu ersetzen.

⚠ Elektrische Sicherheit

- Ausführung der **Anschlussleitung** nach IEC 60245 (H 07 RN-F) mit einem Aderquerschnitt von mindestens
  ⇒ 1,5 mm² bei einer Kabellänge **bis** max. 10 m
- Niemals Anschlussleitungen über 10 m verwenden. Längere Anschlussleitungen erzeugen einen Spannungsabfall. Der Motor erreicht nicht mehr seine maximale Leistung, die Funktion der Maschine wird reduziert.
- Beim Verlegen der **Anschlussleitungen** darauf achten, dass sie nicht gequetscht, geknickt und die Steckverbindung nicht nass wird.
- Verwenden Sie das **Kabel** nicht für Zwecke, für die es nicht bestimmt ist. **Schützen** Sie das Kabel vor **Hitze, Öl und scharfen Kanten**. Verwenden Sie das Kabel nicht, um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen.
- Kontrollieren Sie **Verlängerungskabel** regelmäßig und ersetzen Sie sie, wenn sie beschädigt sind.
- Verwenden Sie **keine defekten Anschlussleitungen.**
- Verwenden Sie im Freien nur dafür **zugelassene** und entsprechend gekennzeichnete Verlängerungskabel.
- **Keine provisorischen** Elektroanschlüsse einsetzen.
- Schutzeinrichtungen **niemals überbrücken** oder außer Betrieb setzen.

⚠ Der **Elektroanschluss** bzw. **Reparaturen** an elektrischen Teilen der Maschine hat durch eine **konzessionierte** Elektrofachkraft oder den Hersteller zu erfolgen. Örtliche Vorschriften insbesondere hinsichtlich der Schutzmaßnahmen sind zu beachten.

⚠ **Reparaturen** an anderen Teilen der **Maschine** haben durch den **Hersteller** zu erfolgen.

⚠ Nur Originalersatz-, Zubehörteile verwenden. Durch den **Gebrauch anderer Ersatzteile** und anderen Zubehörs können Unfälle für den Benutzer entstehen. Für hieraus resultierende Schäden haftet der Hersteller nicht.

Gerätebeschreibung

Abb. 1 **ASP 4 N**

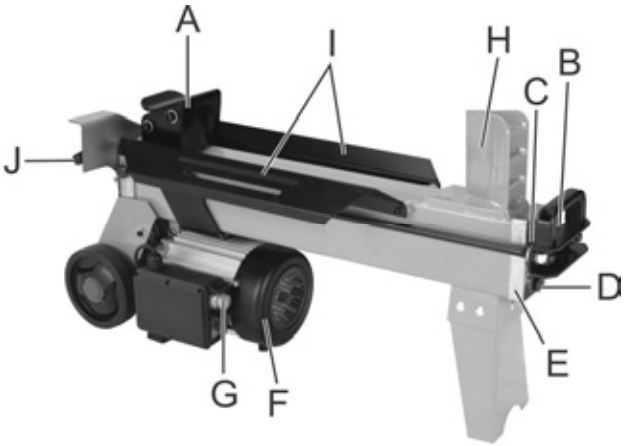
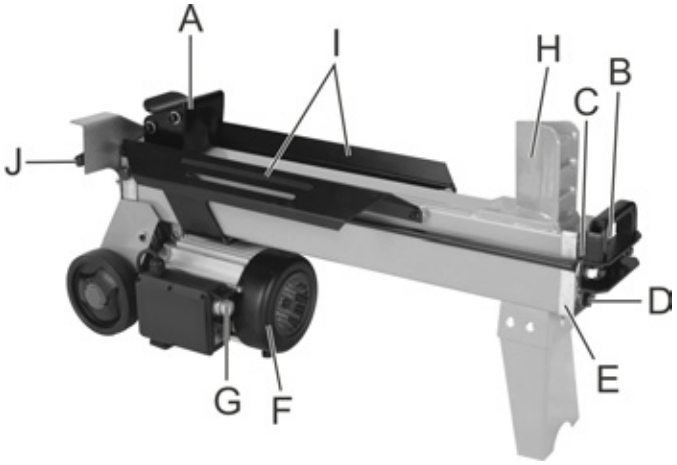


Abb. 2 **ASP 5 N**



A	Stammschieber	F	Elektromotor
B	Entlüftungsschraube	G	Bedienungstaster
C	Kolbenstange	H	Spaltkeil
D	Ölmessstab	I	Stammführungsbleche
E	Zylinderdeckel	J	Bedienungsgriff

Aufstellen

Um eine bequeme Arbeitshaltung einzunehmen, stellen Sie den Brennholzspalter auf eine 60 – 75 cm hohe Arbeitsfläche.

Blockieren Sie die Räder mit Keilen, um ein Rollen während des Betriebes zu vermeiden.

Achten Sie darauf, dass der Arbeitsbereich folgende Bedingungen erfüllt:

- rutschfest
- eben
- frei von Stolpergefahren
- ausreichende Lichtverhältnisse

Die Maschine nicht in der Nähe von Erdgas, Benzinrinnen oder anderen leicht brennbaren Materialien betreiben.

Inbetriebnahme

- **Vergewissern Sie sich**, dass die Maschine komplett und vorschriftsmäßig montiert ist.
- Überprüfen Sie **vor jedem Gebrauch:**
  - die **Anschlussleitungen** auf defekte Stellen (Risse, Schnitte o. dgl.)
    ⚠ verwenden Sie keine defekten Leitungen
  - die Maschine auf eventuelle Beschädigungen (s. Sicheres Arbeiten)
  - ob alle Schrauben fest angezogen sind
  - die Hydraulik auf Leckstellen

ⓘ Netzanschluß

- Vergleichen Sie die auf dem Gerätetypenschild angegebene Spannung mit der Netzspannung und schließen Sie das Gerät an die entsprechende und vorschriftsmäßige Steckdose an.
- Verwenden Sie **Verlängerungskabel** mit ausreichendem Querschnitt.

- Schließen Sie die Maschine über einen Fi-Schutzschalter (Fehlerstrom-Schutzschalter) 30 mA an.

ⓘ Absicherung: 10 A

ⓘ Bedientaster (G)

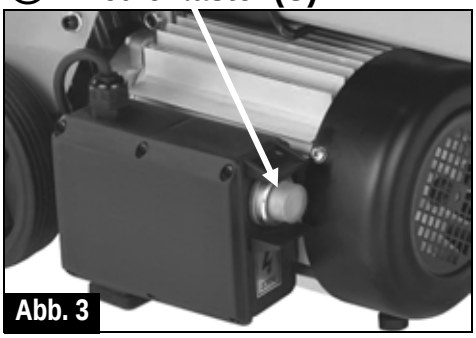


Abb. 3

Einschalten

Drücken Sie den Knopf (G). Der Motor läuft solange Sie den Knopf (G) gedrückt halten.

Ausschalten

Lassen Sie den Knopf (G) wieder los.

⚠ Benutzen Sie kein Gerät, bei dem der Bedientaster nicht ordnungsgemäß funktioniert. Lassen Sie beschädigte Bedientaster unverzüglich reparieren oder ersetzen.

⚠ Hydraulik

- Niemals die Maschine betreiben, wenn eine Gefahr durch Hydraulikflüssigkeit besteht.
- Stellen Sie sicher, dass die Maschine und der Arbeitsbereich sauber und frei von Ölflecken sind.
  Rutsch- und Feuergefahr!
- Überprüfen Sie regelmäßig, ob genügend Hydrauliköl im Behälter ist (siehe Wartung und Pflege)

  ☞ **Inhalt: 2,5 Liter ASP 4 N**
  3,0 Liter ASP 5 N

Arbeiten mit dem Brennholzspalter

⚠ zusätzliche SICHERHEITSHINWEISE

- Der Holzspalter darf nur von einer einzelnen Person bedient werden.
- Nur Personen über 18 Jahre, die die Bedienungsanleitung gelesen und verstanden haben, dürfen die Maschine bedienen.
- Tragen Sie Ihre Schutzausrüstungen (Schutzbrille/-visier, Handschuhe, Sicherheitsschuhe), um sich vor möglichen Verletzungen zu schützen.
- Niemals Stämme spalten, die Nägel, Draht oder andere Gegenstände enthalten.
- Bereits gespaltenes Holz und Holzspäne erzeugen einen gefährlichen Arbeitsbereich. Es besteht die Gefahr des Stolperns, Ausrutschens oder Hinfallens. Halten Sie den Arbeitsbereich immer aufgeräumt.
- Niemals bei eingeschalteter Maschine die Hände auf sich bewegende Teile der Maschine legen. Halten Sie Sicherheitsabstand von Holzstamm, Schieber und Spaltkeil, um Ihre Hände vor Verletzungen zu schützen.
- Spalten Sie nur Holz, dass der max. zu verarbeitenden Länge entspricht.

☞ Was kann ich spalten?

Größe der zu spaltenden Stämme

	ASP 4 N	ASP 5 N
Holzlänge:	max. 370 mm	max. 520 mm
Holzdurchmesser:	50 – 250 mm	

Der Holzdurchmesser ist ein empfohlener Richtwert, weil:
– dünnes Holz kann schwer zu spalten sein, wenn es Astlöcher enthält oder die Fasern zu stark sind.

Spalten Sie keine grünen Stämme. Trockene, gelagerte Stämme spalten sich viel leichter und verursachen nicht so oft ein Festfressen wie grünes (nasses) Holz.

⚠ Harthölzer neigen zum Zerplatzen: lassen Sie erhöhte Vorsicht walten!

Bedienung

☞ Besondere Hinweise zum Spalten:

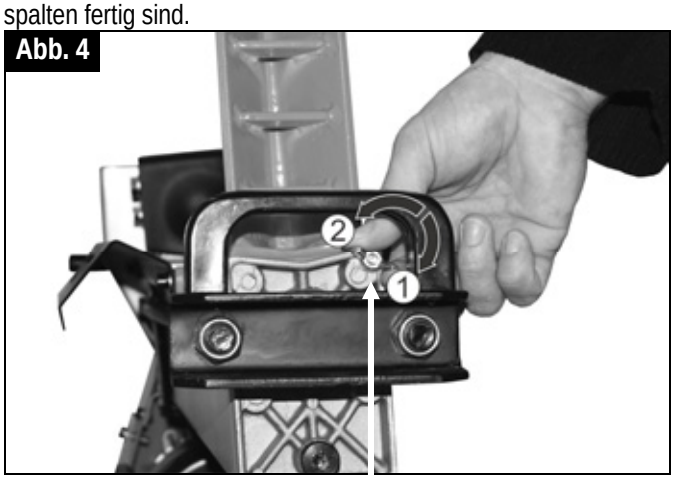
- **Vorbereitungen:**

Bereiten Sie das zu spaltende Holz auf die maximal zu verarbeitenden Abmessungen (370 bzw. 520 mm lang, ∅ 50 – 250 mm) vor und achten Sie darauf, dass das Holz gerade geschnitten ist. Legen Sie sich das Holz am Holzspalter so zurecht, dass keine Gefahr für Sie besteht (Stolpergefahr).

Entlüften

Lösen Sie die Entlüftungsschraube um 3 – 4 Umdrehungen. Abb. 4.
Ziehen Sie die Schraube erst wieder an, wenn Sie mit dem Holzspalten fertig sind.

Abb. 4



Entlüftungsschraube

① festziehen
② lösen (entlüften)

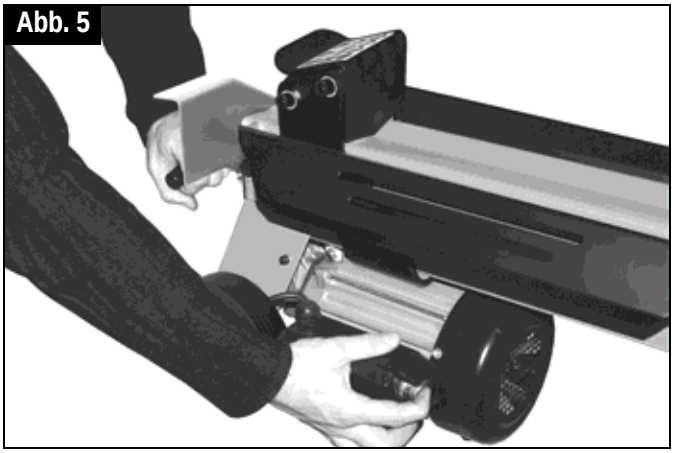
Zweihandbetrieb

1. Drücken Sie den Bedientaster am Elektromotor – Abb. 3. Warten Sie ein paar Sekunden, damit der Motor seine Enddrehzahl erreicht und der Druck in der Hydraulikpumpe aufgebaut wird

2. Drücken Sie gleichzeitig den Bedienungsgriff nach unten – Abb. 5.

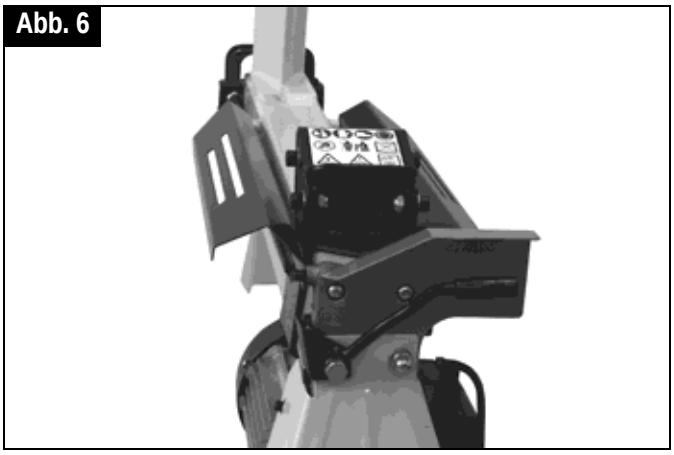
➔ Der Stammschieber drückt den Stamm gegen den Spaltkeil. Der Stamm wird gespalten.

Abb. 5



3. Lassen Sie den Bedienungsgriff und den Bedientaster los, der Stammschieber fährt in seine Ausgangsposition zurück – Abb. 6.

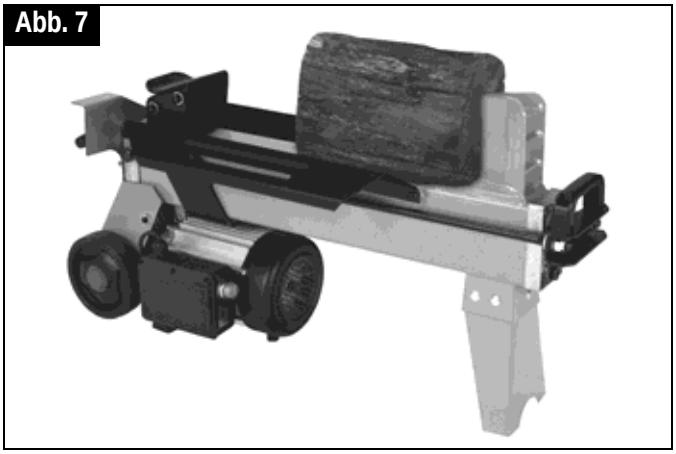
Abb. 6



- **Holz spalten:**

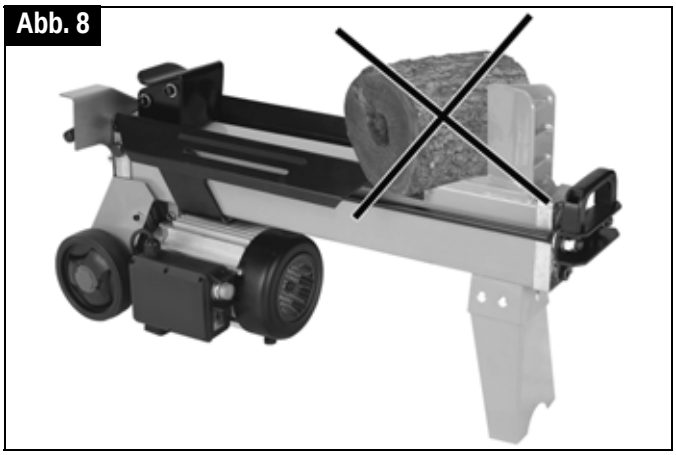
➢ Legen Sie die Stämme immer länglich und flach auf den Hauptrahmen des Spalters. Der Stamm muss von den Stammführungsblechen umschlossen sein. Abb. 7

Abb. 7



➢ Den Stamm niemals schräg auf den Hauptrahmen legen. Abb. 8

Abb. 8



➢ Immer darauf achten, dass der Spaltkeil und der Stammschieber die Stammenden senkrecht erfassen kann.
➢ Niemals zwei Stämme in einem Arbeitsgang spalten.
➢ Niemals Holz während des Arbeitsvorganges nachlegen oder ersetzen.

ⓘ Niemals durch Aufrechterhalten des Schubs über mehrere Sekunden ein Spalten des Stammes erzwingen. Dies kann zu Beschädigungen an der Maschine führen.
Positionieren Sie den Stamm erneut auf dem Hauptrahmen und wiederholen Sie den Spaltvorgang oder legen Sie den Stamm zur Seite.

Wie wird ein festgeklemmter Stamm gelöst?

1. Den Bedienungsgriff und den Bedientaster loslassen, damit der Stammschieber zurückfahren kann.
2. Legen Sie einen dreieckigen Holzkeil unter den Stamm, Stammschieber ausfahren damit dieser den Keil unter den festgeklemmten Stamm drückt.
3. Löst sich der Stamm nicht, den Vorgang mit immer größeren Keilen wiederholen.

⚠ Beim Lösen niemals auf den festgeklemmten Stamm hämmern oder die Hände nahe am Stamm halten.
Bitten Sie **keine** zweite Person um Unterstützung.
Versuchen Sie nicht den Stamm durch Schlagen mit einem Werkzeug herauszubekommen, denn es kann zum Bruch des Motorblocks kommen.

- **Arbeitsende:**

➢ Achten Sie darauf, dass der Stammschieber in seine Ausgangsposition zurückgefahren ist.
➢ Ziehen Sie dann den Netzstecker.
➢ Schrauben Sie die Entlüftungsschraube wieder fest. Abb. 4
➢ Wartungs- und Pflege-Hinweise beachten.

Wartung und Pflege

Vor Wartungs- und Reinigungsarbeiten Netzstecker ziehen.

⚠ Schutzhandschuhe tragen, um Verletzungen an den Händen zu vermeiden.

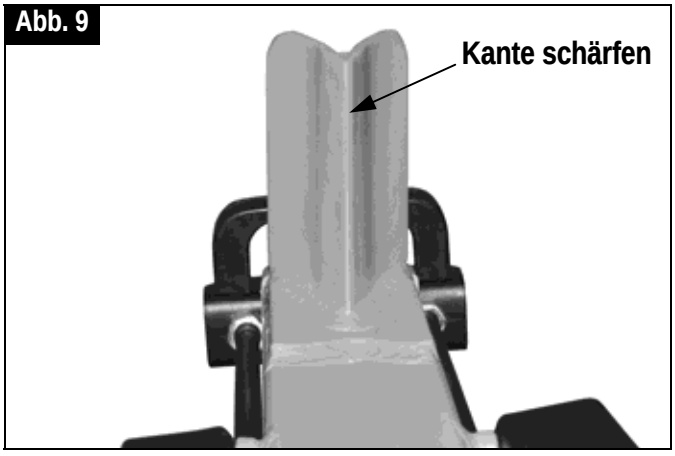
ⓘ Beachten Sie folgendes, um die Funktionsfähigkeit des Brennholzspalters zu erhalten:

- Reinigen Sie die Maschine nach Arbeitsende gründlich.
- Entfernen Sie Harzrückstände.
- Ölen Sie die Kolbenstange (Abb. 1/ 2) regelmäßig mit einem umweltfreundlichen Sprühöl ein.
- Ölstand prüfen bzw. Öl auswechseln

Spaltkeil schärfen

Nach langer Betriebsdauer oder bei verminderter Spaltleistung, den Spaltkeil mit einer feinen Feile schärfen (Grate entfernen). Abb. 9

Abb. 9



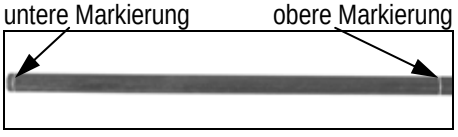
Wie überprüfe ich den Ölstand?

1. Der Stammschieber muss in seine Ausgangsposition zurückgefahren sein.
2. Kippen Sie den Holzspalter so, dass die Füllöffnung nach oben zeigt. Abb. 10

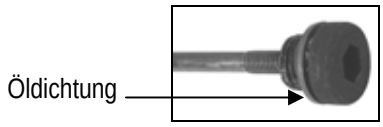
   ⚠ **Zum Aufrichten und Festhalten des Holzspalters ist eine zweite Person erforderlich.**
3. Schrauben Sie den Ölmessstab heraus – Abb. 10. Achten Sie beim herausnehmen auf die Öldichtung.
4. Säubern Sie den Ölmessstab und die Öldichtung.
5. Stecken Sie den Messstab bis zum Anschlag wieder in die Öffnung.
6. Ziehen Sie den Ölmessstab wieder heraus.

   ☞ Liegt der Ölpegel zwischen den beiden Markierungen, ist genug Öl im Behälter.

   ☞ Liegt der Ölpegel unterhalb der unteren Markierung muss Öl mit Hilfe eines sauberen Trichters nachgefüllt werden.

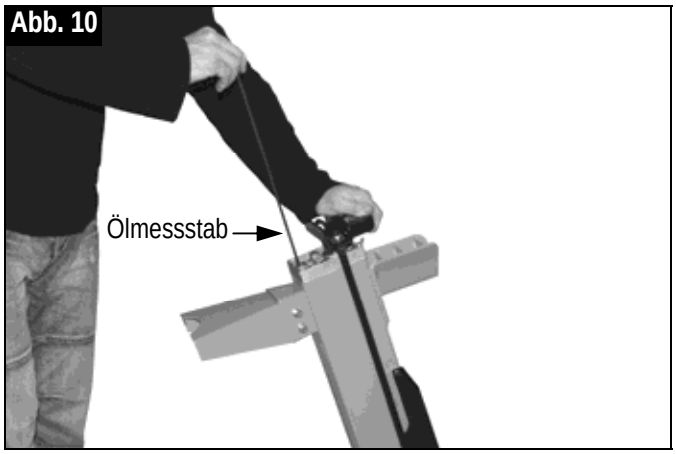


8. Überprüfen Sie die Öldichtung. Diese muss bei Beschädigungen ausgetauscht werden.



9. Schrauben Sie den Ölmessstab wieder fest.
   Achtung! Um Beschädigungen an der Öldichtung und im Gewinde des Zylinderdeckels zu vermeiden, die Schraube nicht zu fest anziehen.

Abb. 10



Wann wechsle ich das Öl aus?

Erster Ölwechsel nach 50 Betriebsstunden, dann alle 250 Betriebsstunden.

Auswechseln:

1. Der Stammschieber muss in seine Ausgangsposition zurückgefahren sein.
2. Stellen Sie einen Behälter, der mindestens 4 Liter Öl aufnehmen kann, unter den Holzspalter.
3. Schrauben Sie den Ölmessstab heraus. Achten Sie beim Herausnehmen auf die Öldichtung.
4. Kippen Sie dann die Maschine, um das Öl in den Behälter zu entleeren.
5. Kippen Sie dann den Holzspalter so, dass die Einfüllöffnung nach oben zeigt – Abb. 10.

   ⚠ Zum Aufrichten und Festhalten des Holzspalters ist eine zweite Person erforderlich.
6. Füllen Sie das neue Hydrauliköl (2,5 bzw. 3,0 Liter) mit Hilfe eines sauberen Trichters ein.
7. Säubern Sie den Ölmessstab und die Öldichtung.
8. Überprüfen Sie die Öldichtung. Diese muss bei Beschädigungen ausgetauscht werden.
9. Schrauben Sie den Ölmessstab wieder fest.
   Achtung! Um Beschädigungen an der Öldichtung und im Gewinde des Zylinderdeckels zu vermeiden, die Schraube nicht zu fest anziehen.

Entsorgen Sie das Altöl ordnungsgemäß (Altölsammelstelle vor Ort). Es ist verboten das Altöl in den Boden abzulassen oder mit Abfall zu vermischen.

ⓘ Hydrauliköl

Für den Hydraulikzylinder empfehlen wir die folgenden Hydrauliköle:

- Shell Tellus T 22
- Aral Vitam Gf 22
- BP Energol HLP 22 ➔ Bestell-Nr. 400142 (1 Liter)
- Mobil DTE 11
- oder gleichwertiges

Keine anderen Ölsorten verwenden. Der Gebrauch von anderen Ölsorten beeinflusst die Funktion des Holzspalters.

Ersatzteile

Entnehmen Sie die Ersatzteile der Zeichnung.

Ersatzteile bestellen:

- Bezugsquelle ist der Hersteller
- erforderliche Angaben bei der Bestellung:
  - Ersatzteil - Nr.
  - gewünschte Stückzahl
  - Modell
  - Bezeichnung des Modells

Beispiel: 360348, 1, Brennholzspalter, ASP 4 N

Mögliche Störungen

Problem	mögliche Ursache	Beseitigung
Stamm wird nicht gespalten (zu wenig Spaltleistung)	⇒ Stamm ist nicht richtig positioniert	⇒ positionieren Sie den Stamm erneut
	⇒ Stamm überschreitet die zulässigen Abmessungen oder das Holz ist für die Leistung der Maschine zu hart	⇒ Stamm auf zulässige Abmessungen schneiden
	⇒ Spaltkeil spaltet nicht	⇒ Spaltkeil schärfen, auf Grat oder Kerben prüfen
	⇒ Öl-Leck	⇒ Legen Sie ein Stück Karton unter den Holzspalter, um das Leck zu finden. Zur Problembehebung wenden Sie sich an den Hersteller.
	⇒ Hydraulikdruck zu niedrig	⇒ Ölstand überprüfen; wenn nötig Öl nachfüllen. Problem ist nicht zu beheben, bitte wenden Sie sich an den Hersteller.
	⇒ falsche Anschlussleitung (länger als 10 m oder zu kleiner Aderquerschnitt)	⇒ richtige Anschlussleitung verwenden
Stammschieber fährt schwankend oder mit starken Vibrationen aus	⇒ Luft im Kreislauf	⇒ Entlüftungsschraube öffnen
		⇒ Ölstand überprüfen; wenn nötig Öl nachfüllen. Problem ist nicht zu beheben, bitte wenden Sie sich an den Hersteller.
Stammschieber fährt nicht aus	⇒ Hydraulikpumpe defekt	⇒ Zur Problembehebung wenden Sie sich an den Hersteller.
Motor läuft nicht an	⇒ Netzspannung fehlt	⇒ Absicherung überprüfen (10 A)
	⇒ Anschlusskabel defekt	⇒ Anschlusskabel austauschen bzw. von einem Elektrofachmann überprüfen lassen
	⇒ Elektromotor defekt	⇒ Zur Problembehebung wenden Sie sich an den Hersteller.
Öl-Leck am Ölmessstab	⇒ Öldichtung am Ölmessstab undicht	⇒ Öldichtung auswechseln

Technische Daten

Modell / Typ	ASP 4 N	ASP 5 N
Baujahr	siehe letzte Seite	
Spaltkraft	40 kN (4 t)	50 kN (5 t)
Systemdruck	16 MPa	20 MPa
Holzlänge	370 mm	520 mm
Holzdurchmesser	50 - 250 mm	
Spalthub	max. 290 mm	max. 370 mm
Durchmesser Kolbenstange	30 mm	
Hydrauliköl (max.)	2,5 Liter	3,0 Liter
Elektromotorleistung	P_1 = 1500 W (S1)	
Anschluss	230 V ~ 50 Hz	
Abmessungen	Länge 765 x Breite 260 x Höhe 460 mm	Länge 925 x Breite 260 x Höhe 460 mm
Gewicht	ca. 38 kg	ca. 43 kg

Garantie

Bitte beachten Sie die beiliegende Garantieerklärung.

Do not operate machine before having read the operating instructions, understood all the notes and assembly the machine as described here.

Keep the instructions in a safe place for future use.

Contents

Extent of delivery	10
Symbols machine / operating manual	10
Proper use	10
Residual risks	11
Safe working	11
Description of device	12
Positioning	12
Start-up	12
Working with the log splitter	13
Maintenance and care	14
Spare parts	15 / 126
Possible problems	16
Technical data	16
Guarantee	16
Declaration of Conformity	124

Extent of delivery

☞ After unpacking, check the contents of the box

- ➤ That it is complete
- ➤ Check for possible transport damage

Report any damage or missing items to your dealer, supplier or the manufacturer immediately. Complaints made at a later date will not be acknowledged.

- 1 device unit
- 1 operating manual
- 1 terms of guarantee

Symbols machine

Read the operating and safety instructions thoroughly before commissioning the machine.

Wear safety shoes when working with the machine to protect the feet from falling logs.

Wear safety gloves when working with the machine to protect the hands from chips and splinters.

Wear safety goggles when working with the machine to protect the eyes from chips and splinters.

Do not remove or modify any protection or safety devices.

Nobody else should be in the working area of the machine other than the operator. Keep other persons or animals out of the danger area (minimum distance 5 m).

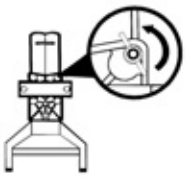
Danger of being cut or trapped; never touch any dangerous parts when the splitting wedge is in motion.

Caution!
Always note when the log ram is in motion.

Caution!
Never remove a log jammed against the wedge by hand.

Caution!
Before starting any repair, maintenance or cleaning work, always switch off the motor and remove the plug from the socket.

Stop!
Follow the operating instructions.
Open the bleed screw.



➔ **Bleeding**
Page 13

Symbols operating manual

Threatened hazard or hazardous situation. Not observing this instruction can lead to injuries or cause damage to property.

Important information on proper handling. Not observing this instruction can lead to faults.

User information. This information helps you to use all the functions optimally.

Assembly, operation and servicing. Here you are explained exactly what to do.

Symbol machine / packaging

Electrical devices do not go into the domestic rubbish. Give devices, accessories and packaging to an ecofriendly recycling.

According to the European Directive 2002/96/EC on electrical and electronic scrap, electrical devices that are no longer serviceable must be separately collected and brought to a facility for an environmentally compatible recycling.

Proper use

- The log splitter must only be used for splitting logs.
- The log splitter is only applicable for the private utilization in the field of house and hobby.
- Only straight-cut logs are suitable for use with the log splitter.

- Metal parts (nails, wire etc.) must be removed from logs before splitting.
- Every other form of use is considered improper use. The manufacturer accepts no liability for any damages resulting from improper use, and any risk is in this case borne solely by the user.

Residual risks

⚠ Even if used properly, **residual risks** can exist even if the relevant safety regulations are complied with due to the design determined by the intended purpose.

Residual risks can be minimised if the "Safety information" and the "Intended usage" as well as the whole of the operating instructions are observed.
Observing these instructions, and taking proper care, will reduce the risk of personal injury or damage to the equipment.

- Failure to observe the safety precautions can lead to injury to the operator or damage to property.
- Risk from electricity, by using non-standard electrical connections.
- Touching live parts of opened electrical components.
- Risk of fire and slipping by leaking hydraulic fluid.

In addition, in spite of all the precautionary measures taken, non-obvious residual risks can still exist.

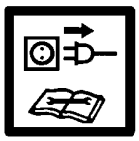
Safe working

⚠ **Before commissioning this product, read and keep to the following advice. Also observe the preventive regulations of your professional association and the safety provisions applicable in the respective country, in order to protect yourself and others from possible injury.**

ⓘ Pass the safety instructions on to all persons who work with the machine.

ⓘ Keep these safety instructions in a safe place.

- Make yourself familiar with the equipment before using it, by reading and understanding the operating instructions.
- Do not use the machine for unsuitable purposes (see "Normal intended use" and "Working with the log splitter").
- Ensure that you have stand in a **secure standing position** and maintain your **balance** at all times.
- Take a **working position**, which is behind the slide of the area of the operating lever. Never stand in the splitting wedge's zone.
- Never stand on top of the machine.
- **Pay attention** at all times. Take care with what you are doing, and approach the work **sensibly**. Do **not** use the machine:
  - when you are **tired**.
  - under the influence of drugs, alcohol or medications that may impair your powers of judgement.
- When working with the machine, always wear
  - protective goggles or face mask
  - safety gloves
  - ear protection, if necessary
  - safety shoes with steel toe-caps
- Wear suitable work clothing:
  - do not wear any loose-fitting clothing or jewellery, since these may be caught or trapped by moving parts
- Within his area of work **the operator** is responsible for third parties.
- The machine may not be operated by **children or young people under the age of 18**.
- Keep **children** away form machine.
- Never operate the machine if **other persons are in the immediate vicinity**.
- **Never** leave the saw **unattended.**
- Keep your **workplace in an orderly condition**! Untidiness can result in accidents.
- Do not overload the machine! You work better and safer in the **given performance range.**
- Only operate the machine with complete and correctly attached **safety equipment** and do not alter anything on the machine that could impair the safety.
- **Faulty** or **damaged parts** in the device must be replaced immediately.
- Do **not spray machine with water** (this is hazardous due to live components).
- Do **not** leave the machine **standing in the rain** or use when raining.
- Store the **unused machine** in a dry locked place away from the reach of children.
- Switch the machine off and **remove the mains plug from the socket** when
  - carrying out repair works
  - carrying out servicing and repair works, removal of faults
  - Transporting
  - leaving unattended (even during short interruptions)



- Check the machine for possible damage
  - Before continuing to use the machine, the **protective devices** must be inspected to ensure that they work perfectly and with their intended function
  - Check whether the parts are damaged. All parts must be correctly installed and fulfil all conditions to ensure perfect operation of the saw
  - **Damaged guards** and parts must be properly repaired or exchanged by a recognized, specialist workshop; insofar as nothing else is stated in the instructions for use.
  - Damaged or illegible **safety warning labels** should be **replaced** immediately.

⚠ Electrical safety

- **Electrical connections** must conform to IEC 60245 (H 07 RN-F) with a cable cross-section of at least
  ⇒ 1.5 mm² for a maximum cable length of up to 10 m
- Never use the machine with a power supply cable of over 10 m in length. Longer power supply cables will cause a drop in voltage. The motor will not be able to provide its maximum performance and the operation of the machine will be impaired.
- When laying the **connecting attachments**, be sure that they do get crushed or bent, and that the plug-and-socket connection does not get wet.
- Do not use the **cable** for purposes for which it is not meant. **Protect** the cable against **heat, oil and sharp edges**. Do not use the cable to pull the plug from the socket.

- Regularly check the **extension cables** and replace them if they are damaged.
- Do **not use any defective connection cables.**
- When working outdoors, only use extension cables especially **approved** and appropriately labelled for outdoor use.
- Do **not set up any provisional** electrical connections.
- **Never bypass** protective devices or deactivate them.

⚠ The **electrical connection** or **repairs** to electrical parts of the machine must be carried out by a certified electrician or one of our customer service points. Local regulations – especially regarding protective measures – must be observed.

⚠ **Repairs** to other parts of the machine must be carried out by the **manufacturer** or one of his customer service points.

⚠ Use only original spare parts, accessories and special accessory parts. Accidents can arise for the user through the **use of other spare parts**. The manufacturer is not liable for any damage or injury resulting from such action.

Description of device

Fig. 1 **ASP 4 N**

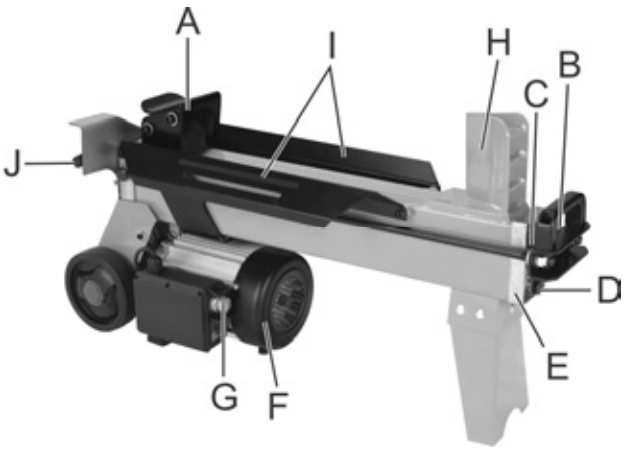
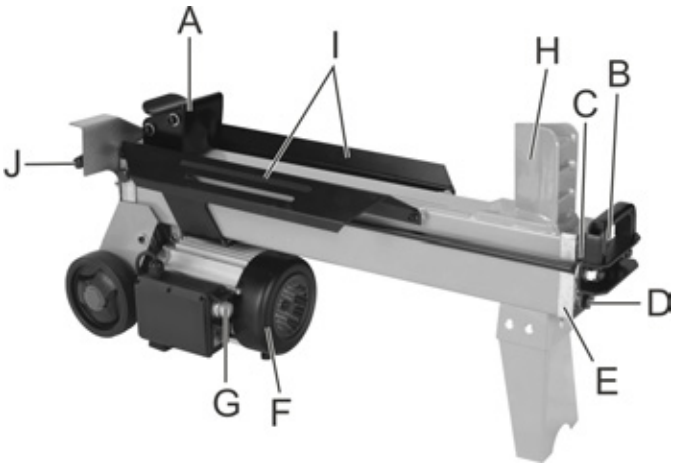


Fig. 2 **ASP 5 N**



A	Log ram	F	Electric motor
B	Bleed screw	G	Operating pushbutton
C	Piston rod	H	Splitting wedge
D	Dipstick	I	Log guide plates
E	Cylinder cover	J	Operating lever

Positioning

Position the log splitter on a work surface at a height of about 60 – 75 cm, this will create an comfortable working position.

Place chocks under the wheels to prevent the machine rolling during operation.

Ensure that the working area meets the following conditions:
- no danger of slipping
- level
- free of obstacles
- sufficiently well lit

Do not operate the machine in the direct vicinity of gas or petrol pipes or containers, or any other easily inflammable materials.

Start-up

- **Check** that the machine is completely and correctly assembled.
- **Before using the shredder**, make sure each time that
  - there are no faulty connections (tears, cuts, etc.)
  - there are no damage at the machine
  - all screws are tight
  - check the hydraulic system for any possible leaks

ⓘ Mains connection

- Compare the voltage given on the machine model plate e.g. 230 V with the mains voltage and connect the machine to the relevant and properly earthed plug.
- Only use **connection cables** with sufficient diameters.
- Connect the machine via a 30 mA fault current safety switch.

ⓘ Fuse protection: 10 A

ⓘ Operating pushbutton (G)

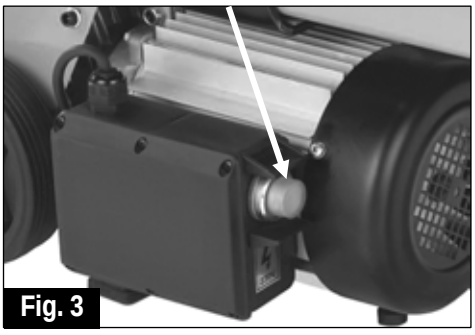


Fig. 3

Switching on

Push the button (G). The motor is running as long as the button (G) remains pushed.

Switching off

Stop pushing the button (G).

⚠ Do not use any device where the operating pushbutton does not work properly. Repair or replace damaged pushbuttons immediately.

⚠ Hydraulics

- Never operate the machine in the event of any possible danger from hydraulic fluid.
- Ensure that the machine and working area are clean and free of oil.
  Danger of slippage or fire!
- Check the hydraulic reservoir regularly to ensure that it contains enough hydraulic oil (see “Care and maintenance”)

☞ **Capacity:** **2.5 litres** **ASP 4 N**
3,0 litres **ASP 5 N**

Working with the log splitter

⚠ additional SAFETY INSTRUCTIONS

- The log splitter may only be operated by a single person.
- The machine may only be operated by persons over the age of 18 years, and who have read and understood these operating instructions.
- Wear protective equipment (safety goggles/mask, gloves, safety shoes) to protect yourself from possible injury.
- Never try to split logs containing nails, wire or other similar objects.
- Already split wood and wood chips create a dangerous working area. The operator may stumble, slip or fall. Always keep the working area neat and tidy.
- Never place the hands on or near any moving parts of the machine when it is switched on. Maintain a safe distance from the log, the ram and the wedge in order to protect your hands from injury.
- Split only timber which corresponds to the maximal length to be worked with.

☞ What type of logs can I split?

Size of logs

	ASP 4 N	ASP 5 N
Length	max. 370 mm	max. 520 mm
Diameter	50 – 250 mm	

The log diameter is a recommended guideline figure, because:
– thin logs can be difficult to split if they contain knots or if the fibres are too strong.

Do not try to split green logs. Dry logs are much easier to split, and do not cause jams as often as green (damp) wood.

⚠ Hardwood tend to bursting: Exercise utmost caution!

Operation

☞ Special instructions for splitting logs:

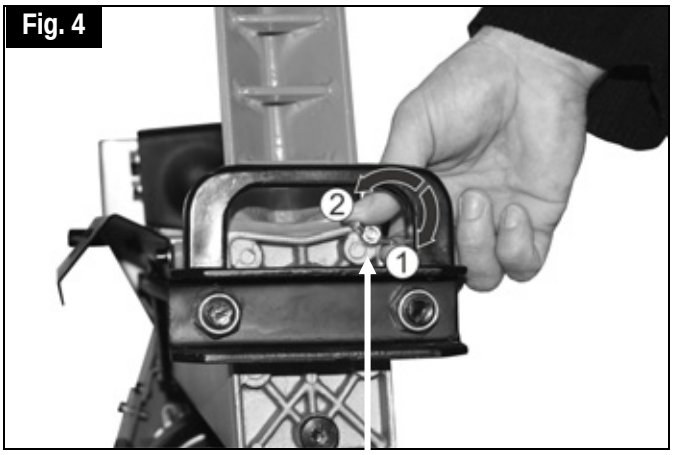
- **Preparations:**

The logs to be split should be cut to the maximum dimensions (370 or 520 mm long, ∅ 50 – 250 mm). Ensure also that the logs are cut straight and square.
Place the log properly on the log splitter, so as not to cause any risk of stumbling or falling to the operator.

Bleeding

Open the bleed screw 3 – 4 complete turns – Fig. 4.
Close the bleed screw again when you are finished splitting logs.

Fig. 4



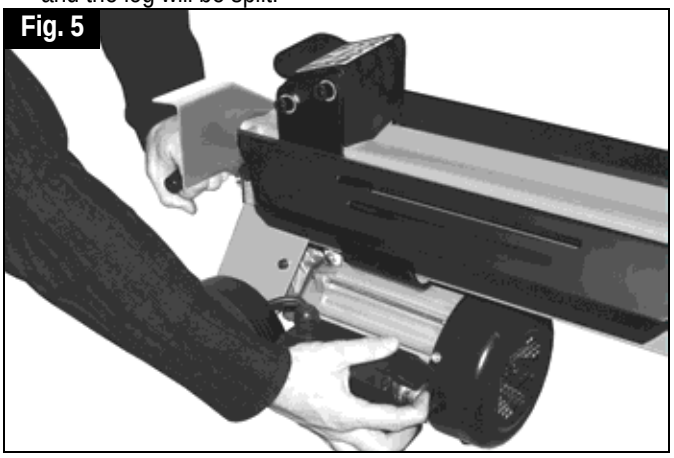
Bleed screw

① tighten
② open (bleeding)

Two-hand operation

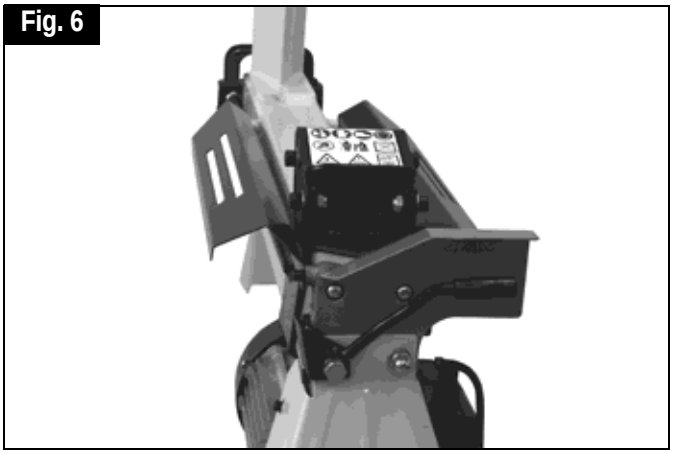
1. Press the operating pushbutton on the electric motor – Fig. 3. Wait a few moments until the motor has reached its operating revolutions and the required pressure has been built up in the hydraulic pump.
2. Press the operating lever down simultaneously – Fig. 5.
   ➔ The log ram pushes the log against the splitting wedge, and the log will be split.

Fig. 5



3. Release the operating lever as well as the operating pushbutton. The log ram will now return to its original starting position – Fig. 6.

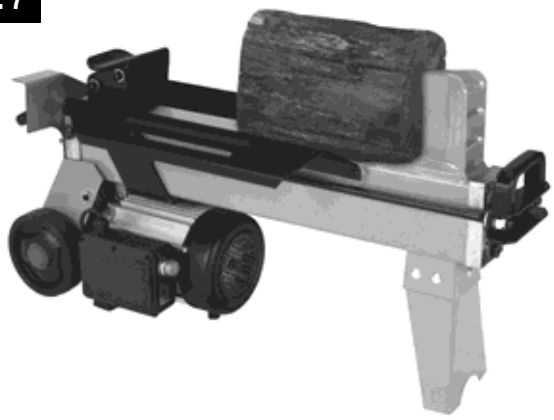
Fig. 6



- **Splitting logs:**

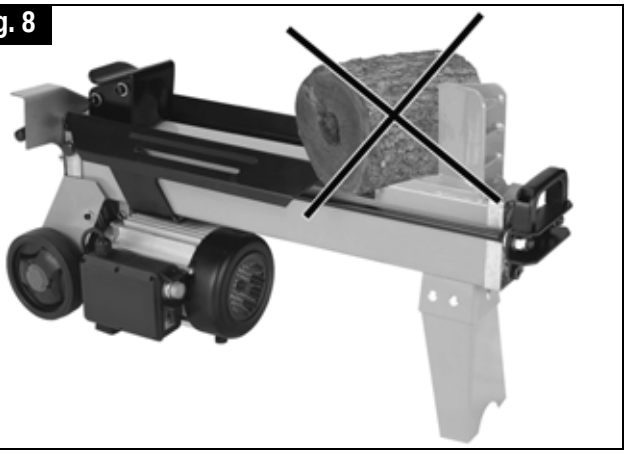
➢ Always place the logs lengthwise and flat on the main frame of the log splitter. The log must be enclosed by the log guide plates. Fig. 7

Fig. 7



➢ Never place the log on the frame at an angle. Fig. 8

Fig. 8



➢ Always ensure that the splitting wedge and the log ram contact the ends of the log at right-angles.
➢ Never try to split two logs at once.
➢ Never try to remove or replace the log during the splitting process.

ⓘ Never try to force the splitting of the log by maintaining the pressure for several seconds. This can lead to damage to the machine.
Reposition the log on the main frame and repeat the splitting process, or put the log to one side.

How to release a jammed log?

1. Loose the operating lever as well as the operating pushbutton that the log ram can go back.
1. Place a triangular wooden chock under the log, then move the log ram forward so that it pushes the chock under the jammed log.
2. If the log is not released, keep repeating this procedure, using larger chocks, until the log is released.

⚠ Never use a hammer to release a jammed log, and keep your hands away from the log.
Do **not** enlist the aid of a second person - this is a one-man job.
Do not try to release the log by using a hammer, since this may break the motor block.

- **Finishing work:**

➢ Attend to that the log ram has gone back to its basic position.
➢ Then remove the plug from the power socket.
➢ Close the bleed screw. Fig. 4
➢ Follow the care and maintenance instructions.

Care and maintenance

Remove the plug from the power socket before starting any maintenance or cleaning work.

⚠ Wear protective gloves in order to avoid injury to the hands.

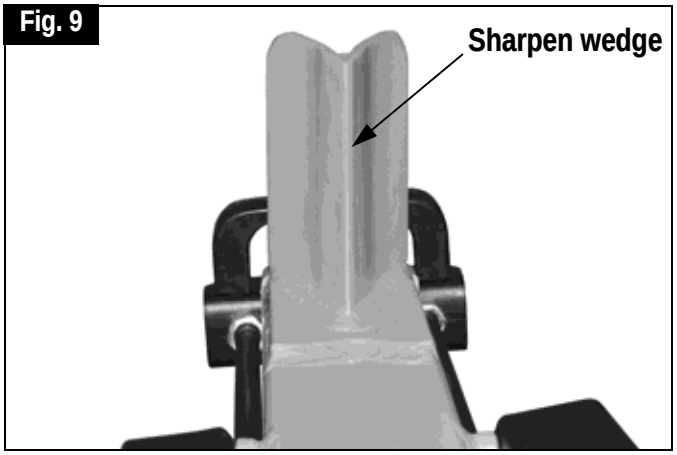
ⓘ Observe the following in order to keep the log splitter in good working order:

- Clean the machine thoroughly after you have finished using it.
- Remove any resin remains on the machine.
- Oil the piston rod (Fig. 1 / 2) regularly with an environmentally friendly spray oil.
- Check the oil level and change the oil as necessary.

Sharpening the splitting wedge

After extended periods of use, or if the splitting performance is reduced, sharpen the splitting wedge with a file (and remove any burrs). Fig. 9

Fig. 9



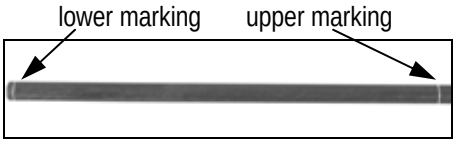
How do I check the oil level?

1. The log ram must be in its starting position.
2. Stand the log splitter on end, with the filler opening at the top. Fig. 10.

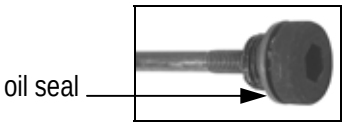
   ⚠ **A second person will be required to up-end and hold the log splitter.**
3. Unscrew the dipstick – Fig. 10. Do not drop or lose the oil seal when removing the dipstick.
4. Clean the dipstick and the oil seal.
5. Replace the dipstick fully into the oil reservoir.
6. Now remove the dipstick again, and read off the oil level.

   ☞ If the oil level is between the two marking on the dipstick, there is sufficient oil in the reservoir.

   ☞ If the oil level is below the lower marking, more oil should be added with the aid of a clean funnel.

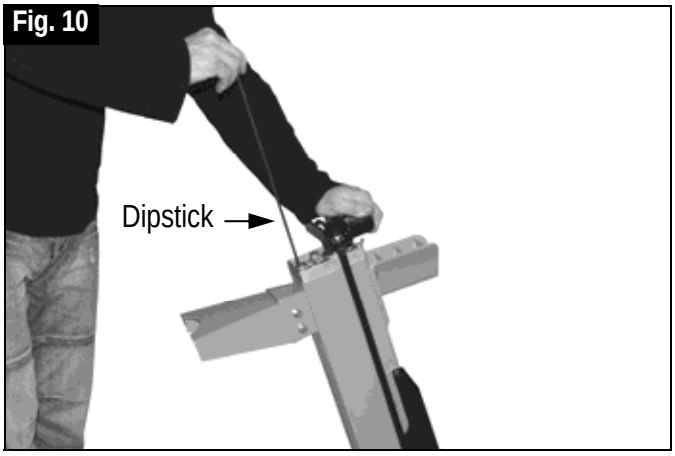


7. Check the oil seal and replace it if it is damaged in any way.



8. Replace the dipstick and screw it firmly into place.
   Caution! Do not tighten the screw too tightly, since this may damage the oil seal or the thread in the cylinder cover.

Fig. 10



When should I change the oil?

The first oil change should be carried out after 50 operating hours, and then every 250 operating hours.

Changing the oil:

1. The log ram must be in its starting position.
2. Place a container under the log splitter to catch the old oil. The container should have a capacity of at least 4 litres.
3. Unscrew the dipstick. Do not drop or lose the oil seal when removing the dipstick.
4. Now tip the machine to empty the oil into the container.
5. Stand the log splitter on end, with the filler opening at the top. Fig 10.
   ⚠ **A second person will be required to up-end and hold the log splitter.**
6. Pour in the new hydraulic oil (2.5 or 3.0 litres) using a clean funnel.
7. Clean the dipstick and the oil seal.
8. Check the oil seal and replace it if it is damaged in any way.
9. Replace the dipstick and screw it firmly into place.
   Caution! Do not tighten the screw too tightly, since this may damage the oil seal or the thread in the cylinder cover.

Dispose of the old oil properly (local oil disposal point). The old oil must not be poured into the ground or drainage system, or mixed with other waste.

ⓘ Hydraulic oil

We recommend the following hydraulic oils for the hydraulic cylinder:

- Shell Tellus T 22
- Aral Vitam Gf 22
- BP Energol HLP 22 ➔ order no. 400142 (1 litre)
- Mobil DTE 11
- or equivalent

Do not use any other types of oil. The use of any other type of oil will adversely affect the operation of the log splitter.

Spare parts

Please refer to the drawing for spare parts.

Ordering spare parts:
- available from the manufacturer
- orders must quote the following information:
  - spare parts no.
  - quantity required
  - model
  - name of the model

Example: 360348, 1, Log splitter, ASP 4 N

Possible problems

problem	possible cause	remedy
Logs are not being split properly (insufficient splitting performance)	⇒ The log is not positioned correctly	⇒ Reposition the log correctly
	⇒ The log exceeds the maximum dimensions or the wood is too hard for the performance of the machine	⇒ Cut the log to the required dimensions
	⇒ The splitting wedge is not working properly	⇒ Sharpen the splitting wedge, and check for any burrs or notches
	⇒ Oil leak	⇒ Place a sheet of cardboard under the log splitter in order to locate the leak. To correct the problem, refer to the manufacturer.
	⇒ Hydraulic pressure too low	⇒ Check the oil level and add more oil if necessary. If the problem cannot be rectified, refer to the manufacturer.
	⇒ Incorrect connecting lead (longer than 10 m or too small cable cross-section)	⇒ Use the correct connecting lead
Log ram travels out jerkily or under heavy vibration	⇒ Air in the circuit	⇒ Open the bleed screw
		⇒ Check the oil level and add more oil if necessary. If the problem cannot be rectified, refer to the manufacturer.
Log ram will not move out	⇒ Hydraulic pump defective	⇒ To correct the problem, refer to the manufacturer.
Motor will not start	⇒ No electrical power	⇒ Check the fuse (10 A)
	⇒ Connection cable defective	⇒ Replace the connection cable or have it checked by an electrician.
	⇒ Electric motor defective	⇒ To correct the problem, refer to the manufacturer.
Oil leak at the dipstick	⇒ Oil seal at the dipstick not sealing	⇒ Replace the oil seal.

Technical data

Model / Type	ASP 4 N	ASP 5 N
Year of construction	see last page	
Splitting force	40 kN (4 t)	50 kN (5 t)
System pressure	16 MPa	20 MPa
Log length	370 mm	520 mm
Log diameter	50 - 250 mm	
Stroke	max. 290 mm	max. 370 mm
Piston rod diameter	30 mm	
Hydraulic oil (max.)	2.5 litres	3.0 litres
Electric motor performance	P_1 = 1500 W (S1)	
Power supply	230 V ~ 50 Hz	
Dimensions (Length x Width x Height)	765 x 260 x 460 mm	925 x 260 x 460 mm
Weight	approx.. 38 kg	approx.. 43 kg

Guarantee

Please observe the enclosed terms of guarantee.

Vous ne devez pas mettre la machine en route avant d'avoir lu attentivement ce mode d'emploi, d'avoir observé toutes les informations indiquées et d'avoir monté la machine comme décrit.

Conserver ces notice d'utilisation pour tout utilisateur futur.

Table des matières

Fourniture	17
Symboles utilisés sur cet appareil / Instructions de service	17
Utilisation dans les règles de l'art	18
Risques résiduels	18
Consignes de sécurité	18
Description de l'équipement	19
Installation	19
Mise en service	19
Travaux avec fendeur de bois à brûler	20
Maintenance et entretien	21
Pièces de rechange	22 / 126
Pannes	23
Caractéristiques techniques	23
Garantie	23
Déclaration de conformité	124

Fourniture

☞ Après le déballage de la machine, vérifiez le contenu du carton quant à

- l'intégralité des pièces
- la présence éventuelle de dommages dus au transport.

Informez immédiatement le revendeur, le transporteur et / ou le fabricant en cas de réclamation. Sachez que les réclamations ultérieures ne sont plus acceptées.

- 1 elément pré-monté
- 1 instructions d´utilisation
- 1 déclaration de garantie

Symboles utilisés sur ces appareils

Avant la mise en service, lire et respecter les instructions de service ainsi que les consignes de sécurité.

Durant les travaux, porter des chaussures de sécurité afin de protéger les pieds contre une chute accidentelle des troncs.

Durant les travaux, porter des gants de protection afin de protéger les mains contre les copeaux et les éclats.

Durant les travaux, porter des lunettes ou une visière de protection afin de protéger les yeux contre les copeaux et les éclats.

Il est interdit de démonter ou de modifier les dispositions de protection et de sécurité.

Seul l'utilisateur doit se tenir dans la zone de travail de la machine. Les autres personnes, tout comme les animaux domestiques et de rente, doivent respecter une distance minimale (5 m).

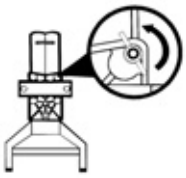
Risque de coupure et d'écrasement; ne jamais s'approcher des zones dangereuses tant que le coin à refendre est en mouvement.

Attention !
Toujours observer le mouvement du pousse-tronc.

Attention !
Ne jamais retirer à la main les troncs coincés dans le coin.

Attention !
Avant de réaliser les travaux de répara-tion, de maintenance et d'entretien, arrêter le moteur et retirer la fiche secteur.

Stop!
Respecter les instructions d'utilisation.
Dévisser la vis d'évacuation d'air.



➔ **Purge**
(cf. page 20)

Symboles utilisés dans ces notices d'utilisation

Danger imminent ou situation dangereuse. L'inobservation de ces indications génère des risques de blessures ou d'endommagements matériels.

Indications importantes pour un emploi conforme à l'usage prévu. L'inobservation de ces indications peut provoquer des défauts de fonctionnement.

Indications pour l'usager. Ces indications sont d'une aide précieuse pour un emploi optimal des différentes fonctions.

Montage, exploitation et maintenance. Ce symbole attire votre attention sur ce que vous devez faire.

Symboles utilisés sur l'appareil / l'emballage

Les appareils électriques ne doivent pas être éliminer via les ordures ménagères. Éliminer les appareils, les accessoires et leur emballage par voie du recyclage écologique.

Conformément à la directive européenne 2002/96/CE relative aux déchets d'équipements électriques et électroniques, les appareils électriques ne pouvant plus être utilisés doivent être collectés séparément et recyclés d'une manière respectueuse de l'environnement.

Utilisation dans les règles de l'art

- Le fendeur de bois à brûler convient uniquement pour fendre le bois.
- La fendeuse est destinée exclusivement à l'utilisation privée dans les domaines du bricolage et de l'entretien de la maison.
- Seul le bois découpé convient pour le fendeur de bois à brûler.
- Les pièces métalliques (clous, fil, etc.) doivent impérativement être retirées du bois à fendre.
- Toute utilisation autre est non conforme. Le constructeur décline toute responsabilité pour les dommages en résultat – le risque incombe alors exclusivement à l'utilisateur.

Risques résiduels

⚠ Même un emploi conforme à l'usage prévu et le respect des consignes de sécurité applicables en la matière ne sauraient exclure tous les risques résiduels générés par la construction et l'emploi de la machine, notamment.

Les risques résiduels sont minimisés en respectant les « consignes de sécurité » et un « emploi conforme à l'usage prévu » comme toutes les indications des présentes instructions de service.

La prise de conscience et la prudence réduisent les risques de blessures et d'endommagements.

- Les mesures de sécurité ignorées ou omises peuvent occasionner des blessures ou des endommagements.
- Dangers d'électrocution en cas d'utilisation de câbles de raccordement non conformes.
- Contact avec des pièces sous tension de composants électriques ouverts.
- Tout déversement d'huile hydraulique provoque le risque de glissement de l'opérateur et d'incendie des chutes de bois.

Il se pourrait donc que des risques résiduels non apparents persistent bien que toutes les mesures de protection aient été prises.

Consignes de sécurité

⚠ **Avant toute mise en service de ce produit, lire et respecter les indications suivantes et les règlements de prévention d'accident de l'association préventive des accidents du travail, particulièrement les règlements de sécurité en vigueur dans les pays respectifs afin d'éviter tout risque d'accident possible.**

ⓘ Remettez les consignes de sécurité à toute personne devant de travailler avec la machine.

ⓘ Conservez ces consignes de sécurité avec soin.

- Avant l'utilisation, familiarisez-vous avec l'appareil à l'aide des instructions de service.
- Ne pas utiliser l'appareil à des fins non appropriées (voir « Utilisation dans les règles de l'art » et « Travaux avec le feudeur de bois à brûler »).
- Prenez correctement **appui sur vos jambes** et veillez à votre **équilibre** à tout moment.
- Prendre une **Position de travail** située derrière le poussoir dans la zone de la manette de commande. Ne jamais rester dans la zone du coin de fendage.
- Ne vous tenez jamais sur la machine.
- Soyez **attentif**. Soyez conscient de ce que vous faites. Faites preuve de **prudence** lors du travail. N'utilisez **jamais** l'appareil :
  - lorsque vous êtes **fatigué**.
  - Sous l'influence de drogues, de l'alcool ou de médicaments pouvant influencer votre jugement.
- Lors des travaux, portez
  - des lunettes ou une visière de protection
  - des gants de travail
  - une protection de l'ouïe le cas échéant
  - des chaussures de sécurité munies de chapeaux d'acier.
- Portez des vêtements de travail appropriés :
  - pas de vêtements amples ni bijoux (ils pourraient être happés par les pièces mobiles)
- **L'utilisateur** est responsable de la machine à l'égard de tiers dans la zone de travail.
- Il est interdit **aux enfants et aux adolescents** de moins de 18 ans d'utiliser la machine.
- Il convient de s'assurer que des **enfants** ne soient jamais à proximité de l'appareil.
- Ne mettez jamais l'appareil en marche lorsque des **personnes étrangères se trouvent à proximité**.
- Ne laissez jamais l'a **sans surveillance**.
- Veillez à maintenir la **zone de travail** en **ordre** ! Le désordre peut être la cause d'accidents.
- Ne surchargez pas la machine ! Elle travaille mieux et avec une sécurité accrue dans la **plage indiquée**.
- Veillez au montage complet et correct des **équipements de sécurité** pendant l'exploitation et ne modifiez rien sur la machine qui risquerait d'influencer sa sécurité.
- **Ne pas modifier** l'appareil ou des parties ou pièces de l'appareil.
- L'appareil **ne doit** être **arrosé** d'eau (source de risque car présence de courant électrique).
- **Ne pas** travailler avec l'appareil **lorsqu'il pleut**.
- Conservez les **outillages non utilisés** dans un endroit sec et verrouillé et hors de portée de main des enfants.
- Débranchez la machine et **retirez la fiche de la prise au secteur** en cas de
  - travaux de réparation
  - travaux de maintenance et de nettoyage
  - l'élimination de perturbations
  - transport
  - et si vous quittez (même s'il ne s'agit que d'une brève interruption du travail)

- Vérifiez la machine afin de découvrir tout **endommagement** éventuel.
  - Contrôlez le fonctionnement impeccable et conforme à l'usage prévu des **équipements de sécurité** avec soin avant de poursuivre l'utilisation de la machine.
  - Vérifiez le fonctionnement correct des **pièces mobiles** et assurez-vous qu'elles ne sont ni coincées ni partiellement endommagées. Toutes les pièces sont à monter correctement et toutes les conditions requises sont à remplir afin de garantir une exploitation impeccable de l'appareill.
  - **Les dispositifs de sécurité** et les pièces **endommagés** doivent être réparés ou remplacés convenablement dans un atelier spécialisé reconnu, à moins que d'autres informations ne soient mentionnées dans le mode d'emploi.
  - Les **autocollants de sécurité** endommagés ou illisibles **doivent être remplacés**.

⚠ Sécurité électrique

- Réalisation de la **ligne d'alimentation** conformément à IEC 60245 (H 07 RN-F) avec une section de conducteur minimale de 1,5 mm² avec une longueur maximale de 10 m.
- Ne jamais employer de lignes d'alimentation de plus de 10 m de long. Les lignes d'alimentation plus longues occasionnent une chute de tension. Le moteur n'atteint plus sa puissance, le fonctionnement de la machine est restreint.
- Lors de la pose de la **ligne de raccordement**, veiller à ce qu'elle ne soit ni coincée, ni compressée, ni pliée et à ce que le connecteur ne soit pas soumis à l'humidité ou tombe dans un liquide quelconque.

- N'employez pas le **câble** à des fins pour lesquelles il n'est pas prévu. **Protégez** le câble contre la **chaleur, l'huile et les arêtes vives**. Ne tirez pas sur le câble pour retirer la fiche de la prise au secteur.
- Vérifiez le **câble de rallonge** à intervalles réguliers et remplacez-le dès que vous constatez un endommagement.
- Ne vous servez **jamais de lignes de raccordement défectueuses**.
- Servez-vous exclusivement de câbles de rallonge spéciaux et **homologués** pour l'extérieur le cas échéant.
- Ne vous servez jamais de **raccordements électriques provisoires**.
- Ne **pontez jamais** les équipements de sécurité et ne les mettez jamais hors service.

⚠ Tout raccordement électrique, voire des réparations sur des parties électriques de la machine doivent être effectuées par des personnes compétentes ou remises à l'un de nos services après-vente. Les règlements locaux, particulièrement en ce qui concerne les mesures de protection sont à respecter.

⚠ Toutes réparations des différentes pièces de la machine sont à effectuer par le fabricant, ou l'un de ses services après-vente.

⚠ N'utiliser que des pièces détachées d'origine ou des pièces d'accessoires spéciales. L'utilisation d'autres pièces détachées et d'autres accessoires pourraient entraîner un risque d'accident pour l'utilisateur, le fabricant dégageant toute responsabilité pour tout dommage encouru.

Description de l'équipement

Illustration 1 **ASP 4 N**

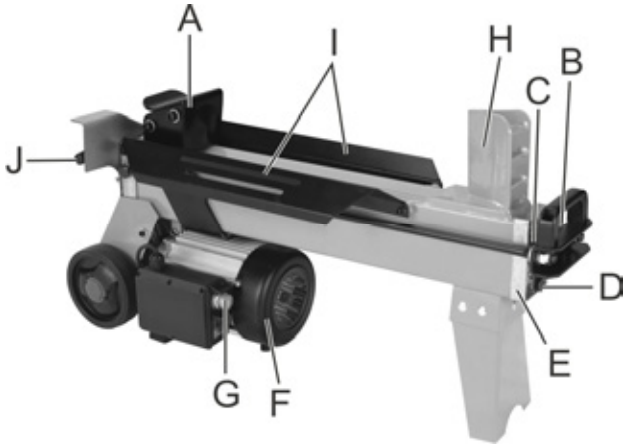
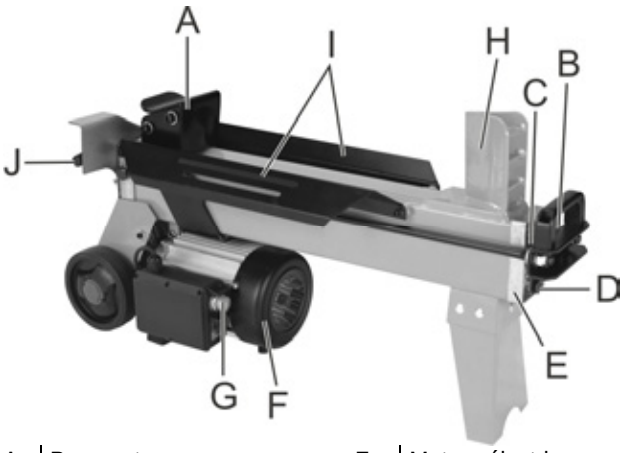


Illustration 2 **ASP 5 N**



A	Pousse-tronc	F	Moteur électrique
B	Vis d'évacuation d'air	G	Touches de commande
C	Tige de piston	H	Coin à refendre
D	Jauge d'huile	I	Guides-tronc en tôle
E	Culasse de cylindre	J	Manette de commande

Installation

Installez le fendeur de bois à brûler sur un plan de travail de 60 à 75 cm de haut; cela vous oblige à travailler confortablement.

Bloquez les roues au moyen de cales afin d'éviter tout déplacement durant l'exploitation.

Veillez à ce que la zone de travail remplisse les conditions suivantes :

- antidérapante
- plane
- exempte de risques de trébuchement
- éclairage suffisant.

Il est interdit d'exploiter la machine à proximité de gaz naturel, de conduits d'essence ou d'autres matériaux très inflammables.

Mise en service

- **Assurez-vous** que l'appareil est intégralement monté et conformément aux réglementations.
- **Avant toute utilisation**, veuillez vérifier
  - que les lignes de raccordement ne présentent pas de défectuosités (fissures, sou pures ou semblables).
  - l'appareil quant aux éventuels endommagements
  - que toutes les vis sont serrées à fond
  - l'absence de fuites sur le système hydraulique.

ⓘ Branchement au secteur

- Comparez la tension de votre secteur, p. ex. 230 V, avec la tension indiquée sur la plaque signalétique de la machine et raccordez la machine à une prise mise à la terre appropriée et conforme aux prescriptions.
- Utilisez un **câble de rallonge** de section sufficante.
- Raccordez la machine au moyen d'un commutateur de sécurité (interrupteur *m* de protection contre les courants de court-circuit) 30 mA.

ⓘ Fuse: 10 A

ⓘ Touches de commande (G)

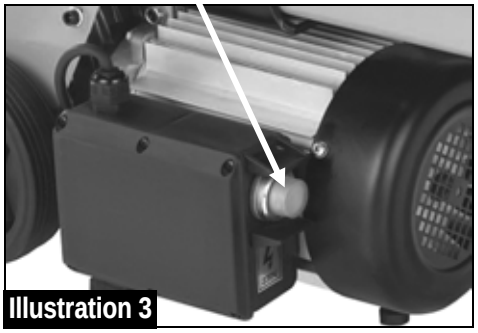


Illustration 3

Mise en service
Actionner le bouton (G). Le moteur tourne tant que la touche est maintenue appuyée.

Arrêt
Relâcher le bouton (G).

⚠ Ne jamais utiliser un appareil dont la touche de commande ne fonctionne pas correctement. Faire réparer ou remplacer immédiatement les touches de commande endommagées.

⚠ Système hydraulique

- Ne jamais exploiter la machine lorsque le liquide hydraulique présente un risque.
- Assurez-vous que la machine et la zone de travail sont propres et exemptes de tâches d'huiles.
  Risque de glissement et d'incendie !
- Contrôlez régulièrement si le réservoir contient suffisamment d'huile hydraulique (cf. entretien et maintenance)

☞ **Contenance :** **2,5 litres** **ASP 4 N**
3,0 litres **ASP 5 N**

ⓘ Travaux avec le fendeur de bois à brûler

⚠ CONSIGNES DE SECURITE complémentaires

- Le fendeur de bois à brûler doit uniquement être utilisé par une seule personne à la fois.
- Seules les personnes de plus de 18 ans ayant lu et compris les instructions de service peuvent utiliser la machine.
- Portez votre équipement de protection personnelle (lunettes/visière de protection, gants, chaussures de protection) afin de vous protéger contre d'éventuelles blessures.
- Ne jamais fendre de troncs contenant des clous, du fil ou d'autres objets.
- Le bois fendu et les copeaux de bois rendent la zone de travail dangereuse. Risque de trébuchement, glissement et de chute. Veillez à ce que la zone de travail reste ordonnée.
- Ne jamais placer les mains sur les pièces mobiles de la machine lorsque que cette dernière est en marche. Veillez à respecter une distance de sécurité avec le tronc, le poussoir et le coin à refendre afin de protéger vos mains contre les blessures.
- Ne fendre que des morceaux de bois dont la longueur est inférieure ou égale à la longueur max. à traiter.

☞ Que puis-je fendre?

Dimensions des troncs à fendre

	ASP 4 N	ASP 5 N
Longueur :	370 mm maxi	520 mm maxi
Diamètre :	50 – 250 mm	

Le diamètre est la valeur recommandée fournie à titre indicatif car :

- le bois de faible épaisseur se laisse difficilement fendre car il contient des trous provenant de nœuds ou les fibres sont trop épaisses.

Ne fendez pas de troncs verts. Les troncs secs entreposés se fendent beaucoup plus facilement et n'occasionnent pas de grippage aussi souvent que le bois vert (mouillé).

⚠ Les bois dures ont tendance à éclater. Procéder avec une extrême prudence!

Utilisation

☞ Instructions particulières pour la fente :

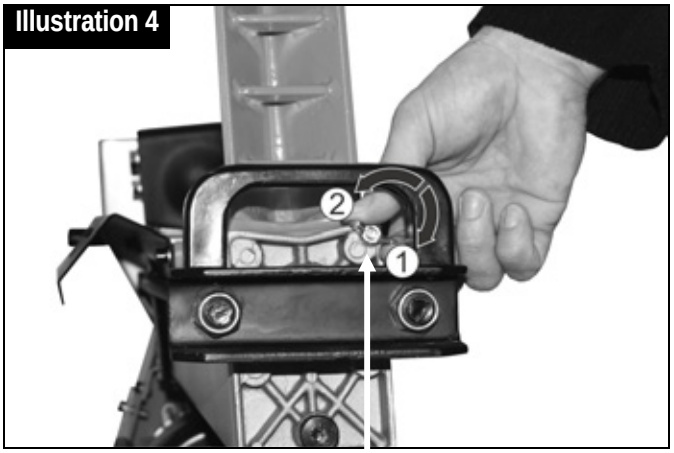
- **Conditionnement :**

Conditionnez le bois à fendre aux dimensions maximales (370 ou 520 mm de long, ∅ 50 à 250 mm) et veillez à ce que le bois soit découpé en ligne droite.
Positionnez le bois sur le fendeur de manière à ne pas vous mettre en danger (risque de trébuchement).

Purge

Dévissez la vis d'évacuation d'air de 3 à 4 tours (illustration 4).
Resserrez seulement la vis après avoir achevé la fente du bois.

Illustration 4



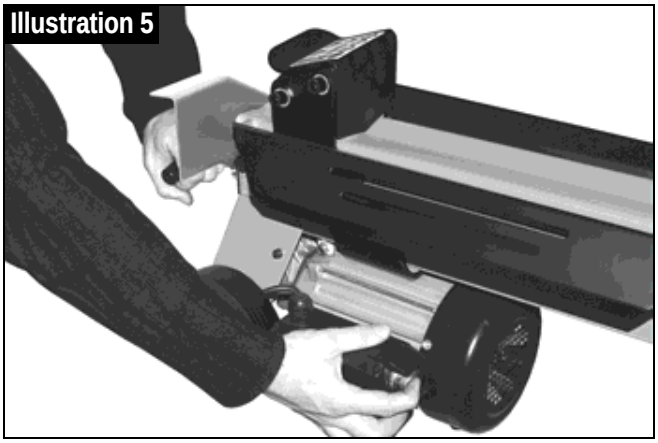
vis d'évacuation d'air

① serrer ② dévisser (purge)

Exploitation à deux mains

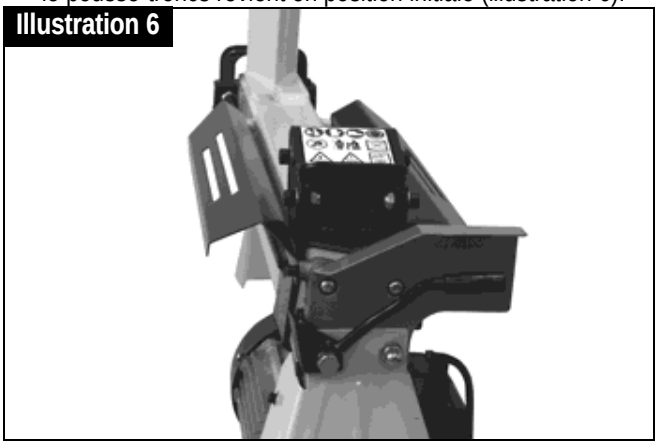
1. Appuyez sur le touches de commande du moteur électrique - (illustration 3). Attendez quelques secondes jusqu'à ce que le moteur atteigne sa vitesse finale et que la pression soit générée dans la pompe hydraulique.
2. Abaissez simultanément la manette de commande (illustration 5). ➔ Le pousse-troncs pousse le tronc contre le coin à refendre. Le tronc est fendu.

Illustration 5



3. Relâchez le levier de commande et la touches de commande, le pousse-troncs revient en position initiale (illustration 6).

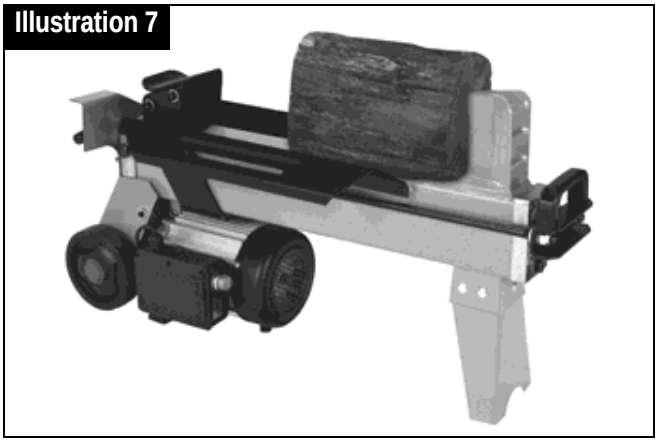
Illustration 6



- **Fente du bois:**

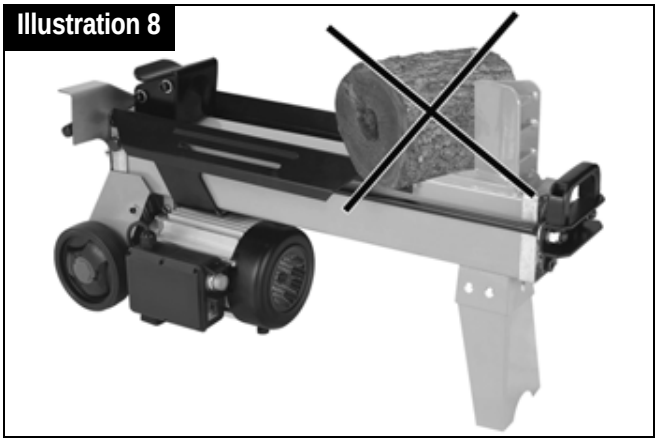
➢ Positionnez toujours les troncs dans le sens de la longueur et à plat sur le châssis principal du fendeur. Le tronc doit être entouré par les guides-troncs (illustration 7).

Illustration 7



➢ Ne jamais positionner le tronc en biais sur le châssis porteur (illustration 8).

Illustration 8



➢ Toujours veillez à ce que le coin à refendre et le pousse-tronc saisissent verticalement les extrémités du tronc.
➢ Ne jamais fendre deux troncs d'un coup.
➢ Ne jamais rajouter ou remplacer le bois durant la procédure.

ⓘ Ne jamais forcer la fente du tronc en maintenant la poussée durant plusieurs secondes. Cela pourrait endommager la machine.
Repositionnez le tronc sur le châssis principal puis répéter la procédure de fente ou mettez le tronc de côté.

Comment libérer un tronc coincé ?

1. Relâcher la manette de commande et la touches de commande afin de pouvoir rentrer le poussoir de bûches.
1. Insérez une cale triangulaire en bois sous le tronc, déployez le pousse-tronc de manière à ce qu'il pousse la cale sous le tronc coincé.
2. Si le tronc ne se libère pas, répéter la procédure avec des cales toujours plus grandes.

⚠ Lors de la libération, ne jamais frapper avec un marteau sur le tronc ou placez les mains à proximité du tronc.
Ne demandez pas d'aide à une seconde personne.
N'essayez pas de libérer le tronc en frappant à l'aide d'un outil. Cela pourrait occasionner une rupture du bloc-moteur.

- **Achèvement du travail :**

➢ Veiller à ce que le poussoir de bûches soit rentré dans sa position de départ.
➢ Retirez ensuite la fiche secteur.
➢ Resserrez à fond la vis d'évacuation d'air (illustration 4).
➢ Observer les instructions d'entretien et de maintenance.

Maintenance et entretien

Avant d'effectuer des travaux d'entretien et de maintenance, retirer la fiche secteur.

⚠ Porter des gants de protection afin d'éviter de se blesser les mains.

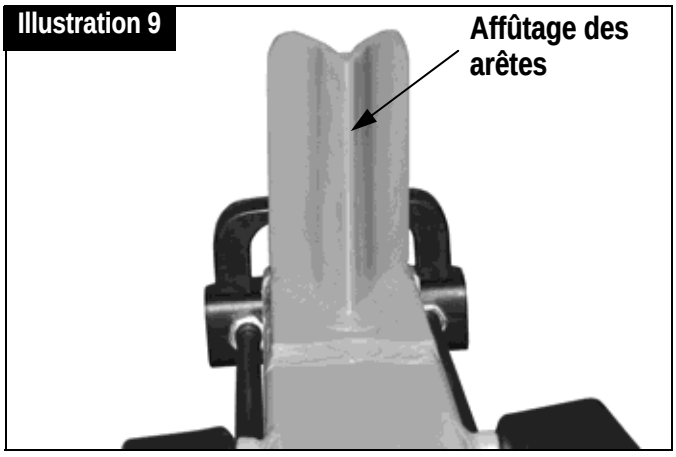
ⓘ Observer les points suivants afin de ne pas entraver le bon fonctionnement du fendeur de bois à brûler :

- Nettoyez soigneusement la machine après chaque utilisation.
- Eliminez les résidus de résine.
- Lubrifiez régulièrement la tige du piston (illustration 7) à l'aide d'huile pulvérisée respectant les impératifs écologiques.
- Contrôlez le niveau d'huile, respectivement remplacez l'huile.

Affûtage du coin à refendre

Après une utilisation prolongée ou lorsque l'aptitude au dédoublement est réduit, affûter le coin à refendre à l'aide d'une lime fine (éliminer les ébarbures) (illustration 1/ 2).

Illustration 9



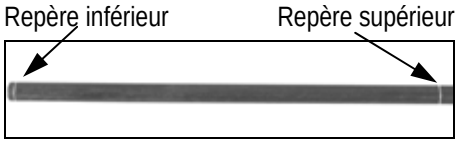
Comment contrôler le niveau d'huile ?

1. Le pousse-tronc doit se trouver en position initiale.
2. Basculez le coin à refendre de manière à ce que l'orifice de remplissage pointe vers le haut (illustration 10).

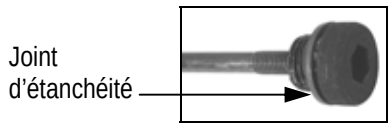
   ⚠ **Faire appel à une seconde personne pour positionner et tenir le coin à refendre.**
3. Dévissez la jauge d'huile (illustration 10). Ne perdez pas le joint d'étanchéité lorsque vous retirez la jauge.
4. Nettoyez la jauge d'huile et le joint d'étanchéité.
5. Enfoncez la jauge jusqu'à la butée dans l'orifice.
6. Retirez à nouveau la jauge de l'orifice.

   ☞ Lorsque le niveau d'huile est compris entre les deux repères, le réservoir contient suffisamment d'huile.

   ☞ Lorsque le niveau d'huile se situe au-dessous du repère inférieur, il faut rajouter de l'huile à l'aide d'un entonnoir propre.

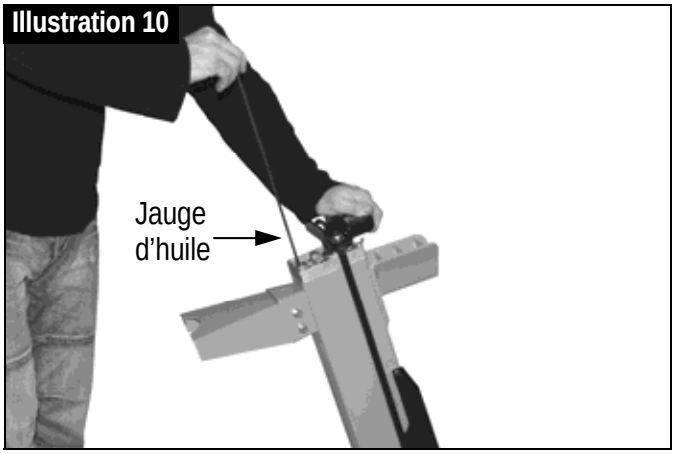


7. Contrôlez le joint d'étanchéité. Le remplacer en cas de détérioration.



8. Revissez à fond la jauge d'huile.
   Attention ! Afin d'éviter d'endommager le joint d'étanchéité et le filet de la culasse du cylindre, la vis ne doit pas être serrée à fond.

Illustration 10



Quand faut-il faire une vidange ?

Première vidange après 50 heures de service puis toutes les 250 heures.

Vidange :

1. Le pousse-tronc doit se trouver en position initiale.
2. Placez un récipient pouvant contenir 4 litres d'huile sous le fendeur de bois.
3. Dévissez complètement la jauge d'huile. N'oubliez pas le joint d'étanchéité lors du retrait.
4. Basculez ensuite la machine afin de vider l'huile contenue dans le réservoir.
5. Basculez ensuite le coin à refendre de manière à ce que l'orifice de remplissage pointe vers le haut (illustration 10).

   ⚠ Faire appel à une seconde personne pour positionner et tenir le coin à refendre.
6. Versez l'huile hydraulique de rechange (2,5 ou 3,0 litres) à l'aide d'un entonnoir propre.
7. Nettoyez la jauge d'huile et le joint d'étanchéité.
8. Contrôlez le joint d'étanchéité. Le remplacer en cas de détérioration.
9. Revissez à fond la jauge d'huile.
   Attention ! Afin d'éviter d'endommager le joint d'étanchéité et le filet de la culasse du cylindre, la vis ne doit pas être serrée à fond.

Eliminez l'huile usée conformément à la réglementation en vigueur (point de collecte d'huile usée sur place). Il est interdit de vidanger les huiles usées dans le sol ou de les mélanger aux déchets.

ⓘ Huile hydraulique

Pour le cylindre hydraulique, nous recommandons les huiles hydrauliques suivantes :

- Shell Tellus T 22
- Aral Vitam Gf 22
- BP Energol HLP 22 ➔ réf. de commande 400142 (1 litre)
- Mobil DTE 11
- ou des huiles équivalentes

Ne pas employer d'autres sortes d'huiles. L'emploi d'autres sortes d'huiles se répercute sur le fonctionnement du fendeur de bois de chauffage.

Pièces de rechange

Pour les pièces de rechange, veuillez vous reporter au schéma.

Commande de pièces de rechange:

- la source d'approvisionnement est le constructeur
- indications nécessaires pour la commande:
  - n° de pièce de rechange
  - nombre d'unités souhaité
  - modèle
  - désignation de modèle

Exemple: 360348, 1, Fendeur de bois à brûler, ASP 4 N

Pannes possibles

Problème	Source	Remède
Le tronc n'est pas fendu (puissance insuffisante).	⇒ Positionnement incorrect du tronc	⇒ Repositionner le tronc
	⇒ Le tronc dépasse les dimensions maximales autorisées ou le bois est trop dur pour la puissance de la machine	⇒ Couper le tronc aux dimensions maximales autorisées
	⇒ Le coin à refendre ne fend pas	⇒ Affûter le coin à refendre, contrôler l'absence d'ébarbures et d'encoches
	⇒ Fuite d'huile	⇒ Placer un morceau de carton sous le fendeur pour localiser la fuite. Pour y remédier, s'adresser au constructeur.
	⇒ Pression hydraulique trop basse	⇒ Contrôler le niveau d'huile ; le cas échéant, en rajouter. Problème insoluble. Prière de s'adresser au constructeur.
	⇒ Ligne d'alimentation incorrecte (plus de 10 m de long ou section trop faible)	⇒ Employer une ligne appropriée
Le pousse-tronc est instable ou soumis à de fortes vibrations	⇒ Le circuit contient de l'air	⇒ Ouvrir la vis d'évacuation d'air
		⇒ Contrôler le niveau d'huile ; le cas échéant, en rajouter. Problème insoluble. Prière de s'adresser au constructeur.
Le pousse-tronc ne se déplace pas	⇒ Pompe hydraulique défectueuse	⇒ S'adresser au constructeur ou à une autre entreprise afin de remédier au problème.
Le moteur ne fonctionne pas	⇒ Absence de courant	⇒ Contrôler la protection par fusible (10 A)
	⇒ Câble d'alimentation défectueux	⇒ Remplacer le câble d'alimentation ou le faire contrôler par un électricien
	⇒ Moteur électrique défectueux	⇒ S'adresser au constructeur afin de remédier au problème.
Fuite d'huile sur la jauge d'huile	⇒ Joint d'étanchéité de la jauge d'huile n'est pas étanche	⇒ Remplacer le joint d'étanchéité

Caractéristiques techniques

Modèle / Type	ASP 4 N	ASP 5 N
Force de dédoublement	40 kN (4 t)	50 kN (5 t)
Pression du système	16 MPa	20 MPa
Année de construction	voir la dernière page	
Longueur maximale du bois	370 mm	520 mm
Diamètre du bois	50 à 250 mm	
Course de dédoublement	max. 290 mm	max. 370 mm
Diamètre de la tige du piston	30 mm	
Huile hydraulique (maxi)	2,5 litres	3,0 litres
Puissance du moteur électrique	P = 1500 W (S1)	
Alimentation électrique	230 V ~ 50 Hz	
Dimensions (longueur x largeur x hauteur)	765 x 260 x 460 mm	925 x 260 x 460 mm
Poids	env. 38 kg	env. 43 kg

Garantie

Veuillez tenir compte de la déclaration de garantie ci-jointe.

Вие не трябва да пускате машината в експлоатация, преди да сте прочел/а/ това ръководство за експлоатация, да сте обърнали внимание на всички зададени указания и да сте монтирали уреда, както е описано.

Запазете ръководството за бъдещо ползване.

Съдържание

Обем на доставката	24
Символи на уреда / Ръководство за обслужване	24
Употреба по предназначение	25
Остатъчни рискове	25
Сигурност при работа	25
Описание на уреда	26
Поставяне	26
Пускане в експлоатация	27
Работа с уреда за цепене на дърва за горене	27
Техническа поддръжка	29
Резервни части	30 / 126
Възможни неизправности	30
Технически данни	31
Гаранция	31
Декларация за съответствие	124

Обем на доставката

☞ След разопаковане проверете съдържанието на кашона за:

- пълнота
- еветуални повреди при транспорта.

Рекламирайте незабавно пред продавача, доставчика или производителя. Предявени по-късно претенции няма да бъдат признати. Рекламации, направени по-късно, не се признават.

- 1 уред
- 1 Ръководство за обслужване
- 1 Декларация за гаранция

Символични означения на уреда

Преди пускането в експлоатация да се прочете ръководството за експлоатация и да се вземат под внимание и указанията за безопасност.

При работа да се носят предпазни обувки, за да се предпазва стъпалото от падащи стволове.

При работа да се носят предпазни ръкавици, за да се предпазват дланите от стърготини и трески.

При работа да се носи предпазен визьор, за да се предпазва лицето от стърготини и трески.

Забранено е да се отстраняват или да се променят предпазни приспособления и приспособления за безопасност.

В работната област на машината може да стои само едно обслужващо лице. Лица, които не взимат участие, както и домашни и полезни животни трябва да бъдат държани далеч от опасната област (минимално разстояние 5 m).

Опасност от порязване и премазване; никога да не се докасват опасни области, когато се движи разпорния клин.

Внимание! Подвижни машинни детайли!

Винаги да се внимава за движението на плъзгача на стволовете.

Внимание!

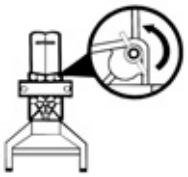
Да не се отстранява никога с ръце стебло, което е заседнало в клина.

Внимание!

Преди ремонт, техническа поддръжка и почистване изключете двигателя и издърпайте щепсела от контакта.

Стоп!

Да се спазва ръководството за употреба.



Да се освободи обезвъздушителня винт!

➔ **Обезвъздушаване**
страница 28

Символи в ръководството за обслужване

Грозяща опасност или опасна ситуация. Неспазването на тези указания може да доведе до наранявания или материални щети.

Важни указания за правилна работа. Неспазването на тези указания може да доведе до неизправности.

Указания за ползвателя. Тези указания ще ви помогнат да използвате оптимално всички функции.

Монтаж, обслужване и техническа поддръжка. Тук се обяснява какво точно трябва да направите.

Символични означения на уреда / Опаковка

Електрическите уреди не бива да се изхвърлят в контейнерите за битови отпадъци.

Според европейската директива 2002/96/ЕО за старите електрически и електронни уреди неизползваемите електрически уреди трябва да се събират разделно и да се рециклират, без да се вреди на околната среда.

Употреба по предназначение

- Уредът за цепене на дърва за горене може да се използва само за цепене на дървесина.
- Уредът за цепене на дърва за горене е приложим единствено за частна употреба в областта на дома и за хоби.
- Само право нарязана дървесина е подходяща за уреда за цепене на дърва за горене.
- Метални части (пирони, тел, и т.н..) трябва на всяка цена да бъдат отстранение от дървесината, която ще се нацепва.
- Всяка употреба извън това се счита за употреба не по предназначение. За повреди, които възникват в резултат на това, производителят не носи отговорност – рискът затова е изключително за сметка на ползвателя.

Остатъчни рискове

⚠ Въпреки спазването на всички разпоредби за безопасност при употреба по предназначение също могат да съществуват остатъчни рискове поради конструкцията, обусловена от целта на употреба на уреда.

Остатъчните рискове могат да бъдат минимизирани, когато „указанията за безопасност" и „употребата по предназначение", както и ръководството за експлоатация като цяло бъдат взети под внимание.

Вниманието и предпазливостта намаляват риска от нараняване на хора и причиняване на повреди.

- Игнорирани или пропуснати мерки за безопасност могат да доведат до наранявания при обслужващото лице или до увреждането на собственост.
- Опасност посредством електрически ток, при употребата на електрически присъединителни проводници, които не са изправни.
- Допир до детайли, които провеждат напрежение, при отворени електрически конструктивни елементи.
- Съществува опасност от пожар и подхлъзване поради изтекла хидравлична течност.

Въпреки всички предприети мерки могат да съществуват остатъчни рискове, които не са очевидни.

Сигурност при работа

⚠ **Затова прочетете и вземете под внимание следните указания и разпоредби за предотвратяване на злополуки на Вашето професионална организация, респективно валидните в съответната държава определения за безопасност преди пускането в експлоатация на този продукт, за да предпазите себе си и другите от възможни наранявания.**

ⓘ Предоставяйте указанията за безопасност на всички лица, които работят с уреда.

ⓘ Съхранявайте добре указанията за безопасност.

- Преди употреба се запознайте с уреда с помощта на ръководството за експлоатация.
- Не използвайте уреда за цели, за които не е предназначен (погледни „Употреба по предназначение" и „Работа с уреда за нацепване на дърва за горене ").
- Дръжте тялото си в **стабилно положение** и във всеки момент пазете **равновесие**.
- Заемете **работна стойка**, която се намира зад шибъра в областта на ръсохватката за обслужване. Никога не трябва да стоите в областта на разцепващия клин.
- Никога не стойте върху машината.
- Бъдете внимателни. Внимавайте какво правите. Подхождайте разумно към работата. Не използвайте уреда, ако сте уморени или сте под влиянието на наркотици, алкохол или медикаменти. Моментното невнимание при използване на уреда може да доведе до сериозни наранявания..
- При работа носете
  - Предпазни очила или предпазен визьор
  - Предпазни ръкавици
  - При необходимост предпазители за слуха
  - Предпазни обувки със стоманена капачка
- Носете подходящо работно облекло:
  - Да не се носят широко облекло или украшения (те могат да бъдат захванати от подвижнище части)
- **Обслужващото лице** е отговорно в работната област на машината спрямо трети лица.
- **Деца и младежи** под 18 не може да обслужват машината.
- Дръжте **децата** настрани от уреда.
- Не използвайте никога уреда, докато в близост има лица, които не взимат участие.
- Не оставяйте уреда **никога без надзор**.
- Поддържайте **подредена Вашата работна област**! Безредието може да има за последствие злополуки.
- Не претоварвайте уреда! Ще работите по-добре и по-сигурно в **дадения обхват на мощността.**
- Използвайте уреда само с комплексни и правилно поставени **защитни приспособления** и не променяйте нищо в уреда, което би ограничило безопасността.
- **Не изменяйте** уреда, съответно частите на уреда.
- Никога не оставяйте уреда включен, когато е поставен на една страна. Уредът е бил проектиран единствено за работа в изправено положение.
- Не пръскайте уреда с вода (източник на опасност е електрическият ток). (източник на опасност електрически ток).
- Машината **да** не се оставя **на дъжд** или да се работи при дъжд.
- Да се съхранява единствено **на сухо място** извън областта на достъп на деца.
- Не пръскайте уреда с вода (източник на опасност е електрическият ток). (източник на опасност електрически ток).
- Изключете уреда и извадете **щепсела за електрическата мрежа от контакта** при:

  - ремонтни работи
  - техническа поддръжка и почистване
  - отстраняване на неизправности
  - проверка, дали захранващите кабели са оплетени или повредени
  - Транспорт
  - напускане на уреда (също и при кратковременни прекъсвания).
  - необикновени шумове и вибрации
- Проверявайте уреда за евентуални **повреди**:

- Преди по-нататъшна употреба на уреда следва да бъдат проверени **предпазните устройства** по отношение на тяхното безупречно действие, съобразно предназначението им.
- Проверете за наличието на повредени или неизправни части.
- **Повредени предпазни приспособления** следва да бъдат поправени или заменени според изискванията от оторизирана специализирана сервизна служба, ако в ръководството за ползване не посочено друго.
- Повредените или нечетливи лепенки с указания за безопасност трябва да се сменят.

⚠ Електрическа безопасност

- Изпълнение на електрическата съединителна линия в съответствие с IEC 60245 (H 07 RN-F) с разрез на кабелните жила от минимално
  ⇒ 1,5 mm² при дължина на кабелите до 10 m
- Да не се използват никога присъединителни проводници над 10 m. По-дълги присъединителни проводници предизвикват спад на напрежението. Двигателят вече не достига максималната си мощност, функцията на машината се намалява.
- При полагането на **присъединителните линии** трябва да бъде обърнато внимание на това, те да не бъдат притискани, прегъвани и щепселното съединение да не бъде намокрено.
- Не използвайте **кабела** за цели, за които той не е предназначен. **Защитете** кабела от **загряване, масло и остри ръбове**. Не използвайте кабела, за да изтеглите щепсела от контакта.
- Контролирайте редовно **удължителните кабели** и ги заменяйте, когато са повредени.
- Не използвайте **дефектни захранващи кабели**.
- На открито ползвайте само удължителни кабели, които са **разрешени** за това и имат съответното обозначение.
- **Не използвайте временни** електрически връзки.
- **Никога не шунтирайте** защитните устройства и не ги извеждайте от експлоатация.

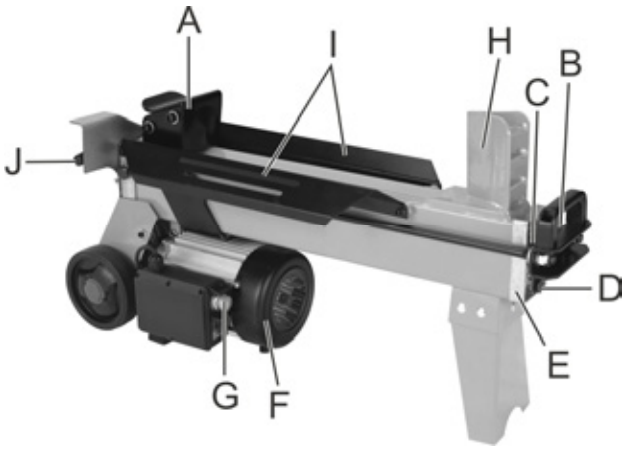
⚠ **Електрическото присъединяване** респ. **ремонтите** на електрически части на уреда трябва да бъдат извършвани от **концесиониран** специалист по електротехника или от някой от нашите сервизни центрове за клиенти. Трябва да се спазват местните разпоредби и най-вече тези, които са свързани със защитните мерки.

⚠ **Ремонтите** на други части на уреда трябва да бъдат извършвани от страна на **производителя** респ. от някой от неговите сервизни центрове за клиенти.

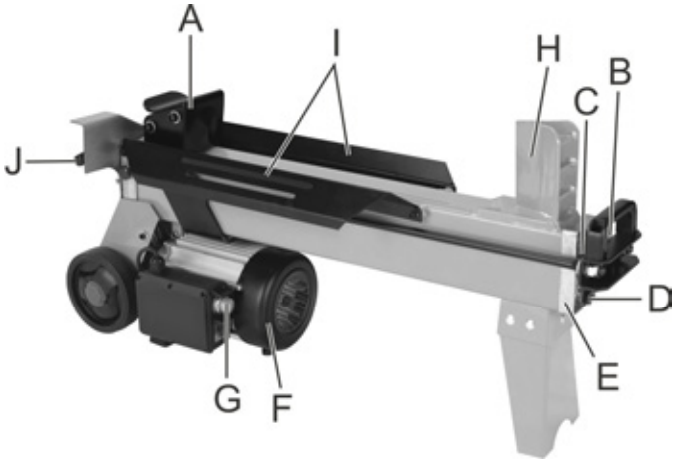
⚠ Да се използват само оригинални резервни части. **Използването на други резервни части** може да доведе до злополуки с ползвателя. За произтичащите от това щети производителят не носи отговорност.

Описание на уреда

Фиг. 1 **ASP 4 N**



Фиг. 2 **ASP 5 N**



A	Плъзгач за стволовете	F	Електродвигател
B	Обезвъздушителен винт	G	Бутон за обслужване
C	Мотовилка	H	Разпорен клин
D	Пръчка за измерване на маслото	I	Направляващи ламарини за стволовете
E	Капак на цилиндъра	J	Ръкохватка за обслужване

Поставяне

За да заемете удобна стойка за работа, поставете уреда за цепене на дърва на работна повърхност с височина 60 – 75 cm.

Блокирайте колелата с клинове, за да избегнете тръгване по време на работа.

Обърнете внимание на това, работната област да отговаря на следните условия:

- да е защитена от подхлъзване
- да се равна
- да е свободна от опасности за подхлъзване
- достатъчно светлина.

Да не се експлоатира машината в близост до газ, бензинови канали или други лесно горими материали.

Пускане в експлоатация

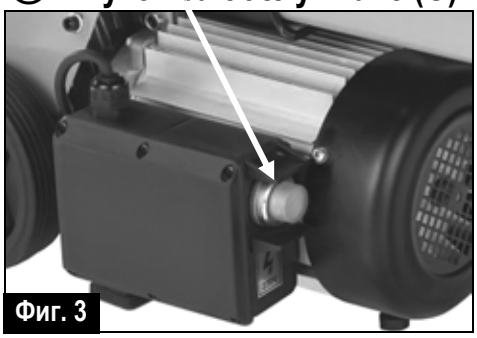
- **Убедете се**, че уредът е монтиран изцяло и в съответствие с предписанията.
- **Преди всяко ползване** проверете следното:
  - **присъединителните кабели** – за дефектни места (пукнатини, срезове или други подобни);
    ⚠ не използвайте дефектни кабели
  - уреда – за евентуални повреди (погледни безопасна работа)
  - дали всички винтови съединения са затегнати здраво
  - хидравликата за течове

ⓘ Присъединяване към електрическата мрежа

- Сравнете посоченото върху фабричната табелка напрежение с напрежението в мрежата и свържете уреда към съответния контакт, който отговаря на предписанията.
- Използвайте **удължителен кабел** с достатъчно голямо напречно сечение.
- Не използвайте **дефектни захранващи кабели**.
- Присъединете уреда през **дефектно-токовата защита** 30 mA.

ⓘ Предпазител: 10 A

ⓘ Бутон за обслужване (G)



Фиг. 3

Включване

Натиснете бутон за обслужване (G). Двигателят работи, докато държите бутон за обслужване (G) включен.

Изключване

Пуснете отново бутон за обслужване (G).

⚠ Не използвайте уред, при който бутонът за обслужване не функционира съгласно реда. Дайте повредени бутони за обслужване за ремонт или за смяна.

⚠ Хидравлика

- Не използвайте машината никога, ако съществува опасност от хидравлична течност.
- Подсигурете това, машината и работната област да са чисти и свободни от маслени петна.
  Опасност от плъзгане и пожар!
- Редовно проверявайте, дали има достатъчно хидравлично масло в резервоара (виж „Поддръжка и грижи“)

☞ **Съдържание:** **2,5 литра** **ASP 4 N**
3,0 литра **ASP 5 N**

Работа с уреда за нацепване на дърва за горене

⚠ допълнителни УКАЗАНИЯ ЗА БЕЗОПАСНОСТ

- Уредът за нацепване на дърва може да бъде обслужван от едно единствено лице.
- Само лица над 18 години, които са прочели и разбрали ръководството за експлоатация, могат да използват машината.
- Носете предпазни приспособления (предпазен визьор, ръкавици, предпазни обувки), за да се предпазите от възможни наранявания.
- Никога да не се нацепват стволове, които съдържат пирони, тел или други предмети.
- Вече нацепената дървесина и стърготините създават опасна област за работа. Съществува опасност от спъване, подхлъзване или падане. Винаги поддържайте ред в работната област.
- Никога не поставяйте ръцете върху подвижни части на машината при включена машина. Поддържайте безопасно разстояние от ствола, плъзгача и разпорния клин, за да предпазите ръцете си от наранявания.
- Нацепвайте единствено дървесина, която отговаря на максималната дължина за обработване.

☞ Какво мога да нацепвам?

Големина на стволовете, които трябва да се разцепват

	ASP 4 N	ASP 5 N
Дължина на дървесината:	максимално 370 mm	максимално 520 mm
Диаметър на дървесината:	50 – 250 mm	

Диаметърът на дървесината е препоръчана ориентировъчна стойност, защото:

– Тънката дървесина може да е трудна за цепене, когато съдържа чамове или влакната са прекалено дебели.

Не цепете зелени стволове. Сухи, съхранявани стволове е нацепват много по-лесно и не предизвикват толкова често заклинване както зелена (мокра) дървесина.

⚠ Твърдата дървесина има склонност към разпукване: Работете с повишено внимание!

Обслужване

☞ Особени указания за нацепването:

- **Подготовка:**

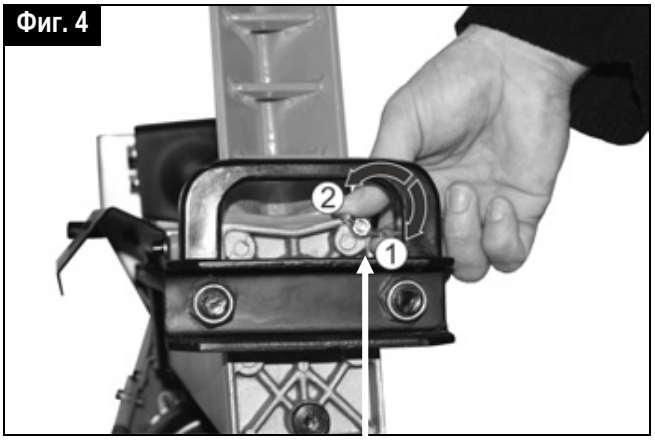
Подгответе дървесината за нацепване до максималните размери на преработката (дължина 370 / 520 mm, ∅ 50 – 250 mm) и обърнете внимание на това, дървесината да се нацепва права.
Нагласете дървесината така на уреда за нацепване на дърва за горене, че да не съществува опасност за Вас (опасност от спъване).

Обезвъздушаване

Освободете обезвъздушителния винт с 3 – 4 Завъртания - Фиг. 4.

Затегнете винта едва тогава, когато сте готов с нацепването на дървесината.

Фиг. 4



Обезвъздушителен винт

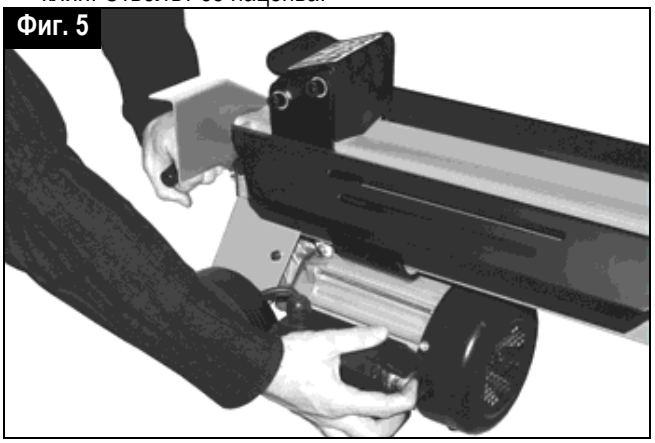
① затягане

② освобождаване (Обезвъздушаване)

Експлоатация с две ръце

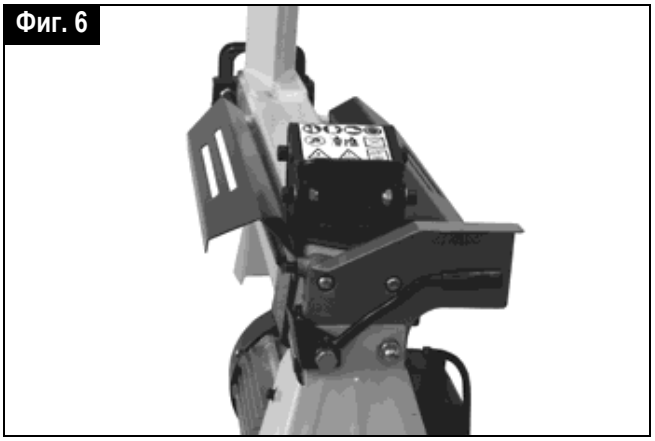
1. Натиснете бутона за обслужване на електродвигателя – фиг. 3. Изчакайте няколко секунди, за да достигне двигателя своите крайни обороти и се образува налягането в хидравличната помпа.
2. Натиснете едновременно с това ръкохватката за обслужване надолу – фиг. 5.
   ➔ Плъзгачът за ствола натиска ствола към разпорния клин. Стволът се нацепва.

Фиг. 5



3. Пуснете ръкохватката за обслужване и бутона за обслужване, плъзгачът за ствола се връща в изходното си положение – фиг. 6.

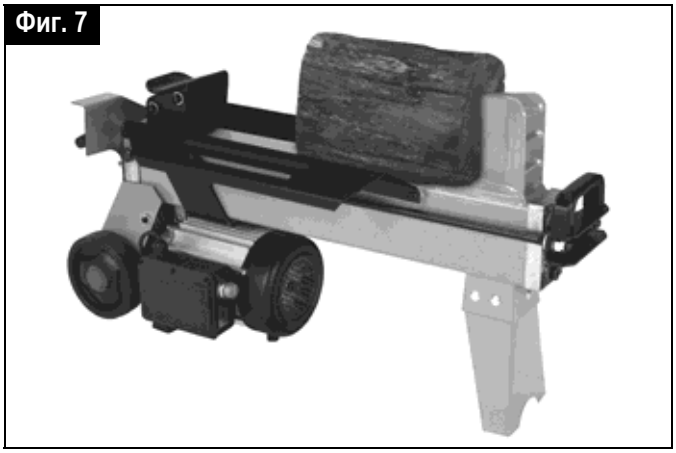
Фиг. 6



- **Нацепване на дървесинта:**

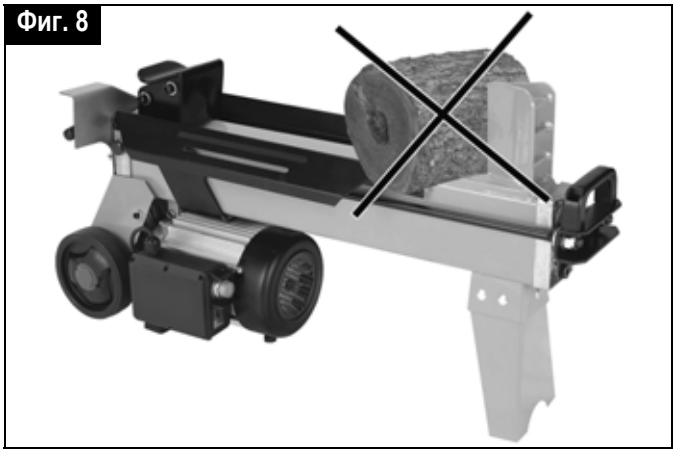
➢ Поставяйте стволовете винаги по посока на влакната на дървесината и равно в главната рамка на уреда. Стволът трябва да бъде обхванато от направляващите ламарини (2) - фиг. 7.

Фиг. 7



➢ Никога не поставяйте ствола наклонено или напречно върху главната рамка – Фиг. 8.

Фиг. 8



➢ Винаги обръщайте внимание на това, разпорният клин и плъзгача на ствола да могат да обхващат краищата на стъблата вертикално.

➢ Никога не нацепвайте два ствола в един работен ход.

➢ Никога не допълвайте или сменяйте дървесина по време на работния процес.

ⓘ Да не се предизвиква никога нацепване на ствола посредством поддържане на плъзгането в продължение на няколко секунди. Това може да доведе до повреди на машината.

Нагласете ствола отново върху главната рамки и повторете процеса на нацепване и оставете ствола настрани.

Как се освобождава заклещило се стебло?

1. Пуснете ръкохватката за обслужване и бутона за обслужване, за да може плъзгача на ствола да се придвижи обратно..
2. Поставете дървен клин под ствола, задвижете плъзгача за ствола, за да може той да натисне клина под заклещеното стебло.
3. В случай, че ствола не се освободи, да се повтори процеса с все по-големи клинове.

⚠ При освобождаването никога не почуквайте върху заклещеното стебло и не слагайте ръцете близо до ствола.

Не молете **второ** лице за подкрепа.

Не се опитвайте да извадите ствола посредством удряне с инструмент. Това може да доведе до повреждане на уреда.

- **Край на работата:**

➢ Обърнете внимание на това плъзгачът на ствола да се придвижил обратно до изходното си положение.
➢ След това извадете щепсела за мрежата от контакта.
➢ Завинтете отново обезвъздушителния винт - фиг. 4.
➢ Да се спазват указанията за поддръжка и грижи.

Техническа поддръжка

Преди всяка работа по поддръжката и почистването :
- да бъде изключен уреда
- да се извади щепсела за електрическата мрежа

⚠ Да се носят предпазни ръкавици, за да се предотвратяват наранявания на ръцете.

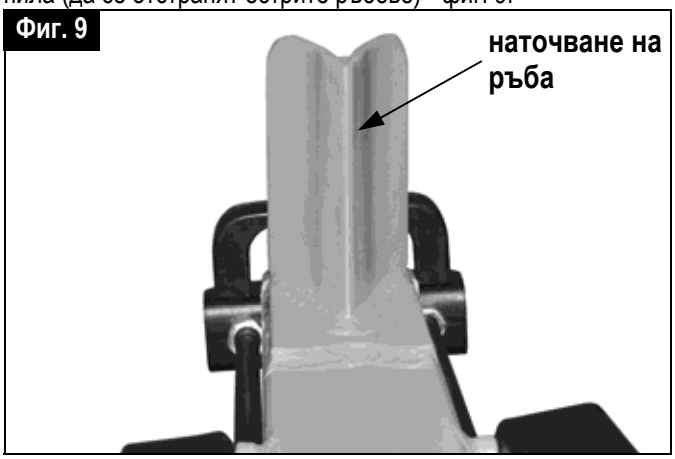
ⓘ Спазвайте следното, за да запазите годността на уреда за нацепване на дърва:

- Почистете основно машината след приключване на работа.
- Отстранете отлагания от смола.
- Намаслявайте редовно мотовилката (Фиг. 1 / 2) с екологично масло за пръскане.
- Проверявайте нивото на маслото респ. сменяйте маслото.

Наточване на клина

След продължителна експлоатация или при намален капацитет на нацепване да се изпили разпорния клин с фина пила (да се отстранят острите ръбове) - фиг. 9.

Фиг. 9



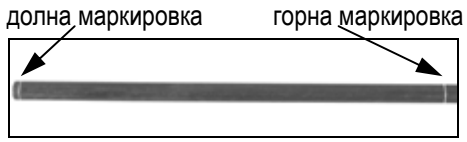
Как да проверя нивото на маслот?

1. Плъзгачът за ствола трябва да се е върнал в изходното си положение.
2. Обърнете уреда за нацепване на дървесина така, че отворът за напълването да показва нагоре - фиг. 10.

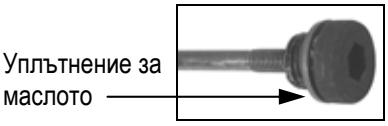
   ⚠ **За изправяне и държане на уреда за цепене на дърва е необходим втори човек.**
3. Развинтете пръчката за измерване на маслото – фиг. 10. При снемането внимавайте за уплътнението за маслото.
4. Почистете пръчката за измерване на маслото и уплътнението за маслото.
5. Поставете пръчката за измерване отново отвора до упор.
6. Извадете отново пръчката за измерване на маслото.

   ☞ В случай, че нивото на маслото е между двете маркировки, то в резервоара има достатъчно часло.

   ☞ В случай, че нивото на маслото е под долната маркировка трябва да бъде допълнено масло в помощта на чиста фуния.



7. Проверете уплътнението за маслото. То трябва да бъде сменено при повреди.



8. Завинтете отново пръчката за измерване на маслото. Внимане! Не затягайте прекалено здраво винта, за да се предотвратяват повреди на уплътнението за маслото и в резбата на капака на цилиндъра.

Фиг. 10

Кога да сменя маслото?

Първа смяна на маслото след 50 часа експлоатация, след това на всеки 250 часа експлоатация.

Смяна:

1. Плъзгачът за ствола трябва да се е придвижил до изходното си положение.
2. Поставете резервоар, който може да моеме минимално 4 литра масло, под уреда за нацепване на дървесина.
3. Развинтете пръчката за измерване на маслото. При изваждането внимавайте за уплътнението за маслото.
4. След това обърнете машината, за да изсипете маслото в резервоара.
5. След това така обърнете уреда за нацепване на дървесина, че отворът за напълване да е обърнат нагоре – фиг. 10.

   ⚠ **За изправяне и държане на уреда за цепене на дърва е необходим втори човек.**
6. Напълнете новото хидравлично масло (2,5 / 3,0 литра) с помощта на чиста фуния.
7. Почистете пръчката за измерване на маслото и уплътненето за маслото.
8. Почистете уплътнението за маслото. При повреди то трябва да бъде сменено.

9. Завинтете отново пръчката за измерването на маслото. Внимание! Да не се завинтва прекалено стегнато винта, за да се предотвратяват повреди на уплътнението за маслото и в резбата на капака на цилиндъра.

Отстранявайте отработеното масло в съответствие с реда (център за събиране на отработен масло на място). Забранено е, да се изсипва отработеното масло в почвата или да се смесва с боклука.

ⓘ Хидравлично масло

За уреда за нацепване на дървесина ние препоръчваме следните хидравлични масла:

- Shell Tellus T 22
- Aral Vitam Gf 22
- BP Energol HLP 22 ➔ Поръчка-№. 400142 (1 Liter)
- Mobil DTE 11
- или равностойно

Да не се използват други видове масло. Използването на други видове масло оказва влияние на функцията на уред за нацепване на дърва.

Резервни части

Вижте резервните части на чертежа.

Поръчване на резервни части:
- Източникът за получаване е производителя
- Необходими данни при поръчването:
  - резервна част - №.
  - желан брой
  - уред
  - обозначение на модела

Например: 360348, 1, уред за нацепване на дървесина за горене, ASP 4 N

Възможни неизправности

Проблем	Възможна причина	Отстраняване
Стволът не се нацепва (твърде ниска мощност на нацепване)	⇒ Стволът не е поставено правилно	⇒ Поставете отново ствола
	⇒ Стволът надвишава допустимите размери или дървесината е прекалено твърда за мощността на машината	⇒ Отрежете ствола до допустимите размери
	⇒ Разпорният клин не нацепва	⇒ Да се наточи разпорния клин, да се провери за остри ръбове или резки
	⇒ Изтичане на масло	⇒ Поставете парче картон под уреда за нацепване на дървесина, за да откриете изтичането. За отстраняване на проблема се обърнете към производителя.
	⇒ Хидравличното налягане е прекалено ниско	⇒ Да се провери нивото на маслото; при необходимост да се допълва масло. Проблемът не може да бъде отстранен, моля обърнете се към производителя.
	⇒ Грешен присъединителен проводник (по-дълъг от 10 m или прекалено малък диаметър на жилото)	⇒ Да се използва правилен присъединителен проводник
Плъзгачът за ствола се движи люлеейки се или със силни вибрации	⇒ въздух в цикъла	⇒ Да се отвори обезвъздушителния винт.
		⇒ Да се провери нивото на маслото; при небоходимост да се допълни масло. Проблемът не може да бъде отстранен, моля обърнете се към производителя.
Плъзгачът за ствола не се движи	⇒ Хидравличната помпа е дефектна	⇒ За отстраняване на проблема се обърнете към производителя.
Двигателят не тръгва	⇒ липсва напрежение в електрическата мрежа (прекъсване на електроснабдяването)	⇒ да се провери предпазителя (10 A)
	⇒ съединителният кабел е дефектен	⇒ да се смени кабела, респ. да се остави да бъде проверен кабела (специалист по електротехника) ⚠ дефектните кабели да не бъдат използвани повече
	⇒ дефектирал двигател или превключвател	⇒ за отстраняването на проблема се обърнете към производителя или към назована от него фирма (виж списък с сервизните центрове за клиенти)
Изтичане на масло на пръчката за измерване на маслото	⇒ Уплътнението за маслото на пръчката за измерване на маслото не е плътно	⇒ Да се смени уплътнението за маслото

Технически данни

Модел / Тип	ASP 4 N	ASP 5 N
година на производство	виж последна страница	
Сила на нацепване	40 kN (4 t)	50 kN (5 t)
Хидравличното налягане	16 MPa	20 MPa
Дължина на дървесината	max. 370 mm	max. 520 mm
Диаметър на дървесината	50 - 250 mm	
Ход на нацепването	max. 290 mm	max. 370 mm
Хидравлично масло (макс.)	2,5 l	3,0 l
мощност на двигателя	P_1 = 1500 W (S1)	
Присъединяване	230 V ~ 50 Hz	
Размери с долната стойка	дължина 765 x ширина 260 x височина 460 mm	дължина 925 x ширина 260 x височина 460 mm
Тегло	38 kg	43 kg

Гаранция

Моля вземете под внимание приложената гаранционна декларация.

Stroj nesmíte obsluhovat bez dokonalého prostudování tohoto návodu,respektování všech daných pokynů a jeho řádného smontování.

Návod uschovejte pro případné další použití.

Obsah

Obsah dodávky	32
Grafické symboly stroje a návodu	32
Určení použití	32
Zbytková rizika	33
Bezpečnost	33
Popis stroje	34
Umístění stroje	34
Uvedení do provozu	34
Práce s palivovým dřevem	35
Údržba a péče	36
Náhradní díly	37 / 126
Možné poruchy	38
Technická data	38
Záruka	38
ES Prohlášení o shodě	124

Obsah dodávky

☞ Po rozbalení dodávky z kartonu překontrolujte:

- ➤ úplnost dodávky
- ➤ event. škody způsobené transportem

Jestliže zjistíte závady, sdělte tyto neprodleně svému prodejci nebo přímo výrobci. Pozdější reklamace nebudou uznány.

- 1 Jednotka stroje
- 1 Návod k použití
- 1 Záruční list

Piktogramy na stroji

Před uvedením stroje do chodu si přečtěte tento návod a všechna bezpečnostní upozornění v něm uvedená. Pečlivě dbejte všech pokynů.

Během práce používejte bezpečnostní obuv jako ochranu před padajícími špalky.

Používejte ochranné rukavice.

Při práci používejte ochranné brýle nebo hledí jako ochranu před odštěpky či třískami.

Je zakázáno namontované ochranné prvky odmontovávat nebo měnit.

Při práci obsluhuje stroj pouze jedna osoba. Jiné osoby, domácí či užitková zvířata se nesmějí v pracovním okruhu stroje pohybovat (pobývat). Minimální vzdálenost je 5 m.

Jestliže se pohyblivé části stroje pohybují, je zakázáno dotýkat se pohyblivých částí stroje.

POZOR!
Vždy sledujte pohyb posunovače špalku.

POZOR!
Špalek, který se zaklíní na štěpicím klínu, nikdy neodstraňujte rukou.

POZOR!
Před opravou, údržbou nebo čištěním vždy motor vypněte a stroj odpojte od sítě vytažením vidlice ze zásuvky.

STOP!
Prostudujte návod k použití.
Odvzdušňovací šroub uvolněte.

➔ Odvzdušnění
str. 35

Grafické symboly v návodu

Hrozící nebezpečí nebo nebezpečná situace. Při nedbání těchto pokynů může dojít ke zraněním nebo k věcným škodám.

Důležité informace správného zacházení se strojem. Při nedbání těchto pokynů může dojít k poruchám či poškození stroje.

Pokyny pro uživatele. Tyto informace Vám pomohou všechny funkce stroje optimálně využít.

Montáž, obsluha a údržba. Zde je přesně vysvětleno co je třeba udělat.

Symbol recyklace zařízení

Elektrická zařízení po ukončení své životnosti nepatří do domovního odpadu. Zařízení, včetně příslušenství předejte k ekologické recyklaci.
Podle evropské směrnice 2002/96/ES o elektro- a elektronických starších přístrojích není nutné použité elektropřístroje odděleně shromažďovat a dodávat k ekologické recyklaci.

Určení stroje

- Štípač palivového dřeva je určen výhradně a pouze pro tuto činnost.
- Štípač palivového dřeva je určen jen pro soukromé používání v domácnosti nebo pro kutily.
- Štípačem lze štěpit pouze špalky, které jsou rovně (kolmo) nařezány.
- Obsahují-li špalky kovové předměty (hřebíky, dráty apod.) je nutné tyto před štípáním odstranit.

- Každé jiné další užití stroje je kvalifikováno jako nespadající do okruhu jeho určení a při event. škodách se výrobce vzdává veškeré odpovědnosti. Veškerá rizika nese obsluha stroje.

Zbytková rizika

⚠ I přes správné užití stroje a při dodržení všech předepsaných bezpečnostních pokynů je nutno vzhledem ke konstrukci stroje a způsobu jeho užití, počítat s jistými tzv.zbytkovými riziky.
Tato zbytková rizika lze minimalizovat pouze jestliže bezpečnostní pokyny, návod k použití a okruh určení stroje dokonale prostudujete a respektujete.

Při vlastní práci ohleduplnost a opatrnost zmenšují rizika zranění nebo jiných škod.

- Ignorování nebo jen přehlédnutí bezpečnostních pokynů a opatření mohou mít za následek zranění obsluhy či jiných osob nebo majetkových škod.
- Ohrožení el. proudem, při použití nevhodných kabelů nebo nevhodného připojení k el. síti.
- Dotýkání se el. částí pod proudem při odkrytých el. prvcích stroje.
- Nebezpečí popálení a uklouznutí způsobené vyteklou hydraulickou kapalinou.

Dále se mohou objevit jistá skrytá rizika i přes veškerá zde uvedená upozornění.

Bezpečnost práce

⚠ **Před uvedením do provozu čtěte a dbejte všech pokynů zde uvedených, jakož i ve Vaší zemi platných předpisů pro provoz podobných strojů jen tak chráníte sebe a ostatní před možnými zraněními.**

ⓘ Veškeré bezpečnostní pokyny předejte všem osobám, které se strojem pracují.

ⓘ Návod spolu s bezpečnostními pokyny uschovejte.

- Před uvedením do provozu se řádně se strojem seznamte prostřednictvím návodu.
- Neužívejte stroj k jiným účelům než je zde popsáno.
- Užívejte bezpečné pracovní místo.
- Postavte se na pracovní místo, které se nachází za podavačem v prostoru ovládací rukojeti. Nikdy nestůjte v oblasti štípacího klínu.
- Nikdy nestoupejte na stroj.
- Při práci buďte pozorný a soustředěný. Pracujte s rozvahou. Stroj nepoužívejte:
  - jste-li unavený
  - jste-li pod vlivem alkoholu, drog či léčiv, která snižují koncentraci a reakci.
- Při práci noste ochranné brýle nebo hledí, ochranu uší, popř. pracovní rukavice, pracovní boty s ocelovou špičkou. Pracovní oděv noste bez volných částí a pracujte bez ozdob, která by mohly být zachyceny pohyblivými částmi stroje.
- Obsluhující je při práci zodpovědný vůči dalším osobám.
- Děti a mladiství do 18 let nesmějí stroj obsluhovat.
- Nepouštějte děti do pracovního okruhu stroje.
- Nikdy nespouštějte stroj, nachází-li se v jeho blízkosti další osoba.
- Nenechávejte stroj bez dozoru.
- Udržujte pracoviště v pořádku.Nepořádek může být příčinou úrazu.
- Nepřetěžujte stroj. Výsledky práce jsou nejlepší pracujete-li s udanými výkonnostními hodnotami.
- Stroj provozujte pouze s řádně namontovanými ochrannými prvky a neměňte na stroji nic co by mohlo ovlivnit bezpečnost práce.
- Stroj neupravujte a jeho části neměňte.
- Stroj nestříkejte vodou (nebezpečí úrazu el. proudem).
- Stroj nenechávejte na dešti a stejně tak při dešti nepracujte.
- Stroj uschovejte na suchém místě a ne v dosahu dětí.
- Stroj vypněte a odpojte od sítě při
  - opravách
  - údržbě a čištění
  - odstraňování poruch
  - transportu
  - opuštění stroje (i krátkodobě)

- Kontrolujte stroj z hlediska event.poškození:
  - před každým započetím práce musí ochranné prvky být pečlivě prověřeny z hlediska jejich bezvadné funkce.
  - Přezkoušejte, zda některé části stroje nejsou poškozeny nebo defektní. Veškeré části stroje musí být správně namontovány a splňovat všechny podmínky pro bezchybný a bezpečný provoz.
  - poškozené bezpečnostní prvky nebo jiné části musí být prostřednictvím odborné firmy opraveny nebo vyměněny (není-li uvedeno v návodu jinak).
  - poškozené či nečitelné bezpečnostní samolepky na stroji je třeba vyměnit.

⚠ Elektrická bezpečnost

- Provedení přípojného kabelu podle IEC 60245 (H 07 RN-F) s průměrem vodičů od nejméně 1,5 mm² při délce kabelu max. do 10 m.
- Nikdy nepoužívejte kabel delší než 10 m. Delší kabely mohou způsobit výpadek proudu. Motor nedosáhne svého maximálního výkonu, funkce stroje je redukována.
- Při pokládání přípojného kabelu dbejte na to, aby nebyl překroucen nebo skřípnut a aby přípojné spojení (vidlice, zásuvka) nebylo vlhké.
- Nepoužívejte kabel, který není pro připojení určen. Chraňte kabel před horkem, olejem a ostrými hranami. Při odpojování vidlice ze zásuvky netahejte za kabel.
- Prodlužovací kabel pravidelně kontrolujte a je-li poškozen ihned jej vyměňte.
- Nepoužívejte žádné vadné přípojné kabely.
- Ve venkovním prostředí použijte pouze kabel, který je pro práci pod širým nebem schválen.
- Nikdy nepoužívejte provizorní připojení el. proudu ke stroji.
- Ochranné el. prvky nikdy nepřemosťujte nebo nevyřazujte z provozu.

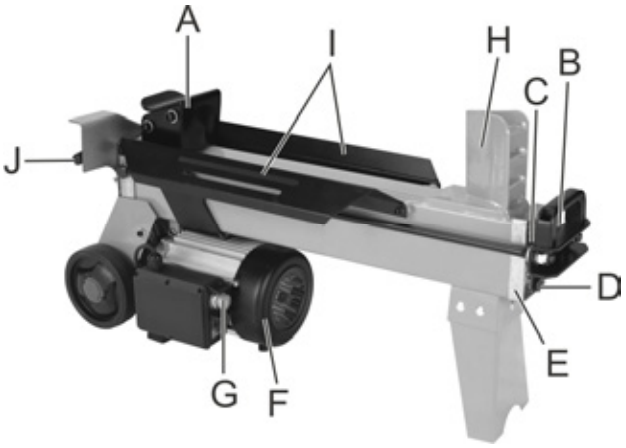
⚠ El.připojení resp. oprava el.částí stroje musí být svěřena odborné elektrofimě nebo našemu servisnímu středisku. Dbejte na splnění místních bezpečnostních předpisů a opatření.

⚠ Opravy ostatních částí stroje provádí buď výrobce nebo jím pověřená firma.

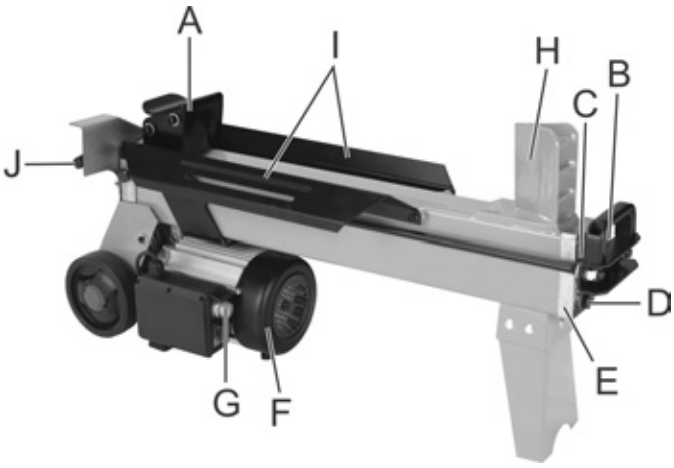
⚠ Při výměně částí stroje používejte pouze originální díly. Použití jiných náhradních dílů může zapříčinit úrazy či poškození majetku. V těchto případech se výrobce vzdává veškeré zodpovědnosti.

Popis přístroje

Obr. 1 **ASP 4 N**



Obr. 2 **ASP 5 N**



A	posunovač špalku	F	elektromotor
B	odvzdušňovací šroub	G	ovládací tlačítko
C	pístní tyč	H	štípací klín
D	měrka oleje	I	vodicí plech.lože dřeva
E	Kryt válce	J	ovládací rukojeť

Umístění stroje

Abyste mohli pracovat pohodlně, postavte stroj na pracovní plochu vysokou ca. 60 – 75 cm.

Zablokujte kolečka klíny pro znemožnění posunu během práce.

Dbejte na to,aby pracoviště splňovalo následující podmínky:
- protiskluzová podlaha
- rovná podlaha
- eliminace možnosti klopýtnutí
- dostatek světla

Stroj neprovozujte v blízkosti zemního plynu, benzinových výparů nebo dalších těkavých látek, které jsou vznětlivé.

Uvedení do provozu

- Ujistěte se, že stroj je kompletně smontován dle předpisů.
- Před uvedením do provozu zkontrolujte:
  - přípojný kabel na poškození či defekt (takové kabely nelze použít).
  - poškození přístroje (viz Bezpečnost práce)
  - že všechny šrouby jsou řádně dotaženy.
  - hydrauliku na únik oleje

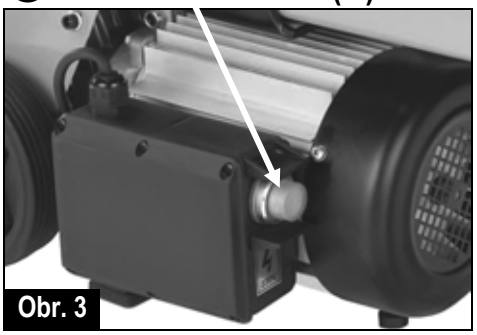
ⓘ Připojení k síti

- Porovnejte napětí uvedené na typovém štítku stroje s napětím ve Vaší síti. Stroj připojte na odpovídající napětí do řádné předpisové zásuvky.
- Použijte kabel s dostatečným průřezem.
- Připojení stroje proveďte přes proudový chránič s vybavovacím proudem max. 30 mA.

ⓘ Jištění: 10 A

Stroj smí být připojen pouze na síť jištěnou 10 A jističem.

ⓘ Ovládací tlačítko (G)



Obr. 3

Zapnutí

Stiskněte knoflík (G). Motor běží, dokud držíte stisknutý knoflík (G).

Vypnutí

Knoflík opět uvolněte (G).

⚠ Nepoužívejte žádný stroj, u kterého ovládací tlačítko řádně nefunguje. Dejte poškozené ovládací tlačítko ihned opravit nebo vyměnit.

⚠ Hydraulika

- Stroj nikdy nespouštějte hrozí-li nebezpečí prostřednictvím hydraulické kapaliny.
- Ujistěte se, že stroj a pracovní místo je čisté bez olejových skvrn.
  Nebezpečí uklouznutí a nebezpečí ohně.
- Pravidelně kontrolujte množství hydraulického oleje v nádrži (viz kapitola o údržbě a péči).

☞ **Obsah nádrže: 2,5 l ASP 4 N**
3,0 l ASP 5 N

ⓘ Práce se štípačem palivového dřeva

⚠ Doplňkové bezpečnostní pokyny

- Štípač obsluhuje pouze 1 osoba.
- Štípač mohou obsluhovat pouze osoby starší 18 let, které byly dokonale seznámeny s návodem a se všemi bezpečnostními pokyny.
- Při práci vždy noste ochranné brýle, ochranu uší, pracovní obuv, rukavice a řádný pracovní oblek.
- Nikdy neštípejte špalky, které obsahují cizorodé předměty (kov).
- Rozštípané špalky představují nebezpečný pracovní prostor. Nebezpečí klopýtnutí, uklouznutí nebo pádu. Udržujte pracoviště vždy uklizené.
- Při zapnutém stroji nepřibližujte ruce k pohyblivým částem stroje. Dodržujte bezpečnou vzdálenost od špalku, posunovače a štípacího klínu.
- Štípejte jen dřevo, které odpovídá maximální zpracovávané délce.

☞ Co mohu štípat?

Velikost štípaného dřeva (špalku).

	ASP 4 N	ASP 5 N
Délka:	max. 370 mm	max. 520 mm
Průměr:	50 – 250 mm	

Průměr špalku je pouze doporučený protože:

– tenké dřevo je obtížné štípat jestliže má více suků nebo jestliže dřevná vlákna jsou příliš silná.

Neštípejte zelené špalky (čerstvé). Suché uskladněné dřevo rozštípnete snadněji a nebudete mít problémy s častým „zakousnutím“ dřeva jako u vlhkého špalku.

⚠ Tvrdé dřevo má sklon k výbušnému praskání: Zvyšte při jeho štípání pozoronost!

Obsluha

☞ Důležité pokyny pro štípání

Příprava:

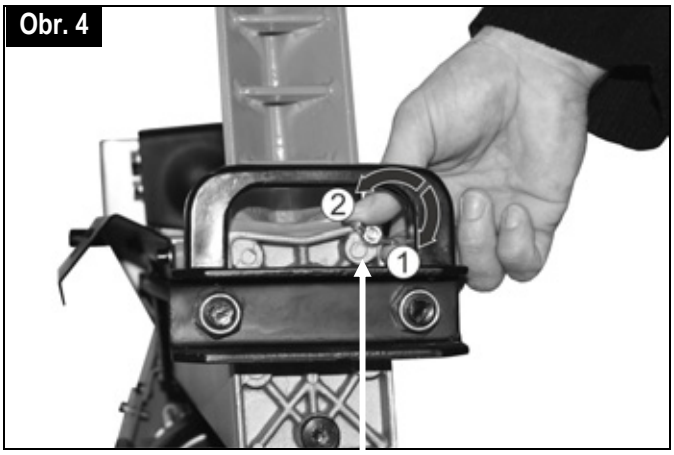
Připravte ke štípání špalky, které odpovídají předem uvedeným rozměrům (délka max. 370 / 520 mm, průměr od 50 do 250 mm) a dbejte aby špalky byly rovně (kolmo) nařezány. Špalek vkládejte do štípače tak, aby pro Vás nevzniklo žádné nebezpečí.

Odvzdušnění

Uvolněte odvzdušňovací šroub ca o 3-4 otáčky. Obr. 4

Po skončení práce opět šroub utáhněte.

Obr. 4



Odvzdušňovací šroub

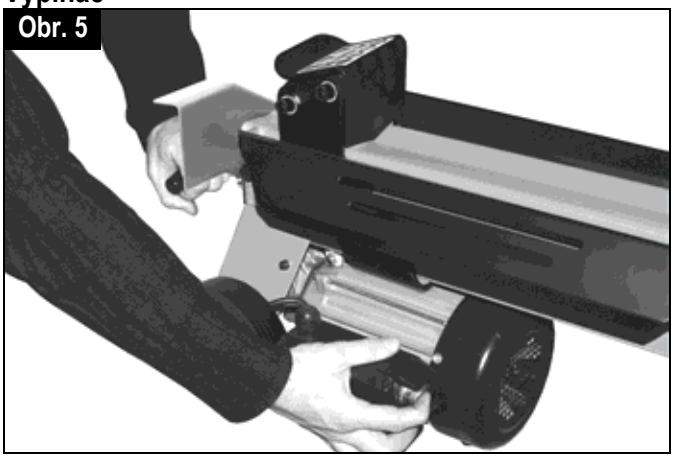
① uvolnit
② utáhnout (odvzdušnění)

Práce obouruč

1. Zapněte stroj ovládacím tlačítko - Obr. 3. Vyčkejte několik sekund než motor dosáhne svých otáček a než se hydraulika natlakuje.
2. Stlačte oba ovládací prvky současně dolů. Obr. 5
   ➔ Posunovač špalku zatlačí špalek proti štípacímu klínu. Špalek bude rozštípnut.

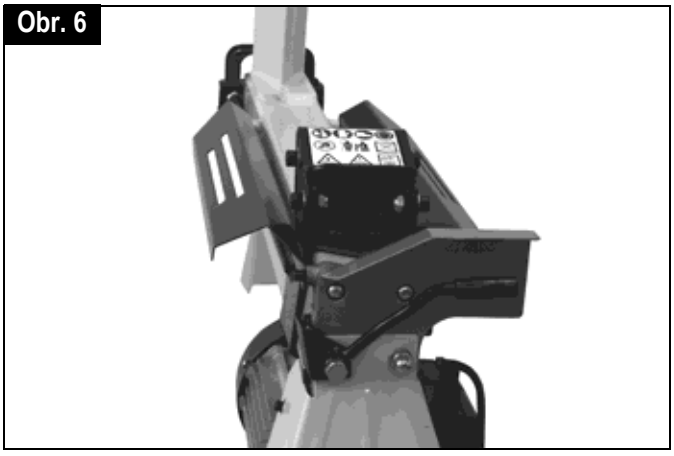
Vypínač

Obr. 5



3. Uvolněte ovládací rukojeť a ovládací tlačítko a posunovač špalku se vrátí zpět do výchozí polohy. Obr. 6

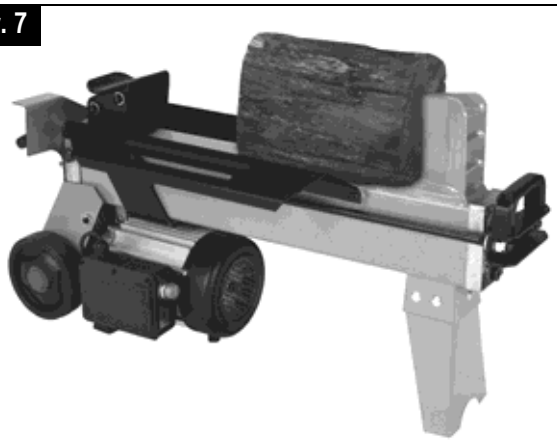
Obr. 6



- **Štípání dřeva:**

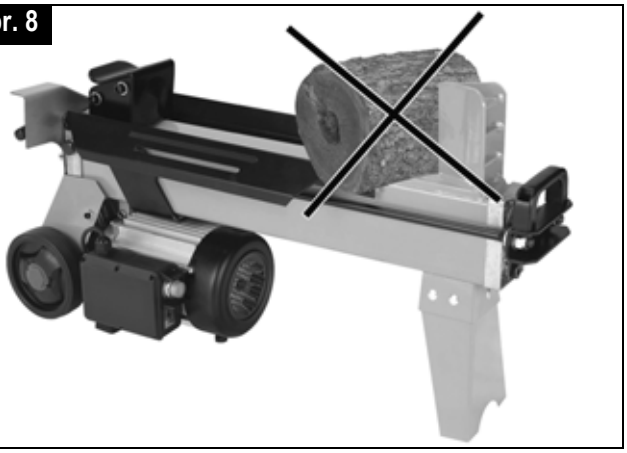
➢ Špalek vložte do stroje vždy podélně na plechové lože. Špalek musí být vodicími postranicemi lože „obejmut“. Obr. 7

Obr. 7



➢ Špalek nikdy nevkládejte do stroje napříč. Obr. 8

Obr. 8



➢ Vždy dbejte na to, aby špalek byl vložen do stroje podélně a rovně, aby štěp probíhal po vláknech dřeva.
➢ Nikdy nezkoušejte štípat 2 ks dřeva v jednom pracovním kroku.
➢ Nikdy špalek v průběhu pracovního kroku neměňte (neopravovat jeho polohu, nebo jej nahrazovat jiným).

ⓘ Nikdy špalek,který zřejmě nelze rozštípnout,nezkoušejte donutit ke štěpu tím, že budete po dobu více sekund „tlačit“ na ovládací madla. To může vést k poškození motoru.
V takovém případě se pokuste opravit polohu špalku na loži dřeva a opakujte celý postup znovu. V případě, že špalek je vskutku nepoddajný, odložte jej.

Jak uvolnit zaklínovaný špalek ve stroji.

1. Uvolněte ovládací rukojeťi, aby mohl posunovač špalku zajet zpět.
2. Pod zaklíněný špalek vložte trojstranný dřevěný klín. Vyjeďte znovu posunovačem dřeva tak,aby tento tlačil na klín.
3. Jestliže se špalek neuvolní, opakujte stejný postup s větším dřevěným klínem.

⚠ Při uvolňování zaklíněného špalku nepoužívejte násilí (tlučení) a své ruce držte v bezpečné vzdálenosti. Nežádejte další osobu o pomoc. Použijete-li násilí (kladivo atp.) může dojít k prasknutí motorového bloku.

▪ Ukončení práce

➢ Dbejte na to, aby posunovač špalků zajel do své výchozí pozice.
➢ Odpojte stroj od sítě vytažením vidlice ze zásuvky.
➢ Utáhněte opět odvzdušňovací šroub. Obr. 4
➢ Učiňte kroky popsané v kapitole Údržba a péče.

Údržba a péče o stroj

Před těmito pracemi vždy odpojte stroj od sítě (vytažením vidlice ze zásuvky).

⚠ Při těchto pracech vždy noste ochranné rukavice.

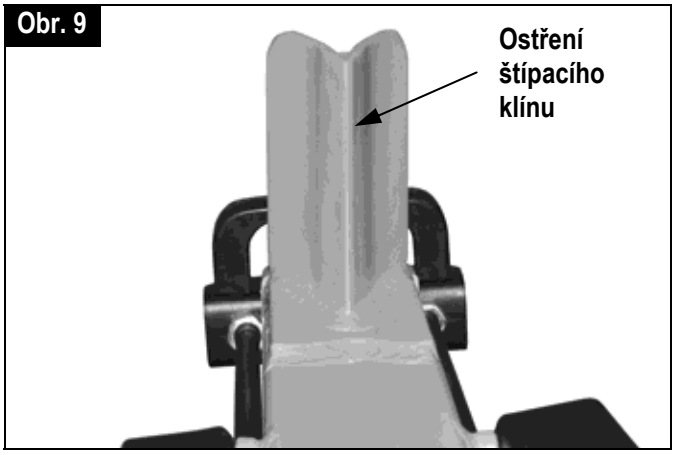
ⓘ Dbejte na dodržení následných kroků,aby funkce stroje byla zachována.

- Po skončení práce stroj řádně vyčistěte.
- Odstraňte veškeré zbytky praskyřice.
- Pístní tyč naolejujte sprejovým olejem.
- Prověřte množství oleje resp. olej vyměňte.

Ostření štípacího klínu

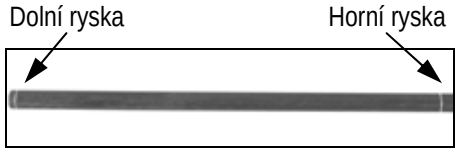
Po dlouhotrvající práci nebo při sníženém výkonu je třeba štípací klín naostřit. To proveďte jemným pilníkem. Obr. 9

Obr. 9

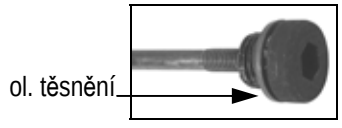


Jak zkontrolovat stav oleje?

1. Posunovač špalku musí být zpět ve výchozí poloze.
2. Otočte stroj tak,aby otvor pro olej byl nahoře (Obr. 10).
   ⚠ **Při tomto kroku je třeba druhé osoby.**
3. Vyšroubujte olejovou měrku. Obr. 10. Pozor na těsnění.
4. Očistěte měrku a těsnění.
5. Čistou měrku vsuňte opět do otvoru až na doraz.
6. Měrku opět vyjměte.
   ☞ leží-li hladina oleje mezi oběma ryskami, je oleje ve stroji dostatek.
   ☞ je-li hladina oleje pod dolní ryskou, je třeba olej doplnit. Použijte čistý trychtýř.

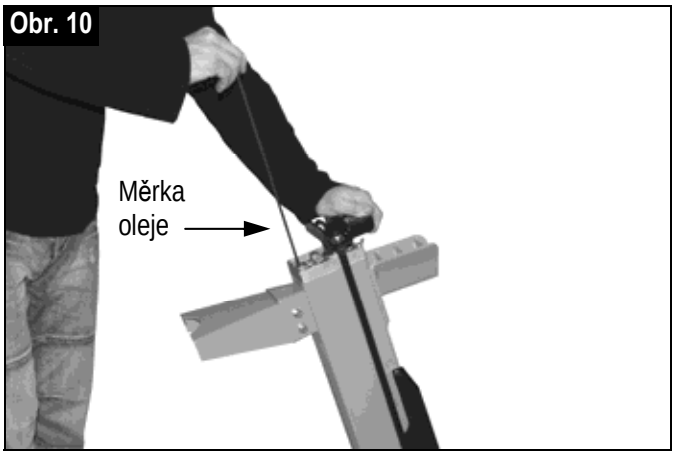


7. Zkontrolujte těsnění. Nesmí být poškozené. Při poškození jej vyměňte.



8. Zašroubujte měrku opět zpět.
   Pozor! Šroub utahujte s citem. Příliš pevné utažení může poškodit těsnění.

Obr. 10



Kdy je nutné olej vyměnit?

První olej je třeba vyměnit po 50 pracovních hodinách, potom každých 250 pracovních hodin nebo min. 1x ročně.

Výměna oleje:

1. Posunovač špalku ve výchozí poloze.
2. Nádobu (nejméně 4 l obsah) postavte pod stroj.
3. Vyšroubujte měrku oleje(pozor na těsnění).
4. Nakloňte stroj tak,aby olej vytekl do nádoby.
5. Postavte stroj tak,aby otvor měrky byl nahoře. Obr. 10.
   ⚠ **Pomoc druhé osoby nutná.**
6. Pomocí čistého trychtýře vlijte nový hydraulicky olej (2,5 / 3,0 l).
7. Očistěte měrku a těsnění.
8. Přezkoušejte těsnost. Je-li těsnění poškozeno musí být vyměněno.
9. Zašroubujte měrku zpět. Pozor! Abyste nepoškodili těsnění či kryt válce, utahujte s citem.

Starého oleje se zbavte dle zákona (sběrné místo). Je zakázáno starý olej vylévat do půdy či smíchat s odpadem.

ⓘ Hydraulický olej

Pro stroj doporučujeme následující oleje:

- Shell Tellus T22
- Aral Vitam Gf 22
- BP Energol HLP 22 ➔ objednací čís. 400142 (1 litr)
- Mobil DT 11
- nebo srovnatelné

Jiné oleje nepoužívejte. Použití jiného oleje negativně ovlivňuje funkci Štípač palivového dřeva.

Náhradní díly

Náhradní díly vyberte podle seznamu a označení.

Objednávka náhradních dílů

- díly získáte buď u výrobce nebo u vašeho dodavatele.
- Objednávka:
  - číslo náhr.dílu
  - název náhr.dílu
  - potřebný počet
  - model
  - Typ

Příklad: 360348, 1, Štípač palivového dřeva, ASP 4 N

Možné poruchy

Závada	možná příčina	Odstranění
Špalek není rozštípnut (slabý výkon)	⇒ špatná poloha špalku ⇒ špalek překračuje rozměry ⇒ štíp. klín nerozštěpuje ⇒ únik oleje ⇒ malý tlak oleje ⇒ použití kabelu přes 10 m nebo kabelu s malým průřezem vodičů.	⇒ znovu vložit do stroje ⇒ použít dopor. rozměr ⇒ klín naostřit ⇒ vložte pod stroj papír. Zjistíte-li únik, obraťte se na odbornou firmu. ⇒ kontrola stavu oleje. Jestliže po doplnění nedojde ke zlepšení, obraťe se na odbornou firmu. ⇒ použít předepsaný kabel
Posunovač špalku vyjíždí ne rovně a s vibracemi	⇒ vzduch v systému	⇒ uvolnit odvzdušnění ⇒ kontrola oleje ⇒ nejde-li závada takto odstranit, obraťte se na odb. firmu.
Posunovač špalku nevyjíždí	⇒ závada v hydr. systému	⇒ odb. firma
Motor nefunguje	⇒ závada v el. připojení ⇒ závada příp. kabelu ⇒ vadný motor	⇒ kontrola jištění 10 A ⇒ výměna kabelu ⇒ odb. firma
Průsak oleje na měrce	⇒ špatné těsnění	⇒ výměna těsnění

Technická data

Model / Typ	ASP 4 N	ASP 5 N
Rok výroby	viz poslední strana	
Síla na klínu	40 kN (4 t)	50 kN (5 t)
Hydraulický tlak	16 MPa	20 MPa
Délka špalku	370 mm	520 mm
Průměr špalku	50 - 250 mm	
Posun na klín	max. 290 mm	max. 370 mm
Průměr pístní tyče	30 mm	
Hydraulický olej (max.)	2,5 litru	3,0 litru
Výkon motoru	P_1 = 1500 W (S1)	
Připojení	230 V ~ 50 Hz	
Rozměry	Délka 765 x Šířka 260 x Výška 460 mm	Délka 925 x Šířka 260 x Výška 460 mm
Hmotnost	38 kg	43 kg

Záruka

Prosíme, přečtěte si a respektujte přiložené záruční prohlášení a jeho podmínky.

Anvend ikke apparatet, før De har læst brugsanvisningen, iagttaget de angivne henvisninger og monteret apparatet som beskrevet.

Bør opbevares til senere anvendelse.

Indhold

Leveringsomfang	39
Symboler på apparatet / i brugsanvisning	39
Formålsbestemt anvendelse	39
Uberegnelige risici	39
Sikkert arbejde	40
Beskrivelse af apparatet	41
Opstilling	41
Igangsætning	41
Arbejde med brændekløveren	42
Vedligeholdelse og pleje	43
Reservdeler	44 / 126
Mulige fejl	45
Tekniske data	45
Garanti	45
Overensstemmelseserklæring	124

Leveringsomfang

☞ Efter udpakning skal kartonens indhold kontrolleres med hensyn til

- ➤ fuldstændighed
- ➤ evt. transportskader

Reklamationer skal omgående meddeles forhandleren, leverandøren eller producenten. Senere reklamationer anerkendes ikke.

- 1 apparateenhed
- 1 brugsanvisning
- 1 garantierklæring

Symboler på apparatet

Før igangsætningen skal brugsanvisningen og sikkerhedsforskrifterne læses igennem og overholdes.

Bær sikkerhedssko under arbejdet for at beskytte fødderne mod faldende brændestykker.

Bær beskyttelseshandsker under arbejdet for at beskytte hænderne mod spån og splinter.

Bær beskyttelsesbriller eller ansigtsskærm under arbejdet for at beskytte øjnene mod spån og splinter.

Det er forbudt at fjerne eller ændre beskyttelses- og sikkerhedsanordninger.

Kun brugeren må opholde sig i maskinens arbejdsområde. Uvedkommende personer samt hus- og nyttedyr skal holdes borte fra farezonen (minimumsafstand 5 m).

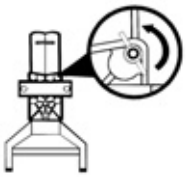
Fare for snitsår og indeklemning; berør aldrig farlige områder, når kløvekilen bevæger sig.

Bemærk!
Hold altid øje med stammeskubberens bevægelse.

Bemærk!
Fjern aldrig manuelt en stamme, som sidder fast i kilen.

Bemærk!
Før reparations-, vedligeholdelses- og rengøringsarbejde skal motoren afbrydes og netstikket trækkes ud.

Stop!
Følg brugsanvisningen.
Løsning af udluftningsskruen



➔ **Udluftning**
side 42

Symboler i brugsanvisning

Truende fare eller farlig situation. Ignorering af disse henvisninger kan medføre kvæstelser eller materielle skader.

Vigtige henvisninger til saglig korrekt håndtering. Ignorering af disse henvisninger kan medføre forstyrrelser.

Brugerhenvisninger. Disse henvisninger hjælper Dem med at anvende alle funktioner optimalt.

Montering, betjening og vedligeholdelse. Her forklares nøjagtigt, hvad De skal gøre.

Symbol apparat / emballage

Elektriske apparater hører ikke i husholdningsaffaldet. Tilfør apparater, tilbehør og emballage et miljøvenligt genbrug.
I henhold til EU-direktivet 2002/96/EF om brugt elektronisk materiel skal brugte elektroniske apparater, der ikke længere kan bruges, indsamles separat til miljørigtig genbrug.

Formålsbestemt anvendelse

- Brændekløveren må kun anvendes til kløvning af træ.
- Brændekøveren er kun beregnet og egnet til privatbrug til hus og hobby.
- Kun lige afskåret træ egner sig til brændekløveren.
- Metaldele (søm, tråd osv.) skal under alle omstændigheder fjernes fra træet, som skal kløves.

- Ethvert derudover gående brug gælder som ukorrekt anvendelse. For heraf resulterende skader overtager producenten intet ansvar - risikoen overtages ene og alene af brugeren.

Uberegnelige risici

⚠ Også ved formålsbestemt anvendelse kan der endnu bestå uberegnelige risici på trods af overholdelse af alle gældende sikkerhedsbestemmelser på grund af konstruktionen til anvendelsesformålet.

Uberegnelige risici kan minimeres, når både "Sikkerhedshenvisninger" og "Formålsbestemt anvendelse samt driftsvejledningen iagttages.

Hensyntagen og forsigtighed reducerer risikoen for person- og materielle skader.

- Ignorering eller tilsidesættelse af sikkerhedsforanstaltninger kan resultere i tilskadekomst af bruger eller beskadigelse af materielle ting.
- Fare på grund af strøm ved anvendelse af ukorrekte eltilslutningskabler.
- Berøring af spændingsførende dele ved åbnede elektriske komponenter.
- Brand og glidefare pga. udløbende hydraulikvæsker.

Derudover kan der på trods af alle trufne forholdsregler bestå ikke tydelige uberegnelige risici.

Sikkert arbejde

⚠ **Læs og iagttag før igangsætning af dette produkt følgende henvisninger og Deres fagsammenslutnings forskrifter om ulykkesforebyggelse hhv. de gyldige sikkerhedsbestemmelser i det pågældende land for at beskytte Dem selv og andre mod eventuelle skader.**

ⓘ Giv sikkerhedshenvisningerne videre til alle personer, der arbejder med apparatet.

ⓘ Opbevar disse sikkerhedshenvisninger på et sikkert sted.

- Gør Dem kendt med apparatet før brug ved hjælp af brugsanvisningen.
- Anvend apparatet ikke til formål, som det ikke er beregnet til (se "Formålsbestemt anvendelse" og "Arbejde med brændekløveren").
- Sørg for en **stabil kropsstilling** og hold hele tiden **balancen**.
- Indtag en **arbejdsstilling**, som er bag skubberen i betjeningshåndtagenes område. Stå aldrig i kløvekilens område.
- Stå aldrig på maskinen.
- Vær **forsigtig**. Vær opmærksom på arbejdet. Påbegynd arbejdet **varsomt**. Anvend maskinen **ikke**:
  - når du er **træt**.
  - under påvirkning af narkotika, alkohol eller lægemidler, som kan have indflydelse på din dømmekraft.
- Bær underarbejdet
  - beskyttelsesbriller eller ansigtsskærm
  - arbejdshandsker
  - evt. høreværn
  - sikkerhedssko med stålkapper
- Anvend egnet arbejdstøj:
  - intet løstsiddende tøj eller smykker (de kan gribes af bevægelige dele)
- **Brugeren** er ansvarlig over for tredjemænd i apparatets arbejdsområde.
- **Børn og unge** under 18 år må ikke betjene maskinen.
- **Børn** må ikke komme i nærheden af apparatet.
- Anvend aldrig apparatet, mens uimplicerede personer er i nærheden.
- Apparat må **aldrig være uden opsyn**.
- Hold **arbejdsområdet i orden**! Uorden kan resultere i ulykker.
- Overbelast ikke apparatet! De arbejder bedre og mere sikkert i det **angivne effektområde**.
- Apparatet må kun anvendes med komplette og korrekt anbragte sikkerhedsindretninger og der må ikke ændres noget på apparatet, som kan påvirke sikkerheden.
- Apparatets værktøj eller dele **må ikke ændres**.
- Spul ikke apparatet med vand (farekilde elektrisk strøm).
- Apparatet må **ikke stå ude i regn** og der må ikke arbejdes i regnvejr.
- Opbevar det kun på et **tørt sted** uden for børns rækkevidde.
- Sluk for apparatet og træk **netstikket ud af stikkontakten** ved:

  - Reparationsarbejde
  - Vedligeholdelses- og rengøringsarbejde
  - Afhjælpning af fejl
  - Transport
  - Når apparatet forlades (også ved kortvarige afbrydelser)
- Kontrol af apparatet for eventuelle **beskadigelser**:
  - Før yderligere brug af apparatet skal **sikkerhedsindretningerne** omhyggeligt kontrolleres med hensyn til deres upåklagelige og tiltænkte funktion.
  - Kontroller, om dele er beskadigede eller defekte. Samtlige dele skal være rigtigt monterede og alle betingelser være opfyldt for at sikre upåklagelig drift.
  - **Beskadigede sikkerhedsindretninger** og dele skal repareres eller udskiftes fagligt korrekt af et autoriseret værksted så vidt ikke angivet på anden måde i brugsanvisningen.
  - Beskadigede eller ikke læsbare **sikkerhedsmærkater** skal **erstattes**.

⚠ Elektrisk sikkerhed

- Udførelse af **tilslutningsledningen** iht. IEC 60245 (H 07 RN-F) med et tværsnit af korerne på mindst
  ⇒ 1,5 mm² ved en kabellængde **til** max. 10 m
- Anvend aldrig tilslutningsledninger over 10 m. Længere tilslutningsledninger forårsager spændingsfald. Motoren opnår ikke mere sin maksimale effekt, maskinfunktionen reduceres.
- Ved trækning af **tilslutningskablerne** skal De være opmærksom på, at disse ikke klemmes inde, bøjes, og at stikforbindelsen ikke bliver våd.
- Anvend ikke **kablet** til formål, som det ikke er beregnet til. **Beskyt** kablet mod **varme, olie og skarpe kanter**. Anvend kablet ikke til at trække stikket ud af stikkontakten.
- Kontroller **forlængerledningen** regelmæssigt og udskift i tilfælde af beskadigelser.
- Anvend ingen defekte **tilslutningskabler**.
- Anvend udendørs kun de hertil **tilladte** og tilsvarende markerede forlængerledninger.
- Anvend **ingen provisoriske** eltilslutninger.
- Sikkerhedsindretninger må **aldrig forbikobles** eller sættes ud af drift.

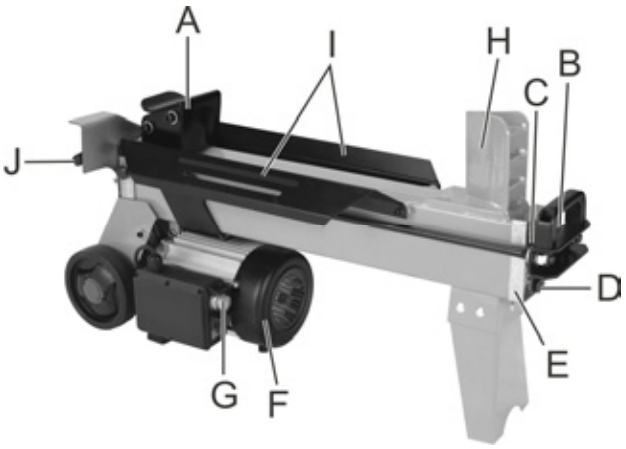
⚠ **Den elektriske tilslutning** hhv. **reparationer** på apparatets elektriske dele må kun udføres af en **autoriseret** elektriker eller en af vore serviceafdelinger. Lokale forskrifter især i henseende til beskyttelsesforanstaltninger skal iagttages.

⚠ **Reparationer** på **apparatets** andre dele skal lades udføre af **producenten** hhv. en af hans serviceafdelinger.

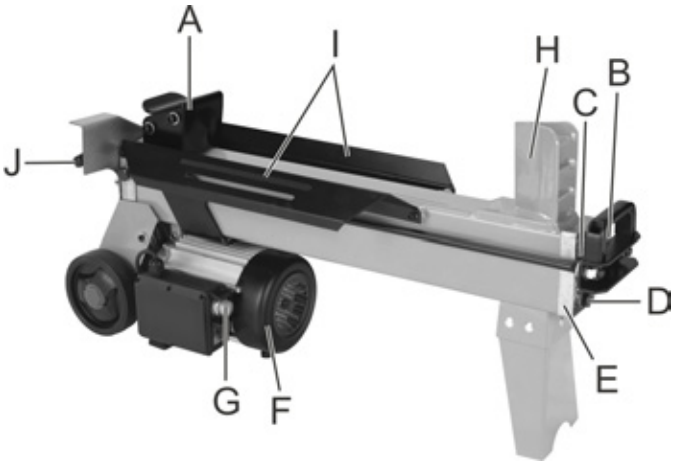
⚠ Anvend kun originalreserve-, tilbehørs- og ekstra tilbehørsdele. Gennem **anvendelse af andre reservedele** og andet tilbehør kan der opstå ulykker for brugeren. For heraf resulterende skader overtager producenten intet ansvar.

Beskrivelse af apparatet

Ill. 1 **ASP 4 N**



Ill. 2 **ASP 5 N**



A	Stammeskubber	F	Elmotor
B	Udluftningsskrue	G	Betjeningsknapper
C	Stempelstang	H	Kløvekile
D	Oliemålepind	I	Styreplader
E	Topstykke	J	Betjeningshåndtag

Opstilling

For en bekvem arbejdsstilling, stil brændekløveren på en 60 - 75 cm høj arbejdsflade.

Hjulene skal blokeres med kiler for at undgå, at maskinen ruller væk under brug.

Kontroller, at arbejdsområdet opfylder følgende betingelser:

- skridsikkert
- plant
- fri for farer med hensyn til at snuble
- tilstrækkeligt lys

Anvend ikke maskinen i nærheden af biogas, benzinrender eller andre let brændbare materialer.

Igangsætning

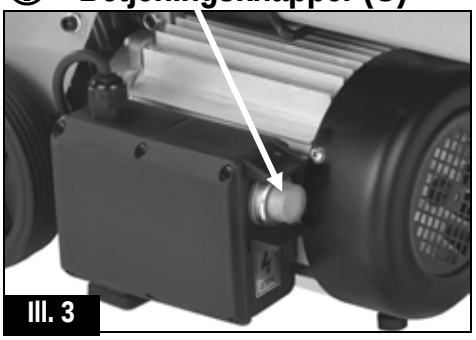
- **Kontroller**, at apparatet er monteret komplet og efter reglementerne.
- Kontroller **før hver brug**:
  - **Tilslutningskablerne** med hensyn til defekte områder (revner, snit o.l.)
    ⚠ Anvend ingen defekte kabler.
  - Eventuelle beskadigelser (se "Sikkert arbejde")
  - Om alle skruer er strammede.
  - hydraulikken for lækager

ⓘ Nettilslutning

- Sammenlign på apparatets mærkeplade den angivne spænding med netspændingen og tilslut apparatet til en tilsvarende og korrekte stikkontakt.
- Anvend **forlængerledninger** med tilstrækkeligt tværsnit.
- Tilslut maskinen via et Fi-relæ (fejlstrømsrelæ) på 30 mA.

ⓘ Sikring: 10 A

ⓘ Betjeningsknapper (G)



Ill. 3

Tænd

Tryk den knap (G). Motoren kører så længe den knap (G) holdes nede.

Sluk

Slip den knap (G) igen.

⚠ Brug apparatet ikke, hvis dens betjeningsknapper ikke fungerer korrekt. Beskadigede betjeningsknapper skal omgående repareres eller udskiftes.

⚠ Hydraulik

- Anvend aldrig maskinen, når der består fare på grund af hydraulikvæske.
- Kontroller, at maskinen og arbejdsområdet er rent og frit for oliepøle.
  Glide- og brandfare!

- Kontroller regelmæssigt, om der er nok hydraulikolie i beholderen (se vedligeholdelse og pleje)

☞ **Indhold:** **2,5 liter** **ASP 4 N**
3,0 liter **ASP 5 N**

ⓘ Arbejde med brændekløveren

⚠ Ekstra SIKKERHEDSHENVISNINGER

- Brændekløveren må kun betjenes af én person.
- Kun personer over 18 år, som har læst og forstået brugsanvisningen, må betjene maskinen.
- Anvend beskyttelsesudstyret (beskyttelsesbriller/ ansigtsskærm, handsker, sikkerhedssko) for at beskytte dig mod mulige kvæstelser.
- Kløv aldrig stammer, som indeholder søm, metaltråde eller andre genstande.
- Træ og træspåner, der allerede er blevet kløvet, udgør et farligt arbejdsområde. Der er fare for at snuble, glide eller falde. Arbejdsområdet skal altid være ryddet op.
- Læg aldrig hænderne på maskinens bevægelige dele, når den er i gang. Overhold en sikkerhedsafstand til træstamme, skubber og kløvekile for at beskytte hænderne mod kvæstelser.
- Kløv kun træ der svarer til maks. arbejdslængde.

☞ Hvad kan jeg kløve?

Stammernes størrelse, der må kløves

	ASP 4 N	ASP 5 N
Trælængde:	max. 370 mm	max. 520 mm
Trædiameter:	50 – 250 mm	

Trædiameteren er en anbefalet referenceværdi, fordi:
– tyndt træ kan være vanskeligt at kløve, hvis det har knasthuller eller fibrene er for stærke.

Forarbejd ingen grønne træstammer. Det er meget nemmere at kløve tørre, oplagrede træstammer. Disse hænger ikke så tit fast i maskinen som grønt (vådt) træ.

⚠ Hårdttræ kan nemt revne. Vær ekstra forstigtig!

Betjening

☞ Særlige henvisninger til kløvning:

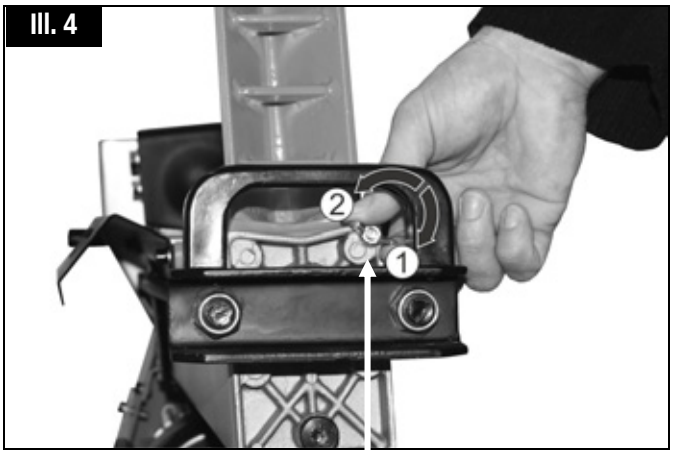
- **Forberedelser:**

Forbered træet, der skal kløves, til de maksimale størrelser (370 / 520 mm lang, ∅ 50 – 250 mm), som må forarbejdes, og kontroller, at træet er skåret lige.
Anbring træet således ved brændekløveren, at du ikke kommer i fare (fare for at snuble).

Udluftning

Løsn udluftningsskruen 3 - 4 omdrejninger - ill. 4.
Stram først igen skruen, når arbejdet er afsluttet.

Ill. 4



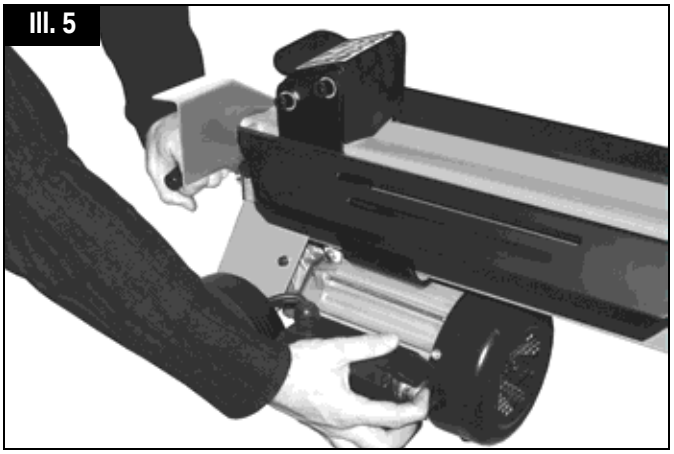
Udluftningsskrue

① stramning
② løsning (udluftning)

Tohåndsbetjening

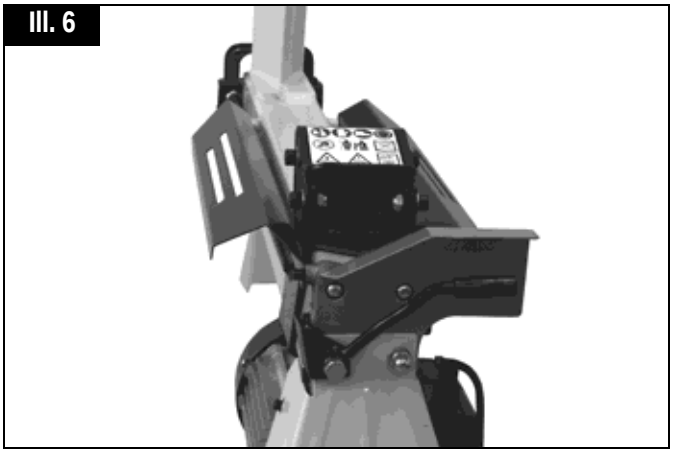
1. Tryk på betjeningsknapper på elmotoren - ill. 3. Vent et par sekunder, indtil motoren har nået sin sluthastighed og trykket i hydraulikpumpen er oprettet.
2. Tryk samtidigt betjeningshåndtaget nedad - ill. 5.
   ➔ Stammeskubberen presser stammen mod kløvekilen. Stammen kløves.

Ill. 5



3. Slip betjeningshåndtaget og betjeningsknapper; stammeskubberen kører tilbage til sin udgangsposition - ill. 6.

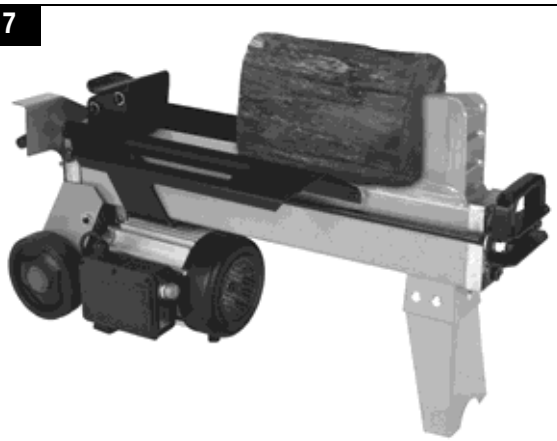
Ill. 6



- **Kløvning af træ:**

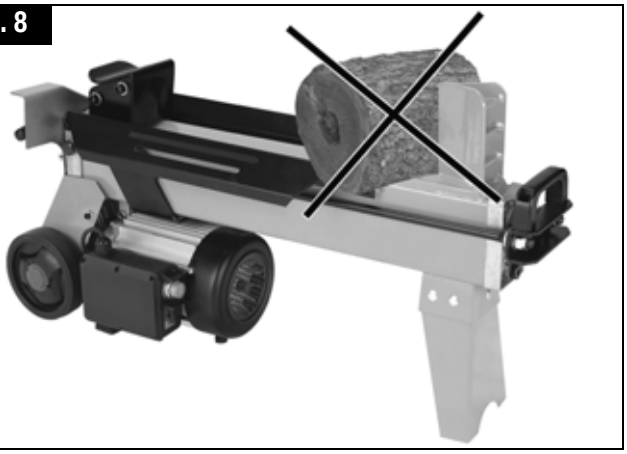
➢ Læg altid stammerne på langs og fladt på kløverens hovedramme. Stammen skal omsluttes af styrepladerne - ill. 7.

Ill. 7



➢ Læg aldrig stammen på skrå på hovedrammen - ill. 8.

Ill. 8



➢ Kontroller altid, at kløvekilen og stammeskubberen kan holde stammeenderne lodret.
➢ Kløv aldrig to stammer i én arbejdsgang.
➢ Læg ikke mere træ på og udskift ikke træ under arbejdsprocessen.

ⓘ Fremtving aldrig kløvning af en stamme ved at opretholde fremføringen i flere sekunder. Dette kan medføre skader på maskinen.
Anbring stammen igen på hovedrammen og gentag kløvningen eller læg stammen til side.

Hvordan løsnes en fastsiddende stamme?

1. Slip betjeningshåndtaget og betjeningsknapper, således at stammeskyderen kan køre tilbage.
2. Læg en trekantet trækile under stammen, kør stammeskubberen frem for at den kan presse kilen ind under den fastsiddende stamme.
3. Gentag denne proces med større kiler, hvis stammen ikke løsner sig.

⚠ Under løsningen må der aldrig bankes på den fastsiddende stamme og hænder må heller ikke komme i nærheden af den.
Spørg ikke en ekstra person om hjælp.
Forsøg ikke at løsne stammen gennem slag med et værktøj, da motorblokken i så fald kan ødelægges.

▪ Arbejdsslut:

➢ Sørg for at stammeskyderen er kørt tilbage til udgangsposition.
➢ Træk derefter netstikket ud.
➢ Skru udluftningsskruen fast igen - ill. 4.
➢ Følg vedligeholdelses- og plejehenvisningerne.

Vedligeholdelse og pleje

Træk netstikket ud før vedligeholdelses- og rengøringsarbejde.

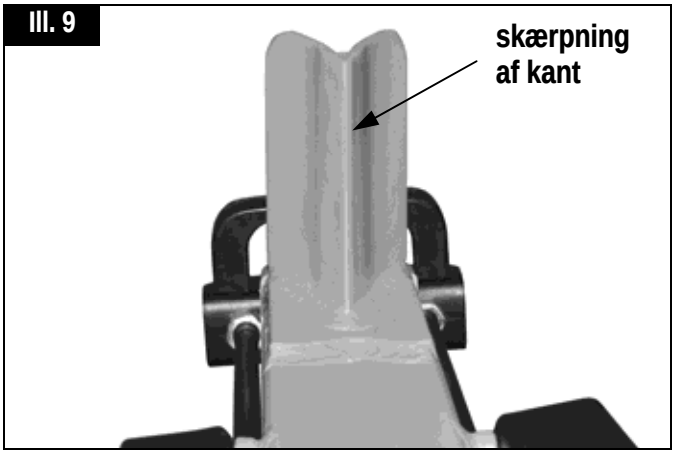
⚠ Bær sikkerhedshandsker for at undgå skader på hænderne.

ⓘ Iagttag følgende for at opretholde brændekløverens funktionsdygtighed:
- Rengør maskinen grundigt efter afslutning af arbejdet.
- Fjern harpiksrester.
- Smør stempelstangen (ill. 1 / 2) regelmæssigt med en miljøvenlig sprayolie.
- Kontroller oliestanden resp. udskift olien.

Skærpning af kløvekile

Skærp kløvekilen med en fin fil efter længere driftstid eller ved reduceret kløveydelse (fjernelse af grater) ill. 9.

Ill. 9



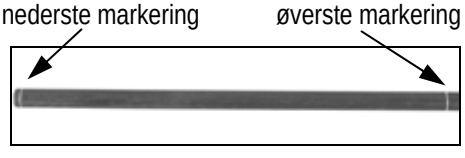
Hvordan kontrolleres oliestanden?

1. Stammeskubberen skal være kørt tilbage til udgangspositionen.
2. Kip brændekløveren således, at påfyldningsåbningen er opad ill. 10.

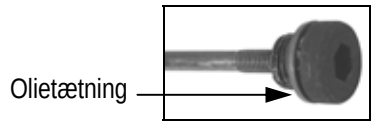
   ⚠ **Til oprejsning og fastholdelse af brændekløveren er en ekstra person nødvendig.**
3. Skru oliemålepinden ud - ill. 10. Vær opmærksom på olietætningen under udtagningen.
4. Rengør oliemålepinden og olietætningen.
5. Før målepinden igen ind i åbningen til stoppet.
6. Træk oliemålepinden ud igen.

   ☞ Når oliestanden er mellem de to markeringer, er der nok olie i beholderen.

   ☞ Hvis oliestanden er under den nederste markering skal der efterfyldes olie ved hjælp af en ren tragt.

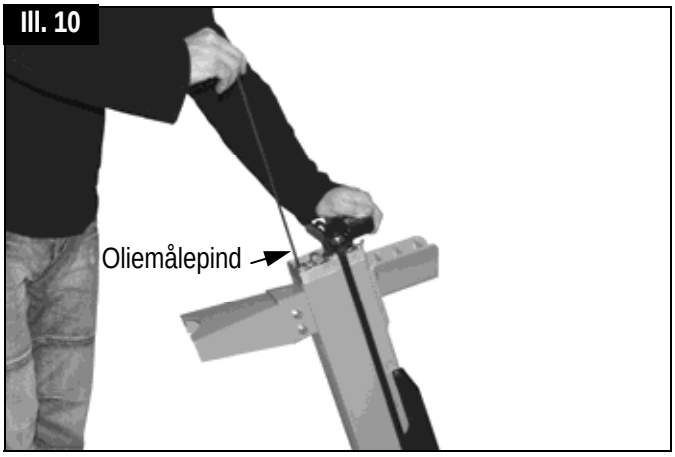


7. Kontroller olietætningen. Udskift den i tilfælde af beskadigelser.



8. Skru oliemålepinden fast igen.
   Bemærk! Stram ikke skruen for fast for at undgå beskadigelser på olietætningen og i topstykkets gevind.

Ill. 10



Hvornår skal olien udskiftes?

Første olieskift efter 50 driftstimer, derefter alle 250 driftstimer.

Udskiftning:

1. Stammeskubberen skal være kørt tilbage til udgangspositionen.
2. Stil en beholder, som kan rumme mindst 4 liter olie, under brændekløveren.
3. Skru oliemålepinden ud. Vær opmærksom på olietætningen under udtagningen.
4. Kip derefter maskinen for at hælde olien ned i beholderen.
5. Kip derefter brændekløveren således, at påfyldningsåbningen er opad - ill. 10.
   ⚠ Til oprejsning og fastholdelse af brændekløveren er en ekstra person nødvendig.
6. Påfyld ny hydraulikolie (2,5 / 3,0 liter) ved hjælp af en ren tragt.
7. Rengør oliemålepinden og olietætningen.
8. Kontroller olietætningen. Udskift den i tilfælde af beskadigelser.
9. Skru oliemålepinden fast igen.
   Bemærk! Stram ikke skruen for fast for at undgå beskadigelser på olietætningen og i topstykkets gevind.

Bortskaf spildolien efter forskrifterne (lokal modtagestation for spildolie). Det er forbudt at lede spildolie ned i jorden eller at blande den med normal affald.

ⓘ Hydraulikolie

Til hydraulikcylinderen anbefaler vi følgende hydraulikolier:

- Shell Tellus T 22
- Aral Vitam Gf 22
- BP Energol HLP 22 ➔ bestillings-nr. 400142 (1 liter)
- Mobil DTE 11
- eller olie af samme kvalitet.

Anvend ingen andre oliesorter. Brug af andre oliesorter har indflydelse på brændekløver funktion.

Reservdeler

Reservedelene fremgår af reservedelstegningen.

Bestilling af reservedele:

- Leverandør er producenten eller forhandleren
- Nødvendige oplysninger ved bestillingen:
  - Reservedelsnr.
  - Reservedelens betegnelse
  - Ønsket styktal
  - Model
  - Typ

Eksempel: 360348, 1, Brændekløver, ASP 4 N

Mulige fejl

Problem	Mulig årsag	Afhjælpning
Stammen kløves ikke (for lav kløveydelse)	⇒ Stammen er ikke placeret korrekt	⇒ Anbring stammen på ny
	⇒ Stammen overskrider de tilladte størrelser eller træet er for hårdt for maskinen	⇒ Afkort stammen til de tilladte størrelser
	⇒ Kløvekile kløver ikke	⇒ Skærp kløvekilen, og kontroller den for grater og kærve
	⇒ Olielækage	⇒ Læg et stykke karton under brændekløveren for at finde lækagen. Kontakt producenten til afhjælpning af problemet.
	⇒ Hydrauliktryk for lavt	⇒ Kontroller oliestanden; efterfyld om nødvendigt olie. Hvis problemet ikke kan afhjælpes, kontakt producenten .
	⇒ Forkert tilslutningsledning (længere end 10 m eller for småt koretværsnit)	⇒ Anvend den rigtige tilslutningsledning.
Stammeskubberen kører usikkert eller med stærke vibrationer	⇒ Luft i kredsløbet	⇒ Udluftningsskruen åbnes. ⇒ Kontroller oliestanden; efterfyld om nødvendigt olie. Hvis problemet ikke kan afhjælpes, kontakt producenten.
Stammeskubberen kører ikke ud	⇒ Hydraulikpumpe defekt	⇒ Kontakt producenten til afhjælpning af problemet.
Motoren starter ikke	⇒ Netspænding mangler	⇒ Kontroller sikringen (10 A)
	⇒ Tilslutningskabel er defekt	⇒ Udskift tilslutningskablet eller lad det efterse af en elektriker.
	⇒ Elmotor er defekt	⇒ Kontakt producenten til afhjælpning af problemet.
Olielækage på oliemålepinden	⇒ Olietætning utæt ved oliemålepinden	⇒ Udskift olietætningen.

Tekniske data

Model / Typ	ASP 4 N	ASP 5 N
Produktionsår	se sidste side	
Kløvetryk	40 kN (4 t)	50 kN (5 t)
Systemtryk	16 MPa	20 MPa
Trælængde	370 mm	520 mm
Trædiameter	50 - 250 mm	
Kløvelængde	max. 290 mm	max. 370 mm
Stempelstangens diameter	30 mm	
Hydraulikolie (max.)	2,5 liter	3,0 liter
Elmotoreffekt	P_1 = 1500 W (S1)	
Tilslutning	230 V ~ 50 Hz	
Dimensioner	længde 765 x bredde 260 x højde 460 mm	længde 925 x bredde 260 x højde 460 mm
Vægt	38 kg	43 kg

Garanti

Vi henviser til vedlagte garantierklæring.

No ponga la máquina en marcha antes de haber leído todas las instrucciones de este manual de uso, antes de haber cumplido con las consignas de seguridad, ni antes de haber montado por completo la máquina

Conserve este manual de uso para cualquier consulta ulterior.

Índice

Entrega de la máquina	46
Símbolos utilizados en la máquina / en el embalaje	46
Utilización conforme al uso previsto	47
Riesgos residuales	47
Consignas de seguridad	47
Descripción de la máquina	48
Instalación	48
Puesta en marcha	48
Trabajo con la astilladora de leña	49
Mantenimiento	50
Piezas de recambio	51 / 126
Si algo no funciona	52
Características técnicas	52
Garantía	52
Declaración de conformidad	124

Entrega de la máquina

☞ Una vez desempaquetada la máquina, compruebe el contenido de la caja:

- Cantidad de piezas
- Daños

Dirijase inmediatamente a su proveedor, fabricante y/o transportista en caso de reclamación. No se admitira ninguna reclamación ulterior

- 1 máquina pre-montada
- 1 inanual de uso
- 1 declaración de garantía

Símbolos utilizados en esta máquina

Antes de poner en marcha su máquina, lea y cumpla con todas las instrucciones de uso así como con las consignas de seguridad.

Durante su trabajo, lleve siempre zapatos de seguridad para proteger sus pies contra la caída accidental de un tronco

Durante el trabajo lleve siempre guantes de protección para proteger sus manos contra las virutas y las astillas

Durante el trabajo, lleve siempre gafas de protección o máscara para proteger sus ojos y su cara contra las astillas y las virutas

Está prohibido desmontar o modificar cualquier dispositivo de seguridad y/o de protección

Debe alejar de su zona de trabajo a cualquier animal y a cualquier persona ajena a su trabajo. Debe haber una distancia mínima de 5 metros entre ellos y la máquina.

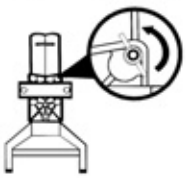
Existe riesgo de corte y de aplastamiento. No se acerque jamás a la zonas peligrosas mientras la máquina esté en movimiento

Advertencia
Observe siempre el movimiento del empujador de tronco

Advertencia
No retire jamás los troncos atascados con la mano

Advertencia
Antes de realizar cualquier operación de reparación, mantenimiento y/o limpieza, desenchufe la máquina de la red

Stop
Respete las instrucciones de uso. Desenrosque el tornillo de purga



➔ **Purga**
(Página 49)

Símbolos utilizados en este manual de uso

Peligro inminente o situación muy peligrosa. El incumplimiento de las consignas causaría lesiones corporales y daños materiales

Indicaciones importantes para una utilización conforme al uso previsto por el fabricante El incumplimiento de estas indicaciones causaría disfunciones en su máquina

Indicaciones para el usuario. Estas consignas son una ayuda valiosa para el usuario ya que le permitirán hacer un uso óptimo de las diferentes funciones de su máquina.

Montaje, uso y mantenimiento. Aquí le indican lo que debe hacer y como lo debe hacer

Símbolos utilizados en la máquina / en el embalaje

Los aparatos eléctricos y electrónicos, los accesorios y embalajes, no se deben tirar jamás a la basura doméstica. Deshágase de ellos de manera ecológica.

Conforme a la directiva europea 2002/96/CE relativa a los desechos de equipos eléctricos y electrónicos, los aparatos inservibles deben ser recogidos por separado y deben ser reciclados respetando el medioambiente

Utilización conforme al uso previsto

- **La astilladora de leña solo sirve para partir troncos**
- La astilladora es una máquina exclusivamente de bricolaje, para un uso privado, para una casa particular
- La astilladora **NO** es una máquina para uso profesional
- La astilladora sólo admite troncos cortados
- Las piezas metálicas, tales como los clavos, alambres, … deben ser imperativamente retirados del tronco, antes de colocarlo en la astilladora de leña
- Cualquier utilización que no esté descrita aquí, o en el manual de uso de esta máquina, se considera como no conforme. En caso de uso no conforme, el fabricante declina cualquier responsabilidad por daños causados que deriven del incumplimiento de las consignas de uso. El usuario será el único responsable.

Riesgos residuales

⚠ **Una utilización conforme al uso previsto por el fabricante y el respeto de todas las consignas de seguridad aplicables a esta máquina, no pueden sin embargo eliminar por completo los riesgos residuales ligados a su fabricación y a su utilización.**

Los riesgos residuales se pueden reducir si se respetan las "consignas de seguridad" y la "utilización conforme al uso previsto ", así como todas las consignas de este manual de uso.

Ser prudente y consciente del peligro, reducen los riesgos de lesiones y de daños.

- Ignorar u omitir las medidas de seguridad puede ocasionar lesiones muy graves o daños materiales
- Existe peligro de electrocución si utiliza cables en mal estado, dañados o no conformes
- Existe riesgo de electrocución si hay contacto accidental con componentes de su máquina bajo tensión que estén al descubierto
- Cualquier derrame de aceite hidráulico es un riesgo de resbalamiento para el usuario y también un riesgo de incendio de las virutas de madera

Es posible que persistan algunos riesgos residuales no visibles, aunque se hayan tomado todas las precauciones posibles.

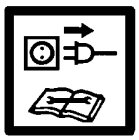
Consignas de seguridad

⚠ **Antes de cualquier puesta en marcha de la máquina, lea y cumpla con las siguientes indicaciones así como con la reglamentación vigente de su país referente a la prevención de los accidentes en el trabajo y referente a la seguridad en el trabajo. De esta manera evitará al máximo cualquier riesgo de accidente.**

ⓘ Entregue imperativamente las consignas de seguridad a cualquier persona que vaya a trabajar con la máquina.

ⓘ Conserve estas consignas de seguridad en un lugar seguro

- Antes de utilizar la máquina, familiarícese con ella leyendo todas las instrucciones de este manual de uso.
- No utilice la máquina para fines inadecuados (ver « utilización conforme al uso previsto por el fabricante « y « trabajo con la astilladora de leña »)
- Apóyese sobre sus dos piernas y mantenga su equilibrio en todo momento.
- Colóquese detrás del empujador de troncos en la zona de los mandos. No se quede en la zona de corte
- No se suba jamás encima de la máquina
- Sea atento. Tenga cuidado con lo que hace. **Trabaje con sensatez y prudencia.**
- No utilice jamás la máquina si está cansado y menos aún si está bajo los efectos de los medicamentos, de las drogas o del alcohol
- Durante el trabajo, lleve siempre puesto lo siguiente
  - Gafas o máscara de protección
  - Guantes de trabajo
  - Una protección acústica
  - Calzado de seguridad con punta de acero
- Lleve siempre ropa de trabajo adecuada. No lleve jamás ropa ancha, pelo largo suelto, ni joyas. Los componentes móviles de su máquina los arrastrarían y le causarían unas lesiones muy graves
- **El usuario es responsable de la máquina en cuanto a las lesiones que podría causar a terceras personas o a daños materiales en su zona de trabajo.**
- Se prohíbe a los menores de 18 años utilizar esta máquina.
- Compruebe siempre que no hayan niños en su zona de trabajo o a proximidad de la máquina.
- No ponga jamás la máquina en marcha mientras haya personas ajenas a su trabajo a proximidad.
- No pierda jamás de vista su máquina
- Mantenga su zona de trabajo limpia y ordenada. El desorden es causa de accidentes
- No sobrecargue su máquina. Respete y cumpla con las consignas de uso
- Compruebe que la máquina esté completamente y correctamente montada. No modifique nada en la máquina que pudiera mermar su seguridad.
- **No modifique jamás la máquina, ni sus componentes.**
- Cuidado con las proyecciones de agua. Su máquina está bajo tensión. Hay riesgo de electrocución.. No trabaje nunca con la máquina debajo de la lluvia
- Conserve las máquinas que no vaya a utilizar en un lugar fresco, bajo llave, fuera del alcance de los niños.
- Desenchufe la máquina de la red eléctrica en los siguientes casos
  - Reparaciones
  - Mantenimiento y/o limpieza
  - Reparación de disfunciones
  - Transporte
  - Cuando se aleje de la máquina, aunque sea sólo por un instante



- Compruebe con regularidad el estado de su máquina por si hubiese algún daño
  - Compruebe el funcionamiento correcto y conforme de todos los equipos de seguridad
  - Compruebe el correcto funcionamiento de las piezas móviles. Asegúrese de que no estén atascadas, ni dañadas.
  - Todas las piezas se deben montar correctamente. Se deben respetar todas las indicaciones a fin de garantizar un uso perfecto de la máquina.
  - **Los dispositivos de seguridad y las piezas dañadas deben ser reparados o cambiados en un taller homologado o en el servicio postventa designado por el fabricante, a menos que figuren otras indicaciones en el presente manual de uso.**

– Los adhesivos de seguridad que estén dañados o sean ilegibles, deben ser cambiados

⚠ Seguridad eléctrica

- Línea eléctrica conforme a IEC 60245 (H 07 RN-F) con un cable que tenga una sección mínima de 1,5 mm² y una longitud máxima de 10 m.
- No utilice jamás cables de una longitud superior a los 10 metros. Los cables más largos ocasionan bajadas de tensión y el motor de la máquina no puede entonces alcanzar su potencia máxima y la máquina no rinde.
- Compruebe que el cable eléctrico no esté atascado, ni doblado, ni comprimido. Compruebe que no esté sometido a humedad o que no haya caído en cualquier líquido.
- No utilice el cable eléctrico para fines inadecuados. Protéjalo contra el calor, las superficies cortantes, el aceite y otros líquidos.
- No estire del cable para desenchufar la máquina de la red eléctrica.
- Compruebe el cable de alargo con regularidad y cámbielo en cuanto note daños
- No utilice jamás cables eléctricos defectuosos
- Utilice exclusivamente cables de alargo homologados, concebidos para un uso al aire libre.
- No utilice alargo provisionales
- No haga empalmes con los equipos de seguridad, no los desconecte tampoco.

⚠ Cualquier conexión eléctrica, cualquier reparación de componentes eléctricos, debe ser realizada por un electricista oficial o por el servicio postventa. Debe cumplir con la reglamentación vigente en su país referente a la seguridad eléctrica

⚠ Todas las reparaciones de todas las piezas deben ser realizadas por el servicio postventa o el fabricante.

⚠ Utilice exclusivamente piezas de recambio originales. La utilización de piezas que no sean originales puede ser causa de accidentes, lesiones corporales y/o daños imprevisibles. El fabricante declina en este caso cualquier responsabilidad para cualquier tipo de daños.

Descripción de la máquina

Ilustración 1 **ASP 4 N**

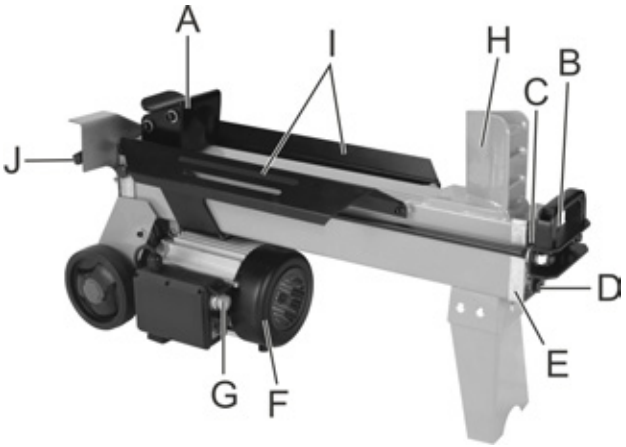
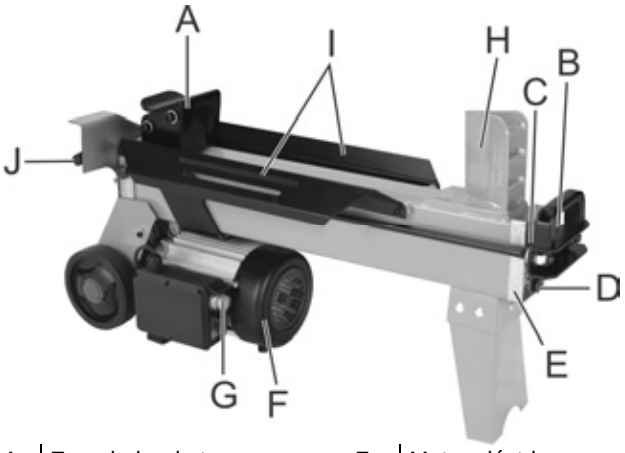


Ilustración 2 **ASP 5 N**



A	Empujador de troncos	F	Motor eléctrico
B	Tornillo de purga de aire	G	Interruptor
C	Varilla del pistón	H	Hoja de corte
D	Varilla del aceite	I	Guías-tronco
E	Culata de cilindro	J	Palanca de mando

Instalación

Instale la astilladora encima de una superficie de 6o / 75 cm de alto para permitirle un trabajo cómodo.

Bloquee las ruedas con cuñas para evitar que la máquina se desplace durante su trabajo..

Su zona de trabajo debe cumplir imperativamente con las siguientes condiciones:

– Anti resbalamiento
– plana
– Libre de cualquier riesgo de resbalamiento
– Bien alumbrada

Está prohibido utilizar la máquina a proximidad de gas natural, de gasolina u otros materiales inflamables.

Puesta en marcha

- **Asegúrese de que la máquina esté integralmente montada y conforme a las reglamentaciones vigentes en su país.**
- **Antes de cualquier uso, compruebe lo siguiente**
  – que los cables de conexión no presenten imperfecciones ni , fisuras
  – que la máquina no presente daños
  – que todas las tuercas estén bien apretadas
  – que no haya escapes en el sistema hidráulico

ⓘ Conexión a la red eléctrica

- Compare la tensión de su red eléctrica, por ejemplo. 230 V, con la tensión que figura en la placa eléctrica de su máquina, y conecte su máquina a una toma de tierra adecuada, conforme a las prescripciones.
- Utilice un cable de alargo que tenga una sección suficiente
- Utilice un conmutador de seguridad (interruptor *m* de protección contra el corto circuito) 30 mA.

ⓘ Fusible: 10 A

ⓘ Mandos (G)

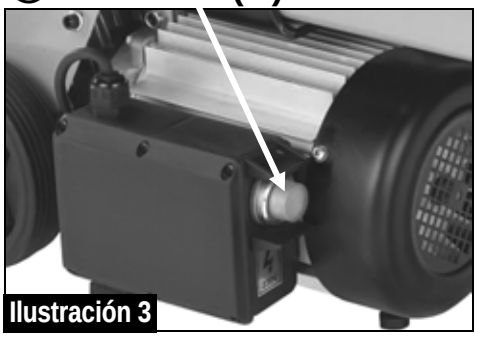


Ilustración 3

Encendido

Pulse el botón (G). El motor sigue girando mientras se mantiene pulsado el botón

Apagado

Suelte el botón (G).

⚠ No utilice jamás una máquina cuyo botón de encendido no funcione correctamente. Pida el cambio o cambie inmediatamente los botones de mando dañados

⚠ Sistema hidráulico

- No utilice la máquina si el aceite presenta un riesgo
- Asegúrese de que la máquina y la zona de trabajo estén limpios, libres de manchas de aceite

  Riesgo de resbalamiento y de incendio
- Compruebe con regularidad que haya suficiente aceite hidráulico ("mantenimiento").

  ☞ **Capacidad:** **2,5 litros** **ASP 4 N**

  3,0 litros **ASP 5 N**

ⓘ Trabajos con la astilladora

⚠ CONSIGNAS COMPLEMENTARIAS DE SEGURIDAD

- La astilladora debe ser exclusivamente utilizada por una sola persona a la vez
- Sólo las personas mayores de 18 años que hayan leído y entendido las instrucciones de uso de este manual, podrán utilizar la máquina.
- Lleve siempre puesto el equipo de protección personal (gafas, máscara, guantes, calzado …) para protegerse de posibles lesiones
- No parta jamás leña que tenga clavos, restos de hormigón, alambres … u otros objetos
- Las piezas de madera partida así como las virutas hacen que su zona de trabajo se vuelva poco a poco peligrosa. Va en aumento el riesgo de resbalar, el riesgo de caídas. Mantenga su zona de trabajo ordenada y limpia.
- No coloque jamás las manos encima de las piezas móviles cuando la máquina esté funcionando. Mantenga una distancia de seguridad con el tronco, el empujador de troncos y la hoja de corte. Evitará así al máximo el riesgo de lesiones en las manos.

Corte solamente troncos cuya longitud sea igual o inferior a la longitud máxima autorizada

☞ Troncos que puedo partir

Dimensiones de los troncos

	ASP 4 N	ASP 5 N
Longitud	370 mm maxi	520 mm maxi
Diámetro :	50 – 250 mm	

El diámetro es el valor recomendado pero hay que tener en cuenta lo siguiente:

- La madera de poco grueso es difícil de partir porque tiene huecos, nudos, o fibras muy gruesas.

No parta leña verde. Los troncos secos, almacenados convienen mejor a su máquina. No se atascan tanto como la madera verde.

⚠ Las maderas duras tienden a astillarse. Tenga mucho cuidado con este tipo de madera.

Utilización

☞ Instrucciones particulares para partir leña:

- **Preparación de los troncos :**

Procure que los troncos tengan las dimensiones máximas (370 o 520 mm de longitud, ∅ 50 a 250 mm) y compruebe que la madera esté cortada en línea recta.

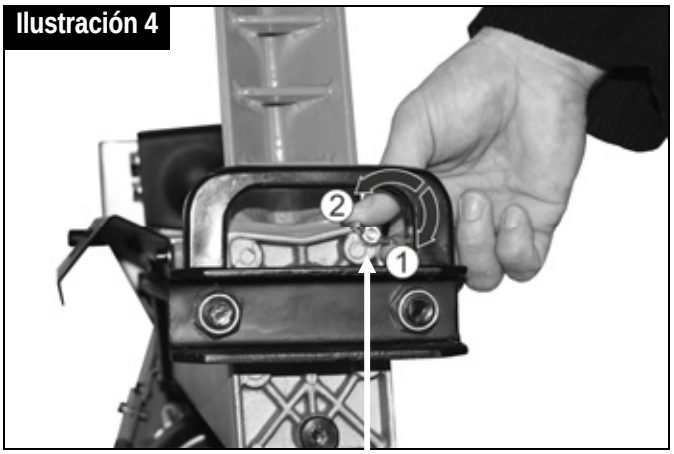
Coloque la madera en la máquina teniendo cuidado de no tropezar.

Purga

Afloje el tornillo de purga de aire dándole 3 a 4 vueltas (ilustración 4).

Vuelva a apretar el tornillo sólo cuando haya terminado su trabajo de corte

Ilustración 4



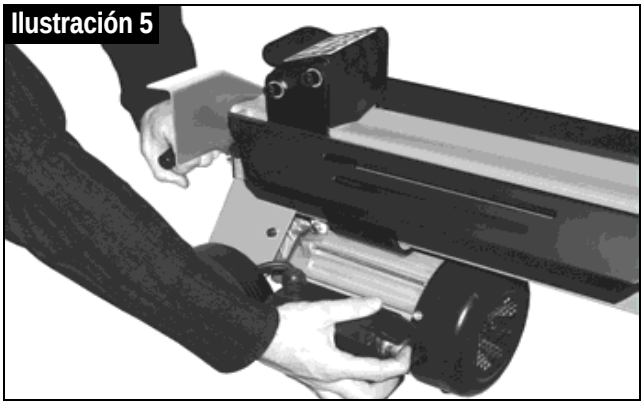
Tornillo de purga de aire

① apretar ② aflojar (purga)

Utilización de la máquina con las dos manos

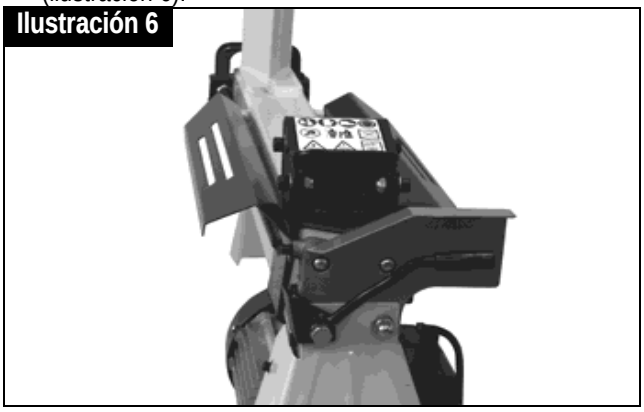
1. Pulse el botón de mando del motor eléctrico -(ilustración 3). Espere unos segundos, hasta que el motor alcance su velocidad máxima y que haya presión dentro de la bomba hidráulica
2. Simultáneamente, gire la palanca de mando hacia abajo (ilustración 5). ➔ El empujador de troncos, empuja entonces el tronco contra la hoja de cortar y ya se parte el tronco.

Ilustración 5



3. Suelte la palanca de mando y el botón de mando. El empujador de troncos vuelve entonces a su sitio (ilustración 6).

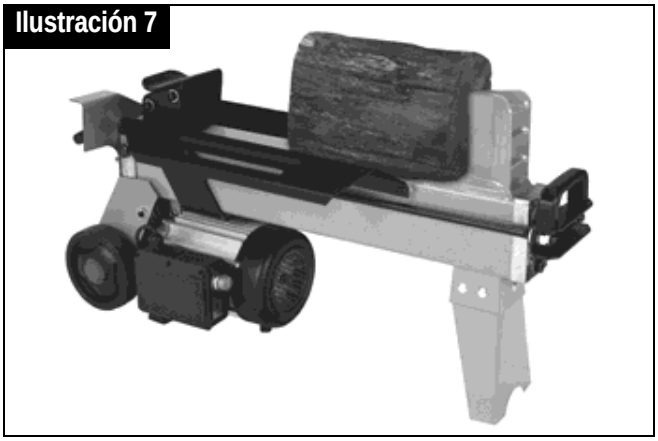
Ilustración 6



- **Corte de los troncos:**

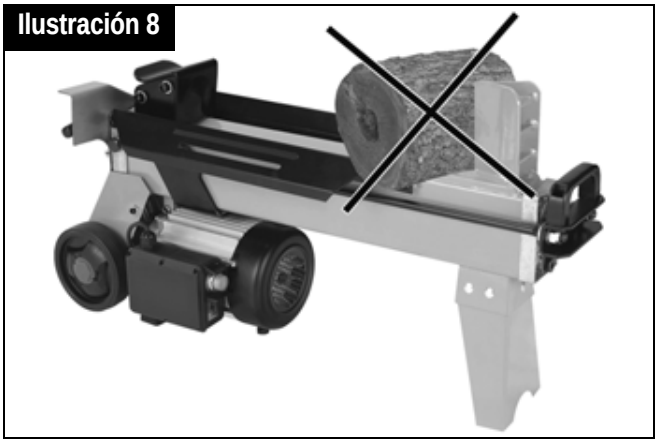
➢ Coloque siempre los troncos en sentido longitudinal y encima del banco principal de la astilladora de leña. De par en par, el tronco está rodeado por las guías (ilustración 7).

Ilustración 7



➢ No coloque jamás el tronco de través encima del banco (ilustración 8).

Ilustración 8



➢ Compruebe que siempre la hoja de corte y el empujador de troncos cojan las extremidades del tronco en sentido vertical.
➢ No parta jamás dos troncos a la vez
➢ No añada tronco, ni cambie de tronco durante el proceso de corte

ⓘ No fuerce jamás el corte del tronco manteniéndolo durante algunos segundos. Esto dañaría su máquina.
Si cuesta cortar un tronco, vuelva a colocarlo en el banco principal, y repita la operación de corte, o bien, aparte ese tronco.

Liberación de un tronco atascado

1. Suelte la palanca de mando para que el empujador de troncos vuelva a su posición inicial.
1. Coloque una cuña triangular de madera debajo del tronco. Active el empujador de troncos para que empuje la cuña que acaba de colocar debajo del tronco atascado
2. Si no puede liberar el tronco a la primera, repita el proceso con diferentes cuñas, cada vez más grandes.

⚠ No dé jamás golpes de martillo para liberar un tronco atascado. Mantenga las manos alejadas del tronco atascado.
No pida ayuda.
No intente liberar el tronco con herramientas. Podría romper el bloque-motor'.

- **Cuando termine su trabajo :**

➢ Compruebe que el empujador de troncos esté en su posición inicial
➢ Desenchufe la máquina de la red eléctrica
➢ Apriete bien el tornillo de purga de aire (ilustración 4).
➢ Cumpla con las consignas de mantenimiento

Mantenimiento

Antes de realizar cualquier operación de mantenimiento, desenchufe la máquina de la red eléctrica

⚠ Póngase guantes de protección para evitar lesiones en las manos

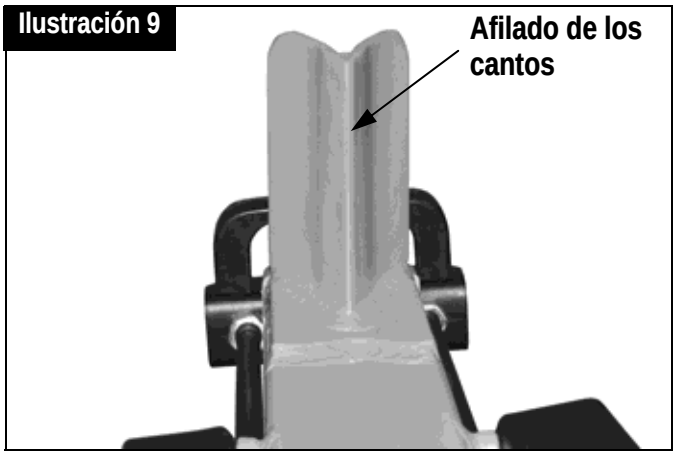
ⓘ Tenga en cuenta los siguientes puntos para no entorpecer el buen funcionamiento del motor de su astilladora de leña

- Limpie cuidadosamente la máquina después de cada utilización
- Elimine los residuos de resina
- Lubrifique con regularidad la varilla del pistón (ilustración 7) con aceite ecológico pulverizado
- Compruebe el nivel del aceite

Afilado de la hoja de corte de la astilladora de leña

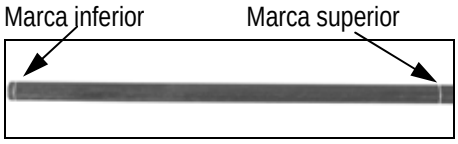
Después de un largo periodo de utilización, o cuando usted note que su astilladora de leña ya no parta correctamente los troncos, afile la hoja de corte con una lima fina (ilustración 1/ 2).

Ilustración 9

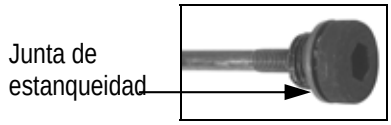


Control del nivel del aceite

1. El empujador de troncos debe estar en su posición inicial
2. Incline la herramienta de corte de tal manera que el orificio del depósito se encuentre hacia arriba (ilustración 10).
   ⚠ Pida ayuda a una persona para que le aguante la herramienta de corte en esta posición
3. Desenrosque la varilla del nivel de aceite (ilustración 10). No extravié la junta al retirar la varilla
4. Limpie la varilla y la junta
5. Inserte la varilla hasta el fondo
6. Retírela.
   ☞ Cuando el nivel del aceite está entre las dos marcas, el depósito contiene suficiente aceite.
   ☞ Cuando el nivel del aceite se sitúa por debajo de la marca inferior, añada más aceite con un embudo limpio

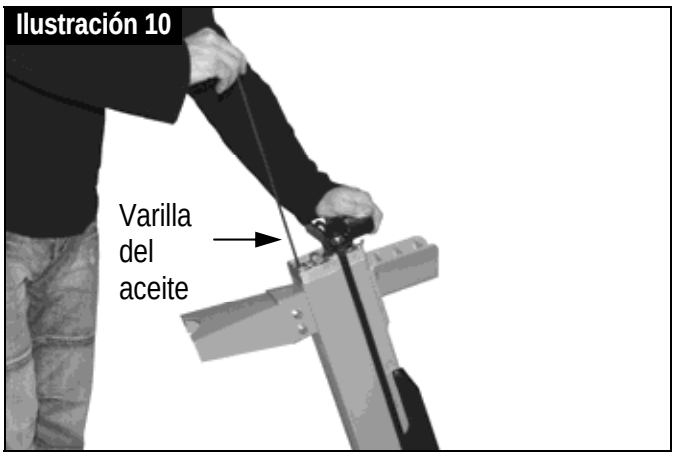


7. Compruebe la junta. Si está deteriorada, cámbiela.



8. Enrosque la varilla del nivel de aceite en el depósito
   Advertencia: No enrosque haciendo fuerza la varilla ya que dañaría la junta y el depósito ya no sería hermético.

Ilustración 10



Vaciado y cambio del aceite

Primer vaciado después de 50 horas de trabajo, y luego cada 250 horas

Vaciado:

1. El empujador de tronco debe estar en su posición inicial..
2. Coloque un recipiente que tenga una capacidad de 4 litros debajo de la astilladora
3. Desenrosque completamente la varilla del aceite. Retírela. No se olvide de la junta.
4. Incline entonces la máquina para verter el aceite que se encuentra en el depósito
5. Incline entonces la herramienta de corte hasta que el orificio del depósito esté hacia arriba (ilustración 10).
   ⚠ Pida ayuda a otra persona para que mantenga la hoja de corte en esta posición
6. Vierta en depósito el aceite nuevo (2,5 o 3,0 litros) con un embudo limpio
7. Limpie la varilla y la junta
8. Compruebe la junta. Cámbiela si está deteriorada.
9. Coloque de nuevo la varilla del aceite en el depósito pero no apriete mucho cuando la enrosque para no dañar la junta.

Elimine el aceite usado conforme a la reglamentación vigente en su país. (Puntos de recogida del aceite) Está prohibido verter los aceites usados en el suelo y/o mezclarlos con otros desechos

ⓘ Aceite hidráulico

Para el cilindro hidráulico le recomendamos los siguientes aceites hidráulicos:

- Shell Tellus T 22
- Aral Vitam Gf 22
- BP Energol HLP 22 ➔ ref. de pedido 400142 (1 litre)
- Mobil DTE 11
- O aceites equivalentes

No utilice otros tipos de aceites que no estén mencionados en este manual de instrucciones. Dañaría su astilladora de leña.

Piezas de recambio

Para las piezas de recambio, mire el cuadro.

Pedido de piezas de recambio:

- Al fabricante
- Al servicio postventa
- Datos necesarios para cualquier pedido :
  - n° de pieza de recambio
  - Cantidad de unidades
  - Nombre de la máquina
  - Modelo de la máquina

Ejemplo: 360348, 1, Astilladora de leña, ASP 4 N

Si algo no funciona

Problema	Causa posible	¿Qué hago?
El tronco no está partido (potencia insuficiente)	⇒ Colocación incorrecta del tronco ⇒ El tronco no tiene las dimensiones correctas. ⇒ La madera es demasiado dura para la máquina. ⇒ La hoja de corte, no corta ⇒ Escape de aceite ⇒ Presión hidráulica demasiado baja ⇒ Cable de conexión incorrecto (más de 10 m de largo o sección pequeña)	⇒ Vuelva a colocar el tronco ⇒ Corte el tronco con las dimensiones máximas autorizadas ⇒ Afile la hoja de corte. Compruebe la ausencia de imperfecciones en la hoja ⇒ Coloque un trozo de cartón debajo de la hoja de corte para detectar escapes. Acuda al servicio postventa. ⇒ Compruebe el nivel de aceite. Añada aceite si es necesario Acuda al servicio postventa si persiste el problema ⇒ Utilice un cable adecuado
El empujador de troncos no es estable, Está sometido a fuertes vibraciones	⇒ El circuito contiene aire	⇒ Abrir el tornillo de purga del aire ⇒ Compruebe el nivel del aceite Si persiste el problema, acuda al servicio postventa
El empujador de troncos no se mueve	⇒ Bomba hidráulica defectuosa	⇒ Acuda al servicio postventa.
El motor no funciona	⇒ No hay electricidad ⇒ Cable eléctrico defectuoso ⇒ Motor eléctrico defectuoso	⇒ Compruebe la protección fusible (10 A) ⇒ Cambie el cable eléctrico o acuda a un electricista para su control ⇒ Acuda al servicio postventa
Escape de aceite por la varilla del aceite	⇒ Junta de estanqueidad dañada, desgastada	⇒ Cambie la junta

Características técnicas

Modelo / Tipo	ASP 4 N	ASP 5 N
Fuerza de impacto	40 kN (4 t)	50 kN (5 t)
Presión del sistema	16 MPa	20 MPa
Año de fabricación	Ver la última página	
Longitud máxima del tronco	370 mm	520 mm
Diametro del tronco	50 à 250 mm	
Carrera de corte	max. 290 mm	max. 370 mm
Diametro de la varilla del pistón	30 mm	
Aceite hidraulico (máx)	2,5 litros	3,0 litros
Potencia del motor eléctrico	P_1 = 1500 W (S1)	
Alimentación eléctrica	230 V ~ 50 Hz	
Dimensiones (largo x ancho x alto)	765 x 260 x 460 mm	925 x 260 x 460 mm
Peso	aprox. 38 kg	aprox. 43 kg

Condiciones de garantía

La garantía cubre los defectos de fabricación.

Criterios según ley de garantías actual

Documento imprescindible para atender una garantía: Factura de compra

Älä ota laitetta käyttöön, ennenkuin olet lukenut sen käyttöohjeen, huomioinut kaikki huomautukset ja asentanut laitteen kuvatulla tavalla.

Säilytettävä tulevaa käyttlö varten.

Sisältö

Toimituksen osat	53
Laitteen / käyttöohje symbolit	53
Käyttötarkoitus	53
Jäännösriskit	54
Turvallinen työskentely	54
Laitteen kuvaus	55
Pystytys	55
Käyttöönotto	55
Työskentely halkaisukoneella	56
Huolto ja Puhdistus	57
Varaosat	58 / 126
Mahdolliset häiriöt	59
Tekniset tiedot	59
Takuuehdot	59
Yhdenmukaisuusselvitys	124

Toimituksen osat

☞ Tarkasta pakkauksen purkamisen jälkeen,

- ➤ onko sen sisältö täydellinen
- ➤ tai mahdolliset kuljetusvauriot

Esitä valitukset kauppiaalle, laitteen toimittajalle tai valmistajalle välittömästi. Jälkeenpäin esitettyjä valituksia ei hyväksytä.

- 1 Laiteyksikkö
- 1 Käyttöohje
- 1 Takuuselvitys

Laitteen symbolit

Lue ja huomioi käyttöohje ja turvallisuusoh-jeet ennen laitteen käyttöönotto.

Pidä työskentelyssä turvakenkiä jalkojen suojaamiseksi putoavilta pölkyiltä.

Käytä työskentelyssä suojakäsineitä käsien suojaamiseksi lastuilta ja säleiltä.

Käytä työskentelyssä suojalaseja tai suoja-naamaria silmien suojaamiseksi lastuilta ja säleiltä.

Suoja- ja turvalaitteiden poistaminen tai muuttaminen on kielletty.

Vain käyttäjä saa seistä koneen työympäristössä. Asiattomat henkilöt sekä koti- ja muut eläimet on pidettävä loitolla vaara-alueelta (vähimmäisetäisyys 5 m).

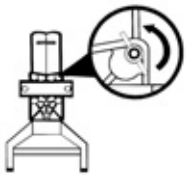
Leikkuu- ja puristusvaara; älä koskaan koske vaaralliseen alueeseen kun halkaisukiila liikkuu.

Huomio!
Huomioi aina pölkyn työntäjän liike.

Huomio!
Älä koskaan poista käsin kiilaan jumittunutta pölkkyä.

Huomio!
Sammuta moottori ennen korjaus-, huolto- ja puhdistustöitä ja vedä pistoke irti.

Seis!
Huomioi käyttöohje.
Löysää ilmanpoistoruuvia!



➔ **Ilmanpoisto**
sivu 56

Käyttöohjeen symbolit

Uhkaava vaara tai vaarallinen tilanne. Näiden ohjeiden laiminlyönti voi aiheuttaa vammoja tai aineellisia vahinkoja.

Tärkeitä ohjeita asianmukaista käyttöä varten. Näiden ohjeiden laiminlyönti voi aiheuttaa häiriöitä.

Käyttäjän ohjeet. Nämä ohjeet auttavat sinua käyttämään kaikkia toimintoja parhaalla mahdollisella tavalla.

Asennus, käyttö ja huolto. Tässä selitetään tarkalleen, mitä sinun tulee tehdä

Laitteen / pakkauksen symboli

Sähkölaitteet eivät kuulu talousjätteisiin. Laitteet, lisälaitteet ja pakkausmateriaali on poistettava ympäristöystävälliseen kierrätykseen.
EU-direktiivin 2002/96/EY mukaisesti käyttökelvottomat sähkölaitteet on kerättävä erikseen ja kierätettävä ympäristöystävällisesti.

Käyttötarkoitus

- Polttopuun halkaisukone soveltuu vain puun halkaisemiseen.
- Polttopuun halkaisukone soveltuu vain yksityiskäyttöön pihalla ja puutarhassa.
- Vain suoraksi katkaistu puu sopii työstettäväksi halkaisukoneella.

- Metalliosat (naulat, langat ym.) on ehdottomasti poistettava halkaistavasta puusta.
- Kaikki muu käyttö, joka poikkeaa näistä ei ole määräysten mukaista käyttöä. Valmistaja ei vastaa mistään näistä syistä aiheutuneista vahingoista - käyttäjä vastaa niistä kokonaan itse.

Jäännösriskit

⚠ Myös määräystenmukaisessa käytössä voi, asianomaisten turvallisuusmääräysten noudattamisesta huolimatta, jäädä jäännösriskejä, johtuen käyttötarkoituksen määräämästä rakenteesta.

Jäännösriskejä voidaan vähentää huomioimalla "turvallisuusohjeet" ja "käyttötarkoitus" sekä käyttöohje.

Huomaavaisuus ja varovaisuus pienentää henkilöiden vahingoittumisen ja vaurioiden riskiä.

- Turvallisuustoimenpiteiden sivuuttaminen voi johtaa käyttäjän loukkaantumiseen tai omaisuuden vaurioitumiseen.
- Sähkön aiheuttama vaara, jos ei käytetä määräyksenmukaisia sähköliitäntöjä.
- Avointen sähkökomponenttien jännityksen alaisten osien koskettaminen.
- Ulosvaluva hydrauliikkaneste muodostaa tulipalo- ja liukastumisvaaran.

Varotoimista huolimatta on olemassa lisäksi epäilmeisten jäännösriskien vaara.

Turvallinen työskentely

⚠ **Lue ja huomioi ennen tämän tuotteen käyttöönottoa seuraavat ohjeet ja ammattiyhdistyksen antamat tapaturmantorjuntamääräykset tai kulloisenkin maan voimassaolevat turvallisuusmääräykset, voidaksesi suojella itseäsi ja muita mahdollisilta vammoilta.**

ⓘ Anna turvallisuusohjeet kaikkien laitetta käyttävien luettavaksi.

ⓘ Säilytä nämä turvallisuusohjeet hyvin.

- Tutustu laitteeseen käyttöohjeen avulla ennen käyttöä.
- Älä käytä laitetta muihin kuin vain sille määrättyihin tarkoituksiin (katso kohdat käyttötarkoitus ja „Työskentely polttopuun halkaisukoneella“).
- Huolehdi tukevasta asennosta ja pidä itsesi koko ajan tasapainossa.
- **Seiso** työskentelyn aikana työntäjän takana käyttökahvan alueella. Älä koskaan seiso halkaisukiilan alueella.
- Älä koskaan seiso koneen päällä.
- Ole tarkkaavainen. Kiinnitä huomiota siihen mitä teet. Aloita työ järkevästi. **Älä** käytä laitetta:
  - väsyneenä.
  - huumeiden, alkoholin tai lääkkeiden vaikutuksen alaisena.
- Käytä työskentelyssä:
  - suojalaseja tai suojanaamaria
  - työkäsineitä
  - mahd. kuulosuojaimia
  - teräskärkisiä turvakenkiä
- Käytä sopivaa työvaatetusta:
  - ei väljiä vaatteita tai koruja (ne voivat tarttua liikkuviin osiin)
- Laitteen käyttäjä on vastuussa muiden käyttöpaikan läheisyydessä oleskelevien turvallisuudesta.
- **Alle 18-vuotiaat** eivät saa käyttää konetta.
- Pidä lapset loitolla laitteesta.
- Älä koskaan ota laitetta käyttöön, kun sen lähellä on asiattomia henkilöitä.
- Älä jätä laitetta seisomaan ilman valvontaa.
- Pidä **työskentelyalue kunnossa**! Epäjärjestys voi johtaa tapaturmiin.
- Älä ylikuormita laitetta! On olemassa vaara, että sahanterä tarttuu hallitsemattomasti yksittäiskappaleihin.
- Käytä laitetta vain kaikkien suojavarusteiden ollessa oikein kiinnitettyinä, äläkä tee laitteeseen muutoksia, jotka haittaavat turvallisuutta.
- Älä muuta laitetta tai laitteen osia (vaara sähkövirrasta).
- Älä koskaan jätä laitetta päällekytketyksi, kun se on kyljellään. Laite on suunniteltu käytettäväksi ainoastaan pystyasennossa.
- Älä ruiskuta laitetta vedellä.
- Älä jätä konetta **sateeseen** tai työskentele sateessa.
- Säilytä konetta vain **kuivassa paikassa** lasten ulottumattomissa.
- Sammuta laite ja vedä virtapistoke pistorasiasta seuraavissa tapauksissa:

  - korjaustöissä
  - huolto- ja puhdistustöissä
  - häiriöiden poistossa
  - kuljetuksen ja varastoinnin ajaksi
  - laitteelta poistuttaessa (myös lyhytaikaisesti)
- Tarkasta laitteen mahdolliset vauriot:
  - **Tarkasta huolellisesti ennen seuraavaa käyttöä** suojavarusteiden **moitteeton ja tarkoituksen-mukainen kunto.**
  - Tarkista, toimivatko kaikki liikkuvat osat moitteettomasti, ja etteivät osat ole jumittuneet tai vaurioituneet. Kaikkien osien täytyy olla asennettu oikein ja täyttää kaikki määräykset jotta sahan moitteeton toiminta varmistetaan.
  - Vaurioituneet suojalaitteet ja osat täytyy korjauttaa tai vaihdattaa asianmukaisesti hyväksytyn korjaamon (tai valmistajan) kautta, jos ei toisin ilmoitettu käyttöohjeessa.
  - Vaurioituneet tai lukukelvottomat turvallisuusetiketit on korvattava uusilla.

⚠ Sähköturvallisuus

- IEC 60245 (H 07 RN-F) mukainen liitäntäjohto, jonka johtimen poikkileikkaus on vähintään
  - 1,5 mm² - kun johtopituus on enintään 10 m
- Älä koskaan käytä yli 10 m pitkiä liitäntäjohtoja. Pitkät ja ohuet liitosjohdot aiheuttavat jännitehäviötä. Moottori ei saavuta enää maksimaalista tehoa, laitteen toiminta heikkenee.

- Liitäntäjohtojen asennuksessa on huomioitava, että johtoja ei litistetä, taivuteta eikä pistokeliitin ole märkä.
- Käytä johtoa vain tarkoituksenmukaisiin töihin. Suojaa johto kuumuudelta, öljyltä ja teräviltä reunoilta. Älä vedä johdosta pistokkeen irrottamiseksi pistorasiasta.
- Tarkista liitosjohdot säännöllisesti ja vaihda vioittuneet.
- Älä käytä viallisia liitäntäjohtoja.
- Käytä ulkona vain tarkoituksenmukaisia sallittuja ja vastaavasti merkittyjä jatkojohtoja.
- Väliaikaisratkaisuiksi tarkoitettuja sähköliitäntöjä ei saa käyttää.
- Suojalaitteita ei saa koskaan ohittaa tai ottaa pois käytöstä.

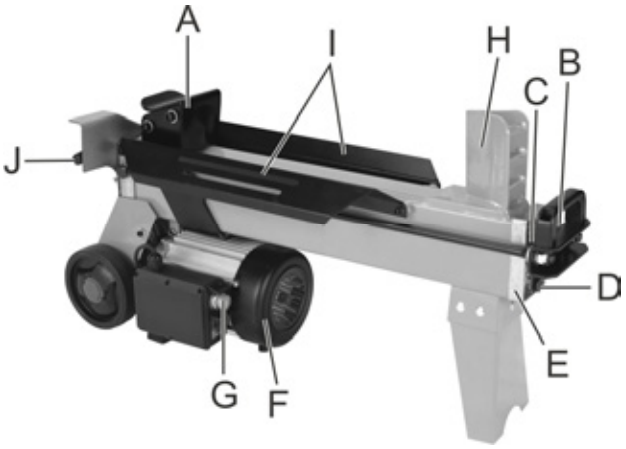
⚠ Sähköisten osien sähköliitäntä tai korjaukset on annettava toimiluvan saaneen sähkömiehen tai meidän asiakaspalvelumme suoritettavaksi. Paikallisia määräyksiä, erityisesti suojatoimenpiteitä on noudatettava.

⚠ Laitteen muiden osien korjaukset on annettava valmistajan tai sen asiakaspalvelun suoritettavaksi.

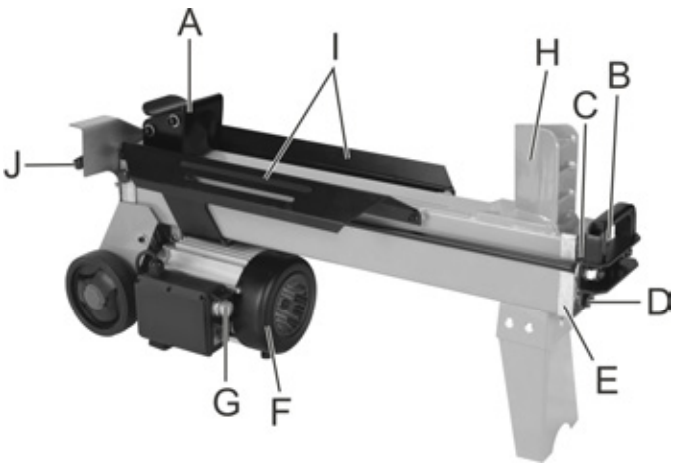
⚠ Käytä vain alkuperäisiä varaosia, lisävarusteita ja erityislisävarusteita. Muiden varaosien ja lisävarusteiden käyttö voi aiheuttaa käyttäjälle vammoja. Valmistaja ei vastaa tällaisten varusteiden aiheuttamista vahingoista.

Laitteen kuvaus

Kuva 1 **ASP 4 N**



Kuva. 2 **ASP 5 N**



A	Pölkyn työntäjä	F	Sähkömoottori
B	Ilmanpoistoruuvi	G	Käyttöpainike
C	Männänvarsi	H	Halkaisukiila
D	Öljyn mittatikku	I	Pölkyn ohjauspellit
E	Sylinterinkansi	J	Käyttökahva

Pystytys

Aseta halkaisukone 60–75 cm:ä korkealle työtasolle, jotta saat mukavan työasennon.

Jumita pyörät kiiloilla, jotta estetään pyörien rullaaminen toiminnan aikana.

Varmista, että työalue täyttää seuraavat vaatimukset:
- liukumaton
- tasainen
- ei kohtia, joihin voi kompastua
- riittävät valo- olosuhteet

Älä käytä konetta maakaasun, bensiinin tai muiden helposti palavien materiaalien läheisyydessä.

Käyttöönotto

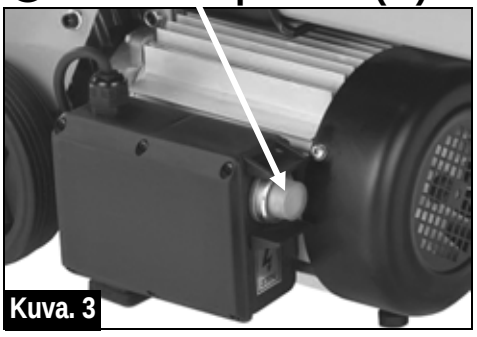
- Varmistu, että laite on asennettu täydellisesti ja määräysten mukaisesti.
- Tarkista ennen jokaista käyttöä:
  - johdot rikkinäisten kohtien varalta (repeämät, viillot ym.)
    ⚠ älä käytä rikkinäisiä johtoja
  - laitteen mahdolliset vauriot (katso kohtaa "Turvallinen työskentely")
  - kaikki ruuviliitokset on kiristetty
  - hydrauliikka vuotojen varalta

ⓘ Verkkoliitäntä

- Vertaa laitteen tyyppikilpeen merkittyä jännitettä verkkojännitteeseen ja liitä laite vastaavaan ja määräystenmukaiseen pistorasiaan.
- Käytä pidennysjohtoa, jonka poikkileikkaus on riittävä.
- Kytke laite varokkeelliseen maadoitettuun pistorasiaan (30 mA).

ⓘ Verkkoimpedanssi: 10 A

ⓘ Toimintapainike (G)



Kuva. 3

Päällekytkeminen
Paina toimintapainiketta (G). Moottori käy niin kauan kun painiketta (G) pidetään painettuna.

Päältäkytkeminen
Päästä painikkeesta (G) taas irti.

⚠ Älä käytä laitetta jossa toimintapainike ei toimi asianmukaisesti. Korjauta tai vaihdata vaurioituneet toimintapanikkeet välittömästi.

⚠ Hydrauliikka
- Älä koskaan käytä konetta, jos hydrauliikkaöljy voi muodostaa vaaratilanteen.
- Varmista, että kone ja työalue on puhdas ja ilman öljytahroja.
  Liukastumis- ja palovaara!
- Tarkista säännöllisesti, että säiliössä on riittävästi hydrauliikkaöljyä (katso ”Huolto ja hoito”)

☞ **Sisältö: 2,5 litraa ASP 4 N**
3,0 litraa ASP 5 N

Työskentely halkaisukoneella

⚠ LISÄTURVALLISOHJEET
- Halkaisukonetta saa käyttää vain yksittäinen henkilö.
- Vain 18 vuotta täyttäneet henkilöt, jotka ovat lukeneet ja ymmärtäneet käyttöohjeen, saavat käyttää konetta.
- Käytä suojavarusteita (kasvonsuojus, käsineet, suojakengät) suojautuaksesi mahdollisilta loukkaantumisilta.
- Älä koskaan halkaise pölkkyjä, joiden sisällä on nauloja, rautalankaa tai muita esineitä.
- Jo halkaistu puu ja puulastut muodostavat vaarallisen työalueen. Vaarana on kompastuminen, liukastuminen tai kaatuminen. Pidä työskentelyalue raivattuna!
- Älä koskaan aseta käsiä koneen liikkuville osille, kun kone on käynnissä. Pidä turvaetäisyys puurunkoon, työntäjään ja halkaisukiilaan käsien suojaamiseksi loukkaantumisilta.
- Halkaise vain puuta, jonka pituus on korkeintaan sallittu enimmäispituus.

☞ Mitä voidaan halkaista?

Halkaistavien pölkkyjen koko

	ASP 4 N	ASP 5 N
Puun pituus:	maks. 370 mm	maks. 520 mm
Puun läpimitta:	50 – 250 mm	

Puun läpimitta on suositeltu ohjearvo, koska:
– ohutta puuta voi olla vaikea halkaista, jos siinä on oksareikiä tai sen syyt ovat liian kovat.

Älä halkaise tuoreita pölkkyjä. Kuivat, varastoidut pölkyt halkeavat paljon helpommin, eivätkä jumitu niin usein kiinni kuten tuore (märkä) puu.

⚠ Kovilla puilla on taipumus pirstoutua: Ole erityisen varovainen!

Käyttö

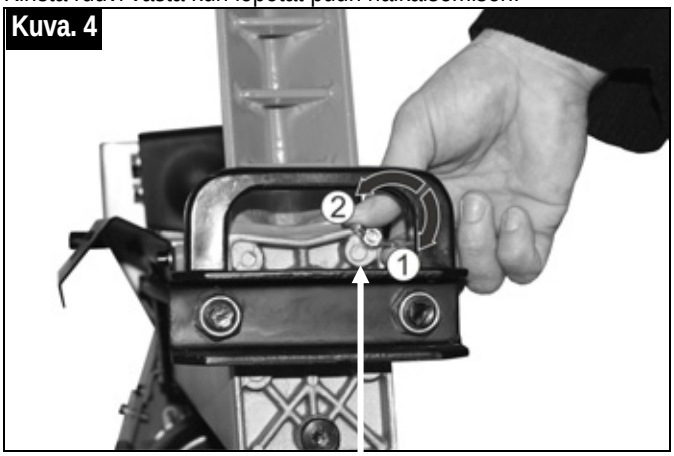
☞ Erityisiä huomautuksia halkaisemista varten:

- **Valmistelut:**

Valmistele halkaistava puu sopivan mittaiseksi ja huomioi, että puu on katkaistu suoraan.
Aseta puu halkaisukoneeseen siten, että se ei aiheuta vaaraa itsellesi (kompastusvaara).

Ilmanpoisto
Löysää ilmanpoistoruuvia 3–4 kierrosta – kuva 4.
Kiristä ruuvi vasta kun lopetat puun halkaisemisen.

Kuva. 4

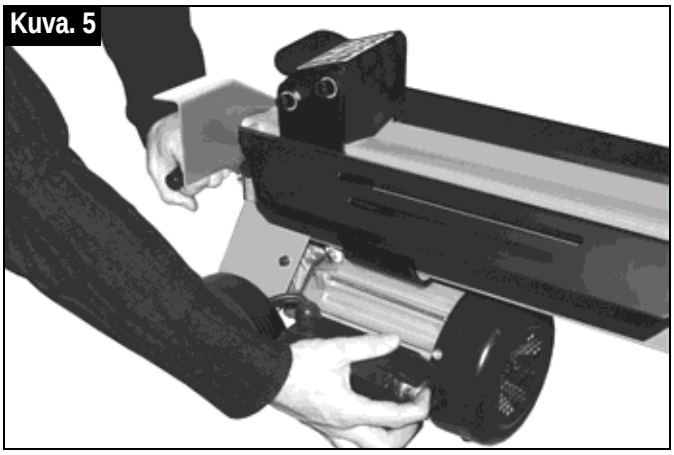


Ilmanpoistoruuvi

① kiristetään ② löysätään (ilmanpoisto)

Käyttö molemmin käsin
1. Paina sähkömoottorissa olevaa käyttöpainiketta - kuva 3. Odota muutama sekunti, jotta moottori saavuttaa lopullisen kierroslukunsa ja hydrauliikkapumpun paine kehittyy
2. Paina samanaikaisesti käyttökahvaa alaspäin – kuva 5.
   ➔ Pölkyn työntäjä painaa pölkyn halkaisukiilaa vasten. Pölkky halkaistaan.

Kuva. 5



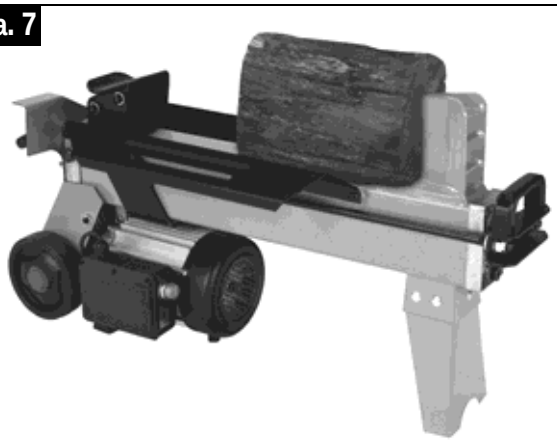
3. Päästä käyttökahvasta ja toimintapainikkeesta irti, pölkyn työntäjä palaa lähtöasemaan – kuva 6.

Kuva. 6

- **Puun halkaiseminen:**

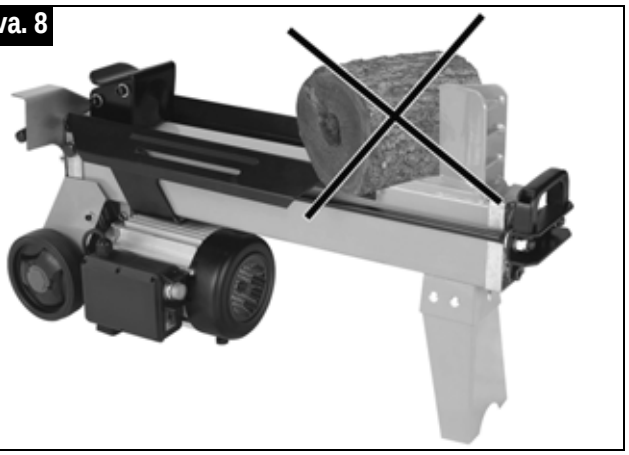
➢ Aseta pölkky aina puun syyn suuntaisesti ja matalasti halkaisijan pääkehykseen. Pölkyn täytyy olla rungon ohjauspeltien välissä – kuva 7.

Kuva. 7



➢ Älä koskaan aseta pölkkyä vinoon tai poikittain pääkehyksen päälle – kuva 8.

Kuva. 8



➢ Varmista aina, että halkaisukiila ja pölkyn työntäjä osuvat pölkyn päätyyn samassa linjassa.
➢ Älä koskaan halkaise kahta pölkkyä yhdellä työkerralla.
➢ Älä koskaan lisää tai vaihda puuta työvaiheen aikana.

ⓘ Älä koskaan pakota pölkyn halkaisemista ylläpitämällä työntöä usean sekunnin ajan. Tämä voi johtaa koneen vaurioitumiseen.
Aseta pölkky uudestaan pääkehyksen päälle ja toista halkaisutapahtuma tai laita pölkky sivuun.

Kuinka irrotetaan jumittunut pölkky?

1. Päästä käyttökahvasta ja toimintapanikkeesta irti, jotta pölkyn työntäjä voi palata takaisin.
2. Aseta puukiila pölkyn alle, aja pölkyn työntäjä ulos, jotta se puristaa kiilan jumittuneen pölkyn alle.
3. Jos pölkky ei irtoa, toimenpide on toistettava käyttäen aina suurempia kiiloja.

⚠ Älä koskaan hakkaa jumittunutta pölkkyä tai pidä käsiä pölkyn lähellä sitä irrotettaessa.
Älä pyydä toista henkilöä avuksi.
Älä yritä vapauttaa pölkkyä lyömällä sitä työkalulla, koska se voi murtaa moottorilohkon.

- **Työn lopettamisen jälkeen:**

➢ Varmista, että pölkyn työntäjä on palannut lähtökohtaan.
➢ Vedä sitten verkkopistoke irti.
➢ Ruuvaa ilmanpoistoruuvi jälleen kiinni – kuva 4.
➢ Huomioi huolto- ja hoito-ohjeet.

Huolto ja Puhdistus

Vedä verkkopistoke huolto- ja puhdistustöiden ajaksi

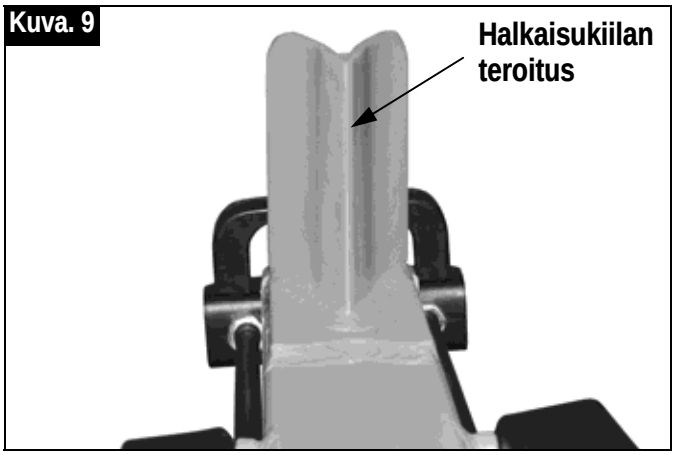
⚠ Käytä suojakäsineitä käsien loukkaantumisen välttämiseksi.

ⓘ Huomioi seuraavat kohdat, jotta halkaisukoneen toimintakyky säilyisi:
- Puhdista kone perusteellisesti työn päättymisen jälkeen.
- Poista pihkajäännökset.
- Voitele männänvarsi (Kuva 1/2) säännöllisesti ympäristöystävällisellä suihkutusöljyllä.
- Tarkista öljytaso tai vaihda öljy.

Halkaisukiilan teroitus

Kun konetta on käytetty pitkään tai halkaisuteho on vähentynyt, teroita halkaisukiila hienolla viilalla (purseen poisto). Kuva 9

Kuva. 9



Miten tarkistetaan öljytaso?

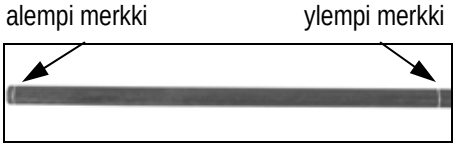
1. Pölkyn työntäjän täytyy olla palannut lähtöasemaan.
2. Kallista halkaisukonetta siten, että täyttöaukko osoittaa ylöspäin – kuva 10.

⚠ **Halkaisukoneen nostamiseen ja kiinnipitämiseen tarvitaan toinen henkilö.**

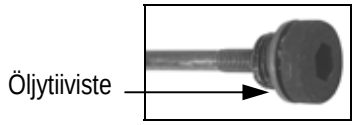
3. Ruuvaa öljyn mittatikku ulos – kuva 10. Huomioi öljytiiviste ulosoton yhteydessä.
4. Puhdista öljyn mittatikku ja öljytiiviste.
5. Työnnä mittatikku takaisin aukkoon vasteeseen asti.
6. Vedä öljyn mittatikku jälleen ulos.

☞ Säiliössä on riittävästi öljyä kun öljytaso on molempien merkkien välissä.

☞ Öljyä täytyy lisätä puhtaan suppilon avulla, jos öljytaso on alemman merkin alapuolella.

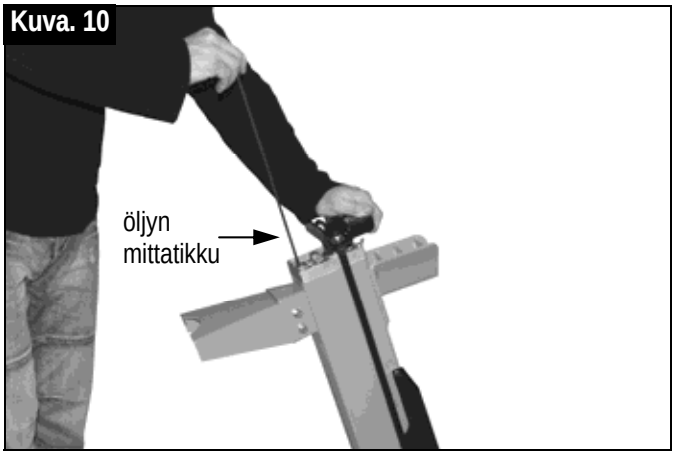


6. Tarkista öljytiiviste. Jos tiiviste on vaurioitunut, se on vaihdettava.



7. Ruuvaa öljyn mittatikku jälleen kiinni.
   Huomio! Älä kiristä ruuvia liikaa, muuten öljytiiviste ja kierre voivat vaurioitua.

Kuva. 10



Milloin öljy vaihdetaan?

Ensimmäinen öljynvaihto 50 käyttötuntien jälkeen, sitten 250 käyttötuntien välein.

Vaihto:

1. Pölkyn työntäjän täytyy olla palannut lähtöasemaan.
2. Aseta halkaisukoneen alle astia, johon mahtuu vähintään 4 litraa öljyä.
3. Ruuvaa öljyn mittatikku ulos. Varo öljytiivistettä ulosvedon yhteydessä.
4. Kallista konetta öljyn tyhjentämiseksi astiaan.
5. Kallista halkaisukonetta siten, että ilmanpoistoaukko osoittaa ylöspäin – kuva 10.

   ⚠ Halkaisukoneen nostamiseen ja kiinnipitämiseen tarvitaan toinen henkilö.
6. Kaada uusi hydrauliikkaöljy (2,5 tai 3,0 litraa) puhtaan suppilon avulla säiliöön.
7. Puhdista öljyn mittatikku ja öljytiiviste.
8. Tarkista öljytiiviste. Jos tiiviste on vaurioitunut, se on vaihdettava.
9. Ruuvaa öljyn mittatikku jälleen kiinni.
   Huomio! Älä kiristä ruuvia liikaa, muuten öljytiiviste ja kierre voivat vaurioitua.

Poista vanha öljy asianmukaisesti (paikallinen jäteöljyn keruupiste). Vanhan öljyn valuttaminen maahaan tai sekoittaminen jätteeseen on kielletty.

ⓘ Hydrauliikkaöljy

Halkaisukoneelle suosittelemme seuraavia hydrauliikkaöljyjä:

- Shell Tellus T 22
- Aral Vitam Gf 22
- BP Energol HLP 22 ➔ tilaus-nro. 400142 (1 litra)
- Mobil DTE 11
- tai vastaava

Älä käytä muita öljytyyppejä. Muiden öljytyyppien käyttö vaikuttaa halkaisukoneen toimintaan.

Varaosat

Katso varaosia varaosapiirustuksesta.

Varaosien tilaaminen:

- Varaosat tilataan valmistajalta.
- Tilauksessa tarvittavat tiedot:
  - varaosa-nro
  - tilauksen kappalemäärä
  - malli
  - Mallin nimitys

Esimerkki:
360348, 1, Polttopuun halkaisukone, ASP 4 N

Mahdolliset häiriöt

Ongelma	Mahdollinen syy	Korjaus
Pölkky ei halkea (liian pieni halkaisuteho)	⇒ Pölkky on asetettu väärin. ⇒ Pölkky yllittää sallitut mitat tai puu on liian kova koneen teholle. ⇒ Halkaisukiila ei halkaise. ⇒ Öljyvuoto ⇒ Öljyvuoto ⇒ Hydrauliikkapaine liian alhainen. ⇒ Väärä liitäntäjohto (yli 10 m pitkä tai liian pieni johdinhalkaisija).	⇒ Aseta pölkky uudelleen. ⇒ Katkaise pölkky sallittuihin mittoihin. ⇒ Teroita halkaisukiila, tarkista purse ja lovet. ⇒ Aseta pahvinpala halkaisukoneen alle vuodon löytämiseksi. Ongelman poistamiseksi ota yhteys valmistajaan. ⇒ Aseta pahvinpala halkaisukoneen alle vuodon löytämiseksi. Ongelman poistamiseksi ota yhteys valmistajaan. ⇒ Tarkista öljytaso, lisää tarvittaessa öljyä. Ongelmaa ei voi poistaa, ota yhteys valmistajaan. ⇒ Käytä sopivaa liitäntäjohtoa.
Pölkyn työntäjä liikkuu horjuen tai voimakkaasti väristen.	⇒ Ilmaa piirissä.	⇒ Avaa ilmanpoistoruuvi ⇒ Tarkista öljytaso, lisää tarvittaessa öljyä. Ongelmaa ei voi poistaa, ota yhteys valmistajaan.
Pölkyn työntäjä ei liiku.	⇒ Hydrauliikkapumppu viallinen.	⇒ Ongelman poistamiseksi ota yhteys valmistajaan.
Moottori ei käynnisty	⇒ Verkkojännite puuttuu ⇒ Liitäntäjohto viallinen ⇒ Sähkömoottori viallinen	⇒ Tarkasta sulake (10 A) ⇒ Vaihda johto tai anna tarkastettavaksi (sähköasentaja) ⇒ Ongelman poistamiseksi ota yhteys valmistajaan.
Öljyvuoto öljyn mittatikussa	⇒ Öljyn mittatikussa oleva öljytiiviste ei ole tiivis.	⇒ Vaihda öljytiiviste.

Tekniset tiedot

Malli / Tyyppi	ASP 4 N	ASP 5 N
Valmistusvuosi	katso viimeinen sivu	
Halkaisuvoima	40 kN (4 t)	50 kN (5 t)
Järjestelmäpaine	16 MPa	20 MPa
Puun pituus	370 mm	520 mm
Puun läpimitta	50 - 250 mm	
Halkaisuliike	max. 290 mm	max. 370 mm
Männänvarren halkaisija	30 mm	
Hydrauliikkaöljy (maks.)	2,5 Liter	3,0 Liter
Sähkömoottorin teho	P_1 = 1500 W (S1)	
Liitäntä	230 V ~ 50 Hz	
Mitat runkotelineellä (pituus x leveys x korkeus)	765 x 260 x 460 mm	925 x 260 x 460 mm
Paino	38 kg	43 kg

Takuuehdot

Huomioi mukana oleva takuuselvitys

A gépet csak akkor szabad beüzemelni, ha jelen használati utasítást elolvasta, minden megadott utasítást figyelembe vett és a készüléket a leírtaknak megfelelően szerelte össze.

Őrizze meg a használati utasítást, hogy szükség esetén a jövőben is használni tudja.

Tartalom

Szállítási tartalom	60
A készülék / használati utasítás jelzései	60
Rendeltetésszerű használat	61
További kockázatok	61
Biztonságos munkavégzés	61
A készülék leírása	62
Felállítás	62
Beüzemelés	62
A tűzifa hasogatóval történő munkavégzés	63
Karbantartás és ápolás	64
Alkatrészek	65 / 126
Lehetséges üzemzavarok	66
Műszaki adatok	66
Garancia	66
Megfelelőségi nyilatkozat	125

Szállítási tartalom

☞ A kicsomagolás után kérjük, ellenőrizze a karton tartalmának

- ➤ teljességét
- ➤ és esetleges szállítási sérüléseit.

Kifogásait haladéktalanul közölje a kereskedővel, szállítóval ill. a gyártóval. A későbbi reklamációkat nem áll módunkban elismerni.

- 1 előreszerelt berendezés
- 1 garancianyilatkozat
- 1 kezelési útmutató

A készülék jelzései

Beüzemelés előtt olvassa el és vegye figyelembe a használati utasítást és a biztonsági utasításokat.

Munkavégzés közben viseljen biztonsági lábbelit, hogy védje a lábát a leeső rönköktől.

Munkavégzés közben viseljen biztonsági kesztyűt, hogy védje a kezét a szálkákkal és forgácsokkal szemben.

Munkavégzés közben viseljen védőszemüveget vagy arcvédőt, hogy védje a szemét a szálkákkal és forgácsokkal szemben.

A védő- és biztonsági berendezéseket tilos eltávolítani vagy módosítani.

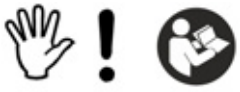
A gép munkaterületén csak a kezelő tartózkodhat. A munkavégzésben részt nem vevő személyeket valamint a házi és haszonállatokat tartsa távol a veszélyes területtől (minimális távolság 5 m).

Vágás és beszorulás veszélye; soha ne érintse meg a veszélyes részeket, ha a hasítóék mozgásban van.

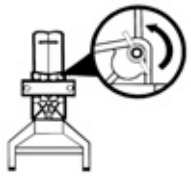
Figyelem!
Mindig ügyeljen a rönktoló mozgására!

Figyelem!
Az ékbe beszorított rönköt soha ne kézzel távolítsa el.

Figyelem!
A javítási, karbantartási és tisztítási munkák előtt állítsa le a motort és húzza ki a hálózati csatlakozót!



Állj!
Tartsa be a használati utasítást.
Lazítsa meg a légtelenítő csavart.



➔ **Légtelenítés**
a 63. oldalon

A használati utasítás jelzései

Fenyegető veszély vagy veszélyes helyzet. Ezen utasítás figyelmen kívül hagyásának sérülés vagy anyagi kár lehet a következménye.

A szakszerű használattal kapcsolatos fontos utasítások. Ezen utasítások figyelmen kívül hagyása meghibásodáshoz vezethet.

Felhasználói utasítás. Ezen utasítások segítségével minden funkciót optimálisan használhat.

Szerelés, használat és karbantartás. Itt olvashatja, hogy pontosan mit kell tenni.

A készülék / csomagolás jelzései

Az elektromos készülékeket nem szabad háztartási hulladékként kezelni. Gondoskodjon a készülékek, a tartozékok és a csomagolás környezetbarát újrahasznosításáról.

Az elektromos és elektronikus berendezések hulladékairól szóló 2002/96/EK európai irányelv szerint a már nem használható villamos készülékeket külön kell gyűjteni, és gondoskodni kell a környezetbarát újrahasznosításukról.

Rendeltetésszerű használat

- A tűzifa hasogató csak fa hasogatására használható.
- A tűzifa hasogató csak magánszemélyek számára és házkörüli és hobbi területen történő használatra készült.
- Csak az egyenesen levágott fa esetében alkalmazható a tűzifa hasogató.
- A fém részeket (szeg, drót stb.) mindenképpen el kell távolítani a hasogatandó fából.
- Minden ettől eltérő használat nem rendeltetésszerű használatnak minősül. Az ebből eredő károkért a gyártó nem felel – a kockázatot kizárólag a felhasználó viseli.

További kockázatok

⚠ Valamennyi vonatkozó biztonsági rendelkezés betartása ellenére rendeltetésszerű használat esetén is fennállnak még bizonyos kockázatok a rendeltetésnek megfelelő szerkezeti kialakítás miatt.

A további kockázatok minimalizálhatók, ha teljes mértékben betartják a „Biztonsági utasítások" és a „Rendeltetésszerű használat" alatt megadottakat valamint összességében a használati utasítást.

A körültekintés és az óvatosság csökkentik a személyi sérülések és károk kockázatát.

- A szándékosan vagy szándékolatlanul figyelmen kívül hagyott biztonsági óvintézkedések a kezelő sérüléséhez vagy vagyoni károkhoz vezethetnek.
- Amennyiben nem szabályszerű villamossági csatlakozóvezetékeket használ, akkor az áram veszélyeztetést jelent.
- A nyitott elektromos szerkezeti elemek esetén fennáll a feszültség alatt álló alkatrészek megérintésének veszélye.
- A hidraulika folyadék kifolyása esetén égés- és csúszásveszély áll fenn.

Továbbá valamennyi óvintézkedés ellenére fennállhatnak nem nyilvánvaló további kockázatok.

Biztonságos munkavégzés

⚠ Termékünk beüzemelése előtt olvassa el és tartsa be a következő utasításokat és a mindenkori országban érvényes biztonsági rendelkezéseket, hogy megóvja saját magát és másokat a lehetséges sérülésektől.

ⓘ A biztonsági utasításokat minden olyan személynek adja tovább, aki a géppel dolgozik.

ⓘ Őrizze meg a biztonsági utasításokat!

- Használat előtt a használati utasítás segítségével ismerkedjen meg a géppel.
- A gépet csak olyan célokra használja, amelyekre a gép készült (lásd „Rendeltetésszerű használat" és „A tűzifa hasogatóval történő munkavégzés").
- Minden esetben álljon biztonságosan, és minden esetben tartsa meg egyensúlyát.
- Munkavégzés közben álljon a toló mögé az irányító kar területére. Soha ne álljon a hasítóék területére!
- Soha ne álljon a gépre!
- Legyen mindig figyelmes. Figyeljen arra, amit csinál. Okosan dolgozzon. Ne használja a készüléket
  - ha fáradt.
  - olyan drogok, alkohol vagy gyógyszerek hatása alatt áll, amelyek befolyásolhatják az ítélőképességét.
- Munkavégzés közben viseljen
  - védőszemüveget vagy arcvédőt
  - munkakesztyűt
  - szükség esetén fülvédőt
  - acélorrú biztonsági lábbelit
- Viseljen megfelelő munkaruhát:
  - ne viseljen bő ruházatot vagy ékszert (a mozgó részek könnyen elragadhatják)
- A gép munkaterületén harmadik személyekért a kezelő felel.
- Gyermekek és 18 év alatti fiatalkorúak a gépet nem használhatják.
- Tartsa távol a géptől a gyerekeket.
- Ne használja a gépet, amíg munkavégzésben részt nem vevő személyek tartózkodnak a közelben.
- A gépet soha ne hagyja felügyelet nélkül.
- Tartsa rendben a munkaterületet! Ha nincs rend, akkor könnyen történhet baleset.
- Ne terhelje túl a gépet! Jobban és biztonságosabban dolgozhat a megadott teljesítménnyel.
- A gépet csak hiánytalan és helyesen felhelyezett védőberendezéssel üzemeltesse, és semmit ne módosítson a gépen, ami a biztonságot csökkentheti.
- A gépet ill. a gép alkatrészeit ne módosítsa!
- A gépet ne fröcskölje le vízzel! (az elektromos áram veszélyforrás).
- A gépet ne hagyja kint az esőben, és ne dolgozzon a géppel esőben.
- Csak gyermekek számára nem hozzáférhető száraz helyen tárolja!
- Kapcsolja ki a készüléket és húzza ki a hálózati csatlakozót a konnektorból a következő esetekben:
  - Javítási munkák
  - Karbantartási és tisztítási munkák
  - Hibaelhárítás
  - Szállítás
  - A géptől történő távozáskor (rövid megszakítások esetén is)

- Ellenőrizze a gép esetleges sérüléseit:
  - A készülék további használata előtt ellenőrizze alaposan, hogy a védőberendezések kifogástalanul és rendeltetésszerűen ellátják-e a funkciójukat.
  - Ellenőrizze, hogy az alkatrészek nem sérültek-e vagy nem hibásodtak-e meg. Valamennyi alkatrészt a megadottaknak megfelelően kell összeszerelni, és az alkatrészeknek minden olyan feltételnek eleget kell tenni, amelyek a kifogástalan üzemeltetés biztosításához szükségesek.
  - A sérült védőburkolatokat és alkatrészeket engedélyezett műhelyben kell szakszerűen megjavíttatni vagy kicseréltetni, amennyiben a használati útmutató ettől eltérő utasítást nem tartalmaz.
  - Sérült vagy olvashatatlan biztonsági címkéket ki kell cserélni.

⚠ Elektromos biztonság

- A csatlakozóvezeték kivitele az IEC 60245 (H 07 RN-F) szerint, az ér minimális keresztmetszete
  ⇒ 1,5 mm², a kábel hossza max. 10 m-ig
- Soha ne használjon 10 m fölötti vezetékeket. A hosszabb csatlakozóvezetékek feszültségcsökkenést okoznak. A motor nem éri el maximális teljesítményét és a gép funkciója csökken.
- A csatlakozóvezetékek elhelyezésekor ügyeljen arra, hogy ne szoruljanak be, törjenek meg és a dugaszos csatlakozások ne legyenek nedvesek.
- Ne használja a kábelt olyan célokra, amelyek nem rendeltetésszerűek. Óvja a kábelt hő hatásától, olajtól és éles eszközöktől. A hálózati csatlakozót ne a kábel húzásával húzza ki a konnektorból!
- Ellenőrizze rendszeresen a hosszabbító kábelt és cserélje ki, ha megsérült.
- Ne használjon sérült csatlakozóvezetéket!
- A szabadban csak erre a célra engedélyezett és megfelelő jelölésű hosszabbító kábelt használjon.
- Ne használjon ideiglenes elektromos csatlakozásokat.
- A védőberendezéseket soha nem szabad átkötni vagy üzemen kívül helyezni!

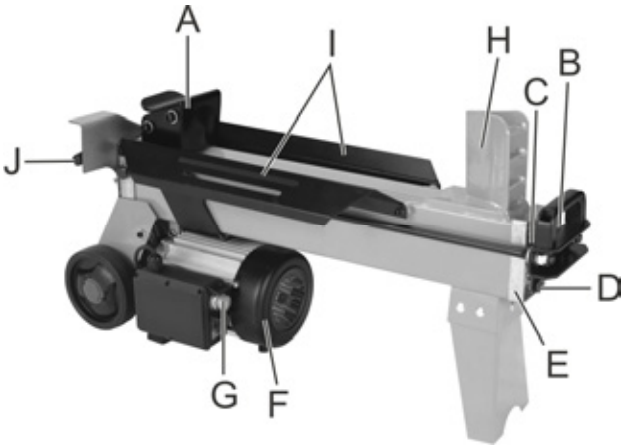
⚠ Az elektromos csatlakoztatást ill. a gép elektromos részeinek javítását engedélyezett villamossági szakemberrel vagy a gyártóval kell elvégeztetni. A helyi előírásokat, elsősorban az óvintézkedések tekintetében be kell tartani.

⚠ A gép más alkatrészeinek javítását a gyártónak kell végezni.

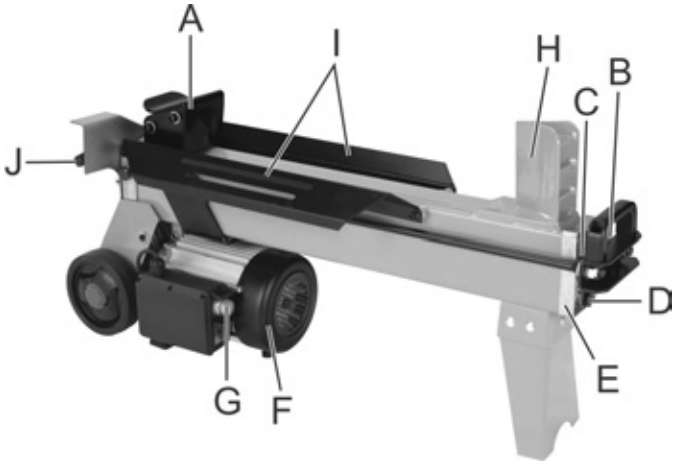
⚠ Csak eredeti pótalkatrészt és tartozékot szabad használni. Ettől eltérő pótalkatrészek és tartozékok használata miatt a felhasználó balesetet szenvedhet. Az ebből eredő károkért a gyártó nem felel.

A készülék leírása

1. ábra **ASP 4 N**



2. ábra **ASP 5 N**



A	Rönktoló	F	Elektromotor
B	Légtelenítő csavar	G	Kezelőgomb
C	Dugattyúrúd	H	Hasítóék
D	Nívópálca	I	Rönkvezető lemez
E	Henger fedlap	J	Irányító kar

Felállítás

A kényelmes munkapozíció érdekében állítsa a tűzifa hasogatót 60 – 75 cm magas munkafelületre.

Rögzítse a kerekeket ékekkel, hogy üzemeltetés közben ne guruljon el.

Figyeljen arra, hogy a munkaterület megfeleljen a következő feltételeknek:

- csúszásbiztos
- sima
- botlásveszélytől mentes
- elegendő fényviszony

Ne üzemeltesse a gépet földgáz, benzin lefolyó vagy más gyúlékony anyag közelében.

Beüzemelés

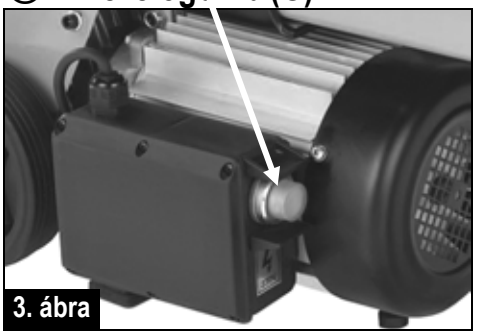
- Győződjön meg arról, hogy a gépet teljes mértékben és az előírásnak megfelelően szerelte össze.
- Minden használat előtt ellenőrizze a következőket:
  - nem sérült-e meg a csatlakozóvezeték (repedés, vágás és hasonlók)
    ⚠ ne használjon sérült vezetéket
  - esetlegesen nem sérült-e a gép
    (lásd Biztonságos munkavégzés)
  - minden csavar meg van-e húzva
  - nem szivárog-e a hidraulika

ⓘ Hálózati csatlakozás

- Hasonlítsa össze a készülék ismertető címkéjén megadott feszültséget a hálózati feszültséggel és csatlakoztassa a készüléket a megfelelő és előírások szerinti konnektorba.
- Használjon megfelelő keresztmetszetű hosszabbító kábelt.
- A gépet a megfelelő 30 mA Fi védőkapcsolón (hibaáram védőkapcsoló) keresztül csatlakoztassa.

ⓘ **Biztosíték: 10 A**

ⓘ **Kezelőgomb (G)**



3. ábra

Bekapcsolás

Nyomja meg a gombot (G). A motor addig működik, amíg a gombot (G) lenyomva tartja.

Kikapcsolás

Engedje el a gombot (G).

⚠ Ne használjon olyan készüléket, amelynek a kezelőgombja nem működik szabályszerűen. A sérült kezelőgombot haladéktalanul javíttassa meg vagy cseréltesse ki.

⚠ Hidraulika

- Ne üzemeltesse a gépet, ha a hidraulika folyadék miatt veszélyeztetés áll fenn.
- Győződjön meg arról, hogy a gép és a munkaterület tiszta, és nincsenek olajfoltok.
  Csúszás- és tűzveszély!
- Ellenőrizze rendszeresen, hogy elegendő hidraulika olaj található-e a tartályban (lásd Karbantartás és ápolás).

☞ **Tartalom:** **2,5 liter** **ASP 4 N**
3,0 liter **ASP 5 N**

A tűzifa hasogatóval történő munkavégzés

⚠ kiegészítő BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK

- A hasogatót csak egyetlen személy kezelheti.
- A gépet csak olyan 18 év fölötti személyek kezelhetik, akik a használati utasítást elolvasták és megértették.
- Viseljen védőfelszerelést (védőszemüveg, arcvédő, kesztyű, biztonsági lábbeli), hogy megóvja magát a lehetséges sérülésektől.
- Ne hasogasson olyan rönköket, amelyekben szeg, drót vagy más tárgy található.
- A felhasogatott fa és faforgács veszélyes munkaterületet teremt. Botlás-, csúszásveszély áll fenn vagy eleshet. A munkaterületet mindig tartsa rendezetten!
- A bekapcsolt gép mozgó alkatrészeire ne helyezze a kezét! Annak érdekében, hogy a kezét megóvja a sérülésektől, tartsa be a biztonsági távolságot a rönktől, a tolótól és a hasítóéktől.
- Csak olyan fát hasogasson, amely a megadott hosszúságnak megfelel.

☞ Mit szabad hasogatni?

A hasogatni kívánt rönkök mérete

	ASP 4 N	ASP 5 N
A fa hossza:	max. 370 mm	max. 520 mm
A fa átmérője:	50 – 250 mm	

A fa átmérője ajánlott irányérték, mert:

– a vékony fa nehezen hasítható, ha águhelyeket tartalmaz vagy a rost túl erős.

Ne hasogasson zöld rönköt. A száraz, pihentetett rönk sokkal könnyebben hasítható és nem szorul be olyan gyakran, mint a zöld (nedves) fa.

⚠ A keményfa hajlamos a szétesésre. Fokozott óvatossággal dolgozzon!

Használat

☞ A hasítással kapcsolatos speciális tudnivalók:

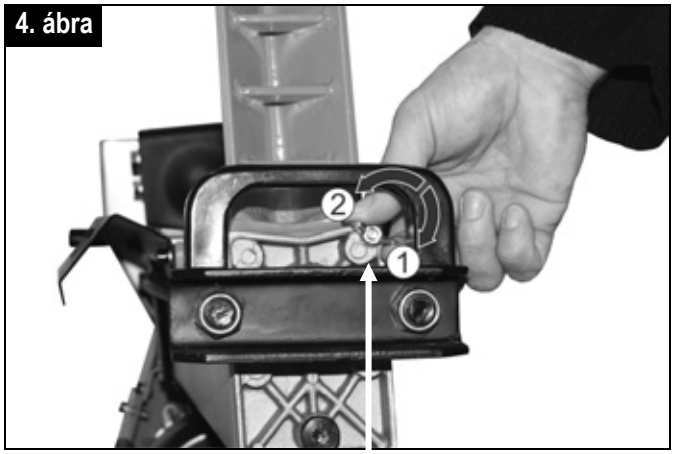
- **Előkészítés:**

Készítse elő a hasogatandó fát a maximálisan megengedett méretre (370 ill. 520 mm hosszú, ∅ 50 – 250 mm) és ügyeljen arra, hogy a fa egyenesen legyen levágva.
Helyezze a fát a hasítóra oly módon, hogy az Ön számára ne jelentsen veszélyeztetést (botlásveszély).

Légtelenítés

Lazítsa meg a légtelenítő csavart 3 – 4 fordulattal. 4. ábra.
Csak akkor húzza meg a csavart újra, ha a fa hasogatásával elkészült.

4. ábra



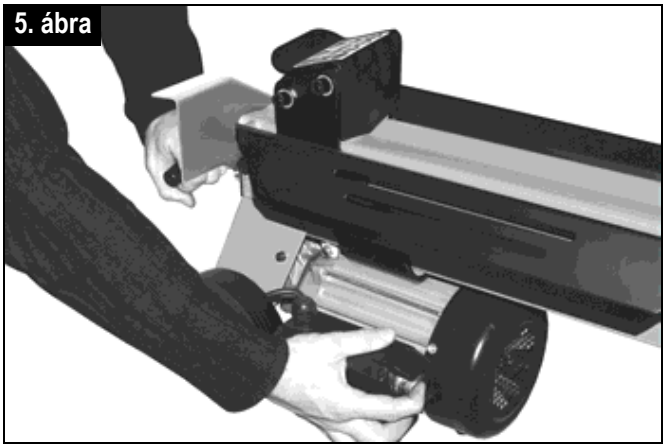
Légtelenítő csavar

① meghúzás
② lazítás (légtelenítés)

Kétkezes üzemeltetés

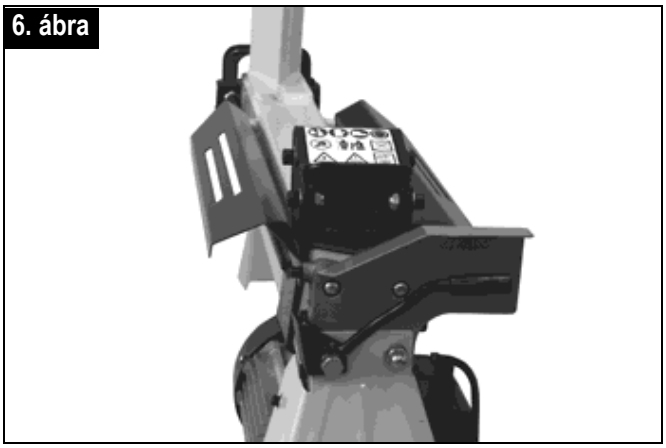
1. Nyomja meg az elektromotor zöld gombját – 3. ábra. Várjon néhány másodpercig, hogy a motor elérje a végleges fordulatszámát és a hidraulika szivattyúban kialakuljon a nyomás.
2. Ezzel egyidejűleg nyomja le az irányító kart – 5. ábra.
   ➔ A rönktoló a rönköt a hasítóékre nyomja. A rönk széthasad.

5. ábra



3. Engedje el az irányító kart és a kezelőgombot, és a rönktoló visszaáll a kiindulási helyzetébe – 6. ábra.

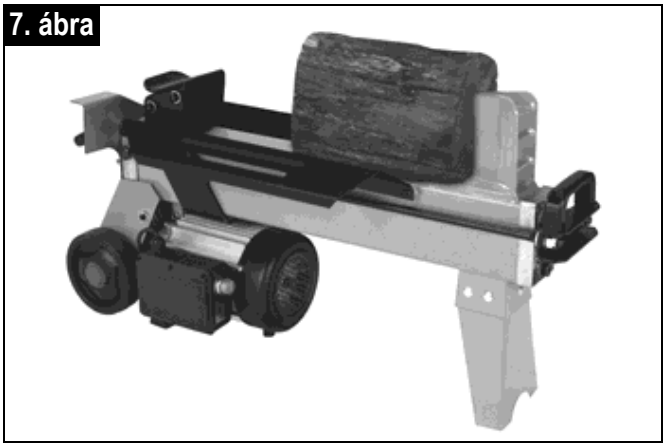
6. ábra



- **Fa hasogatása:**

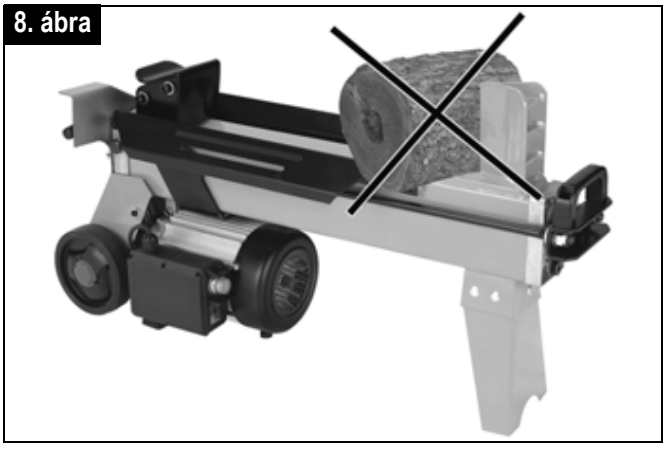
➢ A rönköket mindig hosszára és laposan helyezze a hasogató keretére. A rönköt a rönkvezető lemezek mindig öleljék körbe. 7. ábra.

7. ábra



➢ A rönköt soha ne ferdén helyezze a keretre. 8. ábra.

8. ábra



➢ Mindig ügyeljen arra, hogy a hasítóék és a rönktoló derékszögben érintkezzenek a rönk végeivel.
➢ Egy munkafolyamat alatt soha ne hasogasson két rönköt.
➢ A munkafolyamat alatt ne tegyen fel utólag fát, és a fát ne cserélje ki.

ⓘ Soha ne próbálja a rönköt úgy elhasítani, hogy a tolást több másodpercen keresztül fenntartja. Ez a gép károsodásához vezethet.
Helyezze a rönköt újra a keretre, és ismételje meg a hasítási folyamatot vagy tegye félre a rönköt.

Hogyan kell levenni a beragadt rönköt?

1. Engedje el az irányító kart és a kezelőgombot, hogy a rönktoló visszaálljon.
2. Helyezzen egy háromszög alakú fa éket a rönk alá, indítsa el a rönktolót, hogy az éket a beragadt rönk alá nyomja.
3. Ha a rönk nem lazul ki, akkor ismételje meg a folyamatot egyre nagyobb ékkel.

⚠ A folyamat során ne üssön kalapáccsal a beragadt rönkre, és ne tartsa a kezét a rönk közelébe.
Ne hívjon segítségül második személyt.
Ne próbálja meg kivenni a rönköt szerszámmal történő ütögetéssel, mert ez a motorblokk töréséhez vezethet.

- **A munkafolyamat vége:**

➢ Ügyeljen arra, hogy a rönktoló álljon vissza a kiindulási helyzetébe.
➢ Ezután húzza ki a hálózati csatlakozót.
➢ Csavarja vissza a légtelenítő csavart.
4. ábra
➢ Tartsa be a karbantartási és ápolási utasításokat.

Karbantartás és ápolás

A karbantartási és tisztítási munkák előtt húzza ki a hálózati csatlakozót.

⚠ Viseljen védőkesztyűt, hogy elkerülje kezeinek sérülését.

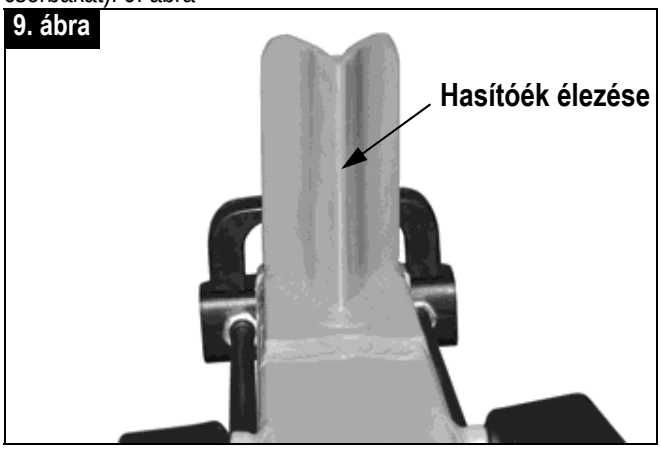
ⓘ A tűzifa hasogató funkciójának fenntartása érdekében tartsa be a következő utasításokat:

- A munkafolyamat végén alaposan tisztítsa meg a gépet.
- Távolítsa el a gyanta maradványokat.
- Olajozza meg rendszeresen a dugattyúrudat (1./2. ábra) környezetbarát olajspray-vel.
- Ellenőrizze az olajszintet ill. cseréljen olajat.

A hasítóék élezése

Hosszabb üzemeltetés után vagy csökkent hasítási teljesítmény esetén élezze meg finom reszelővel a hasítóéket (távolítsa el a csorbákat). 9. ábra

9. ábra



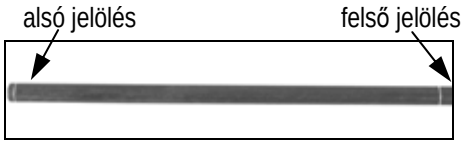
Hogyan ellenőrizhető az olajszint?

1. Állítsa vissza a rönktolót a kiindulási helyzetbe.
2. Állítsa a hasító készüléket olyan helyzetbe, hogy a töltőnyílás felfelé mutasson. 10. ábra.

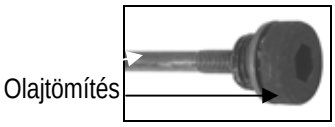
   ⚠ A hasító készülék felállításához és megtartásához második személyre is szükség van.
3. Csavarja ki a nívópálcát – 10. ábra. Kivételkor ügyeljen az olajtömítésre!
4. Tisztítsa meg a nívópálcát és az olajtömítést.
5. Helyezze vissza a pálcát ütközésig a nyílásba.
6. Ezután húzza ki a nívópálcát.

   ☞ Ha az olajszint a két jelölés között található, akkor elegendő az olaj a tartályban.

   ☞ Ha az olajszint az alsó jelölés alatt található, akkor egy tiszta tölcsér segítségével olajat kell utántölteni.

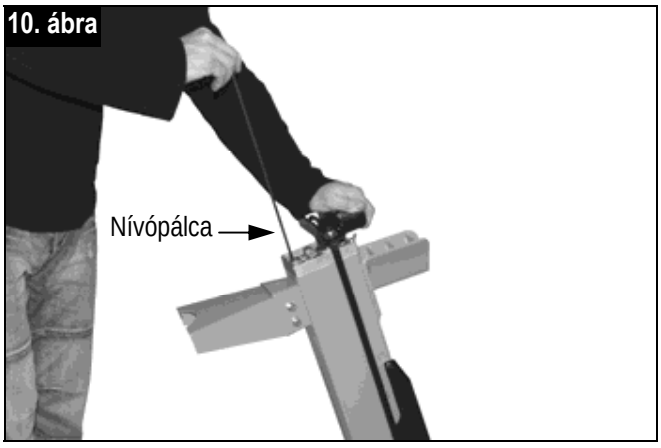


7. Ellenőrizze az olajtömítést. Amennyiben megsérült, akkor ki kell cserélni.



8. Csavarja vissza a nívópálcát.
   Figyelem! Az olajtömítés és a henger fedlap sérüléseinek elkerülése érdekében a csavart ne húzza meg túl erősen.

10. ábra



Mikor kell olajat cserélni?

Az első olajcsere 50 üzemóra után esedékes, majd 250 üzemóránként.

Csere:

1. Állítsa vissza a rönktolót a kiindulási helyzetbe.
2. Állítson a hasító készülék alá egy olyan tartályt, amelynek a térfogata legalább 4 liter.
3. Csavarja ki a nívópálcát. Kivételkor ügyeljen az olajtömítésre!
4. Billentse meg a gépet, hogy az olaj a tartályba folyhasson.
5. Állítsa a hasító készüléket olyan helyzetbe, hogy a töltőnyílás felfelé mutasson – 10. ábra.

   ⚠ A hasító készülék felállításához és megtartásához második személyre is szükség van.
6. Egy tiszta tölcsér segítségével öntse be az új hidraulika olajat (2,5 ill. 3,0 liter).
7. Tisztítsa meg a nívópálcát és az olajtömítést.
8. Ellenőrizze az olajtömítést. Amennyiben megsérült, akkor ki kell cserélni.
9. Csavarja vissza a nívópálcát.
   Figyelem! Az olajtömítés és a henger fedlap sérüléseinek elkerülése érdekében a csavart ne húzza meg túl erősen.

Ártalmatlanítsa a használt olajat szabályszerűen (helyi használt olaj gyűjtőpontok). A használt olajat tilos a talajba ereszteni vagy hulladékkal keverni.

ⓘ Hidraulika olaj

A hidraulika hengerhez a következő hidraulika olajakat ajánljuk:

- Shell Tellus T 22
- Aral Vitam Gf 22
- BP Energol HLP 22 ➔ rendelési szám: 400142 (1 liter)
- Mobil DTE 11
- vagy ezekkel egyenértékű

Más olajfajtát ne használjon. Az előírttól eltérő minőségű olajok használata hátrányosan befolyásolja a tűzifa aprítógép működését.

Alkatrészek

Az alkatrészek az ábrán láthatók.

Alkatrészek rendelése:

- beszerezhetők a gyártótól
- a rendeléshez szükséges adatok:
  - Alkatrész száma:
  - Kívánt darabszám
  - Modell
  - A modell megjelölése

Példa: 360348, 1, Tűzifa hasogató, ASP 4 N

Lehetséges üzemzavarok

Hiba	Lehetséges ok	Hibaelhárítás
Nem hasítja a rönköt (túl alacsony hasítási teljesítmény)	⇒ A rönk nem megfelelően van pozícionálva ⇒ A rönk a megengedettnél nagyobb méretű vagy a fa túl kemény a gép teljesítményének	⇒ Pozícionálja újra a rönköt ⇒ ⇒ Vágja a rönköt a megfelelő méretre
	⇒ A hasítóék nem hasít	⇒ Élezze meg a hasítóéket, ellenőrizze, hogy találhatók-e csorbák vagy rovások
	⇒ Olajszivárgás	⇒ Helyezzen egy kartonlapot a hasító gép alá, hogy megtalálja a szivárgás helyét. A hiba elhárításához kérjük, forduljon a gyártóhoz.
	⇒ Túl alacsony a hidraulika nyomás	⇒ Ellenőrizze az olajszintet és szükség esetén töltsön a készülékbe olajat. Amennyiben a hiba nem hárítható el, akkor forduljon a gyártóhoz.
	⇒ Nem megfelelő a csatlakozóvezeték (hosszabb mint 10 m vagy túl alacsony az ér keresztmetszete)	⇒ Használjon megfelelő csatlakozóvezetéket
A rönktoló inogva vagy erős vibrációval mozog	⇒ Levegő került a rendszerbe	⇒ Lazítsa meg a légtelenítő csavart ⇒ Ellenőrizze az olajszintet és szükség esetén töltsön a készülékbe olajat. Amennyiben a hiba nem hárítható el, akkor forduljon a gyártóhoz.
A rönktoló nem indul el	⇒ A hidraulika szivattyú meghibásodott.	⇒ A hiba elhárításához kérjük, forduljon a gyártóhoz.
A motor nem indul be	⇒ Nincs hálózati feszültség ⇒ A csatlakozókábel meghibásodott	⇒ Ellenőrizze a biztosítékot (10 A) ⇒ Cserélje ki a csatlakozókábelt ill. ellenőriztesse villamossági szakemberrel
	⇒ Az elektromotor meghibásodott	⇒ A hiba elhárításához kérjük, forduljon a gyártóhoz.
Olajszivárgás a nívópálcánál	⇒ A nívópálcán az olajtömítés nem tömít	⇒ Cserélje ki az olajtömítést

Műszaki adatok

Modell / Típusú	ASP 4 N	ASP 5 N
Gyártási év	lásd az utolsó oldalon	
Hasító erő	40 kN (4 t)	50 kN (5 t)
Rendszernyomás	16 MPa	20 MPa
A fa hossza	370 mm	520 mm
A fa átmérője	50 - 250 mm	
Hasító emelés	max. 290 mm	max. 370 mm
Dugattyúrúd átmérője	30 mm	
Hidraulika olaj (max.)	2,5 liter	3,0 liter
Elektromotor teljesítménye	P_1 = 1500 W (S1)	
Csatlakozás	230 V ~ 50 Hz	
Méretek	Hosszúság 765 x szélesség 260 x magasság 460 mm	Hosszúság 925 x szélesség 260 x magasság 460 mm
Súly	38 kg	43 kg

Garancia

Kérjük, vegye figyelembe a mellékelt garancianyilatkozatot.

Stroj ne smijete pustiti u pogon prije nego što pročitate ovu uputu za uporabu ako ne slijedite sve naznačene upute i uređaj ne montirate kao što je opisano.

Uputu spremiti za buduću uporabu.

Sadržaj

Obujam dostave	67
Simboli na uređaju / u uputama za uporabu	67
Svrsishodna uporaba	67
Ostali rizici	68
Siguran rad	68
Opis uređaja	69
Postavljanje	69
Puštanje u pogon	69
Rad sa strojem za cijepanje ogrjevnog drveta	70
Održavanje i njega	71
Rezervni dijelovi	72 / 126
Moguće smetnje	73
Tehnički podaci	73
Jamstvo	73
EZ Izjava o usklađenosti	125

Obujam dostave

☞ Nakon ispakiranja sadržaj kartona pregledajte na

- ➤ potpunost
- ➤ evtl .oštećenja kroz transport

Reklamacije odmah prijavite trgovcu, distributeru ili proizvođaču. Kasnije reklamacije se ne priznaju.

- 1 uređaj
- 1 uputa za uporabu
- 1 izjava o garanciji

Simboli uređaja

Prije puštanja u pogon pročitati i slijediti uputu za uporabu i sigurnosne upute.

Pri radu nosite zaštitne cipele da biste zaštitili noge od debla koja mogu pasti na njih.

Pri radu nosite zaštitne rukavice da biste zaštitili ruke od strugotina i trijeski.

Pri radu nosite zaštitni vizir da biste zaštitili lice od strugotina i trijeski.

Zabranjeno je uklanjanje ili mijenjanje zaštitinih i sigurnosnih naprava.

U radnom području stroja smije stajati samo poslužitelj. Promatrači kao i kućne i korisne životinje moraju se držati podalje od područja opasnosti (minimalni razmak 5 m).

Opasnost od zadobivanja posjekotina i prignječenja; nikada ne dodirujte opasna područja kada se klin za cijepanje pokreće.

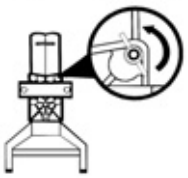
Pozor! Pokretni dijelovi stroja!

Uvijek pazite na kretanje gurača debla.

Pozor!
Nikada nemojte uklanjati rukom deblo koje se zaglavilo u klinu.

Pozor!
Prije radova održavanja, popravka i čišćenja motor isključiti i izvući mrežni utikač.

Stop!
Pridržavajte se uputa za rukovanje.



Otpustite vijak za odzračivanje!

➔ **Odzračivanje**
stranica 70

Električni uređaji ne spadaju u kućni otpad. Uređaji, pribor i ambalažu odložite u skladu sa zaštitom okoliša.

U skladu s Europskom smjernicom 2002/96/EG o starim električnim i elektroničkim uređajima, električni uređaji koji više nisu sposobni za uporabu moraju se skupljati odvojeno i podvrgnuti ekološki primjerenome recikliranju.

Simboli upute za uporabu

Prijeteće opasnosti ili opasne situacije. Nepoštivanje ovih uputa može uzrokovati ozljede ili oštećenja stvari.

Važne upute za stručno rokovanje. Nepoštivanje ovih uputa može uzrokovati ozljede.

Upute za korisnika. Ove upute Vam pomažu da sve funkcije optimalno koristite.

Montaža, posluživanje i održavanje. Ovdje će Vam se točno objasniiti što morate učiniti.

Svrsishodna uporaba

- Stroj za cijepanje ogrjevnog drveta smije se koristiti samo za cijepanje drveta.
- Stroj za cijepanje ogrjevnog drveta namijenjen je samo za privatno korištenje u kućnom i hobi području.
- Za stroj za cijepanje ogrjevnog drveta prikladno je samo ravno odrezano drvo.
- Metalni dijelovi (čavli, žica itd.) moraju se obavezno izvaditi iz drveta koje se želi cijepati.
- Svaka drugačija uporaba smatra se nesvrsishodnom. Za sve iz toga proizašle štete proizvođač ne jamči – rizik snosi isključivo korisnik.

Ostali rizici

⚠ I kod svrsishodne uporabe usprkos pridržavanju svih jasnih sigurnosnih uputa, mogu zbog konstrukcije određene svrhom uporabe, nastati ostali rizici.

Ostali rizici se mogu smanjiti na minimum, ako se poštuju «Sigurnosne upute» i «Svrsishodna uporaba» kao i cijele upute za uporabu.

Uzimanje tih uputa u obzir i pažnja smanjuju rizik ozljede osoba i oštećenja.

- Ignorirane sigurnosne mjere ili onekoje se ne poštuju, mogu dovesti do ozljeđivanja korisnika ili oštećivanja imovine.
- Opasnost od el. struje u slučaju korištenja neispravnog električnog priključnog voda.
- Dodirivanje provodljivih dijelova kod otvorenih električnih elemenata.
- Opasnost od požara i pada po iscurjeloj hidrauličkoj tekućini.

Nadalje, bez obzira na sve mjere zaštite mogu postojati nevidljivi ostali rizici.

Siguran rad

⚠ **Stoga pročitajte i pridržavajte se prije puštanja u pogon ovog proizvoda sljedećih naputaka i sigurnosnih odredbi koje vrijede u dotičnoj zemlji da biste zaštitili sebe i druge od mogućih ozljeda.**

ⓘ Proslijedite sigurnosne napomene svim osobama koje rade sa strojem.

ⓘ Dobro sačuvajte ove sigurnosne napomene.

- Prije uporabe se uz pomoć upute za uporabu upoznajte sa uređajem.
- Uređaj koristite samo u one svrhe za koje je namijenjen (vidi «Svrsishodna uporaba» i «Rad sa strojem za cijepanje ogrjevnog drveta»).
- Osigurajte stabilan položaj i stalno održavajte **ravnotežu**.
- Zauzmite **radnu poziciju** koja se nalazi iza gurača u području ručke za rukovanje. Nemojte nikada stajati u području klina za cijepanje.
- Nemojte nikada stajati na stroju.
- Budite pažljivi. Pazite što činite. Poslu pristupite razumno. Ne koristite stroj ako ste umorni ili pod utjecajem droga, alkohola ili lijekova. Trenutak nepažnje kod uporabe stroja može dovesti do ozbiljnih ozljeda.
- Pri radu nosite
  - zaštitne naočale ili zaštitni vizir
  - radne rukavice
  - u slučaju potrebe zaštitu za uši
  - sigurnosne cipele s čeličnim vrhom
- Nosite odgovarajuću radnu odjeću:
  - nikakva široka odjeća ili nakit (mogli bi biti zahvaćeni od strane pokretnih dijelova)
- **Poslužitelj** u radnom području stroja snosi odgovornost prema trećim osobama.
- **Djeca i mladež** ispod 18 godina starosti ne smiju posluživati stroj.
- **Djecu** držati dalje od uređaja.
- **Uređaj nikada nemojte koristiti dok se u blizini nalaze osobe koje ne sudjeluju u radu.**
- Održavajte svoje **radno područje urednim**! Nered može za posljedicu imati nesreće.
- Uređaj nikada nemojte ostavljati **bez nadzora.**
- Uređaj nemojte preopteretiti! U **naznačenom području snage** radit ćete bolje i sigurnije.
- Uređaj koristite samo s kompletnim i ispravno postavljenim **zaštitnim napravama** i ništa nemojte mijenjati na uređaju, što bi moglo utjecati na sigurnost.
- Ne radite promjene na uređaju tj. njegovim dijelovima**.**
- Uređaj ne prskati vodom. (izvor opasnosti električna struja).
- **Nemojte ostavljati stroj na kiši** ili raditi strojem na kiši.
- Držite stroj samo na **suhom mjestu** izvan dosega djece.
- Uređaj isključite i **izvadite mrežni utikač iz utičnice** kod:
  - radova popravka
  - radova održavanja i čišćenja
  - uklanjanja smetnji
  - transporta
  - napuštanja mjesta rada (čak i kod kratkotrajnog prekida)

- Uređaj pregledajte na moguća **oštećenja:**
  - Prije dalje uporabe uređaja morate pažljivo provjeriti **sigurnosne naprave** na njihovo ispravno i svrsishodno funkcioniranje.
  - Provjerite jesu li dijelovi oštećeni ili neispravni. Svi dijelovi moraju biti ispravno montirani i ispunjavati sve uvjete, kako bi se osigurao ispravan pogon.
  - Oštećene zaštitne naprave i dijelove mora popraviti ili zamijeniti ovlaštena radionica, ukoliko u uputi za uporabu nije ništa drugo naznačeno.
  - Oštećene ili nečitke sigurnosne naljepnice moraju se zamijeniti.

⚠ Električna sigurnost

- Izvedba priključnog voda prema IEC 60245 (H 07 RN-F) s presjekom žica od minimalno
  - 1,5 mm² kod dužine kabela do maks. 10 m
- Nikada nemojte koristiti priključne vodove duže od 10 m. Duži priključni vodovi uzrokuju pad napona. Motor više ne ostvaruje svoju maksimalnu snagu, funkcija stroja se reducira.
- Kod polaganja priključnog voda pripazite da ne smeta, da nije zaglavljen , presavinut i da se spoj utikača ne namoči.
- **Kabel** nikada nemojte koristiti u svrhe za koje nije namijenjen. Kabel **zaštite** od **vrućine, ulja i oštrih rubova**. Kabel nemojte koristiti da biste utikač izvukli iz utičnice.
- **Produžne kabele** redovno kontrolirajte i, ukoliko su oštećeni, dajte ih zamijeniti.
- Nemojte koristiti **neispravne priključne vodove.**
- Na otvorenom koristite samo one produžne kabele koji su za to **odobreni** i odgovarajuće označeni.
- **Ne** koristiti **provizorne** električne priključke.
- Zaštitne naprave **nikada ne premošćujte ni stavljajte** izvan pogona.

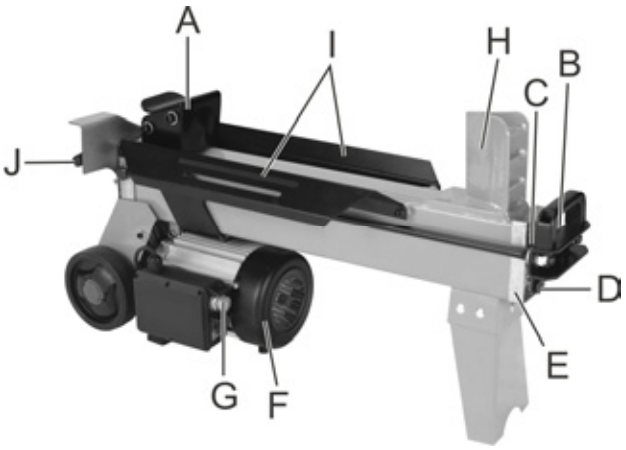
⚠ **Električni priključak tj. popravke** na električnim dijelovima mora izvršiti **ovlašteni** električar ili proizvođač. Treba se pridržavati mjesnih propisa, posebice onih koji se odnose na zaštitne mjere.

⚠ **Popravke**na drugim dijelovima uređaja treba izvršiti **proizvođač**.

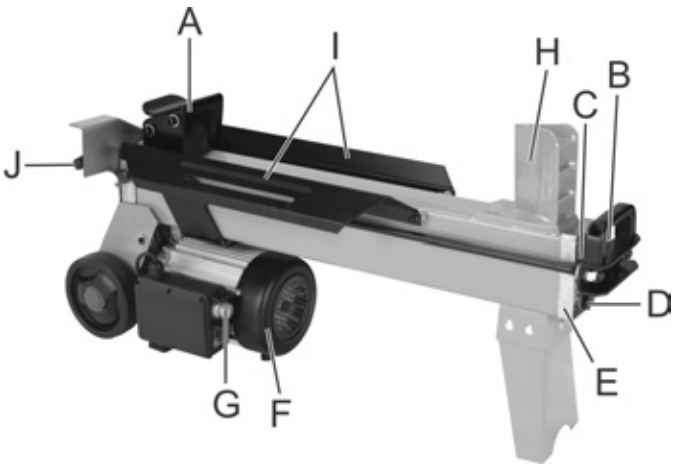
⚠ Koristite samo originalne rezervne dijelove i pribor. Uporabom **drugih rezervnih** dijelova mogu nastati nezgode za korisnika. Proizvođač ne jamči za štete koje proizlaze iz takvog načina korištenja.

Opis uređaja

slika 1 **ASP 4 N**



slika 2 **ASP 5 N**



A	Gurač debla	F	Elektromotor
B	Vijak za odzračivanje	G	Upravljačka tipka
C	Klipnjača	H	Klin za cijepanje
D	Šipka za mjerenje ulja	I	Limovi za vođenje debla
E	Poklopac cilindra	J	Ručka za rukovanje

Postavljanje

Da biste postigli ugodan radni položaj postavite stroj za cijepanje ogrjevnog drveta na radnu površinu visoku 60 – 75 cm.

Blokirajte kotače klinovima da biste izbjegli okretanje kotača za vrijeme rada.

Pazite na to da radno područje ispunjava sljedeće uvjete:
- ne kliže se
- ravno je
- nema opasnosti od spoticanja
- dovoljno dobro osvjetljenje

Sa strojem se ne smije raditi u blizini tokova zemnog plina, benzina ili drugih lako zapaljivih materijala.

Puštanje u pogon

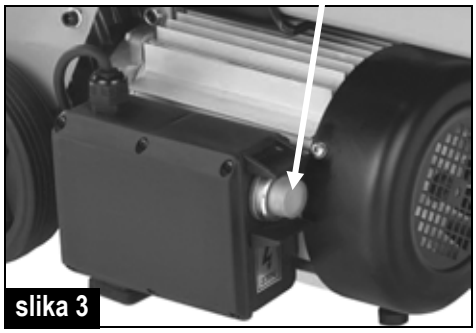
- **Provjerite** je li uređaj kompletno i propisno montiran.
- **Prije svake uporabe** provjerite:
  - priključne vodove na neispravna mjesta (pukotine, rezove i slično)
    ⚠ nemojte koristiti neispravne vodove
  - uređaj na moguća oštećenja (vidi Siguran rad)
  - jesu li svi vijčani spojevi pritegnuti,
  - ima li na hidraulici propusnih mjesta

ⓘ Mrežni priključak

- Napon naveden na tipskoj pločici uređaja usporedite sa mrežnim naponom i priključite uređaj na odgovarajuću propisnu utičnicu.
- Koristite produžni kabel dostatnog presjeka.
- Uređaj priključite preko Fi-zaštitne sklopke (zaštitna sklopka struje kvara) 30 mA.

ⓘ Osigurač: 10 A

ⓘ Upravljačka tipka (G)



slika 3

Uključivanje

Pritisnite tipku (G). Motor radi
tako dugo dok tipku (G) držite pritisnutom.

Isključivanje

Sada opet pustite tipku (G).

⚠ Nemojte koristiti uređaj kod kojeg upravljačka tipka ne radi pravilno. Oštećenu upravljačku tipku dajte smjesta popraviti ili zamijeniti.

⚠ Hidraulika

- Nikada nemojte raditi sa strojem kad postoji opasnost od hidrauličke tekućine.
- Osigurajte da stroj i radno područje budu čisti i bez mrlja od ulja.
  Opasnost od sklizanja i požara!
- Provjeravajte redovito ima li u spremniku dovoljno hidrauličkog ulja (vidi „Održavanje i njega“)

  ☞ **Sadržaj:** **2,5 litre** **ASP 4 N**
  3,0 litre **ASP 5 N**

Rad sa strojem za cijepanje ogrjevnog drveta

⚠ dodatne SIGURNOSNE NAPOMENE

- Stroj za cijepanje ogrjevnog drveta smije uvijek posluživati samo jedna osoba .
- Samo osobe iznad 18 godina starosti koje su pročitale i razumjele Upute za rukovanje smiju posluživati stroj.
- Nosite zaštitnu opremu (zaštitni vizir, rukavice, zaštitne cipele) kako biste se zaštitili od mogućih ozljeda.
- Nikada nemojte cijepati debla koja sadrže čavle, žicu ili druge predmete.
- Već iscijepana debla i drvene strugotine stvaraju opasno radno područje. Postoji opasnost od spoticanja, klizanja ili pada. Radno područje uvijek treba biti uredno.
- Nikada nemojte stavljati ruke na pokretne dijelove kada je stroj uključen. Održavajte sigurnosni razmak od drvene klade, gurača i klina za cijepanje da biste zaštitili ruke od ozljeđivanja.
- Cijepajte samo debla koja odgovaraju maksimalnoj dužini koja se može obrađivati.

☞ Što mogu cijepati?

Veličina debala koja se mogu cijepati

	ASP 4 N	ASP 5 N
Dužina drva:	maks. 370 mm	maks. 520 mm
Promjer drva:	50 – 250 mm	

Promjer drveta je preporučena orijentacijska vrijednost jer:

– tanko drvo može biti teško za cijepanje ako ima rupe od grana ili ako su vlakna prejaka.

Nemojte cijepati zelena debla. Suha, odležana debla cijepaju se mnogo lakše i ne uzrokuju tako često zaglavljivanje kao zeleno (vlažno) drvo.

⚠ Tvrda drva naginju pucanju: Radite s povećanim oprezom!

Rukovanje

☞ Posebne napomene u vezi cijepanja:

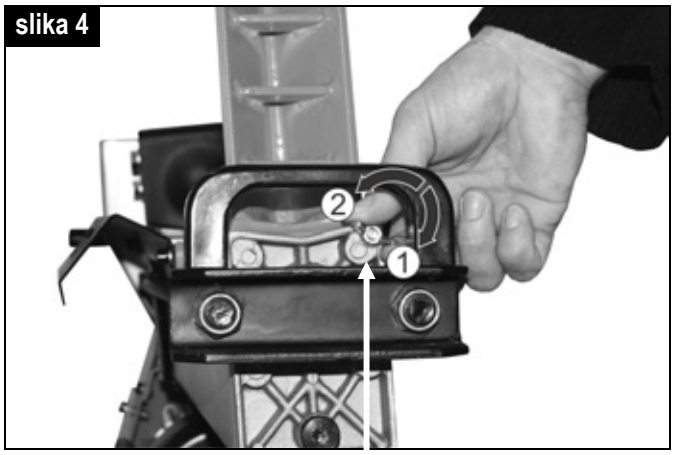
- **Pripreme:**

Pripremite drvo koje želite cijepati na maksimalne dimenzije za obradu (520 mm dužina, ∅ 50 – 250 mm) i pazite na to da je drvo rezano ravno.
Namjestite drvo na stroju za cijepanje drva tako da za Vas nema nikakve opasnosti (opasnost od spoticanja).

Odzračivanje

Otpustite vijak za odzračivanje za 3 – 4 okreta - slika 4.
Pritegnite vijak tek onda kada ste gotovi s cijepanjem debla.

slika 4



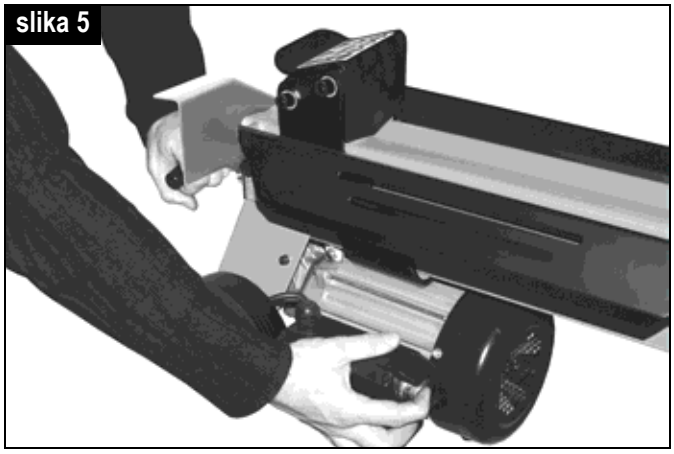
Vijak za odzračivanje

① pritezanje
② otpuštanje (odzračivanje)

Rad s dvije ruke

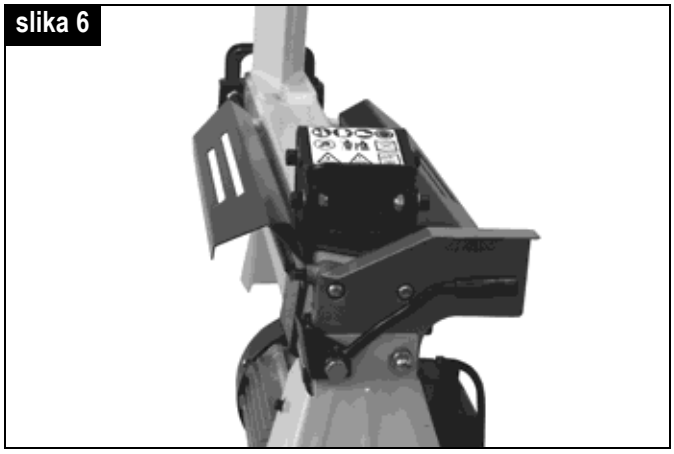
1. Pritisnite upravljačku tipku na elektromotoru. Pričekajte nekoliko sekundi da motor postigne svoj krajnji broj okretaja i da se stvori tlak u hidrauličkoj pumpi - slika 1.
2. Pritisnite istovremeno ručku za rukovanje prema dolje – slika 5.
   ➔ Gurač debla pritišće deblo prema klinu za cijepanje. Deblo se cijepa.

slika 5



3. Pustite ručku za rukovanje i upravljačku tipku, gurač debla vraća se u svoju početnu poziciju – slika 6.

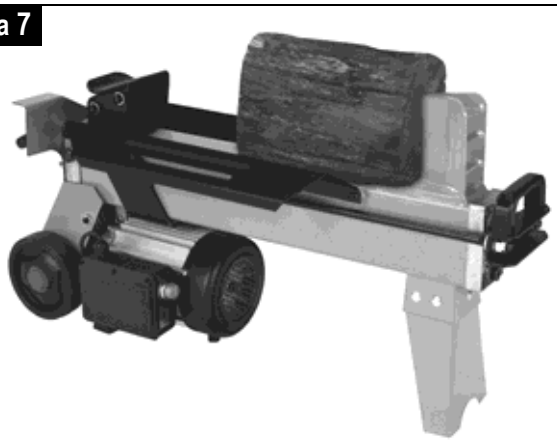
slika 6



- **Cijepanje drva:**

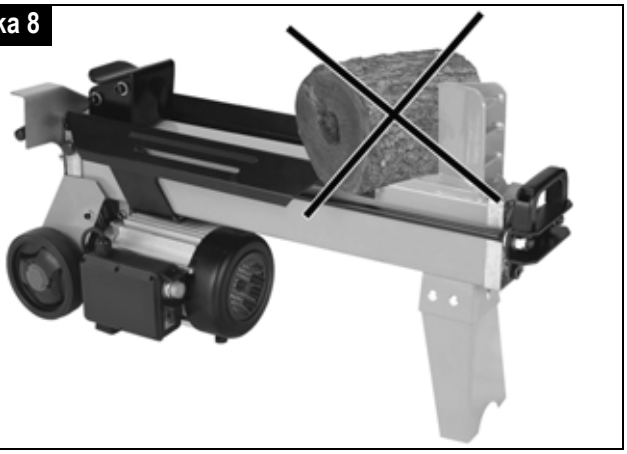
➢ Položite klade uvijek u smjeru vlakana drveta i ravno na glavni okvir stroja za cijepanje. Drvo mora biti obuhvaćeno limovima za vođenje (2) drva - slika 7.

slika 7



➢ Nemojte nikada stavljati drvo ukoso na glavni okvir - slika 8.

slika 8



➢ Uvijek pazite na to da klin za cijepanje i gurač debla mogu obuhvatiti krajeve drveta okomito.
➢ Nemojte nikada cijepati dva komada drveta u jednom radnom koraku.
➢ Nikada nemojte stavljati nove komade drveta dok je radni proces u tijeku.

ⓘ Nikada nemojte silom cijepati drvo gurajući ga tijekom više sekundi.. To može dovesti do oštećenja stroja.
Ponovno pozicionirajte drvo na glavnom okviru i ponovite postupak cijepanja ili odložite drvo na stranu.

Kako se vadi zaglavljeno deblo?

1. Pustite ručku i upravljačku tipku kako bi se gurač debla mogao vratiti u početni položaj.
2. Postavite jedan trokutasti drveni klin ispod drveta, izvucite gurač debla kako bi on pritisnuo klin ispod zaglavljenog drveta.
3. Ako drvo ne popusti, ponavljajte postupak sa sve većim klinovima.

⚠ Prilikom oslobađanja drveta nemojte nikada udarati čekićem po zaglavljenom drvetu ili stavljati ruke u blizinu zaglavljenog drveta.
Nemojte zvati neku drugu osobu za potporu.
Nemojte pokušavati drvo izvući udaranjem nekim alatom po drvetu. To može dovesti do oštećenja uređaja.

▪ Završetak rada:

➢ Pazite na to da se gurač debla vrati u svoj početni položaj.
➢ Tada izvucite mrežni utikač.
➢ Ponovno pritegnite vijak za odzračivanje – slika 4.
➢ Obratite pozornost na upute za održavanje i njegu.

Održavanje i njega

Prije svakog rada održavanja ili čišćenja
- isključite stroj
- izvucite mrežni utikač.

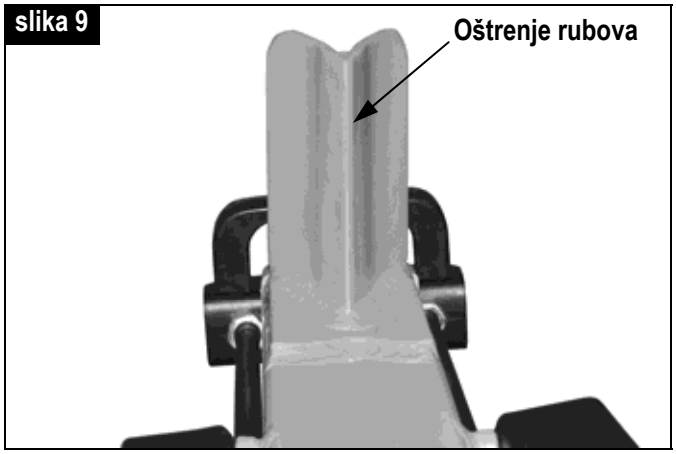
⚠ Nosite zaštitne rukavice da biste izbjegli ozljeđivanje ruku.

ⓘ Da biste održali funkcionalnost stroja za cijepanje drva, obratite pozornost na sljedeće:
- Temeljito očistite stroj nakon završetka posla.
- Uklonite ostatke smole.
- Redovito prskajte klipnjaču uljem koje je neškodljivo za okoliš.
- Provjeravajte razinu ulja odnosno zamijenite ga.

Oštrenje klina za cijepanje

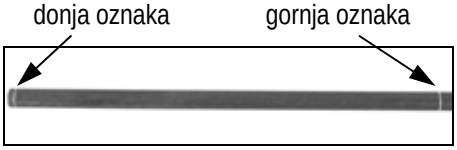
Nakon dužeg rada ili kod smanjene snage cijepanja naoštrite klin za cijepanje finom turpijom (uklonite srhove) – slika 9.

slika 9

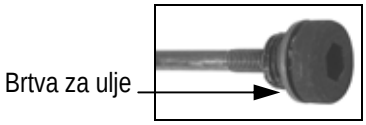


Kako ću provjeriti razinu ulja?

1. Gurač debla mora se vratiti u svoju početnu poziciju.
2. Nagnite stroj za cijepanje drva tako da otvor za punjenje bude okrenut prema gore – slika 10.
   ⚠ **Za uspravljanje i držanje stroja za cijepanje drva potrebna Vam je još jedna osoba.**
3. Odvrnite šipku za mjerenje razine ulja – slika 10.
   Prilikom vađenja pazite na brtvu za ulje.
4. Očistite šipku za mjerenje razine ulja i brtvu.
5. Stavite opet mjernu šipku u otvor do graničnika.
6. Opet izvucite šipku za mjerenje razine ulja.
   ☞ Ako razina ulja leži između dvije oznake, u spremniku ima dovoljno ulja.
   ☞ Ako razina ulja leži ispod donje oznake, morate dopuniti ulje pomoću čistog lijevka.



7. Provjerite brtvu za ulje. U slučaju da je oštećena, brtvase mora izmijeniti.



8. Ponovno uvrnite šipku za mjerenje razine ulja .
   Pozor! Da bi se izbjegla oštećenja na brtvi za ulje i u navoju poklopca cilindra, nemojte previše pritegnuti vijak.

slika 10

Kada ću zamijeniti ulje?

Prva izmjena ulja slijedi nakon 50 sati rada, nakon toga svakih 250 sati rada.

Izmjena:

1. Gurač debla mora se vratiti u svoju početnu poziciju.
2. Stavite neku posudu, koja može primiti najmanje 4 litra ulja, ispod stroja za cijepanje drva.
3. Odvrnite šipku za mjerenje razine ulja. Prilikom vađenja pazite na brtvu za ulje.
4. Zatim nagnite stroj da bi ulje isteklo u posudu.
5. Nagnite zatim stroj za cijepanje drva tako da otvor za punjenje bude okrenut prema gore – slika 10.

   ⚠ **Za uspravljanje i držanje stroja za cijepanje drva potrebna Vam je još jedna osoba.**
6. Pomoću čistog lijevka ulijte novo hidrauličko ulje (2,5 / 3,0 litara).
7. Očistite šipku za mjerenje razine ulja i brtvu za ulje.
8. Provjerite brtvu za ulje. Ako je oštećena, brtva se mora izmijeniti.
9. Ponovno uvrnite šipku za mjerenje razine ulja .
   Pozor! Da bi se izbjegla oštećenja na brtvi za ulje i u navoju poklopca cilindra, vijak nemojte pritegnuti previše .

Staro ulje uklonite propisno (odlagalište starog ulja u Vašoj blizini). Zabranjeno je ispuštanje starog ulja u tlo ili miješanje s ostalim otpadom.

ⓘ Hidrauličko ulje

Zahidraulički cilindar preporučujemo sljedeća hidraulička ulja:

- Shell Tellus T 22
- Aral Vitam Gf 22
- BP Energol HLP 22 ➔ Br. narudžbe 400142 (1 litra)
- Mobil DTE 11
- ili iste kvalitete

Nemojte koristiti druge vrsta ulja. Uporaba drugih vrsta ulja utječe na funkcioniranje stroja za cijepanje drva.

Rezervni dijelovi

Razaberite rezervne dijelove prema crtežu.

Naručivanje rezervnih dijelova:
- Referentni izvor je proizvođač
- Potrebni podaci prilikom naručivanja:
  - br.rezervnog dijela
  - željeni broj komada
  - model
  - oznaka modela

Primjer:
360348, 1, stroj za cijepanje ogrjevnog drveta, ASP 4 N

Moguće smetnje

Problemi	Mogući uzroci	Uklanjanje
Deblo se ne cijepa (premala snagacijepanja)	⇒ Drvo nije pravilno pozicionirano	⇒ Pozicionirajte drvo ponovno
	⇒ Drvo prekoračuje dopuštene dimenzije ili je pretvrdo za snagu stroja	⇒ Izrežite drvo na dopuštene dimenzije
	⇒ Klin za cijepanje ne cijepa	⇒ Naoštrite klin za cijepanje, provjerite ima li srhova ili ureza
	⇒ Oštećeno mjesto kroz koje curi ulje	⇒ Stavite komad kartona ispod stroja za cijepanje drva da biste pronašli mjesto koje propušta. Obratite se proizvođaču za uklanjanje problema.Provjerite razinu ulja, ako je potrebno dolijte još ulja.
	⇒ Tlak hidraulike prenizak	Problem se ne može ukloniti, molimo Vas da se obratite proizvođaču.
	⇒ Pogrešan priključni vod (duži od 10 m ili premalen presjek kabela)	⇒ Koristite ispravan priključni vod.
Gurač debla izlazi njišući se ili s jakim vibracijama	⇒ Zrak u optoku	⇒ Otvorite vijak za odzračivanje
		⇒ Provjerite razinu ulja, ako je potrebno dolijte još ulja. Problem se ne može ukloniti, molimo Vas da se obratite proizvođaču.
Gurač debla ne izlazi	⇒ Hidraulička pumpa neispravna	⇒ Obratite se proizvođaču za uklanjanje problema.
Motor se ne pokreće	⇒ Nema mrežnog napona (ispad struje)	⇒ Provjerite osigurač (10A)
	⇒ Neispravan priključni kabel	⇒ Zamijenite priključni kabel ili neka ga provjeri električar
	⇒ Neispravan elektromotor	⇒ za uklanjanje problema se obratite proizvođaču ili firmi koju Vam on navede (vidi popis servisnih mjesta za kupce)
Šipka za mjerenje razine ulja propušta	⇒ Brtva na šipki za mjerenje razine ulja ne brtvi	⇒ Zamijenite brtvu za ulje

Tehnički podaci

Model / Oznaka	ASP 4 N	ASP 5 N
Godina gradnje	vidi posljednju stranicu	
Sila cijepanja	40 kN (4 t)	50 kN (5 t)
Tlak sustava	16 MPa	20 MPa
Dužina drveta	maks. 370 mm	maks. 520 mm
Promjer drveta	50 - 250 mm	
Hod cijepanja	maks. 290 mm	maks. 370 mm
Promjer klipnjače	30 mm	
Hidrauličko ulje (maks.)	2,5 l	3,0 l
Snaga elektromotora	P_1 = 1500 W (S1)	
Priključak	230 V ~ 50 Hz	
Dimenzije	dužina 765 x širina 260 x visina 460 mm	dužina 925 x širina 260 x visina 460 mm
Težina	38 kg	43 kg

Jamstvo

Molimo Vas da obratite pozornost na priloženu izjavu o jamstvu.

La macchina non deve essere messa in esercizio se non prima sono state lette le istruzioni per l'uso, tutte le indicazioni sono state osservate e l'apparecchio è stato montato come descritto.

Custodire queste istruzioni per l'uso per una eventuale consultazione successiva.

Indice

Volume di fornitura	74
Simboli nelle istruzioni per l'uso / nell'apparecchio	74
Impiego conforme alle prescrizioni	74
Pericoli residui	75
Sicurezza durante il lavoro	75
Descrizione dell'apparecchio	76
Installazione	76
Messa in funzione	76
Utilizzo dello spaccalegna	77
Manutenzione e cura	78
Pezzi di ricambio	79 / 126
Possibili disturbi	80
Dati tecnici	80
Garanzia	80
Dichiarazione di conformità CE	125

Volume di fornitura

☞ Dopo il disimballaggio del cartone controllare

- che il suo contenuto sia completo
- l'eventuale presenza di danni causati dal trasporto

In caso di contestazioni informare subito il commerciante, il fornitore oppure il produttore. Le reclamazioni inoltrate successivamente non vengono accettate.

- 1 Unità
- 1 Manuale
- 1 Dichiarazione di garanzia

Simboli nell'apparecchio

Prima della messa in funzione leggere le istruzioni per l'uso e osservare scrupolosamente le indicazioni per la sicurezza in queste contenute.

Durante i lavori indossare scarpe di sicurezza per proteggere i piedi in caso di caduta del tronco.

Durante i lavori indossare guanti protettivi per proteggere le mani da schegge e trucioli.

Durante i lavori indossare la visiera di protezione per proteggere il viso da schegge e trucioli.

È vietato rimuovere o modificare i dispositivi di protezione e di sicurezza.

È consentito sostare nell'area di lavoro solo all'utilizzatore. Tenere lontano dalla zona di pericolo persone estranee, nonché animali domestici e da produzione (almeno 5 m).

Pericolo di taglio e schiacciamento; mai toccare parti pericolose quando il cuneo è in movimento.

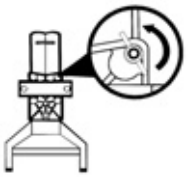
Attenzione! Parti dell'apparecchio in movimento!

Prestare sempre attenzione al movimento del carrello spingipezzo.

Attenzione!
Mai rimuovere con le mani un tronco incastrato sul cuneo.

Attenzione!
Prima di eseguire i lavori di manutenzione, riparazione e pulizia spegnere il motore ed estrarre la spina dalla presa di corrente.

Stop!
Osservare le istruzioni per l'uso.



Allentare la vite di sfiato!

➔ **Sfiato**
pag. 77

Non gettare le apparecchiature elettriche tra i rifiuti domestici. Smaltire nel modo corretto apparecchiature, accessori e imballaggio.
Ai sensi della Direttiva europea 2002/96/CE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche le apparecchiature elettriche inutilizzabili devono essere raccolte separatamente e riciclate nel rispetto dell'ambiente.

Simboli nelle istruzioni per l'uso

Minaccia di pericolo oppure situazione pericolosa. La mancata osservanza di queste indicazioni può avere come conseguenza degli infortuni oppure dei danni materiali.

Indicazioni importanti per un impiego corretto. La mancata osservanza di queste indicazioni può causare dei disturbi.

Indicazioni per l'utente. Queste indicazioni sono un valido aiuto per utilizzare in maniera ottimale tutte le funzioni.

Montaggio, impiego e manutenzione. Qui viene spiegato in maniera esatta quello che si deve fare.

Impiego conforme alle prescrizioni

- Utilizzare lo spaccalegna solo per spaccare legna.
- Utilizzare lo spaccalegna solo per impieghi domestici e hobbistici.
- Utilizzare solo legno con tagli dritti.

- Rimuovere scrupolosamente le parti metalliche (chiodi, fili metallici ecc.) dal materiale da spaccare.
- Qualsiasi altro tipo di impiego differente da quello previsto viene considerato come non conforme alle prescrizioni. Per eventuali danni risultanti da un impiego diverso da quello prescritto, il produttore non si assume nessuna responsabilità - in questi casi il rischio è solo a carico dell'utente.

Pericoli residui

⚠ Anche con un impiego conforme alle prescrizioni e l'osservanza di tutte le normative di sicurezza valide, possono tuttavia sussistere dei pericoli residui intrinseci dovuti al tipo di costruzione (necessaria per lo scopo di applicazione) della macchina.

Questi rischi di pericolo residuo possono tuttavia essere minimizzati, se vengono osservate tutte le ”indicazioni di sicurezza” le ”prescrizioni per l'impiego” e le “istruzioni per l'uso”.

Un particolare riguardo e cautela riducono il rischio di lesioni per le persone e danni materiali.

- Le misure di sicurezza ignorate o non prese in considerazione per distrazione, possono causare, durante l’impiego dell’apparecchio, delle lesioni oppure dei danni materiali.
- Se non vengono utilizzati i conduttori dell'allacciamento elettrico prescritti sussiste il pericolo causato dalla corrente.
- Contatto con componenti sotto tensione quando le parti elettriche sono aperte.
- Pericolo di incendio e scivolamento in caso di fuoriuscite di liquido idraulico.

Tuttavia, nonostante l'attuazione di tutti i provvedimenti possono sussistere dei pericoli residui non evidenti.

Sicurezza durante il lavoro

⚠ **Prima della messa in funzione di questi utensili, leggere e osservare pertanto le seguenti norme e le norme antinfortunistiche della società di assicurazione contro gli infortuni ovvero le norme di sicurezza in vigore nei singoli paesi. In questo modo è possibile proteggere se stessi e gli altri contro il rischio di contusioni.**

ⓘ Dare le indicazioni per la sicurezza anche alle altre persone che lavorano con la macchina.

ⓘ Custodire queste indicazioni per la sicurezza accuratamente per una ulteriore consultazione.

- Prima dell'impiego familiarizzare con l'apparecchio mediante l'aiuto delle istruzioni per l'uso.
- Non utilizzare l'apparecchio per scopi diversi da quelli previsti (vedere: “Impiego conforme alle prescrizioni” e "Utilizzo dello spaccalegna").
- Provvedere ad una posizione sicura e mantenere sempre l'equilibrio.
- Assumere una **posizione di lavoro** corretta, ovvero dietro al carrello spingipezzo nella zona della leva di comando. Mai sostare nell'area del cuneo.
- Mai posizionarsi sopra la macchina.
- Agire con la massima attenzione. Prestare attenzione a quanto si sta per fare. Lavorare con coscienza. Non utilizzare l’apparecchio se si è stanchi o sotto l’influsso di droghe, alcool o medicinali. Un momento di disattenzione durante l’uso dell’apparecchio potrebbe infatti causare lesioni serie.
- Durante l’utilizzo indossare
  - occhiali o visiera di protezione
  - guanti da lavoro
  - se necessario cuffie di protezione
  - Scarpe di sicurezza con puntale in acciaio
- Indossare indumenti di lavoro appropriati:
  - non indossare indumenti ampi o gioielli che potrebbero incastrarsi nelle parti mobili
- **L’operatore** è responsabile nei confronti di terzi nella zona di lavoro dell’apparecchio.
- La macchina non deve essere utilizzata da **bambini e ragazzi** di età inferiore a 18 anni.
- Mantenere i bambini lontano dall’apparecchio.
- Non usare mai l'apparecchio quando nelle immediate vicinanze ci sono delle persone estranee ai lavori.
- Tenere la **zona di lavoro** in **ordine**! Il disordine potrebbe causare incidenti.
- Non lasciare mai l'apparecchio senza sorveglianza.
- Non sovraccaricare l'apparecchio! Si lavora meglio e più sicuri nel campo di potenza prestabilito.
- Azionare l'apparecchio solo se i dispositivi di sicurezza sono montati correttamente e completamente, non modificare nell'apparecchio niente di tutto quello che potrebbe compromettere la sicurezza.
- Non modificare l'apparecchio oppure parti dell'apparecchio stesso.
- Non lasciare mai l'apparecchio acceso se è posizionato sul fianco. L'apparecchio è stato progettato esclusivamente per l' utilizzo in posizione verticale.
- Non spruzzare l'apparecchio con acqua. (fonte di pericolo: corrente elettrica).
- **Non** lasciare la macchina **sotto la pioggia** e non lavorare quando piove.
- Conservare solo in un **luogo asciutto** lontano dalla portata dei bambini.
- Disinserire l’apparecchio ed estrarre la spina di corrente dalla presa quando vengono eseguiti i seguenti lavori:

  - Lavori di riparazione
  - Lavori di manutenzione e pulizia
  - Rimozione di disturbi
  - Controllo dei conduttori di allacciamento, per verificare se questi sono attorcigliati oppure danneggiati.
  - Trasporto
  - Quando si abbandona l'apparecchio (anche per le brevi interruzioni)
- Controllare l’apparecchio per eventuali danneggiamenti:
  - Prima di rimettere l’apparecchio in funzione controllare accuratamente i dispositivi di sicurezza per il loro perfetto funzionamento conformemente alle prescrizioni.
  - Controllare se qualche componente e danneggiato oppure difettoso. Per garantire un esercizio sicuro e perfetto, tutti i componenti devono essere montati correttamente e tutte le condizioni devono essere soddisfatte.
  - I dispositivi di sicurezza e i componenti danneggiati devono essere riparati oppure sostituiti a regola d'arte da una officina specializzata e autorizzata, se nelle istruzioni per l'uso non viene indicato diversamente.
  - Le etichette adesive con le indicazioni per la sicurezza danneggiate o illeggibili devono essere sostituite.

⚠ Sicurezza elettrica

- Esecuzione della linea di allacciamento secondo EC 60245 (H 07 RN-F) con una sezione del conduttore di almeno:
  - 1,5 mm² con una lunghezza del cavo fino a 10 m
- Mai utilizzare conduttori di collegamento di lunghezza superiore a 10 m. I conduttori di collegamento di lunghezza superiore ai 10 m provocano cadute di tensione. Il motore non raggiunge più la sua potenza massima e il funzionamento della macchina viene ridotto.
- Per la posa dei cavi di allacciamento osservare, che questi non vengano schiacciati, piegati e che la presa a innesto non si bagni.
- Non utilizzare il cavo per scopi per i quali esso non è previsto. Proteggere il cavo dal caldo, dall'olio e dagli spigoli vivi. Per estrarre la spina dalla presa non tirarla dal cavo.
- Controllare ad intervalli regolari i cavi di prolunga e sostituirli se questi sono danneggiati.
- Non utilizzare nessun cavo di allacciamento difettoso.
- Per il lavoro all'aperto, utilizzare solo un cavo di prolunga approvato per questo scopo e corrispondentemente contrassegnato.
- Non usare allacciamenti elettrici provvisori.
- Non cavallottare (escludere) mai i dispositivi di protezione oppure non metterli mai fuori servizio.

⚠ L'allacciamento elettrico oppure le riparazioni dei componenti dell'apparecchio devono essere eseguiti da un elettrotecnico specializzato ed autorizzato oppure da uno dei nostri servizi per l'assistenza clienti. Osservare le normative locali ed in particolare quelle relative alle misure di protezione.

⚠ Le riparazioni su altre parti dell'apparecchio devono essere eseguite dal produttore oppure da uno dei suoi servizi per l'assistenza clienti.

⚠ Usare solo pezzi di ricambio originali. L'impiego di altri pezzi di ricambio possono causare degli incidenti per l'utente. Il produttore esclude qualsiasi responsabilità per i danni causati dall'impiego di altri pezzi di ricambio non originali.

Descrizione dell'apparecchio

Fig. 1 **ASP 4 N**

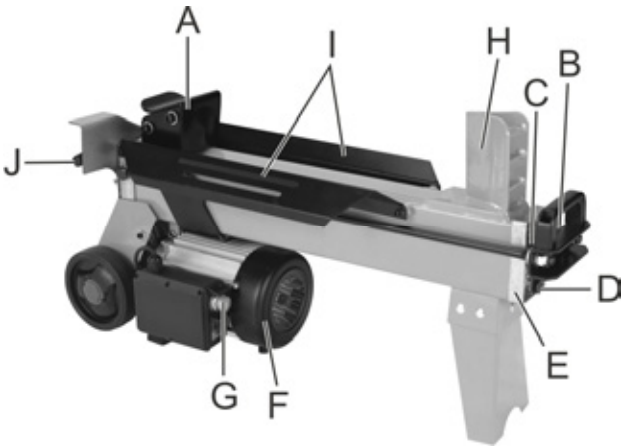
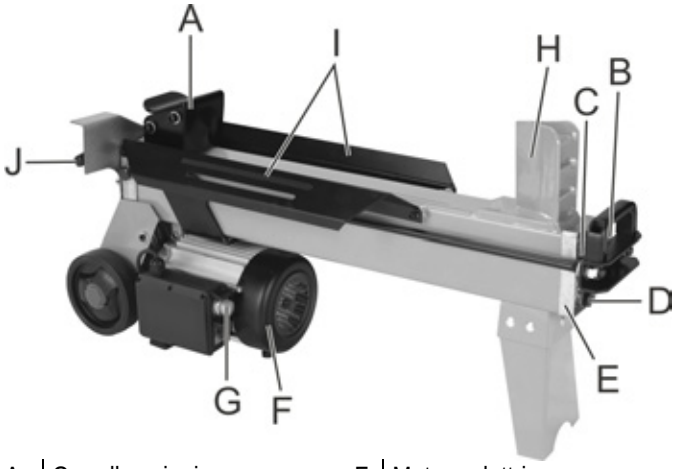


Fig. 2 **ASP 5 N**



A	Carrello spingipezzo	F	Motore elettrico
B	Vite di sfiato	G	Tasto di comando
C	Asta dello stantuffo	H	Cuneo
D	Asta di livello dell'olio	I	Lamiere di guida del tronco
E	Coperchio del cilindro	J	Leva di comando

Installazione

Poter assumere una comoda postura di lavoro, collocare lo spaccalegna su una superficie di lavoro alta 60 – 75 cm.

Bloccare le ruote con cunei, onde evitare rotolamenti durante il funzionamento.

Assicurarsi che la zona di lavoro
- sia antisdrucciolo
- stia in piano
- non presenti rischi di inciampo
- sia sufficientemente illuminata

Non azionare la macchina in prossimità di metano, condotti di benzina o altri materiali altamente infiammabili.

Messa in funzione

- Assicurarsi che l'apparecchio sia stato montato completamente e conformemente alle prescrizioni.
- Tutte le volte che si usa l'apparecchio, controllare prima:
  - I cavi di allacciamento per eventuali punti difettosi (fessurazioni, tagli oppure simili)
    ⚠ Non utilizzare nessun cavo di allacciamento difettoso
  - L'apparecchio per eventuali danneggiamenti (vedere "Sicurezza durante il lavoro")
  - Se tutti i collegamenti a vite sono stretti saldamente
  - Eventuali difetti di tenuta dell'impianto idraulico

ⓘ Allacciamento alla rete

- Confrontare il valore della tensione riportato sulla targhetta dell'apparecchio con il valore della tensione di rete e collegare l'apparecchio nella corrispondente presa in modo conforme alle disposizioni.
- Collegare l'apparecchio mediante un interruttore di protezione (interruttore automatico per correnti di guasto) 30 mA.

ⓘ Protezione: 10 A

ⓘ Tasto di comando (G)

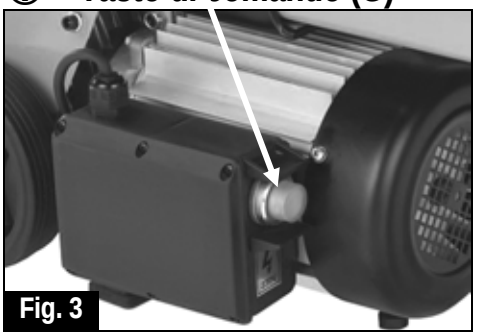


Fig. 3

Accensione

Premere il tasto di comando (G). Finché il tasto di comando (G) è premuto, il motore resta in funzione.

Spegnimento

Rilasciare il tasto di comando (G).

⚠ Non utilizzare l'apparecchio se il tasto di comando non funziona regolarmente. Far riparare o sostituire immediatamente i tasti di comando danneggiati.

⚠ Impianto idraulico

- Mai azionare la macchina se sussistono pericoli connessi al liquido idraulico.
- Assicurarsi che la macchina e la zona di lavoro siano pulite e non presentino macchie di olio.
  Pericolo di scivolamento e di incendio!
- Verificare periodicamente che nel serbatoio vi sia sufficiente olio idraulico (vedere "Manutenzione e cura")

☞ **Capacità:** **2,5 litri** **ASP 4 N**
3,0 litri **ASP 5 N**

Utilizzo dello spaccalegna

⚠ NORME DI SICUREZZA supplementari

- Lo spaccalegna deve essere utilizzato da una sola persona.
- La macchina deve essere utilizzata solo da persone di età superiore a 18 anni che abbiano letto e compreso le istruzioni per l'uso.
- Indossare i dispositivi di protezione (visiera di protezione, guanti protettivi, scarpe di sicurezza) contro possibili lesioni.
- Mai spaccare tronchi contenenti chiodi, fili metallici o altri oggetti.
- La legna già spaccata e I trucioli rendono pericolosa la zona di lavoro. Si rischia di inciampare, scivolare o cadere. Mantenere sempre in ordine la zona di lavoro.
- Mai poggiare le mani su parti in movimento, quando la macchina è accesa. Tenersi a distanza di sicurezza da tronco, carrello spingipezzo e cuneo, onde evitare lesioni alle mani.
- Spaccare solamente tronchi della lunghezza massima di lavoro.

☞ Che cosa si può spaccare?

Dimensioni dei tronchi da spaccare

	ASP 4 N	ASP 5 N
Lunghezza:	max. 370 mm	max. 520 mm
Diametro:	50 – 250 mm	

Il diametro dei tronchi indicato ha solo un valore indicativo, perché:

– spaccare il legno sottile può essere difficile, se contiene fori di nodi o se le fibre sono troppo resistenti.

Non spaccare tronchi verdi. I tronchi secchi e stagionati si spaccano molto più facilmente e causano meno grippaggi rispetto a quelli verdi (bagnati).

⚠ I legni duri tendono a spaccarsi generando schegge: fare molta attenzione!

Utilizzo

☞ Istruzioni particolari per lo spaccamento:

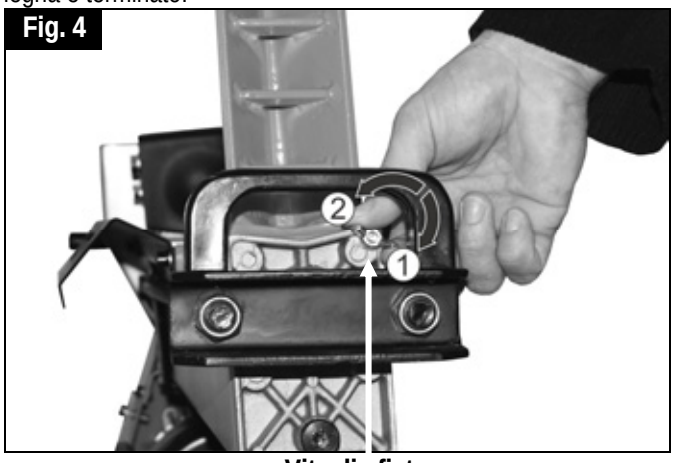
- **Preparativi:**

preparare la legna da spaccare secondo le dimensioni massime di lavoro (370 / 520 mm lung., ∅ 50 – 250 mm), prestando attenzione a che i tagli siano dritti.
Sistemare la legna sullo spaccalegna in modo da evitare pericoli (pericolo di inciampo).

Sfiato

Allentare la vite di sfiato di 3 – 4 giri (fig. 4).
Serrare nuovamente la vite, solo quando lo spaccamento della legna è terminato.

Fig. 4



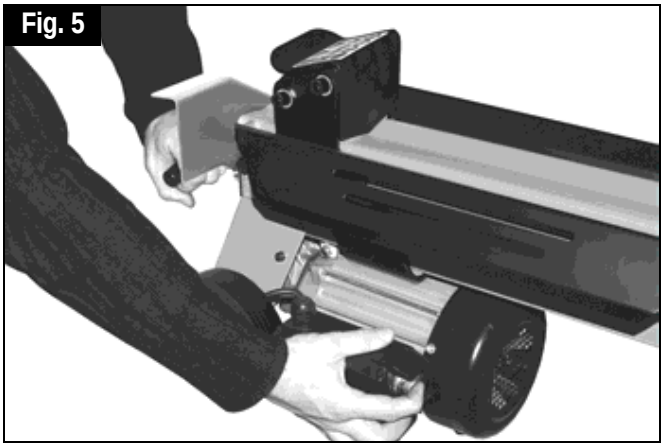
Vite di sfiato

① serrare
② allentare

Utilizzo a due mani

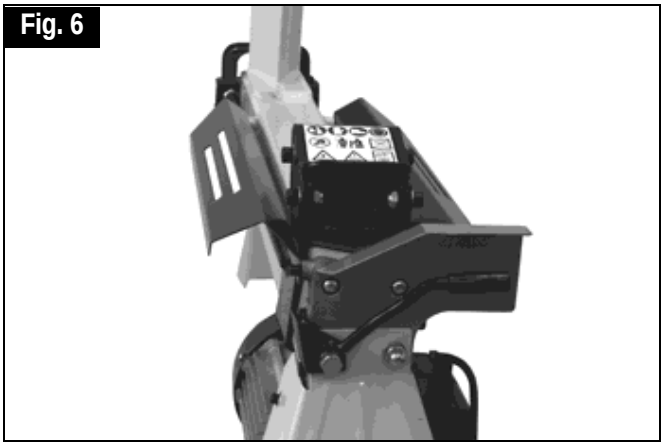
1. Premere il tasto di comando vicino al motore elettrico (fig. 1). Attendere un paio di secondi prima che il motore raggiunga la velocità massima e la pompa idraulica si pressurizzi.
2. Premere contemporaneamente la leva di comando verso il basso (fig. 5).
   ➔ Il carrello spingipezzo preme il tronco contro il cuneo. Il tronco viene spaccato.

Fig. 5



3. Rilasciare la leva e il tasto di comando; il carrello spingipezzo torna nella posizione iniziale (fig. 6).

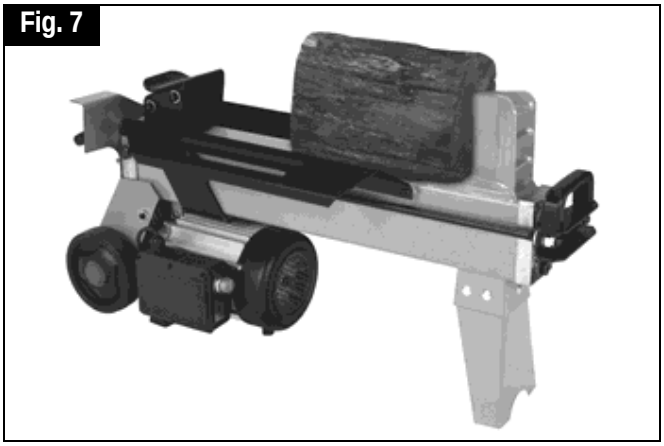
Fig. 6



- **Spaccamento della legna:**

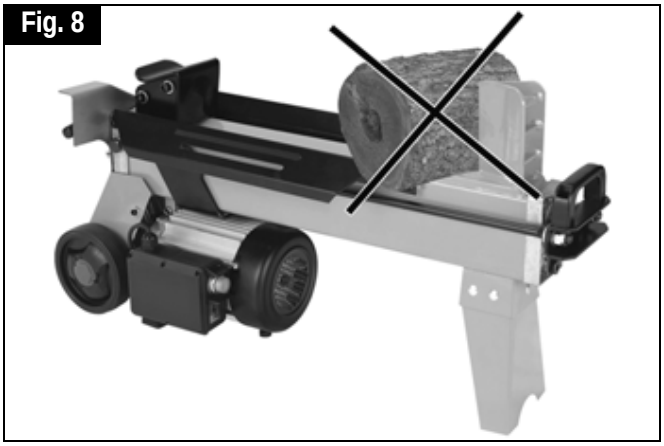
➢ Disporre sempre i tronchi nella direzione delle fibre del legno e in piano sul telaio principale dello spaccalegna. Il tronco deve essere stretto fra le lamiere di guida (2) (fig. 7).

Fig. 7



➢ Mai disporre i tronchi obliquamente o trasversalmente sul telaio principale (fig. 8)

Fig. 8



➢ Assicurarsi sempre che il cuneo e il carrello spingipezzo siano in posizione perpendicolare rispetto alle estremità del tronco.
➢ Mai spaccare due tronchi alla volta.
➢ Mai aggiungere o sostituire legna durante il processo di lavorazione.

ⓘ Mai forzare lo spaccamento del tronco mantenendo la spinta per parecchi secondi. Ne possono risultare danni alla macchina.
Posizionare nuovamente il tronco sul telaio principale e ripetere la procedura, oppure accantonarlo.

Come si rimuove un tronco incastrato?

1. Rilasciare la leva di comando e il tasto di comando, in modo da far rientrare il carrello spingipezzo.
2. Collocare un cuneo di legno sotto il tronco ed far fuoriuscire il carrello spingipezzo in maniera tale che infili il cuneo sotto il tronco incastrato.
3. Qualora il tronco non si disincastri, ripetere la procedura con cunei di volta in volta più grandi.

⚠ Mai martellare il tronco fissato né tenere le mani in prossimità di esso durante la procedura di disincastro.
Non chiedere assistenza a **nessuno**.
Non tentare di estrarre il tronco colpendolo con un utensile. Ne possono risultare danni all'apparecchio.

- **Fine dei lavori:**

➢ Assicurarsi che il carrello spingipezzo sia tornato nella posizione iniziale.
➢ Disinserire la spina di alimentazione.
➢ Serrare nuovamente la vite di sfiato (fig. 4).
➢ Osservare le istruzioni per la manutenzione e la cura.

Manutenzione e cura

Prima di ogni intervento di manutenzione e pulizia
- Spegnere l'apparecchio
- Disinserire la spina di alimentazione

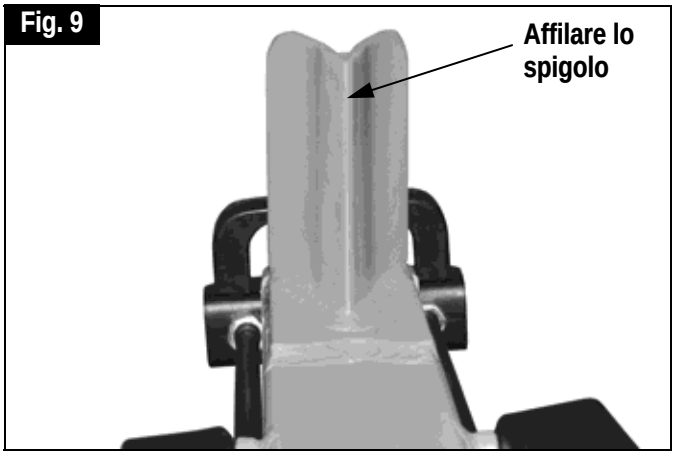
⚠ Indossare guanti protettivi per evitare lesioni alle mani.

ⓘ Per garantire la funzionalità dello spaccalegna, prestare attenzione a quanto segue:
- Pulire accuratamente la macchina al termine del lavoro.
- Rimuovere i residui di resina.
- Oliare periodicamente l'asta dello stantuffo con olio ecologico.
- Verificare il livello dell'olio o sostituirlo.

Affilatura del cuneo

Dopo una lunga durata di funzionamento o in caso di ridotta forza di spinta del cuneo, affilare il medesimo mediante una lima a taglio fine, dopodichè rimuovere le bave (fig. 9).

Fig. 9



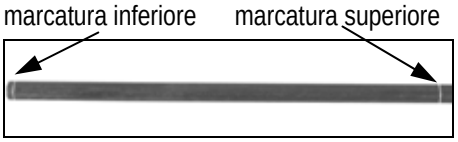
Come si verifica il livello dell'olio?

1. Il carrello spingipezzo deve essere in posizione iniziale.
2. Inclinare lo spaccalegna in maniera tale che il bocchettone di riempimento sia rivolto verso l'alto (fig. 10).

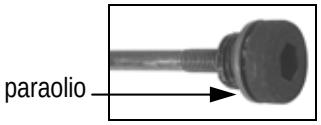
   ⚠ **Per alzare e tenere fermo lo spaccalegna è necessaria una seconda persona.**
3. Svitare ed estrarre l'asta di livello dell'olio (fig. 10).
   Durante l'estrazione prestare attenzione al paraolio.
4. Pulire l'asta di livello dell'olio e il paraolio.
5. Infilare di nuovo l'asta di livello nel bocchettone fino all'arresto.
6. Estrarre nuovamente l'asta di livello dell'olio.

   ☞ Se il livello dell'olio si trova fra le due marcature nel serbatoio c'è sufficiente olio.

   ☞ Qualora il livello dell'olio si trovi invece al di sotto della marcatura inferiore, rabboccare l'olio mediante un imbuto pulito.

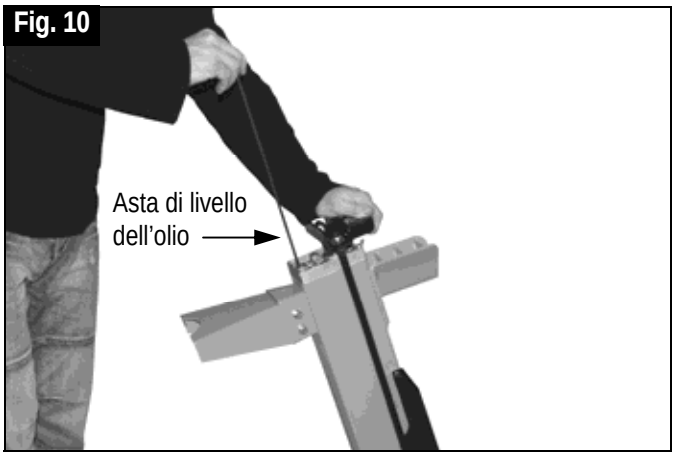


7. Controllare il paraolio. Nel caso presenti danni, sostituirlo.



8. Riavvitare l'asta di livello dell'olio.
   Attenzione! Onde evitare danni al paraolio e alla filettatura del coperchio del cilindro, non serrare troppo la vite.

Fig. 10



Quando va sostituito l'olio?

Eseguire il primo cambio dell'olio dopo 50 ore di esercizio, i successivi ogni 250.

Sostituzione:

1. Il carrello spingipezzo deve essere tornato nella posizione iniziale.
2. Collocare un recipiente della capacità di almeno 4 litri d'olio sotto lo spaccalegna.
3. Svitare ed estrarre l'asta di livello dell'olio. Durante l'estrazione prestare attenzione al paraolio.
4. Inclinare la macchina in modo da versare tutto l'olio nel recipiente.
5. Inclinare poi lo spaccalegna in maniera tale che l'apertura di riempimento sia rivolta verso l'alto (fig. 10).

   ⚠ **Per alzare e tenere fermo lo spaccalegna è necessaria una seconda persona.**
6. Versare nuovo olio idraulico (2,5 litri / 3,0 litri) mediante un imbuto pulito.
7. Pulire l'asta di livello dell'olio e il paraolio.
8. Controllare il paraolio. Nel caso presenti danni, sostituirlo.
9. Controllare il livello dell'olio.
10. Riavvitare l'asta di livello dell'olio.
    Attenzione! Onde evitare danni al paraolio e alla filettatura del coperchio del cilindro, non serrare troppo la vite.

Smaltire l'olio esausto secondo le disposizioni vigenti (centro di raccolta in loco). È fatto divieto di scaricare l'olio esausto nel suolo e di mischiarlo ai rifiuti.

ⓘ Olio idraulico

Per lo spaccalegna raccomandiamo i seguenti oli idraulici:

- Shell Tellus T 22
- Aral Vitam Gf 22
- BP Energol HLP 22 ➔ codice 400142 (1 litro)
- Mobil DTE 11
- o equivalenti

Non utilizzare nessun altro tipo di olio. L'uso di altri tipi di olio può pregiudicare il funzionamento dello spaccalegna.

Pezzi di ricambio

I pezzi di ricambio sono riportati nel disegno.

Come ordinare i pezzi di ricambio:

- l'acquisto deve essere effettuato presso il produttore
- Indicazioni necessarie al momento dell'ordine:
  - N. del pezzo di ricambio
  - N. di pezzi richiesti
  - Apparecchio
  - Denominazione del modello

Esempio: 360348, 1, spaccalegna, ASP 4 N

Possibili disturbi

Problema	Possibili cause	Rimedio
Il tronco non si spacca (forza di spinta del cuneo insufficiente)	⇒ Il tronco non è posizionato correttamente	⇒ Riposizionare il tronco
	⇒ Il tronco supera le dimensioni ammissibili oppure il legno è troppo duro per la potenza della macchina	⇒ Tagliare il tronco fino alle dimensioni ammissibili
	⇒ Il cuneo non funziona	⇒ Affilare il cuneo, verificare la presenza di bave o intagli
	⇒ Perdita di olio	⇒ Collocare un cartone sotto lo spaccalegna per individuare la perdita. Per l'eliminazione del problema rivolgersi al produttore.
	⇒ Pressione dell'impianto idraulico troppo bassa	⇒ Controllare il livello dell'olio; se necessario rabboccarlo Se il problema persiste, rivolgersi al produttore.
	⇒ Conduttore di collegamento errato (lunghezza maggiore di 10 m o sezione del filo troppo piccola)	⇒ Utilizzare un conduttore di collegamento idoneo
Durante l'estrazione il carrello spingipezzo oscilla o presenta forti vibrazioni	⇒ Aria nel circuito	⇒ Aprire la vite di sfiato ⇒ Controllare il livello dell'olio; se necessario rabboccarlo Se il problema persiste, rivolgersi al produttore.
Estrazione impossibile del carrello spingipezzo	⇒ Pompa idraulica difettosa	⇒ Per l'eliminazione del problema rivolgersi al produttore.
Il motore non entra in funzione	⇒ Mancala tensione di rete (mancanza di corrente).	⇒ Controllare la protezione (10 A)
	⇒ Il cavo di allacciamento è difettoso.	⇒ Sostituire il cavo oppure lasciare controllare il cavo (tecnico specializzato in elettrotecnica).
	⇒ Motore oppure interruttore difettoso.	⇒ Per la rimozione dei disturbi, rivolgersi al produttore oppure ad un'azienda da lui autorizzata (vedere la lista dei servizi di assistenza clienti).
Perdita d'olio sull'asta di livello dell'olio	⇒ Paraolio dell'asta di livello non a tenuta	⇒ Sostituire il paraolio

Dati tecnici

Modello / Tipo	ASP 4 N	ASP 5 N
Anno di costruzione	vedere ultima pagina	
Spinta	40 kN (4 t)	50 kN (5 t)
Pressione di sistema	16 MPa	20 MPa
Lunghezza del tronco	max. 370 mm	max. 520 mm
Diametro del tronco	50 - 250 mm	
Altezza di taglio	max. 290 mm	max. 370 mm
Olio idraulico (max.)	2,5 l	3,0 l
Potenza del motore	P_1 = 1500 W (S1)	
Allacciamento	230 V~ 50 Hz	
Dimensioni con il telaio di appoggio (lunghezza x larghezza x altezza)	765 x 260 x 460 mm	925 x 260 x 460 mm
Peso	38 kg	43 kg

Garanzia

Si prega di fare riferimento alla dichiarazione di garanzia allegata.

U mag het apparaat niet in bedrijf nemen, voordat U deze bedieningsaanwijzing heeft gelezen, alle instruties hebt gevolgd en het apparaat volgens de beschrijving heeft gemonteerd.

Bewaar deze bedieningsaanwijzing voor alle toekomstige toepassingen.

Inhoud

Lever hoeveelheid	81
Symbolen apparaat / bedieningsaanwijzing	81
Reglementaire toepassing	82
Restrisico's	82
Veilig werken	82
Toestelbeschrijving	83
Opstellen	83
Ingebruikname	83
Werken met de brandhoutsplijter	84
Onderhoud en verzorging	85
Reserveonderdelen	86 / 126
Storingen	87
Technische gegevens	87
Garantie	87
Conformiteitsverklaring	125

Lever hoeveelheid

☞ Controleer na het uitpakken de inhoud van de ver-pakking op:

- ➤ Aanwezigheid van alle onderdelen
- ➤ Eventuele transportschade

In het geval van onvolkomenheden dit direct aan uw leverancier melden. Latere reclamaties worden niet in behandeling genomen.

- 1 toesteleenheid
- 1 gebruiksaanwijzing
- 1 garantieverklaring

Symbolen apparaat

Voor de inbedrijfstelling de bedienings-handleiding en de veiligheidsinstructies lezen en in acht nemen.

Bij het werken veiligheidsschoenen dragen, om de voet tegen vallende stammen te beveiligen.

Bij het werken veiligheidshandschoenen dragen, om de handen tegen spanen en splinters te beveiligen.

Bij het werken een veiligheidsbril of een veiligheidsvizier dragen, om de ogen tegen spanen en splinters te beveiligen.

Het is verboden beschermings- of veiligheidsinrichtingen te verwijderen of te wijzigen.

Alleen de bediener mag in de werkcirkel van de machine staan. Niet betrokken personen, alsook huisdieren en vee uit de gevarenzone (minimum afstand 5 m) verwijderd houden.

Snijd- en kneuzinggevaar; nooit gevaarlijke bereiken aanraken, wanneer de splijtwig beweegt.

Attentie!
Steeds op de beweging van de stamschuif letten.

Attentie!
Nooit een stam die in de wig vast is geklemd met de hand verwijderen.

Attentie!
Voor reparatie-, onderhouds-, en reinigingswerkzaamheden de motor uitschakelen en de netstekker uit de contactdoos halen.

Stop!
Bedieningshandleiding in acht nemen. Ontluchtingsschroef losmaken

➔ **Ontluchten**
pagina 84

Symbolen op de Gebruiksaanwijzing

Dreigend gevaar of gevaarlijke situatie. De veronachtzaming van deze aanwijzingen kan schade of verwondingen ten gevolg hebben.

Belangrijke aanwijzing voor het vakkundig gebruik. Het niet opvolgen van deze aanwijzingen kan tot leiden.

Gebruikersaanwijzingen. Deze aanwijzingen helpen u de machine optimaal te benutten.

Montage, bediening en onderhoud. Hier wordt precies uitgelegd wat u moet doen.

Symbool toestel / verpakking

Elektrische toestellen horen niet bij het huisvuil. Toestellen, accessoires en verpakking naar een milieuvriendelijke recyclage verwijderen.

Volgens de Europese Richtlijn 2002/96/EG over oude elektronische apparaten en electronica moeten niet meer bruikbare elektrische toestellen apart worden verzamend en een milieuvriendelijk recycling worden toegevoerd.

Reglementaire toepassing

- De brandhoutsplijter is alleen bruikbaar voor het splijten van hout.
- De brandhoutsplijter is uitsluitend geschikt voor particulier gebruik in en om het huis en voor hobbydoeleinden.
- Alleen pas gezaagd hout is geschikt voor de brandhoutsplijter.
- Metalen delen (nagels, draad enz.) dienen absoluut uit het te splijten hout te worden verwijderd.
- Elk verder leidend gebruik geldt als niet conform de voorschriften. Voor daaruit resulterende schade is de fabrikant niet aansprakelijk – het risico daarvoor wordt alleen door de gebruiker gedragen.

Restrisico's

Ook bij het gebruik volgens de voorschriften zijn er op grond van de constructie voor de toepassing van deze machine nog een aantal restricties.

De restricties kunnen geminimaliseerd worden wanneer de veiligheids-, gebruiks-, gezondheids- en onderhouds-voorschriften nauwkeurig in acht genomen worden.

Consideratie en voorzichtigheid verminderen het risico van personenletsels en beschadigingen.

- Geïgnoreerde of over het hoofd geziene veiligheidsmaatregelen kunnen leiden tot letsels voor de bediener of tot beschadiging van eigendom.
- Gevaar door stroom door het niet juist aansluiten van de aansluitdraden.
- Het aanraken van onder spanning staande delen bij een geopende elektrische delen.
- Brand- en uitglijdgevaar door hydraulische vloeistof die naar buiten is getreden.

Verder kunnen er ondanks alle genomen maatregelen niet zichtbare restricties bestaan.

Veilig werken

⚠ **Lees en volg de onderstaande aanwijzingen, de voorschriften te voorkoming van ongevallen en de algemene veiligheidsvoorschriften op, om u zelf en anderen tegen verwondingen te beschermen.**

ⓘ Geef de veiligheidsvoorschriften aan alle personen, die met deze machine werken, door.

ⓘ Bewaar deze veiligheidsvoorschriften goed.

- Maak u voor gebruik met het apparaat vertrouwd, met behulp van de bedieningshandleiding.
- Gebruik de machine alleen waar hij voor gemaakt is (zie het betreffende hoofdstuk en "Werken met de brandhoutsplijter").
- Zorg voor een **stabiele** en **uitgebalanceerde houding**.
- Neem een **werkpositie** in, die zich achter de schuif in het bereik van de bedieningshendel bevindt. Ga nooit in de buurt van de splijtwig staan.
- Ga nooit op de machine staan.
- Wees **oplettend**. Let er op, wat u doet. Werk **verstandig**. Gebruik het toestel **niet**:
  - wanneer u **vermoeid** bent.
  - onder invloed van drugs, alcohol of medicijnen staat, die uw oordelingsvermogen kunnen beïnvloeden.
- Draag tijdens het werken
  - veiligheidsbril of veiligheidsvizier
  - veiligheidshandschoenen
  - eventueel gehoorbescherming
  - veiligheidsschoenen met stalen tippen
- Draag geschikte werkkleding:
  - geen wijde kleding of sieraden (zij kunnen door beweeglijke delen worden gegrepen)
- **De bedienende persoon** is binnen het arbeitsbereik van de machine verantwoordelijk ten opzichte van derden.
- **Kinderen en jongeren** van minder dan 18 jaren mogen de machine niet bedienen.
- **Kinderen** dienen uit de buurt van het apparaat te worden geweerd.
- Zet het toestel nooit aan, terwijl **niet betrokken personen in de buurt** zijn.
- Laat de machine niet zonder **toezicht** achter.
- Zorg dat uw **werkomgeving op orde** is. Rommel kan ongevallen veroorzaken.
- Overbelast de machine niet. U werkt beter en zeker met de **juiste belasting** van de machine.
- Werk alleen met alle **veiligheidsvoorzieningen** op de juiste wijze aangebracht. Verander niets aan de machine wat de veiligheid in gevaar kan brengen.
- Apparaat resp. onderdelen van het apparaat **niet veranderen**.
- Het apparaat mag **niet** met water worden afgespoten (bron van gevaar voor elektrische stroom).
- Machine **niet in de regen** laten staan. Niet in de regen met die machine werken.
- Als u de **machine niet gebruikt** moet u hem op een droge plaats, buiten het bereik van kinderen opslaan.
- Schakel de machine uit en neem de **steker uit het stopcontact** bij:

  - Reparatiewerkzaamheden
  - Onderhouds- en reinigingswerkzaamheden
  - Transport van de machine
  - Het verlaten van de machine (ook voor een korte tijd).
- Onderzoek de machine op eventuele **beschadigingen.**
  - Voor het verdere gebruik van de machine moeten alle **veiligheidsvoorzieningen** gecontroleerd worden op de juiste montage en het goed functioneren.
  - Controleer of **delen** van de machine beschadigd resp. defect zijn. Alle delen moeten juist gemonteerd zijn en goed functioneren om de machine correct te laten werken.
  - Beschadigde beschermingrichtingen en delen moeten, indien noodzakelijk, door een erkende reparatiewerkplaats gerepareerd of verwisseld worden. Met uitzondering indien in de gebruiks-aanwijzing anders aangegeven.
  - Beschadigde of onleesbare **veiligheidsstickers** dienen te worden **vervangen**.

⚠ Elektrische veiligheid

- Uitvoering van de **aansluitleiding** volgens de IEC 60245 (H 07 RN-F) norm met een aderdiameter van minimum
  ⇒ 1,5 mm² bij een kabellengte **tot** max. 10 m.

- Gebruik nooit aansluitleidingen die langer dan 10 m zijn. Langere aansluitleidingen veroorzaken een daling van de spanning. De motor bereikt zijn maximum vermogen niet meer, de functie van de machine wordt gereduceerd.
- Bij het leggen van de **aansluitleiding** erop letten dat deze niet gekneusd of geknikt wordt en dat de stekerverbinding niet nat wordt.
- Gebruik de **kabel** niet voor doeleinden warvoor hij niet geschikt is. **Bescherm** de kabel tegen **hitte, olie of scherpe randen**. De steker niet met de kabel uit het stopcontact trekken.
- Controleer de **verleng kabel** regelmatig op bescha-digingen en vervang hem als hij beschadigd is.
- Gebruik **geen defecte kabels**.
- Gebruik alleen **toegestane** en gemerkte verleng-kabels.
- Maak **geen geknutselde** elektrische aansluitingen.
- Veiligheidsvoorzieningen **nooit overbruggen** of buiten-werking stellen.

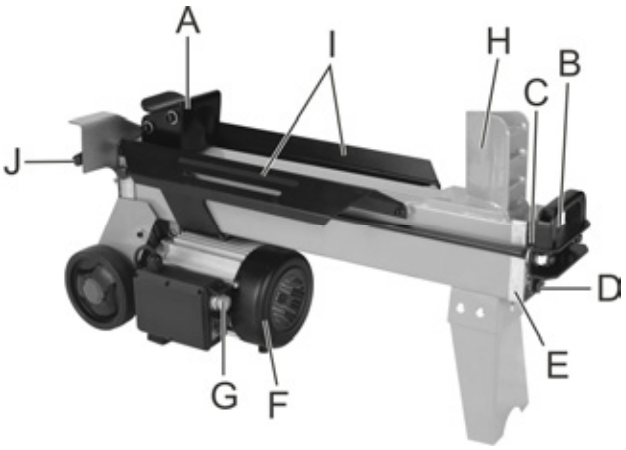
⚠ **Elektrische aansluitingen** of **reparaties** mogen alleen door een erkend bedrijf of een erkende reparatiewerkplaats uitgevoerd worden. De plaatselijke voorschriften moeten opgevolgd worden.

⚠ **Reparaties** aan andere delen van de **machine** mogen alleen door de **fabrikant** of een door hem erkende werkplaats uitgevoerd worden.

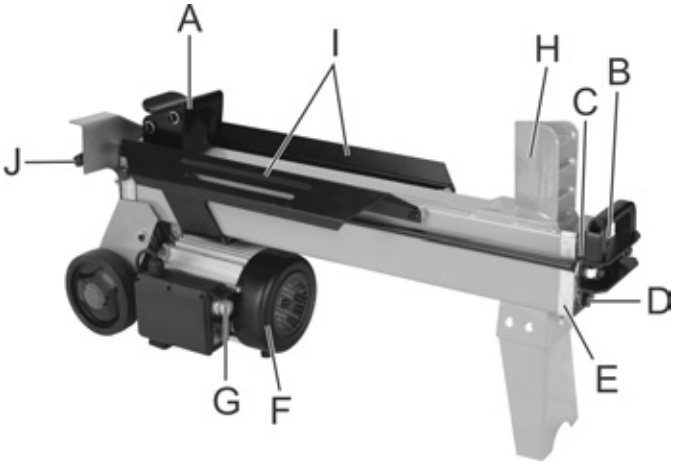
⚠ Alleen de originele toebehoren en onderdelen gebruiken. Bij het **gebruik van niet originele onderdelen** kunnen risico's voor de gebruiker ontstaan. De fabrikant kan niet aansprakelijk gesteld worden voor ongevallen hierdoor ontstaan.

Toestelbeschrijving

Afb. 1 **ASP 4 N**



Afb. 2 **ASP 5 N**



A	Stamschuif	F	Elektromotor
B	Ontluchtingsschroef	G	Bedieningsknop
C	Zuigerstang	H	Splijtwig
D	Oliepeilstaaf	I	Stamleiplaten
E	Cilinderdeksel	J	Bedieningshendel

Opstellen

Voor een aangename werkpositie, plaats de brandhoutsplijter op een 60 – 75 cm hoog werkblad.

Blokkeer de wielen met keilen, om een rollen tijdens het werken te vermijden.

Let er op, dat de werkplek de volgende voorwaarden vervult:
- slipbestendig
- vlak
- geen struikelgevaren
- voldoende lichtomstandigheden

Gebruik de machine niet in de buurt van aardgas, benzinegoten of andere licht ontvlambare materialen.

Ingebruikname

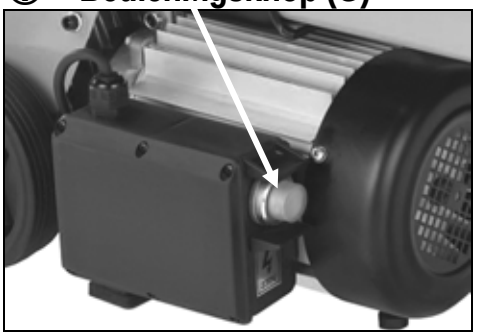
- **Overtuigt u zich er van**, dat het apparaat compleet en volgens voorschrift is gemonteerd.
- Controleer **voor ieder gebruik**
  - Aansluitleidingen op defecte plaatsen (scheuren, sneden o. d.)
  - de machine op enventuele beschadigingen
  - of alle schroeven goed zijn vastgedraaid
  - het hydraulisch systeem op lekkages

ⓘ Aansluiting op het net

- Vergelijk de netspanning met de spanning (bijv. 230 V) die op het type plaatje is aangegeven. Sluit de machine volgens de voorschriften en op een geaard stopcontact aan.
- Gebruik **verleng kabel** met voldoende diameter
- Sluit de machine aan via een Fi-veiligheidsschakelaar (differentiaaluitschakelaar) met 30 mA.

ⓘ Beveiliging: 10 A

ⓘ Bedieningsknop (G)



Inschakelen
Druk op de knop (G). De motor draait zolang u de knop (G) houdt ingedrukt.

Uitschakelen
Laat de knop (G) weer los.

⚠ Gebruik geen toestel, waarbij de bedieningsknop niet goed functioneert. Laat beschadigde bedieningsknoppen onmiddellijk repareren of vervangen.

⚠ Hydraulisch systeem
- Gebruik de machine nooit, wanneer een gevaar door hydraulische vloeistof bestaat.
- Zorg ervoor dat de machine en de werkplek zuiver zijn en er geen olievlekken aanwezig zijn.
  Gevaar voor uitglijden en brand!
- Controleer regelmatig, of voldoende hydraulische olie in het reservoir is (zie onderhoud en verzorging)

☞ **Inhoud: 2,5 liter ASP 4 N**
3,0 liter ASP 5 N

ⓘ Werken met de brandhoutsplijter

⚠ aanvullende VEILIGHEIDSINSTRUCTIES
- De houtsplijter mag slechts door één enkele persoon worden bediend.
- Alleen personen van meer dan 18 jaren, die de bedieningshandleiding hebben gelezen en begrepen mogen de machine bedienen.
- Draag uw beschermuitrustingen (veiligheidsbril/-vizier, handschoenen, veiligheidsschoenen), om u tegen mogelijke letsels te beschermen.
- Splijt nooit stammen, die nagels, draad of andere voorwerpen bevatten.
- Reeds gespleten hout en houtspaanders veroorzaken een gevaarlijk werkterrein. Er bestaat gevaar voor struikelen, uitglijden of vallen. Houd uw werkplek steeds opgeruimd.
- Leg bij ingeschakelde machine nooit uw handen op bewegende delen van de machine. Bewaar een veiligheidsafstand van de houtstam, de schuif en de splijtwig, om uw handen tegen letsels te beschermen.
- Splijt alleen hout dat de maximaal te verwerken lengte heeft.

☞ Wat kan ik splijten?

Maten van de te splijten stammen

	ASP 4 N	ASP 5 N
Lengte van het hout:	max. 370 mm	max. 520 mm
Diameter van het hout:	50 – 250 mm	

De diameter van het hout is een aanbevolen richtwaarde, omdat:
– dun hout kan moeilijk te splijten zijn, wanneer het knoestgaten bevat of de vezels te sterk zijn.

Splijt geen groene stammen. Droge, opgeslagen stammen kunnen veel beter worden gespleten en veroorzaken niet zo vaak een vast vreten dan groen (nat) hout.

⚠ Hardhouten vertonen de neiging tot uiteenbarsten: wees vandaar bijzonder voorzichtig!

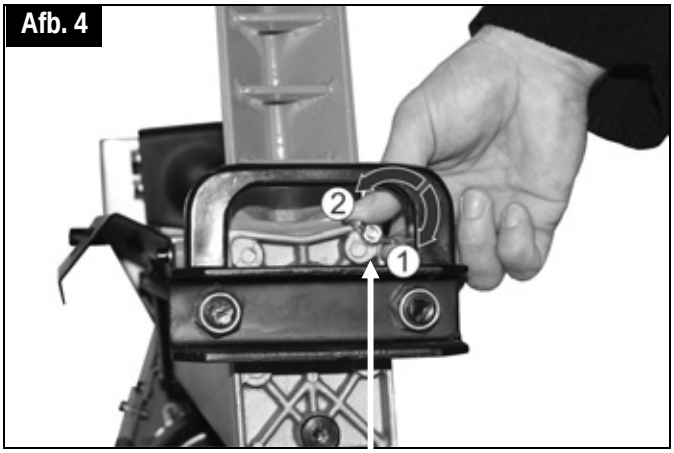
Bediening

☞ Bijzondere instructies voor het splijten:

▪ Voorbereidingen:
Bereid het te splijten hout voor op de maximum te verwerken afmetingen (370 / 520 mm lang, ∅ 50 – 250 mm) en let er op, dat het hout recht is gezaagd.
Legen het hout zodanig klaar aan de houtsplijter, dat er geen gevaar voor u bestaat (struikelgevaar).

Ontluchten
Schroef de ontluchtingsschroef 3 – 4 omwentelingen los – afb. 4.
Schroef de schroef eerst weer vast, wanneer u het houtsplijten heeft beëindigd.

Afb. 4

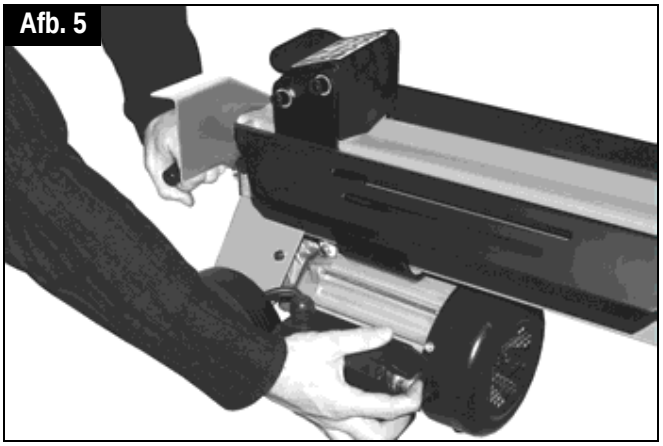


Ontluchtingsschroef

① vastschroeven
② losschroeven (ontluchten)

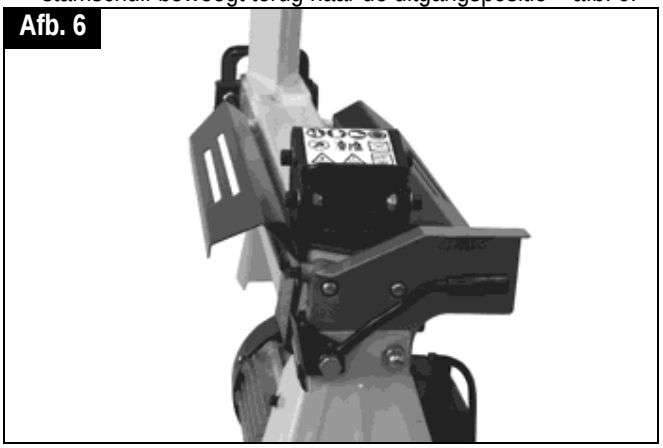
Tweehandige werking
1. Druk op de bedieningsknop op de elektromotor – afb. 3. Wacht een paar seconden, zodat de motor zijn eindtoerental bereikt en de druk in de hydraulische pomp wordt opgebouwd.
2. Druk de bedieningshendel gelijktijdig naar onder – afb. 5.
   ➔ De stamschuif drukt de stam tegen de splijtwig. De stam wordt gespleten.

Afb. 5



3. Laat de bedieningshendel en de bedieningsknop los, de stamschuif beweegt terug naar de uitgangspositie – afb. 6.

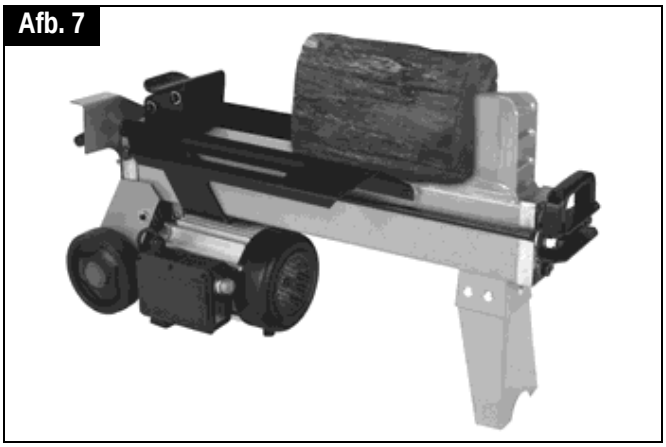
Afb. 6



- **Hout splijten:**

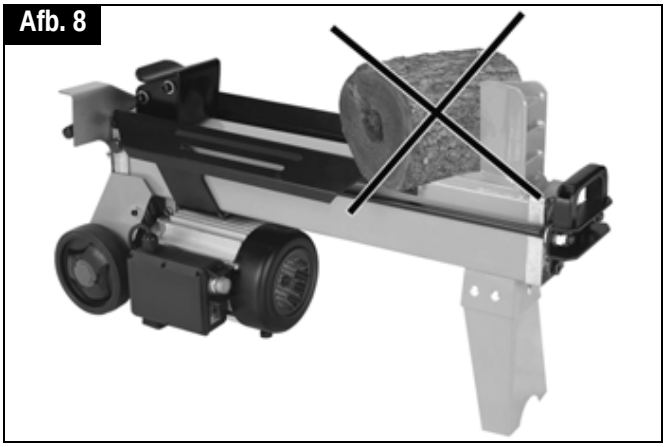
➢ Leg de stammen steeds in de lengte en vlak op het hoofdframe van de splijter. De stam dient door de stamleiplaten te worden omsloten. Afb. 7.

Afb. 7



➢ Leg de stam nooit schuin op het hoofdframe. Afb. 8

Afb. 8



➢ Let er steeds op, dat de splijtwig en de stamschuif de uiteinden van de stam verticaal kunnen grijpen.
➢ Splijt nooit twee stammen in één werkcyclus.
➢ Nooit hout tijdens het werkproces bijleggen of vervangen.

ⓘ Nooit door het in stand houden van de druk gedurende meerdere seconden een splijten van een stam proberen te dwingen. Dit kan leiden tot beschadigingen aan de machine.
Positioneer de stam opnieuw op het hoofdframe en herhaal het splijtproces of leg de stam opzij.

Hoe wordt een vastgeklemde stam losgemaakt?

1. Laat de bedieningshendel en de bedieningsknop los, zodat de stamschuif terug kan bewegen.
2. Leg een driehoekige houten spie onder de stam, schuif de stamschuif uit zodat deze de spie onder de vastgeklemde stam drukt.
3. Wanneer de stam niet loskomt, herhaalt u het proces met een grotere spie.

⚠ Bij het losmaken nooit op de vastgeklemde stam hameren of de handen aan de stam houden.
Vraag **geen** tweede persoon om hulp.
Probeer de stam niet vrij te krijgen door er met gereedschap op te slaan, dit kan leiden tot een breuk van het motorblok.

- **Einde van het werk:**

➢ Let erop dat de stamschuif is teruggekeerd in zijn uitgangspositie.
➢ Haal dan de netstekker uit de contactdoos.
➢ Schroef de ontluchtingsschroef weer vast. Afb. 4.
➢ Onderhouds- en verzorgingsinstructies in acht nemen.

Onderhoud en verzorging

Voor onderhouds- en reinigingswerkzaamheden de netstekker uit de contactdoos halen.

⚠ Draag veiligheidshandschoenen om letsels aan de handen te vermijden.

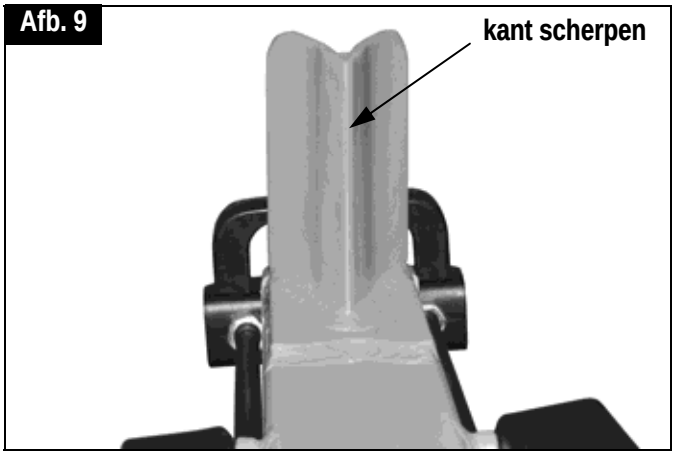
ⓘ Neem het onderstaande in acht om de functionaliteit van de brandhoutsplijter te behouden:

- Reinig de machine grondig na het beëindigen van het werk.
- Verwijder harsresten.
- Olie de zuigerstang (afb. 1 / 2) regelmatig in met een milieuvriendelijke sproeibare olie.
- Oliepeil controleren c.q. olie wisselen.

Splijtwig scherpen

Na lange bedrijfsduur of bij verminderd splijtvermogen, de splijtwig scherpen met een fijne vijl (bramen verwijderen). Afb. 9.

Afb. 9



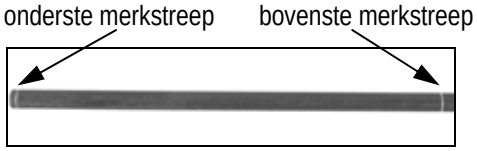
Hoe controleer ik het oliepeil?

1. De stamschuif dient in de uitgangspositie terug bewogen te zijn.
2. Kantel de houtsplijter zo, dat de vulopening naar boven wijst. Afb. 10.

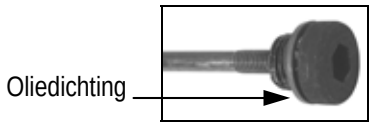
   ⚠ **Voor het kantelen en vasthouden van de houtsplijter is een tweede persoon noodzakelijk.**
3. Schroef de oliepeilstaaf uit – afb. 10. Let bij het uitnemen op de oliedichting.
4. Reinig de oliepeilstaaf en de oliedichting.
5. Steek de peilstaaf weer tot aan de aanslag in de opening.
6. Trek de oliepeilstaaf er weer uit.

   ☞ Wanneer het oliepeil tussen beide merkstrepen ligt is er voldoende olie in het reservoir.

   ☞ Wanneer het oliepeil onder de onderste merkstreep ligt, dient met behulp van een zuivere trechter olie te worden bijgevuld.

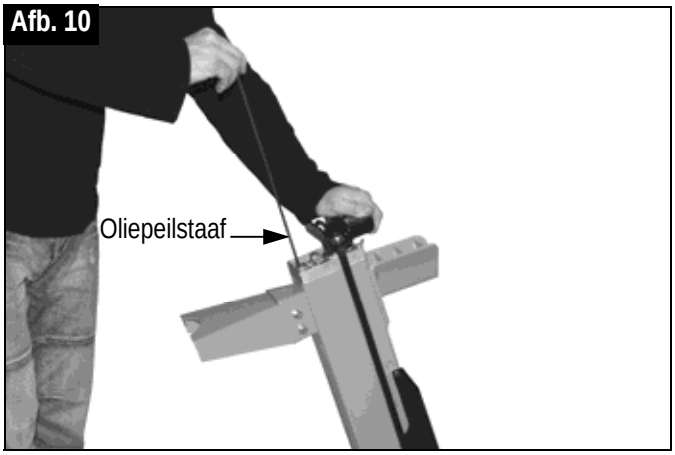


7. Controleer de oliedichting. Deze dient bij beschadigingen te worden vervangen.



8. Schroef de oliepeilstaaf weer vast.
   Attentie! Om beschadigingen aan de oliedichting en de schroefdraad van het cilinderdeksel te vermijden, de schroefniet te vast schroeven.

Afb. 10



Wanneer hoef ik de olie te wisselen?

Eerste oliewisseling na 50 bedrijfsuren, daarna alle 250 bedrijfsuren.

Olie wisselen:

1. De stamschuif dient in de uitgangspositie terug bewogen te zijn.
2. Plaats een recipiënt, die minimum 4 liter olie kan opnemen onder de houtsplijter.
3. Schroef de oliepeilstaaf uit. Let bij het uitnemen op de oliedichting.
4. Kantel dan de machine om de olie in de recipiënt te ledigen.
5. Kantel dan de houtsplijter zo, dat de vulopening naar boven wijst – afb. 10.

   ⚠ Voor het kantelen en vasthouden van de houtsplijter is een tweede persoon noodzakelijk.
6. Vul de nieuwe hydraulische olie (2,5 / 3,0 liter) met behulp van een zuivere trechter in de machine.
7. Reinig de oliepeilstaaf en de oliedichting.
8. Controleer de oliedichting. Deze dient bij beschadigingen te worden vervangen.
9. Schroef de oliepeilstaaf weer vast.
   Attentie! Om beschadigingen aan de oliedichting en de schroefdraad van het cilinderdeksel te vermijden, de schroef niet te vast schroeven.

Verwijder de oude olie volgens de voorschriften (verzamelpunt voor oude olie in uw buurt). Het is verboden, de oude olie in de grond af te laten of met afval te mengen.

ⓘ Hydraulische olie

Voor de hydraulische cilinder bevelen wij de volgende hydraulische oliesoorten aan:

- Shell Tellus T 22
- Aral Vitam Gf 22
- BP Energol HLP 22 ➔ bestel-nr. 400142 (1 liter)
- Mobil DTE 11
- of gelijkwaardige olie

Gebruik geen andere oliesoorten. Het gebruik van andere oliesoorten beïnvloedt de functie van de brandhoutsplijter.

Reserveonderdelen

Voor de reserveonderdelen zie de reserveonderdelen tekening.

Reserveonderdelen bestellen:
- bij de fabrikant
- noodzakelijke gegevens bij de bestelling:
  - reserve-onderdel-nr.
  - gewenste aantal
  - type
  - aanduiding van het type

Voorbeeld: 360348, 1, Brandhoutsplijter, ASP 4 N

Mogelijke storingen

Probleem	Mogelijke oorzaak	Oplossing
Stam wordt niet gespleten (te weinig splijtvermogen)	⇒ Stam is niet correct gepositioneerd	⇒ Positioneer de stam opnieuw
	⇒ Stam overschrijdt de toegelaten afmetingen of het hout is te hard voor het vermogen van de machine	⇒ Stam op de toegelaten afmetingen zagen
	⇒ Splijtwig splijt niet	⇒ Splijtwig scherpen, op bramen en inkervingen controleren
	⇒ Olielek	⇒ Leg een stuk karton onder de houtsplijter om het lek te vinden. Om het probleem op te lossen neemt u contact op met de fabrikant.
	⇒ Hydraulische druk te laag	⇒ Oliepeil controleren; indien noodzakelijk olie bijvullen. Probleem kan niet worden opgelost, gelieve contact op te nemen met de fabrikant.
	⇒ Verkeerde aansluitleiding (langer dan 10 m of te kleine aderdiameter)	⇒ Correcte aansluitleiding gebruiken
Stamschuif schuift slingerend of met hevige trillingen uit	⇒ Lucht in de kringloop	⇒ Ontluchtingsschroef openen
		⇒ Oliepeil controleren; indien noodzakelijk olie bijvullen. Probleem kan niet worden opgelost, gelieve contact op te nemen met de fabrikant.
Stamschuif schuift niet uit	⇒ Hydraulische pomp defect	⇒ Om het probleem op te lossen neemt u contact op met de fabrikant.
Motor loopt niet aan	⇒ Netspanning ontbreekt	⇒ Zekering controleren (10 A)
	⇒ Aansluitkabel defect	⇒ Aansluitkabel vervangen c.q. door een elektricien laten controleren
	⇒ Elektromotor defect	⇒ Om het probleem op te lossen neemt u contact op met de fabrikant.
Olielek aan de oliepeilstaaf	⇒ Oliedichting aan de peilstaaf ondicht	⇒ Oliedichting uitwisselen

Technische gegevens

Model / Typ	ASP 4 N	ASP 5 N
Byggeår	se siste side	
Splijtkracht	40 kN (4 t)	50 kN (5 t)
Systeem druk	16 MPa	20 MPa
Lengte van het hout	370 mm	520 mm
Diabeter van het hout	50 - 250 mm	
Splijtlengte	max. 290 mm	max. 370 mm
Diameter zuigerstang	30 mm	
Hydraulische olie (max.)	2,5 liter	3,0 liter
Vermogen van de elektromotor	P_1 = 1500 W (S1)	
Aansluiting	230 V ~ 50 Hz	
Afmetingen	lengte 765 x breedte 260 x hoogte 460 mm	lengte 925 x breedte 260 x hoogte 460 mm
Gewicht	38 kg	43 kg

Garantie

Houdt u alstublieft rekening met de ingesloten garantieverklaring.

Zanim nie przeczytają Państwo niniejszej Instrukcji obsługi, nie przyjmą do wiadomości i przestrzegania zawartych w niej wskazówek oraz nie zmontują urządzenia w opisany poniżej sposób, nie wolno uruchomić urządzenia.

Niniejszą instrukcję należy przechować dla późniejszego wykorzystania.

Spis treści

Zakres dostawy	88
Symbole urządzenie/instrukcja obsługi	88
Stosowanie zgodne z przeznaczeniem	89
Pozostałe elementy ryzyka	89
Bezpieczna praca	89
Opis urządzenia	90
Lokalizacja urządzenia	90
Włączenie urządzenia	91
Prace wykonywane łuparką do drewna opałowego	91
Obsługa i konserwacja	93
Części zamienne	94 / 126
Ewentualne zakłócenia	94
Dane techniczne	95
Gwarancja	95
Deklaracja zgodności	125

Zakres dostawy

☞ Po rozpakowaniu kartonów należy sprawdzić

- ► kompletność dostawy
- ► ew. szkody transportowe

Należy odwrotnie poinformować dystrybutora, dostawcę bądź producenta o zastrzeżeniach. Późniejsze reklamacje nie zostaną uwzględnione.

- 1 Urządzenie
- 1 Instrukcja obslugi
- 1 Oświadczenie o gwarancji

Symbole na urządzeniu

Przed uruchomieniem należy przeczytać instrukcję obsługi oraz wskazówki dotyczące bezpieczeństwa i następnie się do nich stosować.

W celu ochrony stóp przed uderzeniami przez spadające pnie należy podczas prowadzenia robót nosić obuwie ochronne.

W celu chrony dłoni przed skaleczeniami przez wióry i drzazgi należy stosować rękawice ochronne.

W celu ochrony oczu przed skaleczeniami przez wióry i drzazgi należy stosować okulary ochronne lub maskę chroniącą twarz.

Zabrania się demontowania lub stosowania jakichkolwiek zmian w zakresie urządzeń ochronnych i zabezpieczających.

Na stanowisku pracy maszyny może się znajdować tylko obsługujący. Ze strefy, w której występuje zagrożenie należy usunąć osoby postronne oraz zwierzęta domowe i robocze (minimalna odległość 5 m).

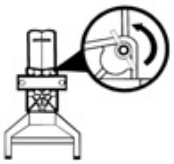
Niebezpieczeństwo odniesienia ran ciętych i zgnieceń; nie należy nigdy dotykać niebezpiecznych miejsc podczas ruchu klina rozszczepiającego.

Uwaga!
Należy stale obserwować ruch popychacza wyrzynka.

Uwaga!
Nie należy nigdy uwalniać wyrzynka zaciśniętego na klinie rozszczepiającym samymi rękoma..

Uwaga!
Przed rozpoczęciem wykonywania czynności związanycdh z naprawą, obsługą i czyszczeniem urządzenia należy wyłączyć silnik i wyjąć wtyczkę z gniazda sieciowego.

Stop!
Stosować się do wskazówek zamieszczonych w instrukcji obsługi.



Poluzować śrubę odpowietrzającą .

➔ **Odpowietrzanie**
strona 92

Symbole w Instrukcji obsługi

Zagrażające niebezpieczeństwo lub niebezpieczna sytuacja. Nieprzestrzeganie niniejszych wskazówek może prowadzić w następstwie do odniesienia obrażeń lub wystąpienia szkód rzeczowych.

Ważne wskazówki dotyczące prawidłowej obsługi. Nieprzestrzeganie niniejszych wskazówek może prowadzić w następstwie do zakłóceń w pracy urządzenia.

Wskazówki dla użytkownika. Wskazówki te pomagają w optymalnym wykorzystaniu wszystkich funkcji urządzenia.

Montaż, obsługa i konserwacja. Tutaj następuje dokładne objaśnienie czynności, które należy wykonać.

Symbol urządzenie / opakowanie

Urządzeń elektrycznych nie należy usuwać z zanieczyszczeniami komunalnymi. Urządzenia, wyposażenie i opakowanie usunąć jako surowce wtórne, chroniąc w ten sposób środowisko naturalne.
Zgodnie z dyrektywą europejską 2002/96/WE w sprawie urządzeń elektrycznych i niesprawne urządzenia należy gromadzić oddzielnie i poddawać utylizacji zgodnie z zasadami ochrony środowiska.

Stosowanie zgodne z przeznaczeniem

- Łuparkę do drewna opałowego należy stosować wyłącznie do rozszczepiania drewna.
- Łuparkę do drewna można stosować do użytku prywatnego przy pracach domowych i hobbystycznych.
- Do obróbki w łuparce nadaje się wyłącznie prosto przycięte drewno.
- Z drewna, które ma być rozszczepiane należy bezwzględnie usunąć przedmioty metalowe (gwoździe, drut itp.).
- Każdy inny sposób użycia urządzenia, wykraczający poza opisany powyżej jest uważany za sprzeczny z przeznaczeniem. Za szkody wynikające z takiego użytkowania producent nie ponosi odpowiedzialności - skutki ryzyka ponosi wyłącznie użytkownik.

Pozostałe elementy ryzyka

⚠ Także przy posługiwaniu się urządzeniem w sposób zgodny z wszystkimi obowiązującymi przepisami dotyczącymi bezpieczeństwa mogą, w związku z jego przeznaczeniem i konstrukcją, pozostać jeszcze pewne elementy ryzyka.

Te pozostałe elementy ryzyka można ograniczyć poprzez kompleksowe stosowanie się do „wskazówek dotyczących bezpieczeństwa“ oraz łącznie z nimi, „stosowania urządzenia zgodnie z przeznaczeniem“.

Praca wykonywana w przemyślany sposób i z zachowaniem należytej ostrożności zmniejsza ryzyko odniesienia obrażeń przez inne osoby oraz ryzyko spowodowania szkód.

- Ignorowanie lub lekceważenie przedsięwzięć służących bezpieczeństwu pracy może prowadzić do odniesienia obrażeń przez obsługującego oraz uszkodzenia rzeczy.
- Zagrożenie porażeniem prądem przy stosowaniu nieprawidłowych przewodów zasilania energią elektryczną.
- Dotknięcie elementów przewodzących prąd przy otwartych podzespołach elektrycznych.
- Niebezpieczeństwo pożaru i poślizgnięcia się w przypadku rozlania płynu hydraulicznego.

Ponadto, pomimo wszystkich zastosowanych przedsięwzięć zapobiegawczych mogą wystąpić elementy utajonego ryzyka.

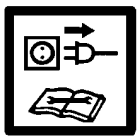
Bezpieczna praca

⚠ **W celu ochrony siebie samego i innych przed ewentualnymi obrażeniami, przed włączeniem niniejszego produktu należy przeczytać i stosować się do następujących wskazówek i przepisów o zapobieganiu wypadkom, opracowanych przez Wasze zrzeszenia branżowe lub do obowiązujących lokalnie w danym kraju regulacji dotyczących bezpieczeństwa.**

ⓘ Należy przekazać niniejsze wskazówki dotyczące bezpieczeństwa wszystkim innym osobom, które użytkują maszynę.

ⓘ Niniejsze wskazówki dotyczące bezpieczeństwa należy starannie przechowywać.

- Przy pomocy niniejszej instrukcji należy zapoznać się z urządzeniem przed rozpoczęciem użytkowania.
- Nie należy stosować urządzenia do celów, do których nie jest ono przeznaczone (użytkowanie zgodnie przeznaczeniem i prace wykonywane łuparką do drewna opałowego).
- Należy wybrać **pewne stanowisko pracy** i stale utrzymywać **równowagę**.
- **Podczas pracy należy stać** za popychaczem, w obszarze, w którym znajdują się uchwyty manipulacyjne. Nie należy nigdy znajdować się w obszarze klina rozszczepiającego.
- Nigdy nie stawać na maszynie.
- Pracować **z zachowaniem uwagi**. **Należy koncentrować uwagę** na wykonywanej czynności. Pracę należy wykonywać w **rozsądny sposób**. **Nie należy pracować** urządzeniem:
  - jeżeli odczuwa się **zmęczenie**,
  - pod wpływem narkotyków, alkoholu czy medykamentów osłabiających zdolność reagowania
- Podczas pracy należy nosić:
  - okulary ochronne lub maskę zabezpieczającą twarz
  - rękawice robocze
  - w razie potrzeby ochronę słuchu
  - obuwie ochronne z noskami okutymi blachą
- Należy nosić odpowiednią odzież roboczą:
  - nie nosić odzieży czy ozdób, (które mogłyby się wplątać w części maszyny znajdujące się w ruchu)
- **Obsługujący maszynę** odpowiada w miejscu użytkowania maszyny w stosunku do osób trzecich.
- **Dzieci oraz młodzież** poniżej lat 18 nie mogą obsługiwać maszyny.
- **Dzieci** muszą pozostawać z dala od urządzenia.
- Nie należy pozostawiać urządzenia **bez dozoru**.
- Nigdy nie używaj urządzenia, gdy w pobliżu są **osoby nie biorące udziału w pracy**.
- **Na stanowisku pracy** należy utrzymywać **porządek**! Następstwem nieporządku może być zaistnienie wypadków.
- Nie należy przeciążać urządzenia! Praca **w podanym zakresie wykorzystania mocy** jest łatwiejsza i bezpieczniejsza.
- Użytkować urządzenie tylko z kompletnymi i prawidłowo zamontowanymi **urządzeniami ochronnymi** i nie dokonywać przy maszynie żadnych zmian, które mogą mieć wpływ na zmniejszenie bezpieczeństwa.
- Nie eksploatować urządzenia **bez leja wpustowego**.
- Nie spryskiwać urządzenia wodą (zagrożenie porażeniem prądem elektrycznym).
- Nie pozostawiać urządzenia oraz nie pracować w **czasie opadów deszczu.**
- Przechowywać urządzenie w **suchym miejscu** i uniemożliwić dostęp dzieciom.
- ochronne.
- Do wykonywania następujących robót należy wyłączyć maszynę i wyjąć **wtyczkę z gniazda zasilania sieciowego**:
  - Naprawy
  - Czynności obsługowo-konserwacyjne
  - Usuwanie zakłóceń
  - Transport
  - Pozostawienie urządzenia (także na krótki okres czasu)



- Sprawdzić maszynę, czy nie wykazuje ona ewentualnych **uszkodzeń**:
  - Przed dalszym użytkowaniem urządzenia należy starannie sprawdzić czy **urządzenia ochronne** zostały w prawidłowy sposób zamontowane i czy spełniają swoją funkcję.

- Proszę sprawdzić czy podzespoły nie są uszkodzone lub niesprawne. Żeby uzyskać pełną sprawność eksploatacyjną wszystkie podzespoły muszą być prawidłowo zamontowane i spełniać wszystkie wymagania.
- Jeżeli niniejsza instrukcja nie stanowi inaczej, wszystkie **uszkodzone urządzenia ochronne** muszą zostać fachowo naprawione lub wymienione przez autoryzowany warsztat.
- Uszkodzone lub nieczytelne **etykiety bezpieczeństwa** należy **wymienić na nowe**.

⚠ Bezpieczeństwo urządzeń elektrycznych

- Wykonanie z **przewodem zasilania energią elektryczną** odpowiadającym IEC 60245 (H 07 RN-F) z przekrojem żył minimum 1,5 mm², przy długości przewodu **do** maks. 10 m.
- Nie należy nigdy stosować przewodów zasilania o długości powyżej 10 m. Dłuższe przewody zasilające powodują spadek napięcia. Silnik nie osiąga swojej maksymalnej mocy i w konsekwencji zredukowaniu ulega sprawność funkcjonalna maszyn.
- Przy wykładaniu **przewodu zasilania sieciowego** należy zwrócić uwagę na to, żeby nie został zgnieciony ani złamany oraz, żeby wtyk nie uległ zawilgoceniu.
- Nie należy stosować **przewodu zasilającego** do celów, do których nie jest on przewidziany. Należy chronić przewód zasilania przed **wysokimi temperaturami, olejem i ostrymi krawędziami**. Nie wyciągać wtyku z gniazda zasilania sieciowego ciągnąc za przewód.
- Regularnie sprawdzać stan techniczny **przewodu przedłużacza** i jeżeli jest uszkodzony, to należy go wymienić. Nie należy posługiwać się **uszkodzonymi przewodami zasilającymi.**
- Podczas pracy na otwartej przestrzeni należy stosować tylko **dozwolone** do tego i odpowiednio oznakowane przedłużenia przewodów zasilających.
- **Nie należy posługiwać się prowizorycznymi** przyłączami elektrycznymi.
- Nie należy **nigdy stosować obejść** urządzeń zabezpieczających ani ich wyłączać.

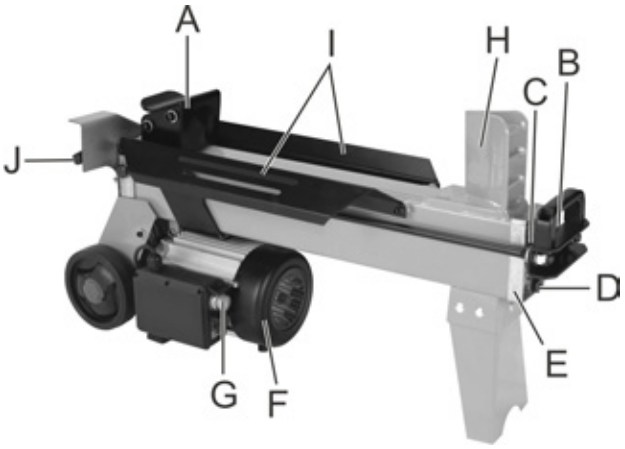
⚠ Wykonanie **przyłącza elektrycznego** lub **naprawy** podzespołów elektrycznych maszyny mogą być wykonywane wyłącznie przez **koncesjonowanego** elektrotechnika lub jedną z naszych stacji obsługi klienta. Należy przy tym stosować się do lokalnych przepisów dotyczących bezpieczeństwa.

⚠ **Naprawy** innych podzespołów **maszyny** wykonuje producent lub jedna z jego stacji obsługi klienta.

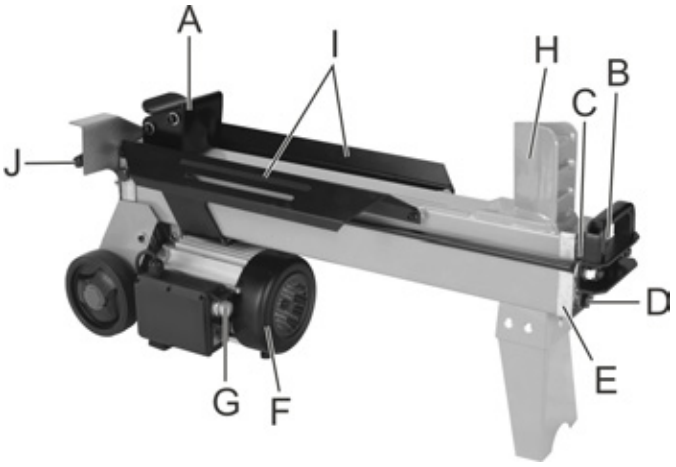
⚠ Należy stosować wyłącznie oryginalne części zamienne oraz elementy wyposażenia standardowego i specjalnego. Wskutek **stosowania innych części zamiennych oraz elementów wyposażenia** użytkownik może ulec wypadkowi. Za szkody wynikłe wskutek powyższego producent nie przyjmuje na siebie odpowiedzialności.

Opis urządzenia

rys. 1 **ASP 4 N**



rys. 2 **ASP 5 N**



A	Popychacz wyrzznka	F	Silnik elektryczny
B	Śruba odpowietrznika	G	Przycisk obsługowy
C	Tłoczysko	H	Klin rozszczepiający
D	Pręt pomiaru stanu oleju	I	Blaszane prowadniki wyrzynl
E	Pokrywa cylindra	J	Uchwyt obsługowy

Lokalizacja urządzenia

Łuparkę do drewna opałowego należy ustawić na powierzchni roboczej o wysokości 60 - 75 cm, żeby wykonywanć pracę w wygodnej pozycji.

W celu uniemożliwienia maszynie toczenia się podczas pracy należy zablokować koła klinem.

Należy zwrócić uwagę, żeby stanowisko pracy spełniało następujące wymagania:

- nie stwarzało zagrożenia poślizgnięciem
- było równe
- nie stwarzało zagrożenia potknięciem
- posiadało wyszarczające oświetlenie

Włączenie urządzenia

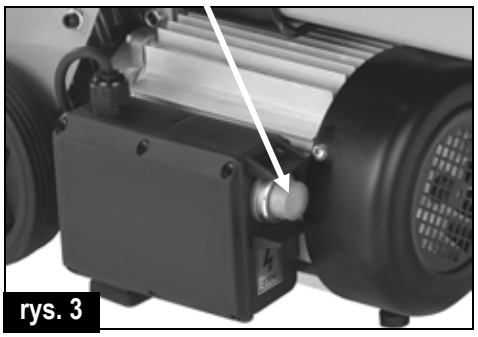
- **Proszę się upewnić,** czy urządzenie jest kompletne oraz czy jest prawidłowo zmontowane.
- **Przed każdym użyciem** należy sprawdzić:
  - czy przewody zasilania energią nie wykazują uszkodzeń (pęknięć, przecięć itp.),
    ⚠ Nie należy posługiwać się uszkodzonymi przewodami.
  - czy nie występują inne uszkodzenia (patrz – Bezpieczne wykonywanie pracy),
  - czy wszystkie śruby zostały prawidłowo dokręcone.
  - szczelność układu hydraulicznego

ⓘ Przyłącze sieciowe

- Należy porównać wartość napięcia znamionowego podaną na tabliczce urządzenia z wartością napięcia sieciowego i podłączyć urządzenie do przepisowej wtyczki.
- Stosować **przedłużenia przewodów zasilania sieciowego** o wystarczającym przekroju.
- Maszynę należy podłączyć poprzez wyłącznik ochronny Fi (wyłącznik ochronny różnicowy) 30 mA .

ⓘ Zabezpieczenie: 10 A

ⓘ Przycisk obsługowy (G)



rys. 3

Włączenie

Nacisnąć przycisk (G). Silnik pracuje, dopóki trzyma się naciśnięty przycisk (G).

Wyłączenie

Zwolnić przycisk (G).

⚠ Nie używać urządzenia, w którym przycisk obsługowy nie funkcjonuje prawidłowo. Niezwłocznie zlecić naprawę lub wymianę uszkodzonego przycisku obsługowego.

⚠ Układ hydrauliczny

- Nigdy nie eksploatować maszyny, jeżeli zagraża niebezpieczeństwo ze strony cieczy hydraulicznej.
- Stwierdzić, czy maszyna i jej otoczenie są czyste oraz wolne od plam oleju.
  Niebezpieczeństwo poślizgnięcia oraz zapłonu!
- Należy regularnie sprawdzać, czy w zbiorniku znajduje się wystarczająca ilość oleju hydraulicznego (patrz rozdział „Obsługa techniczna i konserwacja")

☞ **zawartość:** **2,5 litr** **ASP 4 N**
3,0 litr **ASP 5 N**

ⓘ Praca łuparką do drewna opałowego

⚠ dodatkowe WSKAZÓWKI DOT. BEZPIECZEŃSTWA PRACY

- Łuparka do drewna może być obsługiwana wyłącznie przez jedną osobę.
- Maszynę mogą obsługiwać wyłącznie osoby w wieku powyżej 18 lat, które przeczytały i zrozumiały instrukcję obsługi.
- W celu ochrony przed możliwymi onrażeniami należy stosować wyposażenie ochronne (okulary / maska ochronna, rękawice, obuwie ochronne).
- Nigdy nie rozszczepiać wyrzynków, w których znajdują się gwoździe, drut czy inne przedmioty.
- Rozszczepione drewno i wióry stwarzają na stanowisku pracy nowe zagrożenia. Występuje zagrożenie potknięcia, poślizgnięcia lub upadku. Stanowisko pracy powinno być stale uporządkowane.
- Przy włączonej maszynie nie należy nigdy opierać dłoni na jej ruchomych podzespołach. W celu ochrony rąk przed obrażeniami należy zachować odpowiedni odstęp od wyrzynka, popychacza i klina rozszczepiającego.
- Łupać tylko drewno, które odpowiada maks. możliwej do obróbki długości.

Nie należy eksploatować maszyny w pobliżu gazu ziemnego, benzyny oraz innych materiałów łatwopalnych.

☞ Co można rozszczepiać?

Wielkość wyrzynków przeznaczonych do rozszczepiania

	ASP 4 N	ASP 5 N
długość wyrzynka:	maks. 370 mm	maks. 520 mm
średnica wyrzynka:	50 – 250 mm	

Średnica wyrzynka jest zalecaną wartością odnośną, ponieważ:

– drewno o mniejszej średnicy może być trudniejsze do rozszczepiania ze względu zawarte w nim sęki i grube włókna

Nie należy rozszczepiać zielonych wyrzynków. Wyschnięte i wysezonowane wyrzynki można łatwiej rozszczepiać i nie powodują tylu zacięć materiału w maszynie jak drewno zielone (wilgotne).

⚠ Twarde gatunki drewna mają skłonność do rozrywania się: Zachować zwiększoną ostrożność!

Obsługa

☞ Szczególne wskazówki dotyczące rozszczepiania:.

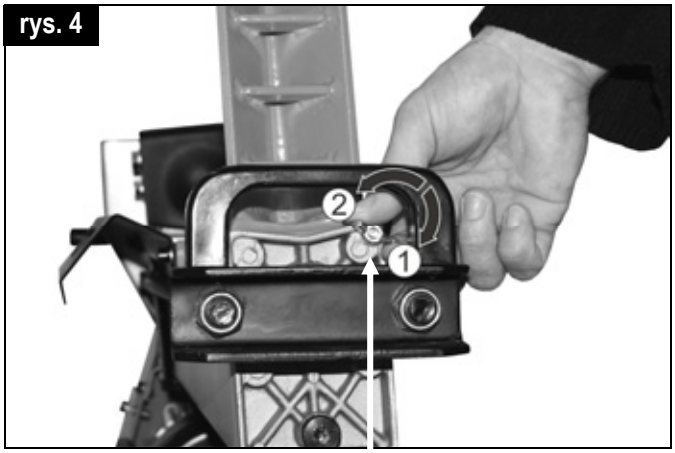
- **Przygotowania:**

Drewno, które ma być rozszczepiane należy przygotować nadając mu maksymalne wymiary umożliwiające obróbkę (370 / 520 mm długości, ∅ 50 – 250 mm). Należy przede wszystkim zwrócić uwagę na to, żeby drewno było równo pocięte.
Położyć drewno przy łuparce tak, żeby nie stanowiło dla nikogo zagrożenia (niebezpieczeństwo potknięcia).

Odpowietrzanie

Wykręcić śrubę odpowietrzającą o 3 - 4 obrotów – rys. 4.
Dokręcić śrubę ponownie dopiero wtedy gdy zostanie zakończone rozszczepianie.

rys. 4



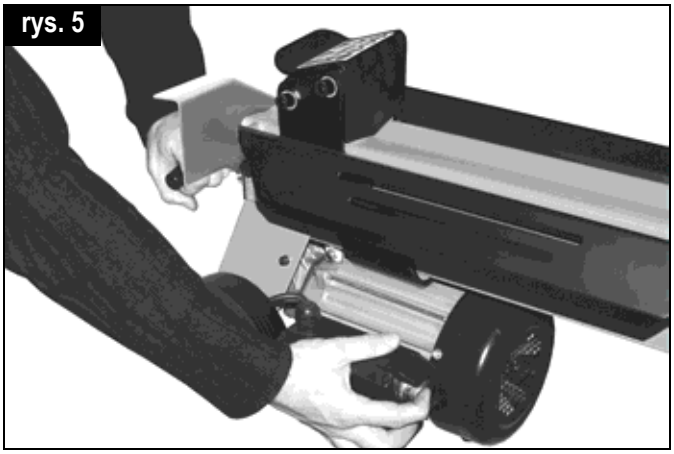
Śruba odpowietrzająca

① dokręcanie
② wykręcanie (odpowietrzanie)

Obsługa urządzenia dwoma rękami

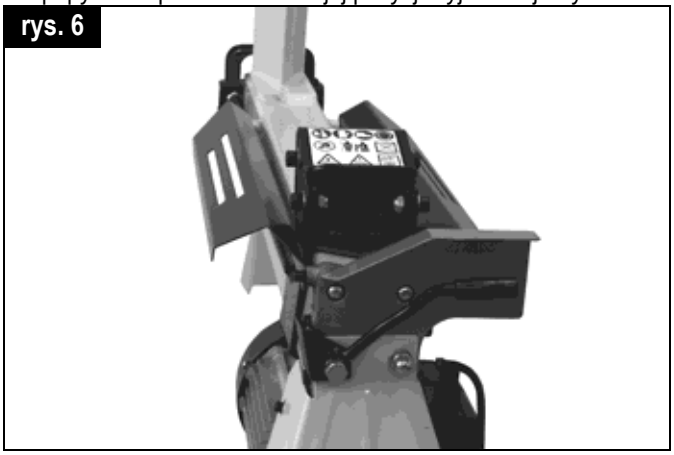
1. Wcisnąć przycisk przycisk obsługowy usytuowanego na silniku elektrycznym – rys. 3. Odczekać kilka sekund, aż silnik uzyska maksymalne obroty a w pompie zostanie wytworzone prawidłowe ciśnienie.
2. Jednocześnie wcisnąć obydwa uchwyt obsługowy w kierunku do dołu – rys. 5.
   ➔ Popychacz dociska wyrzynek do klina rozszczepiającego. Następuje rozszczepienie wyrzynka.

rys. 5



3. Zwolnić obydwa uchwyt obsługowy i przycisk obsługowy, popychacz powraca do swojej pozycji wyjściowej – rys. 6.

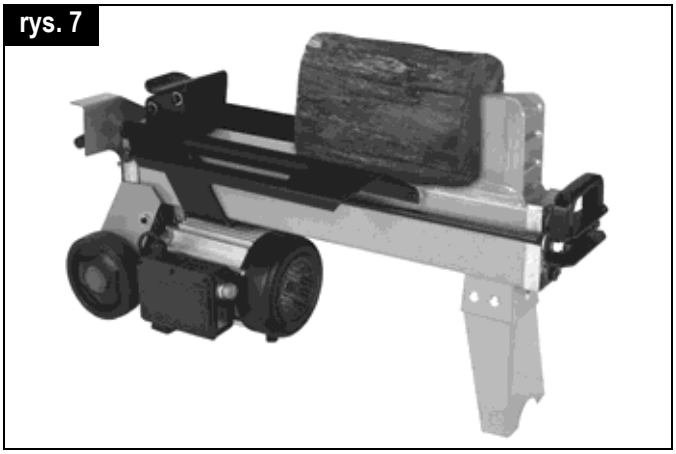
rys. 6



▪ Rozszczepianie drewna:

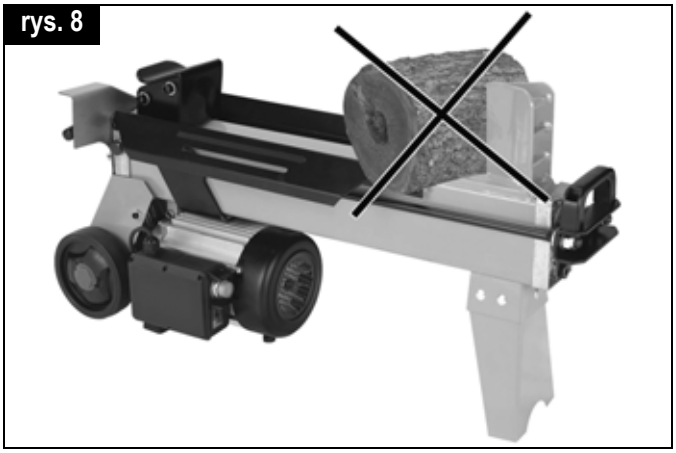
➢ Wyrzynki należy układać zawsze podłużnie i płasko na ramie zasadniczej łuparki. Wyrzynek musi być zawsze objęty przez prowadniki blaszane - rys. 7.

rys. 7



➢ Nie należy nigdy układać wyrzynka na prowadniku w pozycji ukośnej rys. 8

rys. 8



➢ Zawsze zwracać uwagę na to, żeby klin rozszczepiający i popychacz mogły naciskać na końcówki wyrzynka w pozycji pionowej.
➢ Nigdy nie rozszczepiać dwóch wyrzynków jednocześnie.
➢ Nie należy nigdy podczas fazy pracy urządzenia dokładać lub zamieniać drewna.

ⓘ Nigdy nie kontynuować posuwu przez dłuższy czas (kilka sekund) w celu wymuszenia rozszczepienia wyrzynka. Może to doprowadzić do uszkodzenia maszyny.
Ponownie ułożyć wyrzynek na prowadniku i powtórzyć rozszczepianie lub zdjąć go i odłożyć go na stronę.

W jaki sposób miżna uwolnić wyrzynek zaciśnięty w maszynie?

1. Puścić uchwyt obsługowy i przycisk obsługowy, aby mógł powrócić suwak pnia.
2. Podłożyć pod wyrzynkiem trójkątny klin drewniany, następnie uruchomić popychacz tak, żeby naciskał on na klin znajdujący się pod zaciśniętym wyrzynkiem.
3. Jeżeli wyrzynka nie będzie można uwolnić, to należy powtórzyć tę czynność stosując coraz większe kliny.

⚠ Podczas luzowania nie uderzać w zaciśnięty wyrzynek młotkiem lub trzymać rąk w jego pobliżu.
Nie należy także prosić innej osoby o pomoc.

Nie należy także próbować uwolnić wyrzynka poprzez uderzanie jakimkolwiek innym narzędziem, gdyż może to doprowadzić do pęknięcia bloku silnika.

- **Zakończenie pracy:**

➢ Zwrócić uwagę, by suwak pnia powrócił do swojej pozycji wyjściowej.
➢ Następnie należy wyjąć wtyczkę z gniazda sieciowego.
➢ Ponownie mocno wkręcić śrubę odpowietrznika rys. 4.
➢ Przestrzegać przepisów dotyczących obsługi technicznej i konserwacji.

Obsługa techniczna i konserwacja

Przed rozpoczęciem czynności obsługi technicznej i konserwacji należy wyjąć z gniazda wtyczkę przewodu zasilania sieciowego.

⚠ W celu uniknięcia obrażeń rąk należy nosić rękawice ochronne.

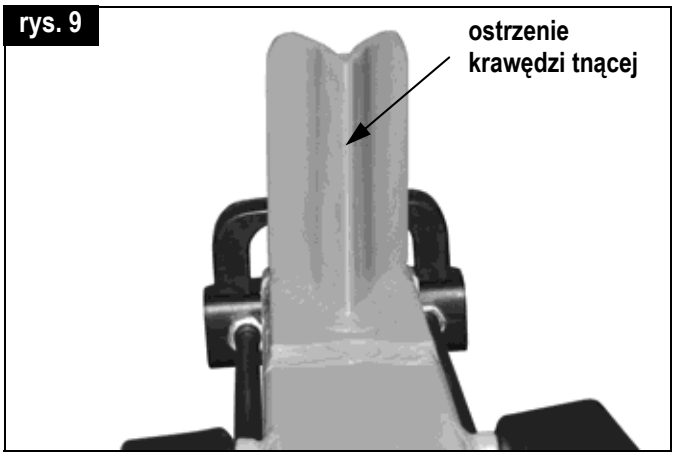
ⓘ W celu zachowania sprawności funkcjonalnej łuparki do drewna opałowego należy zwrócić uwagę na następujące zagadnienia:

- Po zakończeniu pracy należy dokładnie oczyścić maszynę.
- Usunąć pozostałości żywicy.
- Regularnie oliwić tłoczysko (rys. 1 / 2) stosując do tego olej w spraju nie obciążający środowiska naturalnego.
- Badać stan oleju lub wymienić olej.

Ostrzenie klina rozszczepiającego

Po dłuższym okresie eksploatacji bądź przy wyraźnym spadku skuteczności rozszczepiania należy naostrzyć drobnym pilnikiem klin rozszczepiający (usunąć grat). rys. 9

rys. 9



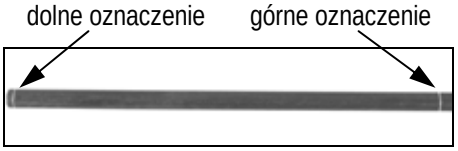
W jaki sposób sprawdzam stan oleju?

1. Popychacz wyrzynka należy wycofać do pozycji wyjściowej.
2. Przechylić rozszczepiacz tak, żeby otwór wlewu oleju był skierowany do góry. rys 10

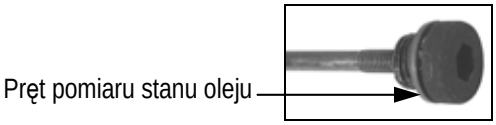
   ⚠ **Do przytrzymania rozszczepiacza w powyższej pozycji niezbędna jest pomoc drugiej osoby.**
3. Wykręcić pręt pomiaru stanu oleju – rys. 10. Należy przy tym zwrócić uwagę na uszczelkę olejową.
4. Oczyścić pręt pomiaru stanu oleju i uszczelkę olejową.
5. Ponownie włożyć aż do oporu pręt pomiaru stanu oleju do otworu.
6. Ponownie wyjąć pręt pomiaru stanu z otworu.

   ☞ jeżeli poziom oleju znajduje się pomiędzy dwoma oznaczeniami krańcowymi, to w zbiorniku znajduje się wystarczająca ilość oleju.

   ☞ jeżeli poziom oleju znaduje się poniżej dolnego oznaczenia krańcowego, należy uzupełnić olej stosując do tego czysty lejek.

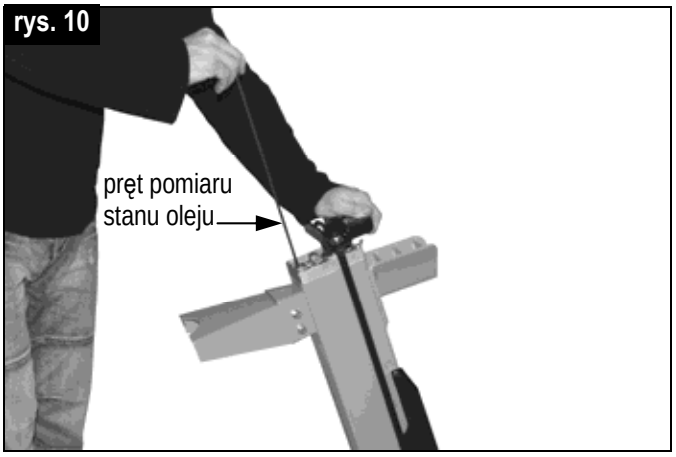


7. Sprawdzić stan techniczny uszczelki olejowej. W przypadku uszkodzeń uszczelka musi zostać wymieniona.



8. Ponownie wkręcić i dokręcić pręt pomiaru stanu oleju.
   Uwaga! W celu uniknięcia uszkodzeń uszczelki olejowej oraz gwintu pokrywy cylindra, nie należy zbyt mocno dokręcać śruby

rys. 10



Wkiedy należy wymienić olej?

Pierwszą wymianę oleju należy wykonać po upływie 50 godzin eksploatacyjnych, następnie po upływie każdych kolejnych 250 godzin eksploatacyjnych.

Wymiana:

1. Popychacz wyrzynka musi powrócić do pozycji wyjściowej.
2. Ustawić pod klinem rozszczepiającym zbiornik, który będzie mógł pomieścić minimum 4 litry oleju,.
3. Wykręcić pręt pomiaru stanu oleju. Przy wyjmowaniu pręta należy zwrócić uwagę na uszczelkę olejową.
4. Następnie przechylić maszynę w celu wylania oleju do zbiornika.
5. Teraz przechylić rozszczepiacz do drewna w taki sposób, żeby otwór wlewu oleju był zwrócony do góry - rys. 10.

   ⚠ Do przytrzymania rozszczepiacza w powyższej pozycji niezbędna jest pomoc drugiej osoby.
7. Stosując czysty lejek, wlać do maszyny świeży olej hydrauliczny (2,5 / 3,0 Liter).
8. Oczyścić pręt pomiaru stanu oleju i uszczelkę olejową.
9. Sprawdzić stan techniczny uszczelki olejowej. W przypadku uszkodzeń uszczelka musi zostać wymieniona..
9. Ponownie wkręcić i dokręcić pręt pomiaru stanu oleju.

Uwaga! W celu uniknięcia uszkodzeń uszczelki olejowej oraz gwintu pokrywy cylindra, nie należy zbyt mocno dokręcać śruby

Przepracowany olej należy zagospodarować zgodnie z obowiązującymi przepisami (lokalna składnica przepracowanego oleju). Zabrania się spuszczania przepracowanego oleju do podłoża lub mieszania go z innymi odpadkami.

ⓘ Olej hydrauliczny

Zaleca się stosowanie do siłownika następujących gatunków oleju hydraulicznego:

- Shell Tellus T 22
- Aral Vitam Gf 22
- BP Energol HLP 22 ➔ nr katalogowy 400142 (1 liter)
- Mobil DTE 11
- lub o równorzędnych właściwościach

Nie stosować żadnych innych gatunków oleju. Stosowanie innych gatunków oleju wywiera wpływ na sprawność funkcjonalną Łuparka do drewna.

Części zamienne

Części zamienne znajdują się w listach części zamiennych lub na rysunkach.

Zamawianie części zamiennych:

- części zamienne dostarcza producent lub dystrybutor
- do niezbędnych informacji należą przy składaniu zamówienia:
  - nr części zamiennej
  - nazwa części zamiennej
  - żądana ilość
  - model
  - typ

Przykład: 360348, 1, Łuparka do trewna, ASP 4 N

Ewentualne zakłócenia

rodzaj zakłócenia	ewentualna przyczyna	usuwanie
Wyrzynek nie zostaje rozszczepiony (zbyt mała siła rozszczepiania)	⇒ Wyrzynek znajduje się w niewłaściwej pozycji.	⇒ Ponownie umieścić wyrzynek w urządzeniu.
	⇒ Wymiary wyrzynka wykraczają poza dozwolone lub drewno jest zbyt twarde jak na możliwości maszyny.	⇒ Skorygować wymiary wyrzynka do dozwolonych.
	⇒ Klin rozszczepiający nie rozszczepia.	⇒ naostrzyć klin rozszczepiający, sprawdzić czy nie występuje grat lub wyszczerbienia
	⇒ Wyciek oleju.	⇒ W celu umiejscowienia wycieku należy podłożyć pod łuparką kawałek kartonu. W sprawie usunięcia wycieku należy nawiązać kontakt z producentem.
	⇒ Zbyt niskie ciśnienie w układzie hydraulicznym.	⇒ Sprawdzić poziom oleju i jeżeli zachodzi potrzeba, uzupełnić. Jeżeli zakłócenia nie ustąpiło, to należy nawiązać kontakt z producentem.
	⇒ Niewłaściwy przewód przyłącza zasilania energią elektryczną (dłuższy niż 10 m lub o zbyt małym przekroju żył).	⇒ Zastosować prawidłowy przewód przyłącza zasilania energią elektryczną
Popychacz wyrzynka wysuwa się skokami lub z intensywną wibracją	⇒ Powietrze w układzie.	⇒ Otworzyć śrubę odpowietrzającą. ⇒ Sprawdzić stan oleju i jeżeli zachodzi potrzeba, uzupełnić. Jeżeli zakłócenia nie ustąpiło, to należy nawiązać kontakt z producentem.
Popychacz wyrzynka nie wysuwa się.	⇒ Niesprawna pompa hydrauliczna	⇒ W celu usunięcia zakłócenia należy nawiązać kontakt z producentem.
Silnik urządzenia nie podejmuje pracy	⇒ Brak napięcia sieciowego	⇒ Sprawdzić zabezpieczenie (10 A)
	⇒ Uszkodzony przewód zasilania sieciowego	⇒ Wymienić przewód zasilania sieciowego, lub zlecić jego sprawdzenie elektrykowi
	⇒ Niesprawny silnik elektryczny.	⇒ W celu usunięcia zakłócenia należy nawiązać kontakt z producentem.
Wyciek oleju poprzez pręt pomiaru stanu.	⇒ Niesprawna uszczelka olejowa pręta pomiaru stanu.	⇒ Wymienić uszczelkę olejową.

Dane techniczne

Model / Typ	ASP 4 N	ASP 5 N
Rok produkcji	patrz ostatnia strona	
Siła rozszczepiania	40 kN (4 t)	50 kN (5 t)
Ciśnienie w układzie hydraulicznym	16 MPa	20 MPa
Długość wyrzynków drewnianych	370 mm	520 mm
Średnica wyrzynków drewnianych	50 - 250 mm	
Długość skoku rozszczepiania	max. 290 mm	max. 370 mm
Średnica tłoczyska	30 mm	
Olej hydrauliczny (maks.)	2,5 litr	3,0 litr
Moc silnika elektrycznego	P_1 = 1500 W (S1)	
Przyłącze	230 V ~ 50 Hz	
Wymiary (długość x szerokość x wysokość)	765 x 260 x 460 mm	925 x 260 x 460 mm
Ciężar	38 kg	43 kg

Gwarancja

Proszę przestrzegać załączonego oświadczenia gwarancyjnego.

Este interzisă punerea în funcțiune a maşinii înaintea citirii acestor instrucțiuni de folosire, a respectării tuturor indicațiilor şi a montării aparatului conform descrierii.

Păstrați instrucțiunile pentru utilizări viitoare.

Cuprins

Volumul de livrare	96
Simboluri aparat / Instrucțiuni de folosire	96
Utilizarea conform domeniului de aplicație specificat	96
Alte riscuri	97
Munca în siguranță	97
Descrierea aparatului	98
Amplasarea	98
Punerea în funcțiune	98
Lucrul cu maşina de despicat lemne	99
Întreținerea şi îngrijirea	100
Piese de schimb	101 / 126
Defecțiuni posibile	102
Date tehnice	102
Garanția	102
Declarație de conformitate UE	125

Volumul de livrare

☞ Verificați după despachetare, dacă conținutul cartonului

- ➤ este complet
- ➤ şi dacă nu a fost deteriorat în timpul transportului

Transmiteți reclamațiile imediat comerciantului, furnizorului respectiv producătorului. Reclamațiile ulterioare nu se iau în considerare.

- 1 corpul aparatului
- 1 instrucțiune de folosire
- 1 declarație de garanție

Simbolurile aparatului

Înaintea punerii în funcțiune, citiți şi respectați instrucțiunile de folosire şi cele de siguranța.

În timpul lucrului, purtați încălțăminte de protecție pentru a proteja piciorul de buştenii care cad.

În timpul lucrului, purtați mănuşi de protecție pentru a vă proteja mâinile împotriva schijelor şi şpanului.

În timpul lucrului, purtați vizieră de protecție pentru a vă proteja fața împotriva schijelor şi al şpanului.

Este interzisă îndepărtarea sau modificarea dispozitivelor de protecție şi siguranță.

Staționarea în raza de acțiune a maşinii este permisă exclusiv operatorului. Țineți persoanele neimplicate, dar şi animalele în afara zonei de pericol (distanța minimă 5 m). Pericol de tăiere şi strivire; nu atingeți niciodată zonele periculoase când se mişcă pana de despicare.

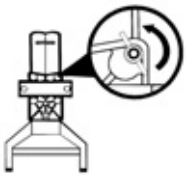
Atenție! Elemente ale maşinii în mişcare!

Atenție întotdeauna la mişcarea împingătorului de buştean.

Atenție!
NU îndepărtați niciodată cu mâna un buştean blocat în pana de despicare.

Atenție!
Înaintea începerii lucrărilor de reparație, întreținere şi curățire, trebuie oprit motorul şi scos ştecărul din priză.

Stop!
Respectați instrucțiunile de folosire.



Desfaceți şurubul de aerisire!

➔ **Aerisirea**
pagina 99

Aparatele electrice nu se aruncă cu resturile menajere. Aparatele, accesoriile şi ambalajul se revalorifică într-un mod care protejează mediul înconjurător.
Conform Directivei Europene 2002/96/UE referitoare la aparatele electronice şi electrotehnice vechi, aparatele electrice care nu mai pot fi utilizate trebuie colectate separat şi reciclate în mod ecologic.

Simbolurile din instrucţiunile de folosire

Pericol iminent sau situație periculoasă. Nerespectarea acestor indicații poate cauza accidentări sau daune materiale.

Indicații importante privind utilizarea competentă. Nerespectarea acestor indicații poate duce la perturbații.

Instrucțiuni de folosire. Aceste indicații vă ajută să folosiți în mod optim toate funcțiile.

Montarea, folosirea şi întreținerea. Aici vi se explică exact, ce aveți de făcut.

Utilizarea conform domeniului de aplicaţie specificat

- Utilizarea maşinii de despicat lemne de foc este permisă exclusiv pentru despicarea lemnelor.
- Maşina de despicat lemne de foc este destinată exclusiv utilizării în gospodăriile şi pentru hobby.
- Doar lemnul tăiat drept se pretează pentru maşina de despicat lemne de foc.
- Bucățile de metal (cuie, etc.) trebuie neapărat îndepărtate din materialul ce urmează să fie despicat.

- Orice alt mod de utilizare este considerat a nu fi în conformitate cu domeniul de aplicație specificat. Producătorul nu răspunde de pagubele rezultate astfel – riscul şi-l asumă în exclusivitate utilizatorul.

Alte riscuri

⚠ În ciuda utilizării corecte şi a respectării tuturor măsurilor de protecție în vigoare, mai apar alte riscuri datorită construcției conform scopului de folosire.

Aceste riscuri pot fi diminuate dacă se respectă „Măsurile de siguranță", „Utilizarea conformă domeniului de aplicație specificat destinației" şi instrucțiunile de folosire în totalitate.
Atenția şi precauția diminuează riscul accidentării persoanelor şi riscul pagubelor materiale.

- Măsurile de siguranță ignorate sau trecute cu vederea pot duce la rănirea utilizatorului sau la dăunarea proprietății.
- Periclitare datorată curentului electric în cazul utilizării unor racorduri electrice necorespunzătoare.
- Atingerea unor părți sub tensiune la piese electrice deschise.
- Pericol de incendiu şi alunecare datorat lichidului hidraulic scurs.

Cu toate măsurile de precauție luate mai pot rămâne nişte riscuri, greu definibile.

Munca în siguranţă

⚠ **Prin urmare, înaintea punerii în funcțiune a utilajului, citiți şi respectați indicațiile următoare şi măsurile de prevenire a accidentelor ale asociației dumneavoastră profesionale şi indicațiile de siguranță, valabile în țara dumneavoastră, pentru a vă feri pe dumneavoastră şi pe alții de accidente.**

ⓘ Transmiteți măsurile de siguranță tuturor persoanelor, care lucrează cu această maşină.

ⓘ Păstrați aceste instrucțiuni de siguranță.

- Familiarizați-vă cu acest utilaj înaintea punerii lui în funcțiune, cu ajutorul instrucțiunilor de folosire.
- Nu utilizați aparatul pentru alte domenii de aplicație, pentru care nu a fost conceput (Vezi utilizarea conform domeniului de aplicație specificat şi „Modul de lucru cu maşina de despicat lemne pentru foc").
- Asigurați-vă stabilitatea şi mențineți-vă tot timpul echilibrul.
- Aşezați-vă în **poziția de lucru**, aflată în spatele împingătorului în zona mânerului de comandă. Nu stați niciodată în sfera de acțiune a penei de despicat.
- Nu stați niciodată în picioare pe maşină.
- Lucrați cu precauție. Fiți atent, la ce faceți. Lucrați rațional. Nu folosiți aparatul, când sunteți obosit sau sub influența drogurilor, a alcoolului sau a medicamentelor. Un moment de neatenție în timpul folosirii aparatului poate conduce la accidente serioase.
- În timpul lucrului purtați
  - ochelari sau mască de protecție
  - mănuşi de lucru
  - eventual protecție a auzului
  - încălțăminte de siguranță cu protecție din oțel
- Purtați îmbrăcăminte de lucru potrivită:
  - nu purtați haine largi sau bijuterii (pot fi prinse de părțile mobile ale maşinii)
- În perimetru de lucru al maşinii, **persoana care o deserveşte** poartă răspunderea față de alte persoane.
- **Copiilor şi tinerilor** sub 18 ani le este interzisă folosirea maşinii.
- Păstrați copii la distanță de utilaj.
- Nu utilizați niciodată aparatul acolo, unde se află persoane neparticipante în apropiere.
- Păstrați **ordinea** la **locul dvs. de muncă**! Dezordinea poate cauza accidente.
- Nu lăsați niciodată aparatul nesupravegheat.
- Nu suprasolicitați aparatul! Lucrați mai bine şi mai sigur în intervalul de putere indicat.
- Folosiți utilajul doar cu dispozitivele de protecție complet şi corect fixate şi nu modificați nimic la maşină, ce ar putea diminua siguranța.
- Este interzisă modificarea aparatului sau unor părți ale acestuia.
- Nu lăsați niciodată conectat aparatul când este culcat pe o parte. Aparatul a fost dezvoltat exclusiv pentru operarea în poziție verticală.
- Nu stropiți aparatul cu apă. (sursa de pericol curentul electric).
- **Nu** lăsați maşina **în ploaie** si nu lucrați în timpul ploii.
- Depozitați-o doar într-un **loc uscat** şi nu la îndemâna copiilor.
- Opriți maşina şi scoateți ştecărul din priză în timpul:
  - lucrărilor de reparație
  - lucrărilor de întreținere şi curățire
  - lucrărilor de reparație a avariilor
  - verificării legăturilor de alimentare cu energie electrică, dacă nu sunt cumva încurcate sau deteriorate
  - transportului
  - în timpul părăsirii utilajului (şi la întreruperi de scurtă durată)

- Verificați, dacă maşina nu prezintă cumva eventuale **deteriorări:**
  - Înaintea utilizării în continuare a aparatului, trebuie verificată cu grijă funcționarea ireproşabilă şi conformă domeniului de aplicație specificat a dispozitivelor de protecție.
  - Verificați dacă părțile mobile funcționează ireproşabil, dacă nu sunt blocate sau dacă nu există componente deteriorate. Verificați, dacă piesele sunt deteriorate sau defecte. Toate piesele trebuie montate corect şi trebuie să îndeplinească toate condițiile pentru o funcționare ireproşabilă.
  - Dispozitivele de protecție defecte şi alte părți deteriorate trebuie reparate sau înlocuite în mod competent de către un atelier specializat autorizat, dacă nu este prevăzut altceva în instrucțiunile de folosire.
  - Autocolantele de siguranță deteriorate sau ilizibile trebuie înlocuite.

⚠ Siguranța electrică

- Conductele de **legătură se fixează** conform IEC 60245 (H 07 RN-F) cu un diametru al conductorului de minimum
  - 1,5 mm² la o lungime a cablului până la 10 m
- Nu utilizați niciodată cabluri de alimentare cu o lungime de peste 10 m. Cablurile de alimentare mai mari cauzează căderi de tensiune. Motorul nu-şi mai atinge randamentul maxim, funcționarea maşinii este redusă.
- La fixarea conductei de legătură, asigurați-vă că aceasta nu este turtită, îndoită şi că racordul cu ştecăr nu se umezeşte.

- Nu folosiți cablul în scopuri care nu corespunde domeniului de aplicație. Feriți cablul de căldură, de ulei şi muchii ascuțite. Nu folosiți cablul pentru a trage ştecărul din priză.
- Verificați cu regularitate cablurile prelungitoare şi înlocuiți-le, dacă sunt deteriorate.
- Nu folosiți conducte de legătură defecte.
- Folosiți în aer liber doar cabluri de prelungire autorizate şi deci marcate corespunzător.
- Nu folosiți legături electrice provizorii.
- Niciodată să nu se şunteze sau să se scoată din funcțiune instalațiile de protecție.

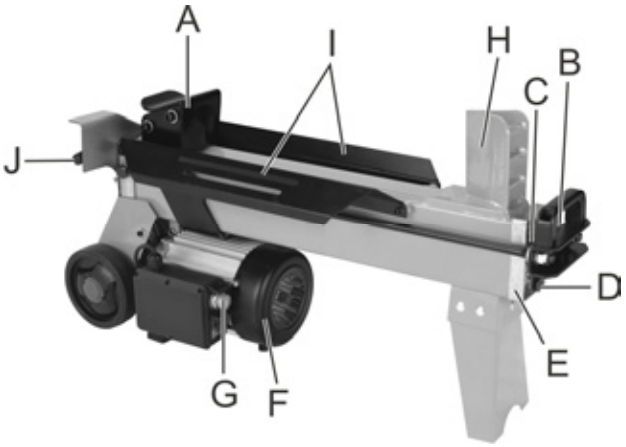
⚠ Conectarea electrică, respectiv reparații ale părților electrice ale aparatului trebuie efectuate de către un specialist electrician concesionat sau de către unul din atelierele noastre de servicii pentru clienți. Regulamentele locale privind mai ales măsurile de protecție trebuie respectate.

⚠ Reparațiile altor părți ale aparatului trebuie efectuate de către producător sau unul din atelierele noastre de servicii pentru clienți.

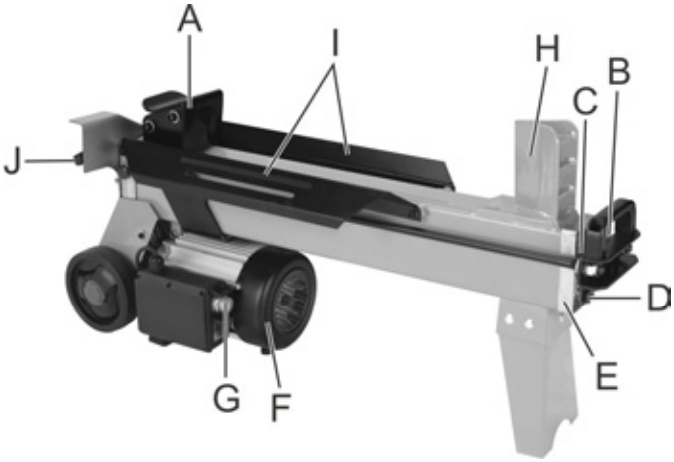
⚠ Folosiți doar piese originale. Folosirea altor piese de schimb poate duce la accidentarea utilizatorului. Producătorul nu răspunde de daunele astfel provocate.

Descrierea aparatului

Imag. 1 **ASP 4 N**



Imag. 2 **ASP 5 N**



A	Împingător buştean	F	Electromotorul
B	Şurubul de aerisire	G	Taste de comandă
C	Tija pistonului	H	Pană de despicat
D	Tija de măsurat nivelul uleiului	I	Table de ghidare a buşteanului
E	Capac cilindru	J	Mâner de operare

Amplasarea

Pentru a ocupa o poziție de lucru comodă, aşezați maşina de despicat lemne de foc pe o suprafață de lucru cu o înălțime de 60 - 75 cm.

Blocați roțile cu pene de fixare pentru a preveni deplasarea în timpul funcționării.

Aveți grijă ca zone de lucru să îndeplinească următoarele condiții:

- stabilă la alunecare
- plană
- fără pericol de împiedicare
- luminozitate suficientă

Nu operați maşina în apropierea gazelor, canalelor de benzină sau a altor materiale combustibile.

Punerea în funcţiune

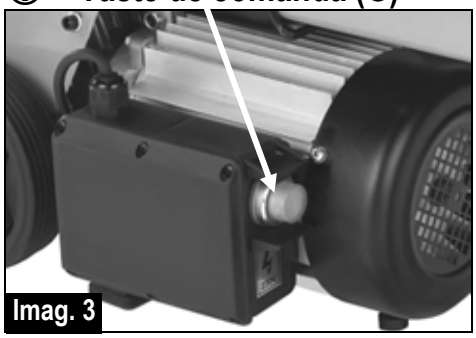
- **Asigurați-vă**, că aparatul este montat conform indicațiilor.
- Verificați **înainte de fiecare utilizare:**
  - dacă **conductele de legătură** nu au defecte (fisuri, tăieturi etc.)
    ⚠ nu utilizați cabluri defecte
  - dacă aparatul a suferit eventuale stricăciuni (vezi. Lucrări în siguranță)
  - dacă toate legăturile cu şurub sunt bine strânse
  - dacă sistemul hidraulic prezintă scurgeri

ⓘ Racordarea la rețea

- Comparați tensiunea indicată pe placa de construcție cu tensiunea rețelei şi conectați aparatul la priza potrivită şi prevăzută regulamentar.
- Utilizați **cablu prelungitor** cu diametru suficient.
- Nu folosiți **conducte de legătură defecte**.
- Conectați aparatul printr-un comutator de protecție Fi (comutator de protecție împotriva curenților vagabonzi) 30 mA.

ⓘ Asigurarea: 10 A

ⓘ Taste de comandă (G)



Imag. 3

Conectarea

Apăsați tasta de comandă (G). Motorul merge

cât timp cât ţineţi apăsată tasta de comandă (G).

Oprirea
Eliberaţi tasta de comandă (G).

⚠ Nu utilizaţi un aparat a cărei tastă de comandă nu funcţionează corect. Reparaţi sau înlocuiţi neîntârziat tastele de comandă defecte.

⚠ Sistemul hidraulic
- Nu operaţi niciodată maşina în cazul unei periclitări datorate lichidului hidraulic.
- Asiguraţi-vă că maşina şi spaţiul de lucru nu sunt pătate cu ulei.
  Pericol de alunecare şi de incendiu!
- Verificaţi regulat dacă este suficient ulei hidraulic în rezervor (vezi „Întreţinerea şi îngrijirea“)

☞ **Cuprins:** **2,5 litri** **ASP 4 N**
3,0 litri **ASP 5 N**

Lucrul cu maşina de despicat lemne

⚠ INDICAŢII DE SIGURANŢĂ suplimentare
- Operarea maşinii de despicat lemne de foc este permisă unei singure persoane.
- Utilizarea maşinii este permisă exclusiv persoanelor peste 18 ani care au citit şi înţeles instrucţiunile de utilizare.
- Purtaţi echipamentele dvs. de protecţie (mască de protecţie, mănuşi, încălţăminte de siguranţă) pentru a vă proteja împotriva posibilelor accidentări.
- Nu despicaţi niciodată buşteni care conţin cuie, sârmă sau alte obiecte.
- Lemnul deja despicat şi şpanurile creează un spaţiu de lucru periculos. Altfel există pericolul împiedicării, alunecării sau căderii. Păstraţi întotdeauna ordinea în zona de lucru.
- Nu aşezaţi niciodată mâinile pe piesele mobile ale maşinii. Păstraţi distanţa de siguranţă faţă de buştean, împingător şi pana de despicare pentru a vă proteja mâinile de accidentare.
- Despicaţi doar lemnele care corespund lungimii max. de prelucrare.

☞ Ce pot despica?

Dimensiunea buştenilor de despicat

	ASP 4 N	ASP 5 N
Lungimea lemnului:	max. 370 mm	max. 520 mm
Diametrul lemnului:	50 – 250 mm	

Diametrul lemnului este o valoare orientativă recomandată deoarece:
– lemnul subţire poate fi greu de despicat dacă are găuri de nod sau fibrele sunt prea dure.

Nu despicaţi buşteni verzi. Buştenii uscaţi şi depozitaţi se despică mult mai uşor şi nu cauzează atât de des griparea ca lemnul verde (ud).

⚠ Lemnele dure au tendinţa de a se sparge: lucraţi cu cea mai mare atenţie!

Deservirea

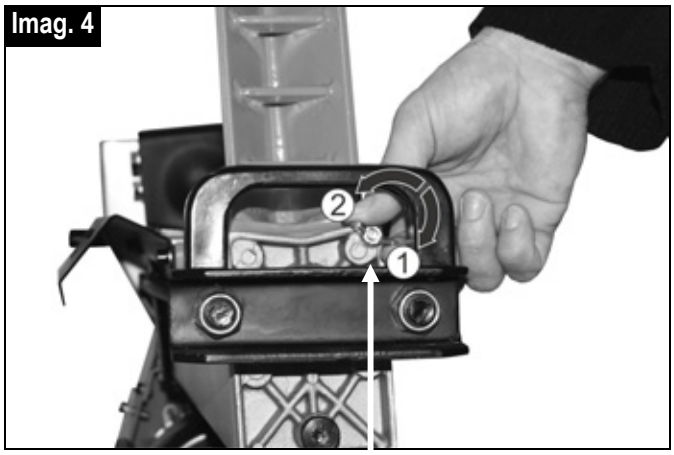
☞ Indicaţii speciale privind despicarea:

▪ Pregătiri:
Preparaţi lemnul de despicat la dimensiunile maxime de prelucrare (370 / 520 mm lungime, ∅ 50 – 250 mm) şi aveţi grijă, ca lemnul să fie tăiat drept.
Aşezaţi lemnul pe despicătorul de lemne astfel încât să nu constituie un pericol pentru dumneavoastră (pericol de împiedicare).

Aerisirea
Desfaceţi şurubul de aerisire cu 3 – 4 rotaţii - imag. 4.

Strângeţi din nou şurubul după ce aţi terminat cu despicarea lemnelor.

Imag. 4

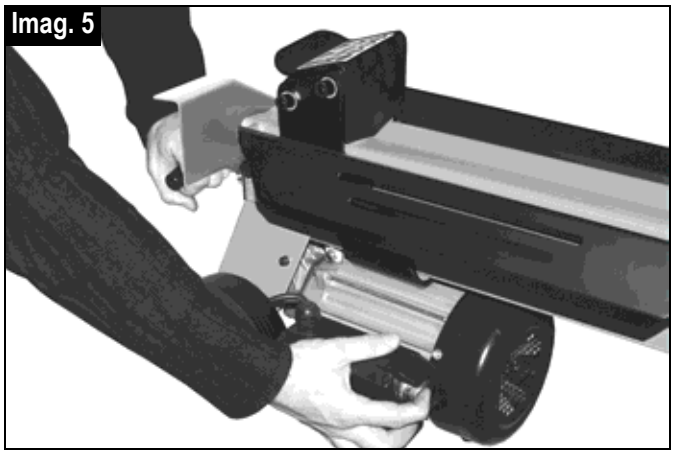


Şurubul de aerisire

① strângeţi
② desfaceţi

Deservirea cu două mâini
1. Apăsaţi tasta de comandă de la electromotor – imag. 1. Aşteptaţi câteva secunde, pentru ca motorul să atingă numărul de rotaţii final şi să se formeze presiune în pompa hidraulică.
2. Apăsaţi concomitent mânerul de deservire în jos – imag. 5.
   ➔ Împingătorul buşteanului apasă contra penei de despicare. Buşteanul este despicat.

Imag. 5



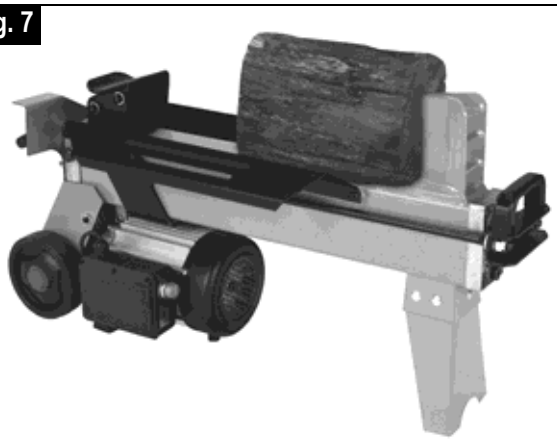
3. Eliberaţi mânerul şi tasta de comandă, împingătorul buşteanului se întoarce în poziţia iniţială – imag. 6.

Imag. 6

- **Despicarea lemnului:**

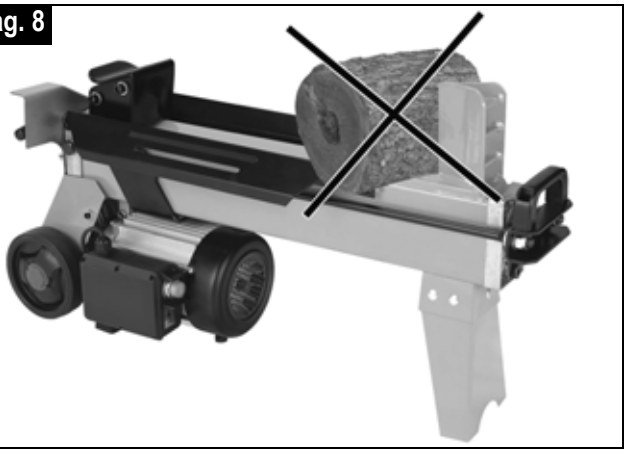
➢ Aşezaţi buştenii întotdeauna pe direcţia fibrelor lemnului şi orizontal pe cadrul principal al despicătorului. Bușteanul trebuie să fie înconjurat de tablele de ghidare a bușteanului (2) - imag. 7.

Imag. 7



➢ Nu aşezaţi niciodată bușteanul oblic sau transversal pe cadrul principal - imag. 8.

Imag. 8



➢ Aveți grijă întotdeauna ca pana de despicare şi împingătorul bușteanului să poată cuprinde vertical capetele bușteanului.
➢ Nu despicați niciodată doi bușteni într-o etapă de lucru.
➢ Nu adăugați şi nu înlocuiți niciodată lemnul în timpul procesului de lucru.

ⓘ Nu forțați niciodată despicarea unui buștean prin menținerea împingerii timp de mai multe secunde. Acest lucru poate cauza deteriorarea maşinii.
Poziționați bușteanul din nou pe cadrul principal şi repetați procesul de despicare sau dați bușteanul la o parte.

Cum se eliberează un buştean blocat?

1. Eliberați mânerul şi tasta de comandă pentru ca împingătorul bușteanului să se poată întoarce în poziția inițială.
2. Aşezaţi o pană de lemn sub buştean, deplasaţi în exterior împingătorul bușteanului ca acesta să apese pana sub bușteanul blocat.
3. Dacă nu se deblochează bușteanul, repetați procesul cu pane tot mai mari.

⚠ La eliberare, nu loviți bușteanul blocat cu ciocanul şi nu țineți mâinile sub el.
Nu rugați o a doua persoană să vă ajute.
Nu încercați să scoateți bușteanul prin lovirea lui cu o unealtă. Acest lucru poate duce la avarierea aparatului.

- **Sfârşitul lucrului:**

➢ Aveți grijă ca împingătorul bușteanului să se întoarcă în poziția inițială.
➢ Scoateți apoi ştecherul de la rețea.
➢ Strângeți din nou şurubul de aerisire - imag. 4.
➢ Respectați instrucțiunile de întreținere şi îngrijire.

Întreţinerea şi îngrijirea

Înaintea fiecărei lucrări de întreținere sau curățare:

- opriți aparatul
- scoateți din priză ştecărul

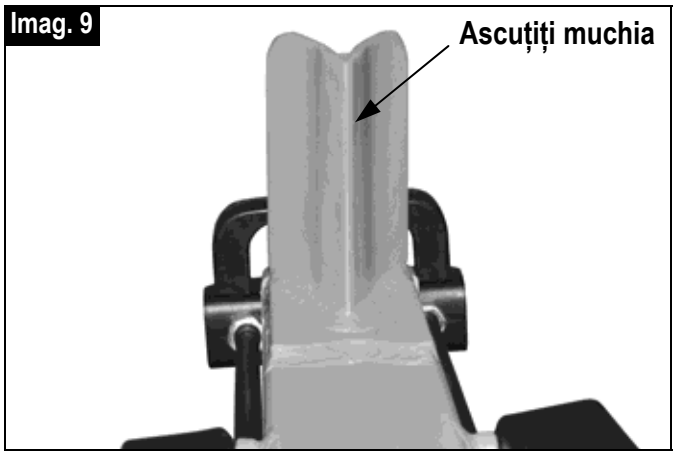
⚠ Purtați mănuşi de protecție pentru a evita accidentarea mâinilor.

ⓘ Pentru a păstra capacitatea de funcționare a maşinii de despicat lemne, respectați următoarele.
- Curățați bine maşina după fiecare utilizare.
- Îndepărtați reziduurile de răşini.
- Lubrifiați pistonul în mod regulat cu un ulei ecologic pulverizat.
- Verificați nivelului uleiului, respectiv schimbați uleiul

Ascuțirea penei de despicare

După o perioadă mai lungă de operare sau în cazul randamentului despicare redus, ascuțiți pana de despicare cu o pilă (îndepărtați bavura) – imag. 9.

Imag. 9



Cum verific nivelul uleiului?

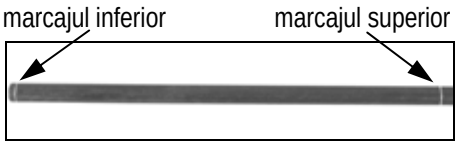
1. Împingătorul bușteanului trebuie să fie în poziția inițială.

2. Răsturnați maşina de despicat lemne astfel încât orificiul de umplere să indice în sus - imag. 10.

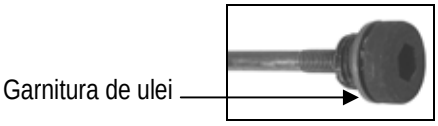
   ⚠ **Pentru ridicarea şi prinderea maşinii de despicat lemne, este necesară o a doua persoană.**
3. Deşurubați tija de măsurare a uleiului – imag. 10.
   În timpul extragerii, atenție garnitura de etanşare pentru ulei.
4. Curățați tija de măsurare a uleiului şi garnitura de etanşare pentru ulei.
5. Introduceți tija de măsurare înapoi în orificiu până la opritor.
6. Scoateți din nou tija de măsurare a uleiului.

   ☞ Dacă nivelul uleiului este între cele două marcaje, în rezervor este suficient ulei.

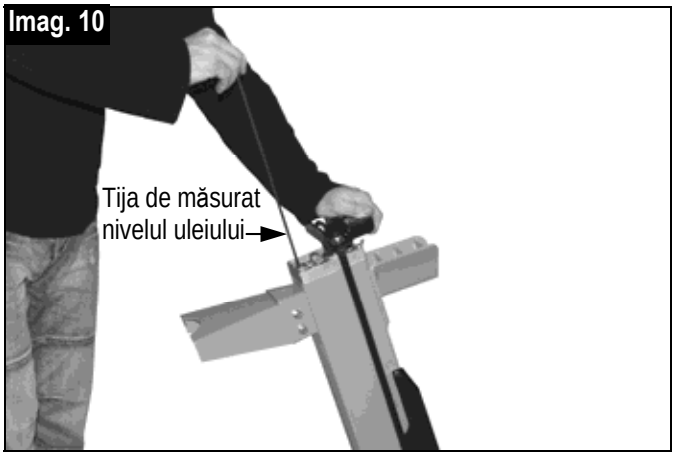
   ☞ Dacă nivelul uleiului este sub marcajul inferior, trebuie completat ulei cu ajutorul unei pâlnii curate.



7. Verificați garnitură de etanşare pentru ulei. Aceasta trebuie schimbată dacă este deteriorată.



8. Înşurubați înapoi tija de măsurare a uleiului.
   Atenție! Pentru a evita defecțiunile garniturii de ulei şi ale filetului capacului cilindrului, nu strângeți prea tare şurubul.



Când schimb uleiul?

Primul schimb de ulei se face la 50 de ore de funcționare şi apoi la fiecare 250 de ore de funcționare.

Schimbarea uleiului:

1. Împingătorul buşteanului trebuie să fie în poziția inițială.
2. Aşezați sub maşina de despicat lemne un recipient în care să încapă minimum 4 litri de ulei.
3. Deşurubați tija de măsurare a nivelului uleiului. În timpul extragerii, atenție garnitura de etanşare pentru ulei.
4. Răsturnați apoi maşina pentru a goli uleiul în recipient.
5. Răsturnați apoi maşina de despicat lemne astfel încât orificiul de umplere să indice în sus - imag. 10.

   ⚠ **Pentru ridicarea şi prinderea maşinii de despicat lemne, este necesară o a doua persoană.**
6. Introduceți ulei hidraulic (2,5 / 3,0 litri) nou cu ajutorul unei pâlnii curate.
7. Curățați tija de măsurare a uleiului şi garnitura de etanşare pentru ulei.
8. Verificați garnitură de etanşare pentru ulei. Aceasta trebuie schimbată dacă este deteriorată.
9. Verificați la intervale regulate nivelul uleiului.
10. Înşurubați înapoi tija de măsurare a uleiului.
    Atenție! Pentru a evita defecțiunile garniturii de ulei şi ale filetului capacului cilindrului, nu strângeți prea tare şurubul.

Dispensați în mod reglementar uleiul vechi (punctul de colectare a uleiurilor uzate din zonă). Este interzisă scurgerea uleiului vechi în pământ sau amestecarea acestuia cu deşeurile.

ⓘ Ulei hidraulic

Pentru maşina de despicat lemne vă recomandăm următoarele uleiuri hidraulice:

- Shell Tellus T 22
- Aral Vitam Gf 22
- BP Energol HLP 22 ➔ nr. comandă 400142 (1 litru)
- Mobil DTE 11
- sau echivalent

Nu utilizați alte sortimente de ulei. Utilizarea altor sortimente de ulei influențează funcționarea maşinii de despicat lemne.

Piese de schimb

Piesele de schimb le găsiți în desen.

Comandarea pieselor de schimb:
- Sursa de aprovizionare este producătorul
- informațiile necesare la transmiterea comenzii:
  - nr. piesei de schimb
  - numărul de piese dorite
  - aparat
  - denumirea modelului

Exemplu: 360348, 1, maşină de despicat lemne de foc, ASP 4 N

Defecţiuni posibile

Problema	Cauza posibilă	Remedierea
Nu se execută despicarea buşteanului (prea puțină putere de despicare)	⇒ Buşteanul nu este poziționat corect ⇒ Buşteanul depăşeşte dimensiunile admise sau lemnul este prea dur pentru capacitatea maşinii ⇒ Pana de despicare nu despică ⇒ Scurgere de ulei ⇒ Presiunea hidraulică prea scăzută ⇒ Cablu de alimentare greşit (mai lung de 10 m sau diametrul prea mic)	⇒ repoziționați buşteanul ⇒ tăiați buşteanul la dimensiunile admise ⇒ ascuțiți pana de despicare, verificați dacă nu cumva prezintă bavură sau crestături ⇒ Aşezați o bucată de carton sub despicătorul de lemne pentru a găsi scurgerea. Pentru remedierea problemei, vă rugăm să vă adresați producătorului ⇒ Verificați nivelul uleiului; la nevoie completați ulei. Problema nu se poate remedia, adresați-vă producătorului. ⇒ utilizați cablul de alimentare corespunzător
Împingătorul buşteanului se deplasează oscilant sau cu vibrații puternice	⇒ Aer pe circuit	⇒ Desfaceți şurubul de aerisire ⇒ Verificați nivelul uleiului; la nevoie completați ulei. Problema nu se poate remedia, adresați-vă producătorului.
Împingătorul buşteanului nu se deplasează	⇒ Pompa hidraulică defectă	⇒ Pentru remedierea problemei, vă rugăm să vă adresați producătorului
Motorul nu porneşte	⇒ Lipseşte alimentarea (cădere de tensiune) ⇒ cablul de conectare defect ⇒ Motor sau comutator defect	⇒ Verificați siguranța (10 A) ⇒ Schimbați respectiv verificați cablul (specialist electrician) ⇒ Pentru îndepărtarea problemei adresați-vă producătorului sau unei firme numite de acesta (vezi indexul serviciilor pentru clienți)
Scurgere de ulei la tija de măsurare a nivelului uleiului	⇒ Garnitura de ulei de la tija de măsurare a nivelului uleiului nu este etanşă	⇒ Schimbați garnitura de ulei

Date tehnice

Model / Tip	ASP 4 N	ASP 5 N
An de construcție	vezi ultima pagină	
Forța de despicare	40 kN (5 t)	50 kN (5 t)
Presiunea sistemului	16 MPa	20 MPa
Lungimea lemnului	max. 370 mm	max. 520 mm
Diametrul lemnului	50 - 250 mm	
Cursa de despicare	max. 290 mm	max. 370 mm
Ulei hidraulic (max.)	2,5 litri	3,0 litri
Puterea motorului	P_1 = 1500 W (S1)	
Racord	230 V ~ 50 Hz	
Dimensiuni incl. suport	lungime 765 x lățime 260 x înălțime 460 mm	lungime 925 x lățime 260 x înălțime 460 mm
Greutatea	38 kg	43 kg

Garanţia

Atenție la declarația de garanție anexată.

Det är inte tillåtet att ta maskinen i drift om man inte noga har läst igenom bruksanvisningen, följt alla anvisningar och har monterat maskinen enligt monteringsanvisningarna.

Förvara bruksanvisningen väl.

Innehåll

Leveransomfattning	103
Symboler på maskinen/bruksanvisning	103
Föreskriven användning	103
Faror och risker	104
Säker användning	104
Beskrivning	105
Placering	105
Idrifttagande	105
Att arbeta med vedklyven	106
Underhåll och skötsel	107
Reservdelar	108 / 126
Möjliga störningar	109
Teknisk data	109
Garantie	109
Konformitetsförklaring	125

Leveransomfattning

☞ Kontrollera innehållet i kartongen dvs.

➤ om leveransen är komplett
➤ om leveransen ev. har tagit skada

Informera din återförsäljare, leverantören resp. tillverkaren omgående om någon del fattas eller har tagit skada. Senare reklamationer kan inte accepteras.

- 1 Apparatenhet
- 1 Bruksanvisning
- 1 Garantiförklaring

Symbols machine

Läs igenom och beakta manualen och säkerhetsanvisningarna innan apparaten tas i bruk.

Använd skyddsskor under arbetet så att fötterna inte skadas av nedfallande vedträn.

Använd skyddshandskar under arbetet för att skydda händerna mot spån och flisor.

Använd skyddsglasögon eller visir under arbetet för att skydda ögonen mot spån och flisor.

Det är förbjudet att avlägsna eller modifiera skydds- och säkerhetsan-ordningar.

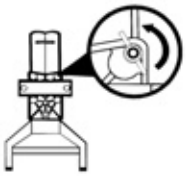
Endast operatören får vistas i maskinens arbetsområde. Se till att inga andra personer, husdjur o.s.v. finns i riskområdet (minimiavstånd 5 m).
Risk för skär- och klämskador; vidrör aldrig farliga områden när kniven rör sig.

OBS!
Kontrollera alltid påskjutarens rörelse.

OBS!
Använd aldrig händerna för att ta bort en stock som har fastnat i kniven.

OBS!
Stäng av motorn och dra ur kontakten vid reparations-, underhålls- och rengörings-arbete.

Stopp!
Beakta manualen.
Lossa luftskruven



➔ **Avluftning**
sid. 106

Symboler I bruksanvisningen

En fara hotar eller farlig situation. Om denna symbol resp. hänvisning inte beaktas finns risk för att personer kan skada sig eller maskinen resp. andra föremål kan ta skada.

Viktiga anvisningar för den rätta användningen. Om denna symbol resp. hänvisning inte beaktas finns för maskin- eller funktionsstörningar.

Användningstips. Här får du information och tips om hur du använder maskinen på optimalt sätt.

Montering, hantering och underhåll. Här förklaras allt i detalj som du måste göra.

Symbol apparat / förpackning

Elektrisk utrustning får inte slängas med övriga sopor. Lämna apparater, tillbehör och till miljöstation.

Enligt det europeiska direktivet 2002/96/EG om gamla el- och elektronikapparater, måste elapparater som inte längre är driftsdugliga, samlas ihop åtskilt och tillföras en miljöriktig återanvändning.

Föreskriven användning

- Vedklyven får användas enbart till klyvning av ved.
- Klyvmaskinen för brännved är avsedd enbart för privat bruk (hushåll och hobby).
- Använd endast rakt avsågade stockar i klyven.
- Metalldelar (spik, tråd etc.) måste ovillkorligen tas bort ur den ved som skall klyvas.

- All annan användning än ovannämnd är otillåten. För skador som förorsakas av otillåten användning bär tillverkaren inget ansvar – användaren ensam har ansvaret i ett sådant fall.

Faror och risker

⚠ Även om man använder maskinen på föreskrivet sätt och beaktar alla säkerhetsanvisningar finns alltid en viss risk att skada sig på grund av maskinens speciella konstruktion.

Risken att skada sig kan man i första hand reducera genom att i detalj följa alla anvisningar i avsnittent „Föreskriven användning“ och „Säkerhetsanvisningar“, Därutöver bör man vara extra försiktig vad det gäller följande risker:

Hänsyn och försiktighet minskar riskerna för person- och sakskador.

- Om säkerhetsåtgärderna ignoreras kan person- eller sakskador uppstå.
- Risk att skada sig genom ström om man använder bristfälliga elektriska anslutningsledningar.
- Risk att skadas sig om man vidrör spänningsförande delar om elektriska komponenter har öppnats.
- Läckande hydraulvätska kan innebära risk för brand och halka.

Dessutom kann det alltid finnas en viss risk att skada sig även om denna risk inte är direkt uppenbar.

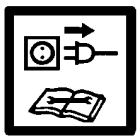
Säker användning

⚠ **Läs noga igenom och beakta anvisningarna nedan samt alla tillämpliga nationella säkerhetsbestämmelser innan du börjar använda maskinen för att skydda både dig själv och andra för möjliga faror.**

ⓘ Överlämna säkerhetsanvisningarna till alla personer som använder maskinen.

ⓘ Förvara säkerhetsanvisningarna väl så att de alltid finns till hands.

- Informera dig med hjälp av bruksanvisningen om maskinen och dess funktioner.
- Använd maskinen aldrig för andra ändamål än den är avsedd för (se avsnitten „Föreskriven användning“ och „Att arbeta med vedklyven“).
- Se till att du **står stadigt** så att du har **god balans**.
- Inta alltid en **arbetsposition** bakom medbringaren vid manöverspaken. Stå aldrig inom klyvkilens arbetsområde.
- Stå aldrig ovanpå maskinen.
- Var **uppmärksam**. Tänk på vad Du gör. Använd Ditt **sunda förnuft**. Använd **inte** apparaten:
  - om Du är **trött**.
  - om Du är påverkad av droger, alkohol eller mediciner vilka kan påverka omdömet.
- Använd
  - skyddsglasögon eller -visir
  - arbetshandskar
  - evtl. hörselskydd
  - säkerhetsskor med stålhätta
- Använd lämpliga arbetskläder:
  - inga vida kläder, eller smycken (kan fasta i de rörliga delarna)
- **Den som använder maskinen** ansvarar för att inga andra personer kan ta skada av den.
- **Barn och ungdomar** under 18 år får inte använda maskinen.
- Håll **barn** på avstånd från maskinen.
- Använd alldrig maskinen när **obehöriga personer** uppehåller sig **i närheten**.
- Låt maskinen aldrig vara **utan uppsikt**.
- Se alltid till att det är **rent och städat** kring maskinen! Oordning kan leda till olycksfall.
- Överbelasta inte maskinen! Håll dig alltid till den **angivna effekten**.
- Använd maskinen endast im alla **skyddsanordningar** är monterade enligt anvisningarna och förändra ingenting på maskinen som skulle kunna påverka säkerheten.
- **Förändra ingenting** på maskinen.
- Rengör maskinen aldrig med en vattenstråle (riskfaktor: elektrisk ström).
- Låt maskinen **aldrig stå ute i regn** och använd den inte när det regnar.
- Förvara maskinen endast på en **torr plats** och där barn inte kann komma åt den.
- Stäng av maskinen och **dra ur nätkontakten** i samband med:
  - reparationer
  - underhåll och rengöring
  - att du åtgärdar en störning
  - transport
  - att du lämnar maskinen (även vid korta arbetsavbrott)



- Kontrollera regelbundet om maskinen eventuellt **kan vara skadat**:
  - Varje gång innan du börjar använda maskinen igen måste du kontrollera att **skyddsanordningarna** fungerar felfritt.
  - Kontrollera om delar har tagit skada eller om det är defekta. Alla delar måste vara korrekt monterade och uppfylla alla krav som ställs på dem.
  - **Skyddsanordningar som har tagit skada** resp. som inte fungerar felfritt måste repereras eller bytas ut på en auktoriserad fackverkstad såvida det inte står något annat i bruksanvisningen.
  - Skadade eller oläsliga etiketter med **säkerhetsanvisningar** måste **ersättas**.

⚠ Elektrisk säkerhet

- Utförande av **anslutningsledningen** enligt IEC 60245 (H 07 RN-F) med ett ledartvärsnitt på minst
  ⇒ 1,5 mm² vid en kabellängd på **upp till** max. 10 m
- Använd aldrig anslutningsledningar längre än 10 m. De kan förorsaka spänningsfall. Motorn kan inte nå full effekt och maskinens prestanda reduceras.
- När man drar **anslutningsledningen** är det viktigt att se till att ledningen inte kläms ellr böjs för mycket och att insticksförbindelsen inte kan bli fuktig.
- Använd **kabel** aldrig för ändamål som de inte är avsedda för. **Skydda** kablar för **kraftig värme, olja och vassa kanter**. Drag aldrig i själva kabeln för att dra ut en stickkontakt ur ett eluttag.
- Om du använder en **skarvkabel** är det viktigt att regelbundet kontrollera den att den inte har tagit skada. Skadade kablar ska alltid bytas ut omgående.
- Använd **aldrig defekt anslutningsledningar**.
- Använd endast skarvkablar som är **godkända** och märkta för utomhusbruk.
- Använd **inga provisoriska** elanslutningar.
- Skyddsanordningar får **aldrig överkopplas** eller tas ur drift.

⚠ **Elanslutningar** resp. **reparationer** på maskinens elektriska komponenter får endast iordningställas resp. genomföras av **auktoriserad** elfackman eller på en av våra service-verkstäder. De lokala föreskrifterna, i synnerhet vad det gäller skyddsåtgärder, ska alltid beaktas.

⚠ **Reparationer** på övriga delar på **maskinen** får endast genomföras av **tillverkaren** eller på en av våra service-verkstäder.

⚠ Använd endast original-reservdelar och original tillbehör. Om **andra delar än originaldelar används** kan detta leda till olycksfall. För skador som följd av att andra delar än originaldelar har använts ansvarar tillverkaren inte.

Beskrivning

bild 1 **ASP 4 N**

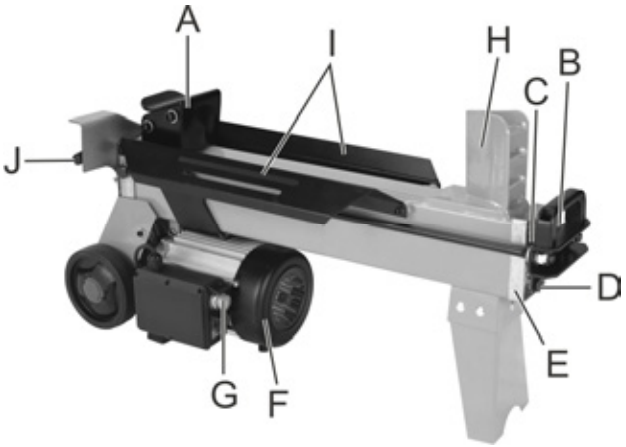
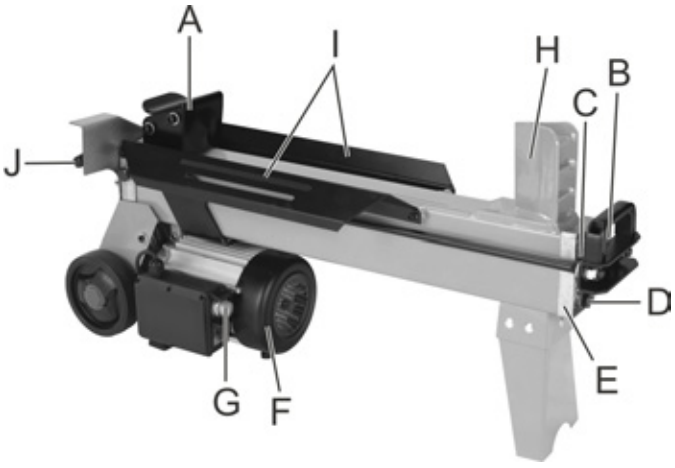


bild 2 **ASP 5 N**



A	Påskjutare	F	Elmotor
B	Luftskruv	G	Manöverknapp
C	Kolvstång	H	Kniv
D	Oljesticka	I	Ledare
E	Cylinderkåpa	J	Manöverspaken

Placering

För en bekväm arbetsställningen, ställ klyven på en 60 – 75 cm hög arbetsyta.

Blockera hjulen med kilar för att undvika rullning under arbetet.

Kontrollera att arbetsytan uppfyller följande krav:
- Halksäker
- Jämn
- Ingen risk att någon snubblar
- Tillräckligt god belysning

Använd inte maskinen i närheten av naturgas, bensinrännor eller annat lätt brännbart material.

Idrifttagande

- **Kontrollera** att maskinen är komplett monterad och att alla anvisningar har beaktats i samband med monteringen.
- Kontrollera följande **inför varje gång som du använder maskinen**:
  - Om **anslutningsledningar** är skadade (sprickor, snitt eller dylikt).

    ⚠ Använd inga defekta ledningar
  - Om själva maskinen eventuellt kan vara skadad (se avsnittet „Säker användning“)
  - Om alla skruvar är ordentligt åtdragna.
  - hydrauliken (läckage)

ⓘ Nätanslutning

- Kontrollera att spänningen som står på maskinens typskylt stämmer överens med nätspänningen och anslut maskinen till ett föreskrivet el-uttag.
- Använd endast **skarvledningar** med tillräckligt stort tvärsnitt.
- Anslut maskinen med en Fi-skyddsbrytare (felströmsskyddsbrytare) 30 mA.

ⓘ Säkringar: 10 A

ⓘ Manöverknapp (G)

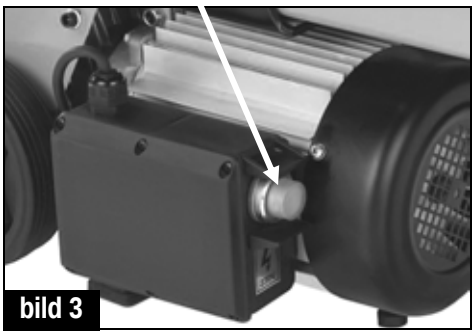


bild 3

Inkoppling

Tryck på den knappen (G). Motorn går så länge som Du håller den knappen (G) intryckt.

Frånkoppling

Släpp den knappen (G).

⚠ Använd aldrig en apparat vars manöverknapp inte fungerar ordentligt. Se till att defekta manöverknappar repareras eller bytas ut omedelbart.

⚠ Hydraulik

- Använd aldrig maskinen om risker uppstår p.g.a. hydraulikvätska.
- Kontrollera att maskinen och arbetsområdet är rena och inte uppvisar några oljefläckar.
  Risk för halka och brand!
- Kontrollera med jämna mellanrum att det finns tillräckligt med hydraulolja i tanken (se Underhåll och skötsel)

☞ **Innehåll:** **2,5 liter** **ASP 4 N**
3,0 liter **ASP 5 N**

ⓘ Att arbeta med vedklyven

⚠ Kompletterande SÄKERHETSANVISNINGAR

- Vedklyven får användas av endast en person.
- Maskinen får användas endast av personenr över 18 års ålder vilka har läst och förstått manualen.
- Använd skyddsutrustning (skyddsglasögon/-visir, handskar, skyddsskor), som skydd mot ev. skador.
- Klyv aldrig stockar som innehåller spik, tråd eller andra föremål.
- Kluven ved och spån utgör i sig en fara – man kan snubbla, slinta eller falla omkull på veden – håll därför ordning i området runt klyven.
- Lägg aldrig händerna på rörliga maskindelar när maskinen är igång. Beakta säkerhetsavståndet till stock, påskjutare och kniv så att inte händerna skadas.
- Klyv enbart trä som motsvarar den max. tillåtna längden.

☞ Vad kan jag klyva?

Storlek på stockarna

	ASP 4 N	ASP 5 N
Längd på stocken:	max. 370 mm	max. 520 mm
Diameter på stocken:	50 – 250 mm	

Diametern är ett rekommenderat riktvärde eftersom:

– Tunnare stockar kan vara svåra att klyva om de innehåller kvisthål eller om fibrerna är för starka.

Klyv inga gröna stockar. Torra, lagrade stockar går mycket enklare att klyva och fastnar inte lika lätt som gröna (våta) stockar.

⚠ Hårt trä har en tendens att spricka: Var extra försiktig!

Handhavande

☞ Att tänka på:

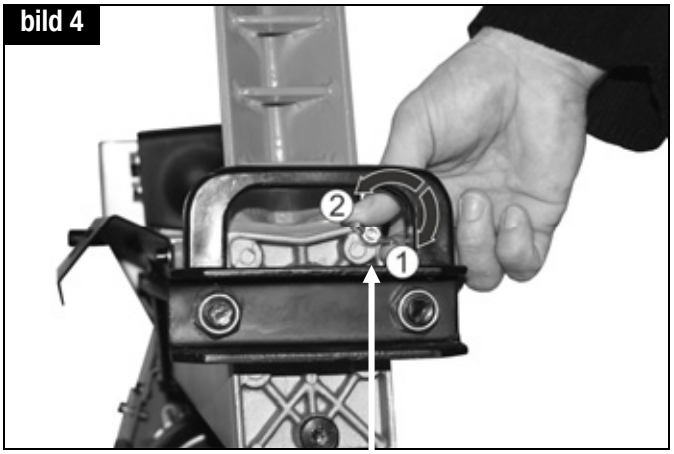
- **Förberedelser:**

Förbered stockarna så att de ligger inom max.dimensinerna (370 / 520 mm längd, ∅ 50 – 250 mm). Se till att veden är rakt kapad.
Lägg stocken i klyven så att risken för personskador minimeras (risk för snubbling).

Avluftning

Lossa på luftskruven 3 – 4 varv – bild 4.
Dra åt skruven igen när klyvningen är avslutad.

bild 4



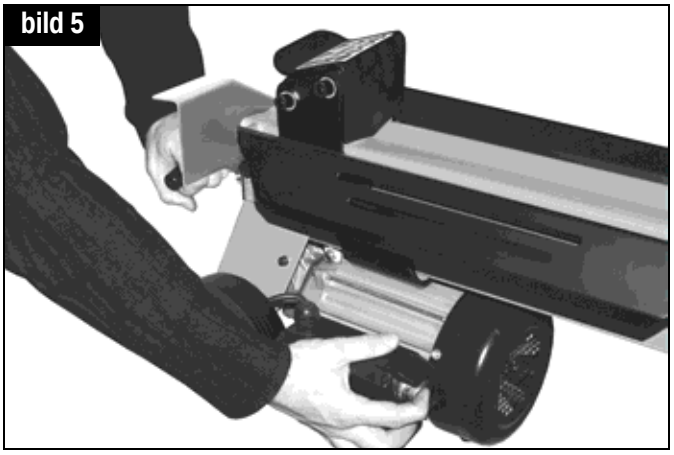
Luftskruv

① dra åt
② lossa (avluftning)

Tvåhandsfattning

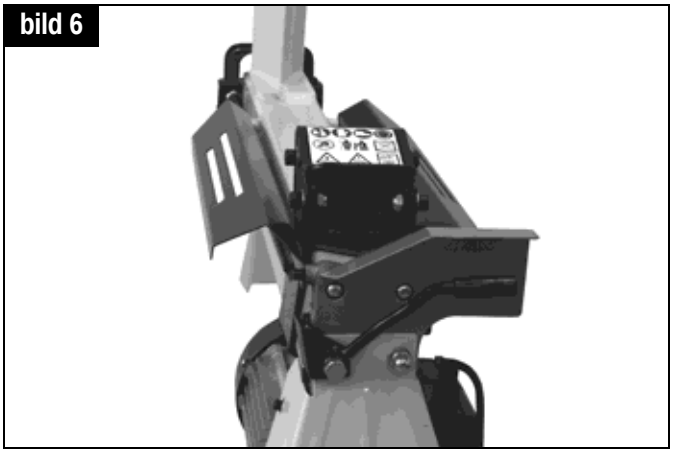
1. Tryck på manöverknapp på elmotorn – bild 3. Vänta ett ögonblick tills att motorn har kommit upp i slutvarvtalet och trycket i hydraulikpumpen har genererats.
2. Tryck manöverspaken nedåt samtidigt – bild 5.
   ➔ Påskjutaren skjuter stocken mot kniven, och stocken klyvs.

bild 5



3. Släpp manöverspaken och manöverknapp. Påskjutaren går tillbaka till utgångsläget – bild 6.
4.

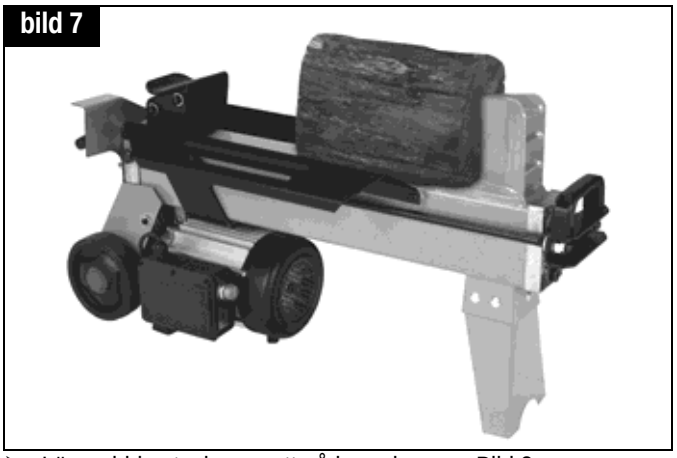
bild 6



- **Vedklyvning:**

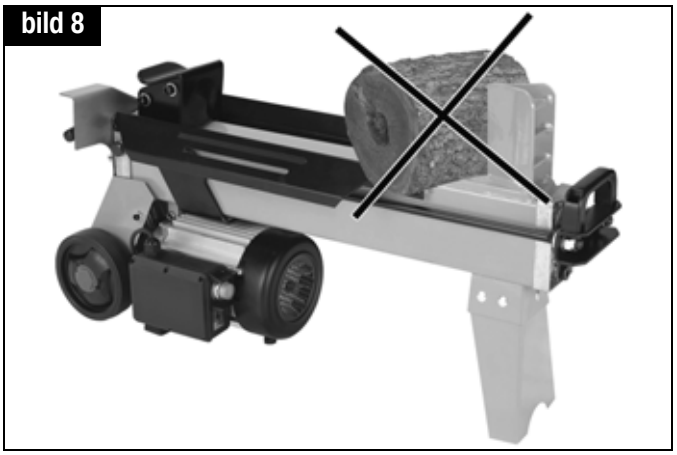
➢ Lägg stocken i längsriktningen och plant på huvudramen till klyven. Stocken måste befinna sig i styrplåtarna. Bild 7

bild 7



➢ Lägg aldrig stocken snett på huvudramen. Bild 8.

bild 8



➢ Se alltid till att eggen och påskjutaren kan gripa tag i stockändarna lodrättt.
➢ Klyv aldrig två stockar i ett och samma moment.
➢ Lägg aldrig på extrastockar eller byt ut stockar under pågående klyvning.

ⓘ Försök aldrig framtvinga klyvning genom att hålla kvar påskjutningen i flera sekunder. Detta kan förorsaka skada på maskinen.
Placera stocken på nytt i huvudramen och upprepa klyvningen, eller ta en annan stock.

Hur lossar jag en fastklämd stock?

1. Släpp manöverspaken och manöverknappför att få stammedbringaren att återvända.
2. Lägg en trekantig träkil under stocken. Kör ut påskjutaren så att den trycker in kilen under den fastklämda stocken.
3. Om inte stocken lossnar, måste man använda större kilar.

⚠ Hamra aldrig på den fastklämda stocken när den lossnar och håll aldrig händerna nära stocken.
Be inte om hjälp.
Försök inte att få loss stocken med hjälp av verktyg – motorblocket kan ta skada.

- **När arbetet är klart:**

➢ Se till att stammedbringaren har åkt tillbaka till sitt utgångsläge.
➢ Dra ur nätkontakten.
➢ Skruva tillbaka luftskruven. Bild 4.
➢ Beakta varningarna och skötselanvisningarna.

Underhåll och skötsel

Dra ur nätkontakten före underhåll och skötsel.

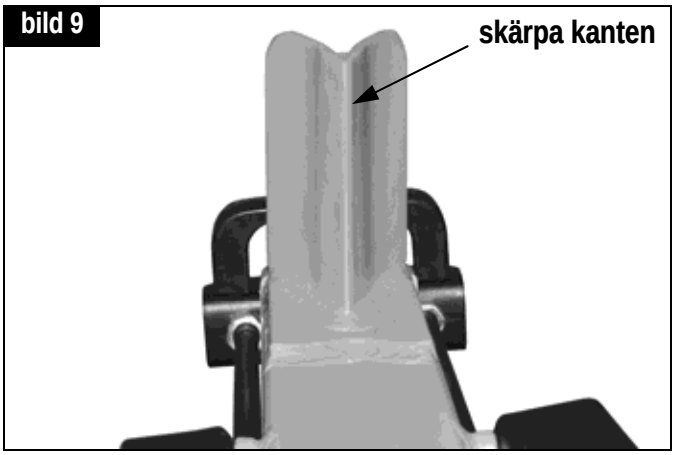
⚠ Använd skyddshandskar för att undvika skador på händerna.

ⓘ Beakta följande för att få en lång livstid på maskinen:
- Rengör maskinen ordentligt efter avslutat arbete.
- Ta bort kådrester.
- Olja in kolvstången (bild 1 / 2) med jämna mellanrum. Använd en miljövänlig sprayolja.
- Kontrollera oljenivån resp. byt ut oljan

Skärpning av kniven

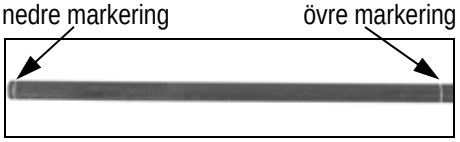
När maskinen har använts en längre tid, eller om klyveffekten har minskat, kan man vässa kniven med en fin fil (ta bort grader).
Bild 9

bild 9

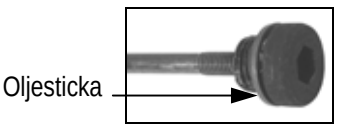


Hur kontrolleras oljenivån?

1. Påskjutaren måste stå i utgångsläget.
2. Tippa klyven så att påfyllningsöppningen pekar uppåt. Bild 10
   ⚠ **Be om hjälp för att hålla upp och fast klyven.**
3. Skruva ur oljemätstickan – bild 10. Akta oljetätningen.
4. Rengör oljemätstickan och oljetätningen.
5. Sätt tillbaka stickan i öppningen så långt in det går.
6. Dra ut oljestickan igen.
   ☞ Om oljenivån ligger mellan de båda markeringarna, finns det tillräckligt med olja i behållen.
   ☞ Om oljenivån ligger nedanför den nedre markeringen, måste man fylla på olja. Använd en ren tratt.

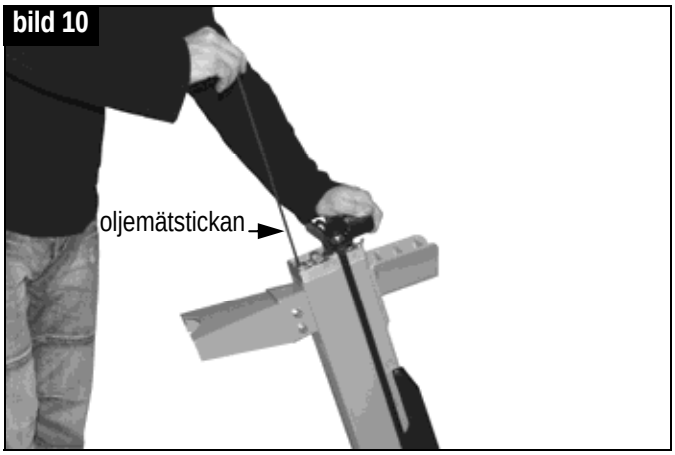


7. Kontrollera oljetätningen. Om den är skadad måste den bytas ut.



8. Skruva tillbaka oljemätstickan.
   OBS! För att inte oljetätningen och gängorna i cylinderkåpan skall skadas, får skruven inte dras åt för hårt.

bild 10



När skall oljan bytas?

Första oljebyte efter 50 arbetstimmar, därefter var 250:e arbetstimme.

Utbyte:

1. Påskjutaren måste stå i utgångsläget.
2. Ställ ett kärl, som rymmer minst 4 liter olja, under klyven.
3. Skruva ur oljemätstickan. Akta oljetätningen.
4. Tippa sedan maskinen så att oljan rinner ut i kärlet.
5. Tippa maskinen så att oljepåfyllningsöppningen pekar uppåt – bild 10.
   ⚠ **Be om hjälp för att hålla upp och fast klyven**.
6. Fyll på ny hydraulikolja (2,5 / 3,0 liter) med hjälp av en ren tratt.
7. Rengör oljemätstickan och oljetätningen.
8. Kontrollera oljetätningen. Om den är skadad måste den bytas ut.
9. Skruva tillbaka oljemätstickan.
   OBS! För att inte oljetätningen och gängorna i cylinderkåpan skall skadas, får skruven inte dras åt för hårt.

Ta hand om den gamla oljan på föreskrivet sätt (avfallsanläggning). Det är inte tillåtet att hälla ut oljan i marken eller att blanda ut den i annat avfall.

ⓘ Hydraulolja

Vi rekommenderar följande hydrauloljor för hydraulikcylindern:

- Shell Tellus T 22
- Aral Vitam Gf 22
- BP Energol HLP 22 ➔ beställningsnr. 400142 (1 liter)
- Mobil DTE 11
- eller likvärdig

Använd inga andra oljesorter. Används andra oljesorter, påverkas vedklyvs funktion.

Reservdelar

Se reservdelslistan eller ritning.

Att beställa reservdelar:

- Inköpskälla: tillverkaren eller återförsäljaren
- Data som behövs vid beställning:
  - Reservdelsnummer
  - Önskat antal
  - Model
  - Typ

Exempel: 360348, 1, Vedklyv, ASP 4 N

Problemlösningsguide

Problem	Möjlig orsak	Åtgärd
Stocken klyvs inte (för låg klyvkraft)	⇒ Stocken ligger fel	⇒ Lägg i stocken rätt
	⇒ Stocken är längre/större än tillåtet, eller trät är för hårt	⇒ Kapa stocken till rätt mått
	⇒ Kniven klyver inte	⇒ Vässa kniven (ta bort grader eller jack)
	⇒ Oljeläckage	⇒ Lägg en bit kartong under klyven för att se var läckan finns. Kontakta tillverkaren.
	⇒ För lågt hydrauliktryck	⇒ Kontrollera oljenivån. Fyll ev. på olja. Om problemet inte löses: Kontakta tillverkaren.
	⇒ fel anslutningsledning (längre än 10 m eller för litet ledartvärsnitt)	⇒ Använd rätt anslutningsledning
Påskjutaren svajar eller skakar kraftigt när den körs ut	⇒ Luft i kretsloppet	⇒ Öppna luftskruven ⇒ Kontrollera oljenivån. Fyll ev. på olja. Om problemet inte löses: Kontakta tillverkaren.
Påskjutaren åker inte ut	⇒ Defekt hydraulikpump	⇒ Kontakta tillverkaren.
Motorn startar inte	⇒ Ingen nätspänning	⇒ Kontrollera säkringen (10 A)
	⇒ Defekt anslutningskabel	⇒ Byt ut anslutningskabeln, eller låt elektriker kontrollera den
	⇒ Elektromotor defekt	⇒ Kontakta tillverkaren.
Oljeläckage vid oljemätstickan	⇒ Otät oljetätning vid oljestickan	⇒ Byt ut oljetätningen

Tekniska data

Model / Typ	ASP 4 N	ASP 5 N
Tillverkningsår	se sista sidan	
Klyvningskraft	40 kN (4 t)	50 kN (5 t)
Hydrauliktryck	16 MPa	20 MPa
Vedlängd	370 mm	520 mm
Stockdiameter	50 - 250 mm	
Klyvlängd	max. 290 mm	max. 370 mm
Diameter kolvstång	30 mm	
Hydraulolja (max.)	2,5 liter	3,0 liter
Elmotoreffekt	P_1 = 1500 W (S1)	
Anslutning	230 V ~ 50 Hz	
Dimensioner	Längd 765 x bredd 260 x höjd 460 mm	Längd 925 x bredd 260 x höjd 460 mm
Vikt	38 kg	43 kg

Garantievillkor

Var vänlig beakta bifogade garantivillkor.

Stroj nesmiete obsluhovať bez dokladného preštudovania tohto návodu,rešpektovania všetkých uvedených pokynov a jeho riadneho zmontovania.

Návod uschovajte pre prípadné ďalšie použitie.

Obsah

Obsah dodávky	110
Grafické symboly stroja a návodu	110
Sposob použitia stroja	110
Ostatné riziká	111
Bezpečnosť práce	111
Popis stroja	112
Umiestnenie stroja	112
Uvedenie do činnosti	112
Práca s palivovým drevom	113
Údržba a starostlivosť	114
Náhradné diely	115 / 126
Možné poruchy	116
Technické údaje	116
Záruka	116
ES Prehlasenie o zhode	125

Obsah dodávky

☞ Po rozbalení dodávky z kartonu překontrolujte:

- ➤ úplnost dodávky
- ➤ event. škody způsobené transportem

Jestliže zjistíte závady, sdělte tyto neprodleně svému prodejci nebo přímo výrobci. Pozdější reklamace nebudou uznány.

- 1 Jednotka stroje
- 1 Návod k použití
- 1 Záruční list

Symboly na prístroji

Pred uvedením stroja do činnosti si prečítajte tento návod a všetky bezpečnostné upozornenia v ňom uvedené. Dôkladne dodržiavajte všetky pokyny.

Počas práce používajte bezpečnostnú obuv ako nôh pred padajúcim rezivom.

Používajte ochranné rukavice.

Pri práci používajte ochranné okuliare alebo štít na tvár ako ochranu pred odfrkujúcimi trieskami.

Je zakázané namontované ochranné prvky odmontovať alebo meniť.

Pri práci obsluhuje stroj iba jedna osoba. Iné osoby,domáce alebo úžitkové zvieratá sa nesmú v pracovnom okruhu stroja nachádzať. Minimálna vzdialenosť je 5 m.

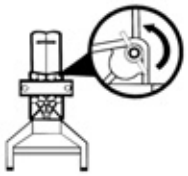
Ak sú pohyblivé čiasti stroja v pohybe,je zakázané sa ich dotýkať!

POZOR!
Vždy sledujte pohyb posúvača reziva

POZOR!
Rezivo, ktoré sa zakliešti do štiepacieho klinu nikdy neodstraňujte rukou.

POZOR!
Pred opravou, údržbou alebo čistením motor vždy vypnite a stroj odpojte zo siete vytiahnutím koncovky zo zásuvky.

STOP!
Preštudujte návod si na použitie. Odvzdušňovaciu skrutku uvoľniťe.



➔**Odvzdušnenie**
str. 113

Grafické symboly v návode

Hroziace nebezpečenstvo alebo nebezpečná situácia. Pri nedodržiavaní týchto pokynov môže dôjsť k zraneniam alebo vecným škodám.

Dôležité informácie správneho zaobchádzania so strojom. Pri nedodžiavaní týchto pokynov môže dôjsť k poruchám alebo poškodeniu stroja.

Pokyny pre užívateľov. Tieto informácie Vám pomôžu optimálne využiť všetky funkcie stroja.

Montáž, obsluha a údržba. Tu je presne vysvetlené čo je potrebné urobiť.

Symboly zariadenia/ balenie I

Elektrické zariadenia nepatria do domáceho odpadu. Zariadenie, príslušenstvo odovzdajte na ekologickú recykláciu.

Podľa smernice ES 2002/96/ES o elektro- a elektronických starých prístrojách,nie je potrebné tyto prístroje jednotlivo zhromaždovať a dodať k ekologické recyklacii.

Sposob použitia stroja

- Štiepač palivového dreva je určený výhradne iba pre túto činnosť.
- Štiepač palivového dreva je určený iba na súkromné používanie v domácnosti, alebo pre kutilov.
- Štiepačom je možné štiepiť iba rezivá, ktoré sú kolmo narezané.

- Ak obsahujú rezivá kovové predmety (klince, droty a pod.) je nutné ich pred štiepaním odstrániť.
- Každé iné ďaľšie použitie stroja je kvalifikované ako nespadajúce do okruhu jeho určenia a pri event. škodách sa výrobca vzdáva všetkej zodpovednosti. Všetky riziká nesie obsluha stroja.

Ostatné riziká

⚠ Aj napriek správnemu použitiu stroja a dodržiavaní všetkých predpísaných bezpečnostných pokynov je nutné vzhľadom ku konštrukcii stroja a spôsobu jeho použitia počítať s určitými tzv.ostatnými rizikami.

Tieto ostatné riziká je možné minimalizovať iba vtedy,ak si dokladne preštudujete a budete rešpektovať návod na obsluhu stroja,bezpečnostné pokyny a okruh sposobov použitia stzroja.

Ohľaduplnosť a opatrnosť při samotnej práci zmenšují riziká zranenia a iných škod.

- Ignorovanie alebo iba prehliadnutie bezpečnostných pokynov a opatrení môžu mať za následok zranenia obsluhy alebo iných osôb príp. majetkových škôd.
- Ohrozenie el. Prúdom pri použití nevhodného kábla alebo nevhodného pripojenia k el. sieti.
- Dotýkanie sa el. častí pod prúdom pri odkrytých el. častiach stroja.
- Nebezpečenstvo popálenia a pošmyknutia sposobené vytečenou hydraulickou kvapalinou.

Ďalej sa môžu objaviť určité skryté riziká aj napriek všetkým tu uvedeným upozorneniam.

Bezpečnosť práce

⚠ **Pred uvedením do činnosti si prečítajte a dodržiavajte všetky pokyny uvedené v návode na obsluhu a platné predpisy vašej krajiny na prevádzkovanie podobných strojov.Len tak ochránite seba a ostatných před možnými zraneniami.**

ⓘ Všetky bezpečnostné pokyny odovzdajte všetkým osobám, ktoré so strojom pracujú.

ⓘ Návod spolu s bezpečnostnými pokynmi uschovajte.

- Pred uvedením do činnosti sa riadne obozdnámte so strojom prostredníctvom návodu.
- Nepoužívajte stroj k iným účelom ako je určené.
- Používajte bezpečné pracovné miesto.
- Postavte sa na pracovné miesto, ktoré sa nachádza za podávačom v priestore ovládacej rukoväte. Nikdy nestojte v oblasti štiepacieho klína.
- Nikdy nestúpajte na stroj.
- Pri práci buďte pozorný a sústredený. Pracujte s rozvahou. Stroj nepoužívajte:
  - ak ste unavený
  - ak ste pod vplyvom alkoholu, drog alebo liekov, ktoré znižujú koncentráciu a reakciu.
- Pri práci noste ochranné okuliare alebo ochranný kryt tváre, ochranu uší, príp. pracovné rukavice, pracovné topánky s oceľovou špičkou. Pracovný odev noste bez voľných častí a pracujte bez osôb, ktoré by mohli byť zachytené pohyblivými častiami stroja.
- Obsluhujúci je pri práci zodpovedný voči ďaľším osobám.
- Deti a mládež do 18 rokov nesmú obsluhovať stroj.
- Nepúšťajte deti do pracovnej blízkosti stroja.
- Nikdy nespúšťajte stroj pokial sa v jeho blízkosti nachádza iná osoba.
- Nenechávajte stroj bez dozoru.
- Udržujte na pracovisku poriadok. Neporiadok môže byť príčinou úrazu.
- Nepreťažujte stroj. Výsledky práce sú najlepšie ak pracujete s udanými výkonostnými hodnotami.
- Stroj prevádzkujte iba s riadne namontovanými ochrannými prvkami a nemeňte na stroji nič čo by mohlo ovplyvniť bezpečnosť práce.
- Stroj neupravujte a jeho časti nemeňte.
- Stroj nestriekajte vodou (nebezpečenstvo úrazu el.prúdom).
- Stroj nenechávajte na daždi a nepracujte počes dažďa.
- Stroj uschovajte na suchom mieste a mimo dosahu detí.
- Stroj vypnite a odpojte od siete pri
  - opravách
  - údržbe a čistení
  - odstraňovaní porúch
  - transporte
  - opustení stroja (aj krátkodobo)

- Z hľadiska event.poškodenia stroja,kontrolujte:
  - pred každým zahájením práce musia byť ochranné prvky byť starostlivo preverené z hľadiska ich bezchybnej funkcie.
  - preskúšajte či všetky časti stroja nie sú poškodené alebo defektné.
  - všetky časti stroja musia byť správne namontované a spĺňať podmienky pre bezchybnú a bezpečnú prevádzku.
  - poškodené bezpečnostné prvky alebo iné časti musia byť prostredníctvom odbornej firmy opravené alebo vymenené (ak nie je v návode uvedené inak).
  - poškodené alebo nečitateľné samolepky na stroji je potrebné vymeniť.

⚠ Elektrická bezpečnosť

- Prevedenie pripájacieho kábla podľa IEC 60245 (H 07 RN-F) s prierezom vodiča od najmenej 1,5 qmm pri dĺžke kábla max. do 10 m.
- Nikdy nepoužívajte kábel dlhší ako 10 m. Dlhšie káble môžu spôsobiť výpadok prúdu. Motor nedosiahne svojho maximálneho výkonu, funkcia stroja je redukovaná.-
- Pri ukladaní pripájacieho kábla dbajte na to, aby nebol pretočený alebo zacviknutý a aby pripojené spojenia (koncovka, zásuvka) neboli vlhké.
- Nepoužívajte kábel, ktorý nie je určený k pripojeniu. Chráňte kábel pred teplom, olejom a ostrými hranami. Pri vytiahnutí koncovky zo zásuvky neťahajte za kábel.
- Predlžovací kábel pravidelne kontrolujte a ak je poškodený ihneď ho vymeňte.
- Nepoužívajte žiadne defektné pripájacie káble.
- Vo vonkajšom prostredí používajte iba kábel, ktorý je schválený pre prácu vo vonkajšom prostredí.
- Nikdy nepoužívajte provizórne pripojenie el.prúdu k stroju.
- Ochranné el.prvky nikdy nepremosťujte alebo nevyraďujte z prevádzky.

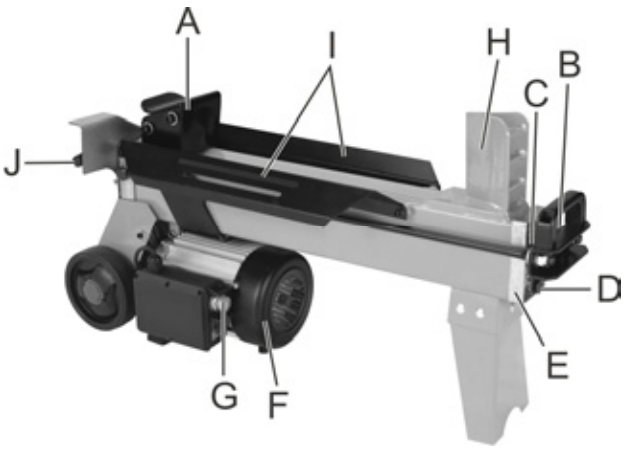
⚠ El. pripojenie resp. oprava el.častí stroja musí byť zverená odbornej elektrofirme, alebo nášmu servisnému stredisku. Dbajte na splnenie miestnych bezpečtnostných predpisov a opatrení.

⚠ Opravy ostatných častí stroja vykonáva buď výrobca alebo ním poverená firma.

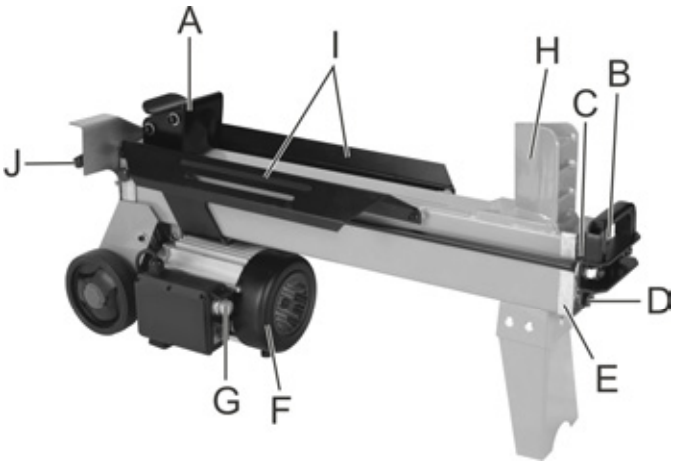
⚠ Pri výmene častí stroja použite iba originálne diely. Použitie iných náhradných dielov môže spôsobiť úrazy, alebo poškodenie majetku. V týchto prípadoch sa výrobca vzdáva všetkej zodpovednosti.

Popis prístroja

Obr. 1 **ASP 4 N**



Obr. 2 **ASP 5 N**



A	posúvač dreva	F	elektromotor
B	odvzdušňovacia skrutka	G	ovládacie tlačidlo
C	piestna tyč	H	štiepací klin
D	odmerka oleja	I	plechová vodiaca lišta na drevo
E	cylindrický kryt	J	ovládacia rukoväť

Umiestnenie stroja

Aby ste mohli pracovať pohodlne, postavte stroj na pracovnú plochu vysokú cca 60 – 75 cm.

Zablokujte kolieska klinmi pre znemožnenie posuvu počas práce.

Dbajte na to, aby pracovisko spĺňalo nasledujúce podmienky:

- protišmyková podlaha
- rovná podlaha
- eliminácia možnosti prevrhnutia
- dostatok svetla

Stroj neuvádzajte do činnosti v blízkosti zemného plynu, benzínových výparov, alebo ďalších tekutých látok, ktoré sú horľavé.

Uvedenie do činnosti

- Uistite sa, že stroj je kompletne zmontovaný podľa predpisov.
- Pred uvedením do prevádzky skontrolujte:
  - Pripájací kábel či nie je poškodený a či je funkčný (taký kábel nemožno použiť).
  - Poškodenie prístroja (viď bezpečnosť práce)
  - Či sú všetky skrútky poriadne dotiahnuté
  - Hydrauliku na presiaknutie oleja

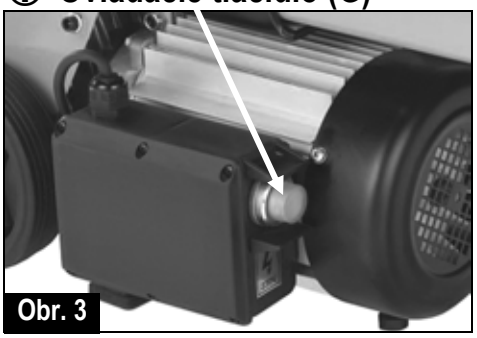
ⓘ Pripojenie k sieti

- Porovnajte napätie uvedené na typovom štítku stroja s napätím vo Vašej sieti. Stroj pripojte na zodpovedajúce napätie do predpisovej zásuvky.
- Použite kábel s dostatočným prierezom.
- Pripojenie prístroja preveďte cez prúdový chránič 30 mA.

ⓘ Istenie: 10 A

Stroj môže byť pripojený iba na sieť istenú 10 A ističom.

ⓘ Ovládacie tlačidlo (G)



Obr. 3

Zapnutie

Zatlačte gombík (G). Motor beží, pokiaľ držíte zatlačený gombík (G).

Vypnutie

Gombík (G) opäť pustite.

⚠ Nepoužívajte žiadny prístroj, u ktorého ovládacie tlačidlo riadne nefunguje. Poškodené ovládacie tlačidlo dajte vymeniť.

⚠ Hydraulika

- Stroj nikdy nespúšťajte ak hrozí nebezpečenstvo prostredníctvom hydraulickej kvapaliny.
- Uistite sa, že stroj a pracovné miesto je čisté bez olejových škvŕn.
  Nebezpečenstvo pošmyknutia a nebezpečenstvo ohňa.

- Pravidelne kontrolujte množstvo hydraulického oleja v nádrži (viď kapitola o údržbe a starostlivosti).

☞ **Obsah nádrže: 2,5 l ASP 4 N**
3,0 l ASP 5 N

ⓘ Práca so štiepačom palivového dreva

⚠ Doplňujúce bezpečnostné pokyny.

- Štiepač obsluhuje iba 1 osoba.
- Štiepač môžu obsluhovať iba osoby staršie ako 18 rokov, ktoré boli dokladne oboznámené s návodom a so všetkými bezpečnostnými pokynmi.
- Pri práci vždy noste ochranné okuliare, ochranu uší,ochrannú pracovnú obuv,ochranné rukavice a poriadné ochranné oblečenie.
- Nikdy neštiepajte rezivá, ktoré obsahujú cudzorodé predmety (kov).
- Rozštiepené rezivá predstavujú nebezpečný pracovný priestor. Nebezpečie prevrhnutia, pošmyknutia alebo pádu. Udržujte pracovisko vždy upratané.
- Pri zapnutom stroji sa nepribližujte rukami k pohyblivým častiam stroja. Dodržujte bezpečnostnú vzdialenosť od reziva, posúvača a štiepacieho klinu.
- Štiepajte iba drevo, ktoré zodpovedá maximálnej spracovateľnej dĺžke.

☞ Čo môžem štiepať?

Veľkosť štiepaného dreva (reziva).

	ASP 4 N	ASP 5 N
Dĺžka:	max. 370 mm	max. 520 mm
Priemer :	50 – 250 mm	

Priemer reziva je odporučený pretože:
– tenké drevo je obtiažne štiepať ak má viac výrastkov alebo ak sú drevné vlákna príliš silné.

Neštiepajte zelené rezivá (čerstvé). Suché uskladnené drevo rozštiepite jednoduchšie a nebudete mať problémy s častým „zakusnutím" dreva ako u vlhkého reziva.

⚠ Tvrdé drevo má sklon k výbušnému praskaniu: Zvýšte pri jeho štiepaní pozornosť!

Obsluha

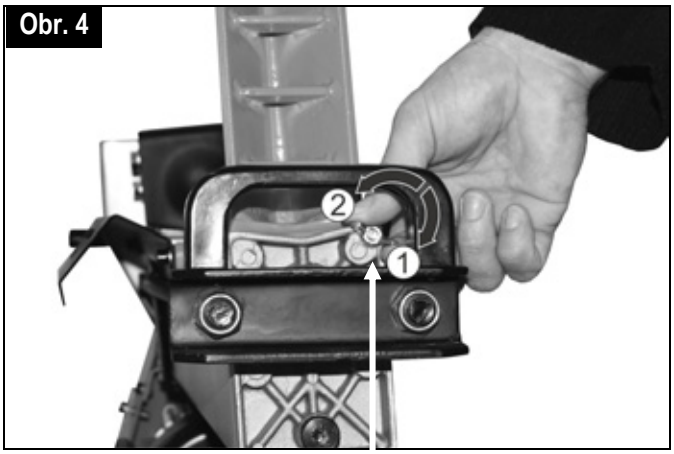
☞ Doležité pokyny pre štiepanie

Príprava:
Pripravte ku štiepaniu rezivá, ktoré zodpovedajú dopredu uvedeným rozmerom (dĺžka max. 370 / 520, priemer od 50 do 250 mm) a dbajte aby rezivá boli rovno (kolmo) narezané. Rezivo vkladajte do štiepača tak, aby pre Vás nevzniklo žiadne nebezpečenstvo.

Odvzdušnenie:
Uvoľniť odvzdušňovaciu skrutku cca o 3-4 otáčky. Obr. 4

Po ukončení práce opäť skrutku utiahnuť.

Obr. 4



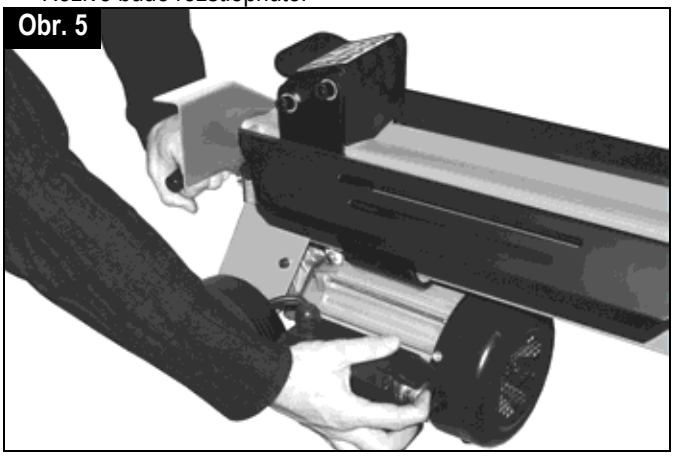
Odvzdušňovacia skrutka

① utiahníť ② uvoľniť (odvzdušnenie)

Práca obojručná

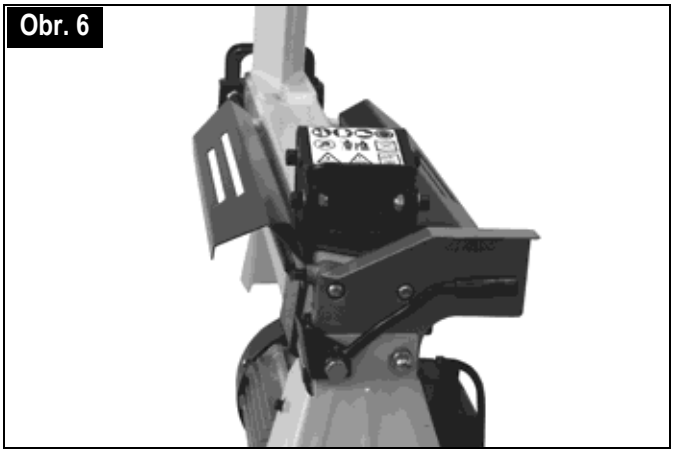
1. Zapnite stroj ovládacím tlačidlom - Obr. 3. Počkajte niekoľko sekúnd kým dosiahne motor svojich otáčok a kým sa hydraulika natlakuje.
2. Stlačte obidve ovládacie rukoväte súčasne nadol. Obr. 5
   ➔ Posúvač reziva tlačí rezivo proti štiepaciemu klínu. Rezivo bude rozštiepnuté.

Obr. 5



3. Uvoľnite ovládaciu rukoväť a ovládacie tlačidlo a posúvač reziva sa vráti späť do povodnej polohy.Obr. 6

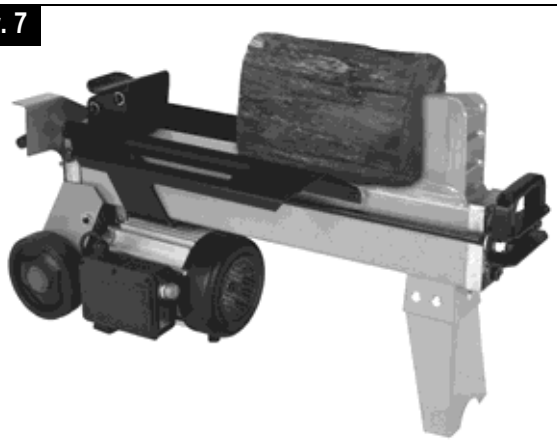
Obr. 6



- **Štiepanie dreva:**

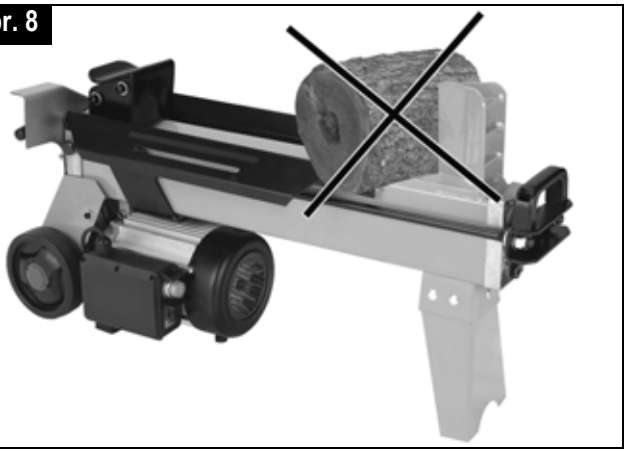
➢ Rezivo vložte do stroja vždy pozdĺžne na vodiacu lištu. Rezivo musí byť posúvačom „objaté". Obr. 7

Obr. 7



➢ Rezivo nikdy nevkladajte do stroja naprieč. Obr. 8

Obr. 8



➢ Vždy dbajte na to, aby rezivo bolo vložené do stroja pozdlžne na vodiacu lištu a rovno aby štep prebiehal po vláknach dreva.
➢ Nikdy neskúšajte štiepiť 2 ks dreva v jednom pracovnom kroku.
➢ Nikdy rezivo v priebehu pracovného kroku nevymieňajte (neupravujte jeho polohu, alebo ho nenahrádzajte iným).

ⓘ Nikdy rezivo, ktoré sa očividne nedá rozštiepiť, neskúšajte prinútiť ku štiepeniu tým, že budete počas viacerých sekúnd „tlačiť“ na ovládacie rokoväte. To môže viesť k poškodeniu motora.
V takom prípade sa pokúste upraviť polohu reziva na vodiacel lište pootočením dreva a opakujte celý postup odznova. V prípade, že rezivo je skutočne nepoddajné, odložte ho.

Ako uvoľniť zaklieštené rezivo v stroji.

1. Uvoľnite ovládaciu rukoväť a ovládacie tlačidlo, aby sa mohol posúvač dreva vrátiť naspäť.
2. Pod zaklieštené rezivo vložte trojstranný drevený klin. S posúvačom dreva vyjdite opäť tak,aby tlačil rezivo znovu na klin.
3. Ak sa rezivo neuvolní, opakujte rovnaký postup s väčším dreveným klinom.

⚠ Pri uvoľňovaní zaklieštěného reziva nepoužívajte násilie (tlčenie) a svoje ruky držte v bezpečnej vzdialenosti. Nežiadajte inú osobu o pomoc. Ak použijete násilie (kladivo a pod.) môže dôjsť k prasknutiu motorového bloku.

▪ Ukončenie práce

➢ Dbajte na to, aby aby sa posúvač dreva vrátil späť do svojej povodnej polohy.
➢ Odpojte zo siete vytiahnutím koncovky zo zásuvky.
➢ Utiahnite opäť odvzdušňovaciu skrutku. Obr. 4.
➢ Vykonajte kroky popísané v kapitole Údržba a starostlivosť.

Údržba a starostlivosť o stroj

Pred týmito prácami vždy odpojte stroj zo siete (vytiahnutím koncovky zo zasúvky).

⚠ Pri týchto prácach vždy noste ochranné rukavice.

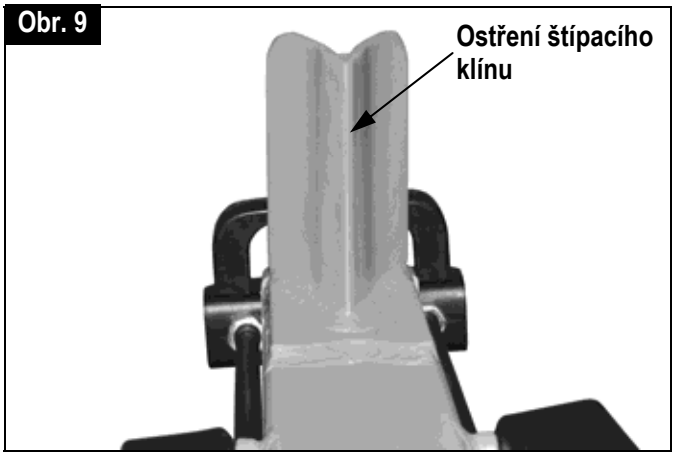
ⓘ Dbajte na dodržiavanie následných krokov, aby funkcie stroja boli zachované.

- Po skončení práce stroj riadne vyčistite.
- Odstráňte všetky zvyšky živice.
- Piestnu tyč naolejujte sprejovým olejom.
- Preverte množstvo oleja príp. olej vymeňte.

Ostrenie štiepacieho klina

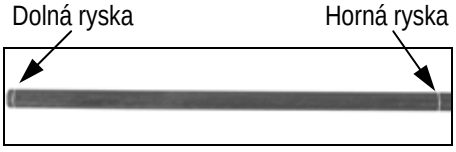
Po dlhotrvajúcej práci alebo pri znížení výkonu je potrebné klin naostriť. Vykonajte to jemným pilníkom. Obr. 9

Obr. 9

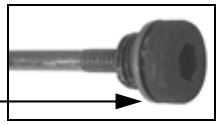


Ako skontrolovať stav oleja?

1. Posúvač reziva musí vyť v povodnej polohe.
2. Otočte stroj tak, aby otvor pre olej smerom hore Obr. 10
   ⚠ **Pri tomto kroku je potrebná druhá osoba.**
3. Odskrutkujte olejovú mierku. Obr 10. Pozor na tesnenie.Ak je poškodené,vymente ho.
4. Očistie mierku a tesnenie.
5. Čistú odmerku zasuňte opäť do otvoru až na doraz.
6. Odmerku opäť vytiahnite.
   ☞ ak je hladina oleja medzi oboma označeniami, je oleja v stroji dostatok.
   ☞ ak je hladina oleja pod dolnou ryskou, je potrebné olej doplniť. Použite čistý lievik.

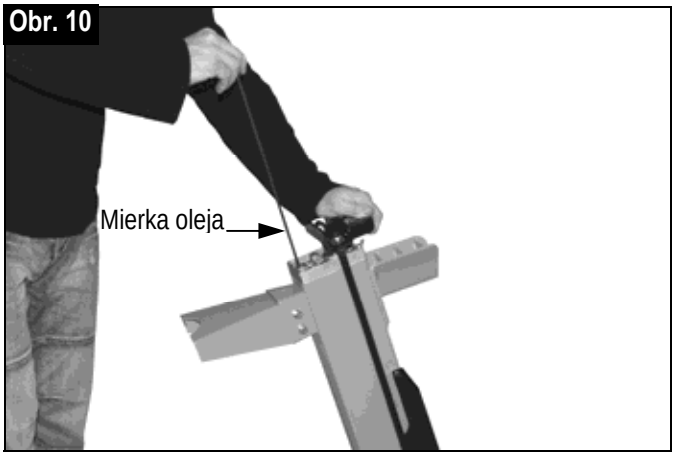


7. Skontrolujte tesnenie. Nesmie byť poškodené. Pri poškodení vymeniť.



8. Zaskrútkujte mierku opäť naspäť.
   Pozor! Skrutku zaťahujte s citom. Príliš pevné zatiahnutie môže poškodiť tesnenie.

Obr. 10



Kedy je nutné olej vymeniť?

Prví olej je potrebné vymeniť po 50 pracovných hodinách, potom každých 250 pracovných hodín alebo min. 1x do roka.

Výmena oleja:

1. Posúvač reziva majte v povodnej poloha.
2. Nádobu (s minimálnym obsahom 4 l) postavte pod stroj.
3. Odskrutkujte mierku oleja (pozor na tesnenie).
4. Nakloňte stroj tak, aby olej vytiekol do nádoby.
5. Postavte stroj tak, aby bol otvor mierky smerom hore. Obr. 10.
   ⚠ **Pomoc druhej osoby je nutná**
6. Pomocou čistého lievika vlejte nový hydraulický olej (2,5 l / 3,0 l).
7. Očistite odmerku a tesnenie.---- Očistěte měrku a těsnění.
8. Preskúšajte tesnosť. Ak je tesnenie poškodené musí sa vymeniť.
9. Zaskrutkujte mierku naspäť. Pozor! Aby ste nepoškodili tesnenie alebo cylindrický kryt, uťahujte s citom.

Starého oleja sa zbavte podľa zákona (zberné miesto). Je zakázané starý olej vylievať do pôdy alebo zmiešať s obsahom.

ⓘ Hydraulický olej

Pre stroj odporučujeme následujúce oleje:

- Shell Tellus T22
- Aral Vitam Gf 22
- BP Energol HLP 22 ➔ objednávacie čís. 400142 (1 liter)
- Mobil DT 11
- alebo zrovnatelné

Jiné oleje nepoužívejte. Použití jiného oleje negativně ovlivňuje funkci Štípač palivového dřeva.

Náhradné diely

Náhradné dielce zisťujte podľa súpisu náhradných dielcov alebo podľa nákresu.

Objednávanie náhradných dielcov:

- dodávateľom je výrobca alebo predajca
- potrebné údaje pri objednávke:
  - náhradný dielec – č.
  - požadovaný počet kusov
  - model
  - typ

Príklad: 360348, 1, Štiepač palivového dreva, ASP 4 N

Možné poruchy

Závada	Možná príčina možná příčina	Odstránenie Odstranění
Rezivo nie je rozštiepnuté (slabý výkon)	⇒ zlá poloha reziva ⇒ rezivo prekračuje rozmery ⇒ štiep. klin neštiepi ⇒ priesak oleja ⇒ malý tlak oleja ⇒ použitie káblu nad 10 m alebo kábel s malým priemerom použití kabel	⇒ opäť vložiť do stroja ⇒ použiť dopor. rozmer ⇒ klín naostriť ⇒ vložte pod stôl papier. Ak zistíte priesak obráťte sa na odbornú firmu. vložte pod stroj papier. ⇒ kontrola stavu oleja. Ak po doplnení nedôjde k zlepšeniu obráťe sa na odbornú firmu. ⇒ použiť predpísaný kábel
Posúvač reziva vychádza nerovnomerne s vibráciami	⇒ vzduch v systéme	⇒ uvoľniť odvzdušnenie ⇒ kontrola oleja ⇒ ak nejde závada odstrániť, obráťte sa na odbornú firmu.
Posúvač reziva nebeží	⇒ závada v hydr. systéme	⇒ odb. Firma
Motor nefunguje	⇒ závada v el. pripojení ⇒ závada príp. káblu ⇒ poškodený motor	⇒ kontrola istenia 10 A ⇒ výmena káblu ⇒ odb. Firma
Priesak oleja na odmerke	⇒ zlé tesnenie	⇒ výmena tesnenia

Technické údaje

Model / Typ	ASP 4 N	ASP 5 N
Výrobný rok	viz posledná strana	
Sila na kline	40 kN (4 t)	50 kN (5 t)
Hydraulický tlak	16 MPa	20 MPa
Dĺžka reziva	370 mm	520 mm
Priemer reziva	50 - 250 mm	
Posuv na klin	max. 290 mm	max. 370 mm
Priemer piestnej tyče	30 mm	
Hydraulický olej (max.)	2,5 Liter	3,0 Liter
Výkon motora	P_1 = 1500 W (S1)	
Pripojenie	230 V ~ 50 Hz	
Rozmery	Dĺžka 765 x Šírka 260 x Výška 460 mm	Dĺžka 925 x Šírka 260 x Výška 460 mm
Hmotnosť	38 kg	43 kg

Záruka

Prosíme, prečítajtě a rešpektujte priložené záručné prehlášenie a jeho podmienky.

Stroja ne smete zaganjati preden preberete to navodilo za uporabo, upoštevate vse navedene napotke in stroj sestavite na opisani način.

Navodilo shranite za kasnejšo uporabo.

Vsebina

Obseg dostave	117
Simboli v navodilu za uporabo / na stroja	117
Namenska uporaba	117
Ostala tveganja	117
Varno delo	118
Opis naprave	119
Postavitev	119
Zagon	119
Delo s cepilnikom drv	120
Vzdrževanje in nega	121
Nadomestni deli	122 / 126
Možne motnje	123
Tehnični podatki	123
Garancija	123
Izjava o skladnosti ES	125

Obseg dostave

☞ Po jemanju iz embalaže preverite ali je vsebina škatle

- popolna
- Morebitne transportne poškodbe

O pritožbah takoj obvestite prodajalca, dobavitelja oz. proizvajalca. Poznejših reklamacij ne moremo priznati.

- 1 Enota naprave
- 1 Navodilo za uporabo
- 1 Garancijska izjava

Simboli na stroju

Pred zagonom preberite in upoštevajte navodilo za uporabo in varnostne napotke.

Pri delu nosite zaščitne čevlje, da nogo zaščitite pred padajočimi debli.

Pri delu nosite zaščitne rokavice, da roke zaščitite pred ostružki in ivermi.

Pri delu nosite zaščitno masko, da obraz zaščitite pred ostružki in ivermi.

Prepovedano je odstranjevati ali spreminjati zaščitne in varnostne naprave.

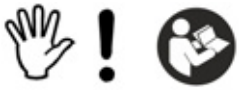
Le upravljavec sme stati v delokrogu stroja. Neudeležene osebe in domače ter koristne živali morajo biti zunaj območja nevarnosti (najmanjša razdalja 5 m).

Nevarnost urezov in zmečkanin; nikoli se ne dotikajte nevarnih površin, ko se cepilni klin premika.

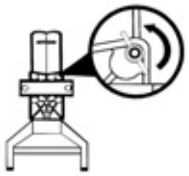
Pozor! Premikajoči se deli stroja!
Vedno pazite na premike pomikala debel.

Pozor!
Debla, ki je v klinu, nikoli ne poskušajte odstraniti z roko.

Pozor!
Pred popravljanjem, vzdrževanjem in čiščenjem izklopite motor in omrežni vtič izvlecite iz vtičnice.



Stop!
Upoštevajte navodila za uporabo.



Odpustite vijak za odzračevanje!

➔ **Odzračevanje**
stran 120

Električni aparati ne spadajo med hišne odpadke. Aparate, pribor in embalažo posredujte ekološki reciklažni postaji.
V skladu z evropsko Direktivo 2002/96/ES o odpadni električni in elektronski opremi morate neuporabne električne naprave zbirati ločeno in jih reciklirajte okolju prijazno.

Simboli v navodilu za uporabo

Grozeča nevarnost ali nevarna situacija. Neupoštevanje teh napotkov lahko ima za posledico poškodbe ali privede do materialne škode.

Pomembni napotki za strokovno ravnanje. Neupoštevanje teh napotkov lahko privede do motenj.

Uporabniški napotki. Ti napotki vam pomagajo pri optimalni rabi vseh funkcij.

Montaža, posluževanje in vzdrževanje. Tu se natančno razlaga, kaj morate narediti.

Namenska uporaba

- Cepilnik drv je primeren samo za cepljenje lesa.
- Cepilnik drv je primeren samo za zasebno uporabo v gospodinjstvu ali za hobi.
- Za cepilnik drv je primeren le ravno odrezan les.
- Kovinski deli (žeblji, žice ipd.) se morajo nujno predhodno odstraniti iz cepljenega lesa.
- Kot nenamenska se šteje vsaka drugačna uporaba. Proizvajalec ne prevzema jamstva za škode, ki izhajajo iz takšne uporabe - tveganje zanje nosi izključno uporabnik.

Ostala tveganja

⚠ Tudi pri namenski uporabi lahko kljub upoštevanju vseh zadevnih varnostnih določil obstajajo zaradi namembne konstrukcije preostala tveganja.

Preostala tveganja se lahko zmanjšajo če se varnostna določila in namenska uporaba upoštevajo skupaj z navodilom za uporabo.

Previdnost in pozornost zmanjšujejo tveganje osebnih in stvarnih poškodb.

- Neupoštevani ali spregledani varnostni ukrepi lahko privedejo do poškodb uporabnika ali lastnine.
- Ogrožanje s tokom pri uporabi nenamenskih električnih priključnih vodov.
- Dotikanje delov pod napetostjo pri odprtimi električnimi sestavnimi deli.
- Nevarnost požara in zdrsa zaradi iztekanja hidravlične tekočine.

Poleg tega lahko kljub vsemi izpeljanimi ukrepi obstajajo neopazna tveganja.

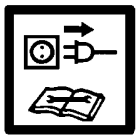
Varno delo

⚠ **Zato pred zagonom tega orodja preberite in upoštevajte naslednje napotke in predpise za zaščito pred nezgodami v vašem obratu oziroma varnostne predpise, ki veljajo v zadevni državi, da sebe in druge zavarujete pred morebitnimi poškodbami.**

ⓘ Varnostne napotke posredujte vsem osebam, ki delajo z strojem.

ⓘ Dobro shranite te varnostne napotke.

- Pred uporabo se s pomočjo navodila za uporabo seznanite z strojem.
- Stroja ne uporabljajte za nenamensko delo (poglejte poglavji "Namenska uporaba" in „Delo s cepilnikom drv“).
- Poskrbite za varno stojišče in vedno vzdržujte ravnotežje.
- Zavzemite **delovni položaj**, ki se nahaja za pomikalom na območju krmilne ročice. Nikoli ne stojte v območju cepilnega klina.
- Nikoli ne stojte na stroju.
- Bodite previdni in pozorni. Pazite na to, kaj delate. Ravnajte razumno. Ne uporabljajte stroja, če ste utrujeni oziroma ste pod vplivom drog, alkohola ali zdravil. Samo trenutek nepazljivosti med uporabo naprave lahko ima za posledico resne poškodbe.
- Pri delu nosite
  - zaščitna očala ali zaščitno masko
  - delovne rokavice
  - po potrebi glušnike
  - zaščitne čevlje z jekleno ojačitvijo
- Nosite ustrezna delovna oblačila:
  - ne nosite ohlapnih oblačil ali nakita (ujamejo se lahko v gibljive dele stroja)
- **Upravljalec** je na delovnem področju stroja odgovoren za tretje osebe.
- **Otroci in mladostniki** mlajši od 18 let ne smejo delati s strojem.
- Otroke oddaljite od stroja.
- Stroja nikoli ne uporabljajte, če se v njegovi bližini nahajajo neudeležene osebe.
- Vaše **delovno mesto** mora biti vedno **urejeno**! Pomanjkanje reda v delovnem okolju lahko negativno vpliva na varnost.
- Stroja nikoli ne puščajte brez nadzora.
- Ne preobremenjujte stroja! Dela boste boljše in varnejše v navedenem območju zmogljivosti.
- S strojem delajte le ob kompletnimi in pravilno montiranimi varnostnimi napravami. Na stroju ne spreminjajte ničesar, s čimer bi lahko ogrozili varnost.
- Ne spreminjajte stroja oz. dele stroja.
- Naprave nikoli ne pustite vključene, kadar je ne uporabljate. Naprava je bila izdelana samo za uporabo v navpičnem položaju.
- Stroja ne škropite z vodo. (vir nevarnosti električnega udara).
- Stroja **ne pustite stati v dežju** in ne delajte v dežju.
- Hranite na **suhem mestu** zunaj dosega otrok.
- Stroj izklopite in omrežni vtič izvlecite iz vtičnice pri:
  - popravljanju
  - vzdrževanju in čiščenju
  - odpravljanju motenj
  - preverjanju ali so priključni vodi zaviti ali poškodovani
  - transportu
  - zapuščanju (tudi ob kratkočasnih prekinitvah)



- Preverite ali se na stroju nahajajo morebitne poškodbe:
  - Pred nadaljnjo uporabo stroja morate skrbno preskusiti ali varnostne naprave delujejo brezhibno in v skladu s svojo namembnostjo.
  - Preverite ali so deli poškodovani oz. pokvarjeni. Vsi deli morajo biti pravilno montirani in izpolnjevati vse pogoje za zagotovitev brezhibnega obratovanja.
  - Poškodovane varnostne naprave in deli se morajo strokovno popraviti ali zamenjati v pooblaščeni strokovni delavnici če to v navodilu za uporabo ni določeno drugače.
  - Treba je zamenjati poškodovane ali nečitljive varnostne nalepke.

⚠ Električna varnost

- Izvedba priključnega voda po IEC 60245 (H 07 RN-F) s presekom žil najmanj od 1,5 mm² pri dolžini kabla do 10 m
- Nikoli ne uporabljajte priključnih vodov, daljših od 10 m. Daljši priključni vodi povzročijo upad napetosti. Motor več ne more zagotavljati svoje polne moči, zaradi česar se zmanjša zmogljivost stroja.
- Pri polaganju priključnih vodov pazite na to, da jih ne zmečkate, prepognete in da se vtični spoj ne zmoči.
- Kabla ne uporabljajte nenamensko. Kabel zaščitite pred vročino, oljem in ostrimi robovi. Vtiča ne vlecite iz vtičnice s potegovanjem za kabel.
- Redno preverjajte podaljševalne kable in zamenjajte jih, če so poškodovani.
- Ne uporabljajte poškodovanih priključnih vodov.
- Na odprtem uporabljajte le za to dovoljene in ustrezno označene podaljševalne kable.
- Ne uporabljajte provizornih električnih priključkov.
- Varnostnih naprav nikoli ne premoščajte ali izklapljajte.

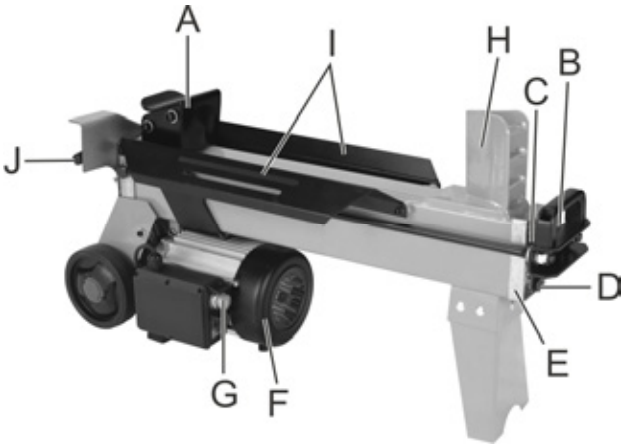
⚠ Električni priključek oz. popravila na električnimi deli stroja sme opravljati pooblaščeni električar ali ena iz naših servisnih delavnic. Treba je upoštevati lokalne predpise zlasti glede varnostnih ukrepov.

⚠ Popravila drugih delov stroja sme opravljati le proizvajalec oz. ena iz njegovih servisnih delavnic.

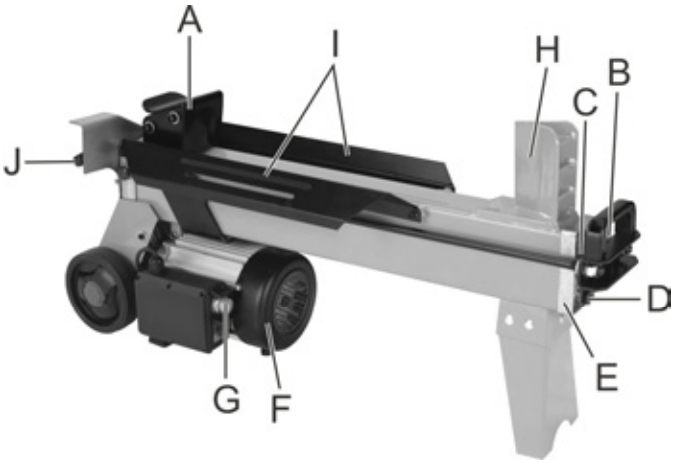
⚠ Uporabljajte samo originalne nadomestne dele. Z uporabo drugačnih nadomestnih delov lahko pride do nesreč uporabnika. Proizvajalec ne jamči za škodo, ki je nastala zaradi takšne uporabe.

Opis naprave

Sl. 1 **ASP 4 N**



Sl. 2 **ASP 5 N**



A	Pomikalo debel	F	Elektromotor
B	Odzračevalni vijak	G	Krmilna tipka
C	Batnica	H	Cepilni klin
D	Palica za merjenje olja	I	Vodilne pločevine za debla
E	Pokrov valja	J	Krmilna ročica

Postavitev

Da boste pri delu stali udobno, postavite cepilnik na 60 – 75 cm visoko delovno površino.

Blokirajte kolesa s klini, da preprečite premikanje med delovanjem.

Delovno območje mora izpolnjevati naslednje pogoje:

- nezdrsljiva podlaga
- ravna podlaga
- ni prisotna nevarnost spotikanja
- zadostna osvetljenost

Stroja ne postavljajte v bližino zemeljskega plina, bencinskih vodov ali drugih lahko gorljivih materialov.

Zagon

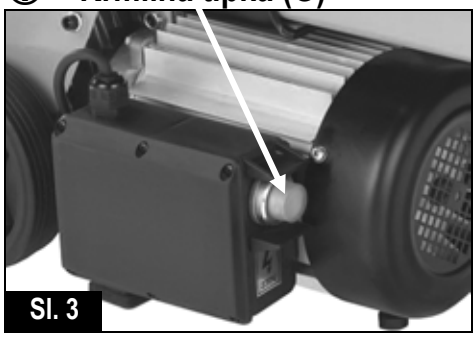
- Prepričajte se, da je stroj montiran v celoti in v skladu s predpisi.
- Pred vsako uporabo preverite:
  - priključne vode na poškodovana mesta (razpoke, reze in pd.)
    ⚠ ne uporabljajte poškodovanih vodov
  - stroj na morebitne poškodbe (gl. Varno delo)
  - ali so vsi vijačni spoji čvrsto pritegnjeni
  - preverite, da hidravlika ne pušča

ⓘ Omrežni priključek

- Primerjajte napetost navedeno na tipski ploščici stroja z omrežno napetostjo in stroj priključite na ustrezno vtičnico, ki je usklajena s predpisi.
- Stroj priključite na Fi-zaščitno stikalo (stikalo za zaščito pred okvarnim tokom) 30 mA.

ⓘ Varovalka: 10 A

ⓘ Krmilna tipka (G)



Sl. 3

Vklop

Pritisnite krmilno tipko (G). Motor dela, dokler držite krmilno tipko (G).

Izklop

Ponovno spustite krmilno tipko (G).

⚠ Ne uporabljajte naprave, pri kateri krmilne tipke ne delujejo brezhibno. Poškodovane krmilne tipke dajte takoj popraviti ali zamenjati.

⚠ Hidravlika

- Nikoli ne delajte s strojem, če obstaja nevarnost zaradi hidravlične tekočine.
- Prepričajte se, sta stroj in delovna površina čista in brez oljnih madežev.
  Nevarnost zdrsa in požara!
- Redno preverjajte, ali je v vsebniku dovolj hidravličnega olja (glejte „Vzdrževanje in čiščenje“).

☞ **Vsebina:** **2,5 litra** **ASP 4 N**
3,0 litra **ASP 5 N**

Delo s cepilnikom drv

⚠ dodatna VARNOSTNA OPOZORILA

- Cepilnik drv sme upravljati le ena oseba posamično.
- Le osebe, stare nad 18 let, ki so prebrale in razumele navodila za uporabo, lahko upravljajo s strojem.
- Nosite zaščitno opremo (zaščitno masko, rokavice, zaščitne čevlje), da se zaščitite pred morebitnimi poškodbami.
- Nikoli ne cepite debel, ki vsebujejo žeblje, žice ali druge predmete.
- Že cepljen les in ostružki ustvarijo nevarno delovno območje. Obstaja nevarnost, da se spotaknete, dam vam zdrsne ali da padete. Delovno območje mora biti vedno pospravljeno.
- Rok nikoli ne polagajte na dele stroja, ki se premikajo, ko je stroj vklopljen. Ohranite varnostno razdaljo od lesnega debla, pomikala in cepilnega klina, da roke zaščitite pred poškodbami.
- Cepite samo les, ki ustreza najdaljši dolžini, ki jo je mogoče obdelati.

☞ Kaj lahko cepim?

Velikost debel, ki jih lahko cepite

	ASP 4 N	ASP 5 N
Dolžina lesa:	maks. 370 mm	maks. 520 mm
Premer lesa:	50 – 250 mm	

Premeser lesa je priporočena smerna vrednost, ker:

– ozek les je včasih težko cepiti, če vsebuje luknje od vej ali če so vlakna premočna.

Ne cepite zelenih debel. Suha skladiščena debla se mnogo lažje cepijo in se ne zagozdijo tako pogosto kot zelen (vlažen) les.

⚠ Trd les rad poči: Obdelujte ga skrajno previdno!

☑ Upravljanje

☞ Posebni napotki za cepljenje:

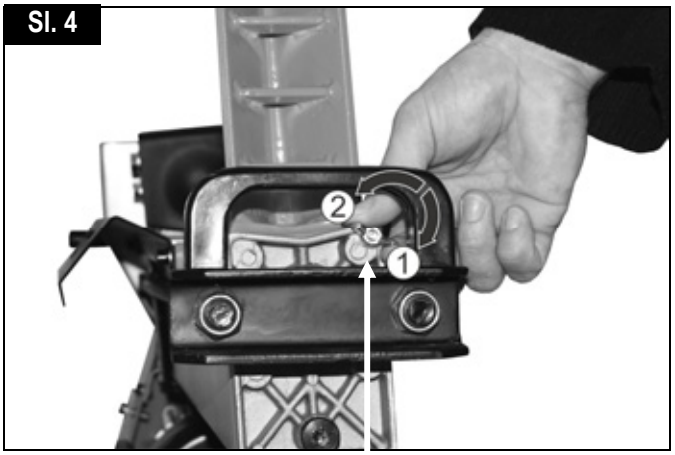
- **Priprave:**

Les, ki ga želite cepiti, pripravite na največje dimenzije, ki jih lahko obdelujete (370 / 520 mm dolžine, ∅ 50 – 250 mm) in pazite, da je les odrezan ravno.
Les položite na cepilnik tako, da za vas ni nevarnosti (nevarnost, da se spotaknete).

Odzračevanje

Odpustite vijak za odzračevanje za 3 – 4 obrate - sl. 4.
Vijak pritegnite šele, ko ste gotovi s cepljenjem leza.

Sl. 4



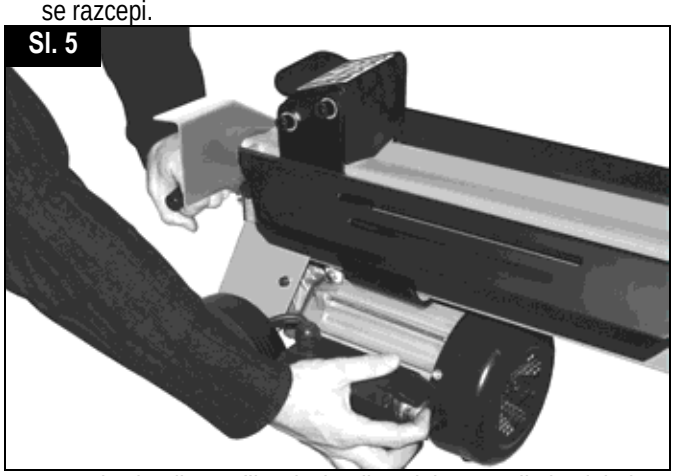
Odzračevalni vijak

① pritegnite
② odpustite (odzračevanje)

Upravljanje z dvema rokama

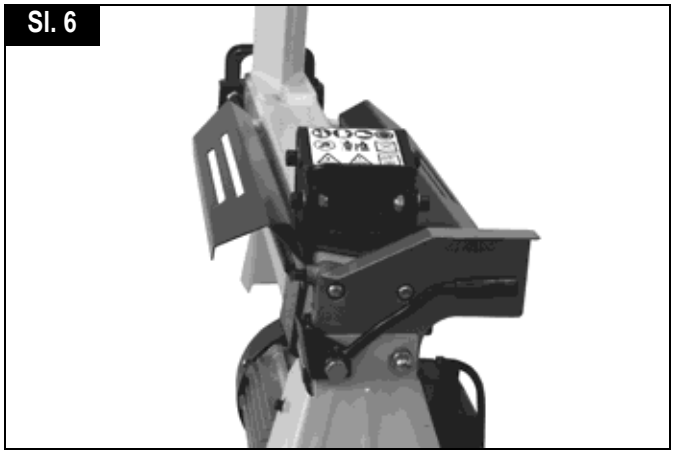
1. pritisnite na krmilno tipko elektromotorja – sl. 3. Počakajte nekaj sekund, da doseže motor svojo končno število obratov, in da se vzpostavi tlak v hidravlični črpalki.
2. Hkrati pritiskajte krmilno ročico navzdol – sl. 4.
   ➔ Pomikalo debel potisne deblo proti cepilnemu klinu. Deblo se razcepi.

Sl. 5



3. Spustite krmilno ročico in krmilno tipko, pomikalo debel se vrne v svoj izhodiščni položaj – sl. 5.

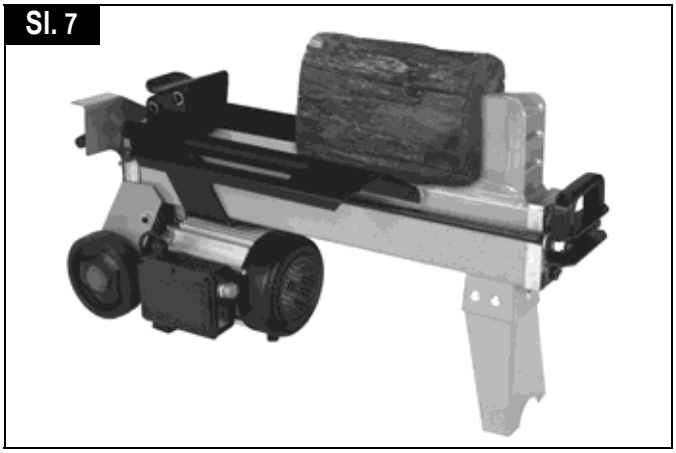
Sl. 6



- **Cepljenje lesa:**

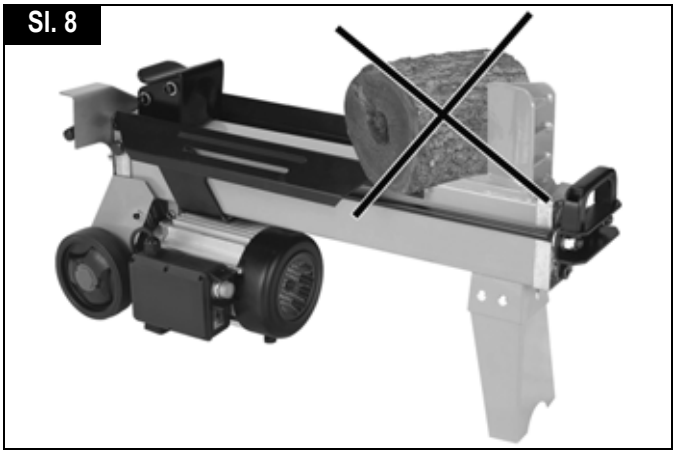
➢ Debla vedno vlagajte v smeri vlaken lesa plosko na glavni okvir cepilnika. Deblo morajo vodilne pločevine objemati (2) - sl. 7.

Sl. 7



➢ Debla nikoli ne položite poševno ali prečno na glavni okvir - sl. 8.

Sl. 8



- Vedno pazite, da lahko cepilni klin in pomikalo debel konce debla navpično oprimeta.
- Nikoli ne cepite dveh debel v enem delovnem koraku.
- Lesa nikoli ne prilagajte ali zamenjajte med delovnim korakom.

ⓘ Nikoli ne izsilite cepitve debla tako, da ga držite pokonci več sekund naenkrat. S tem se lahko stroj poškoduje.
Deblo ponovno namestite na glavni okvir in ponovite postopek cepitve ali pa deblo odstranite.

Kako sprostiti zagozdeno deblo?

1. Krmilno ročico in krmilno tipko spustite, da se lahko pomikalo debel vrne v izhodiščni položaj.
2. Pod deblo podložite leseni klin in izpeljite pomikalo debel, da lahko klin potisne pod zagozdeno deblo.
3. Če se deblo ne sprosti, postopek ponovite z vedno večjimi klini.

⚠ Ob odpustitvi nikoli ne tolcite po zagozdenem deblu in ne držite rok v bližini debla.
Ne prosite za pomoč druge osebe.
Ne poskusite izbezati debla z udarjanjem nanj z orodjem. S tem lahko napravo poškodujete.

▪ Ob koncu dela:

- Bodite pozorni, da pomikalo debel zapelje nazaj v svoj izhodiščni položaj.
- Nato izvlecite omrežno stikalo.
- Odzračevalni vijak ponovno privijačite – sl. 4.
- Upoštevajte napotke za vzdrževanje in čiščenje.

Vzdrževanje in čiščenje

Pred vsakim čiščenjem in opravljanjem vzdrževalnih del

- žago izklopite,
- izvlecite vtikač iz električne vtičnice

⚠ Nosite zaščitne rokavice, da preprečite poškodbe na rokah.

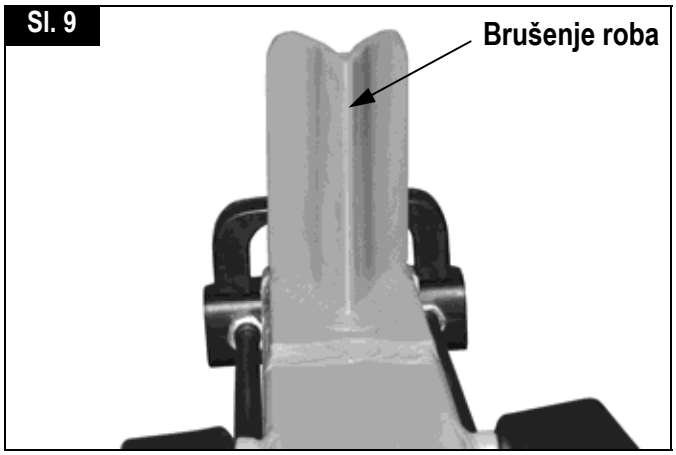
ⓘ Da bi cepilnik drv še naprej brezhibno deloval, upoštevajte naslednje:

- Stroj po koncu dela temeljito očistite.
- Odstranite ostanke smole.
- Redno naoljite batnico s pršilnim oljem, ki je okolju prijazno.
- Preverjajte stanje olja in po potrebi olje zamenjajte

Brušenje cepilnega klina

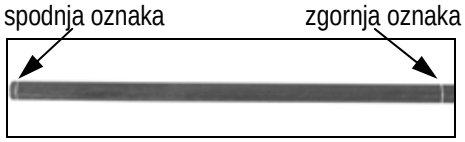
Po daljšem obratovanju ali če se moč cepljenja zmanjša nabrusite cepilni klin s fino pilo (odstranite raze) - sl. 9.

Sl. 9

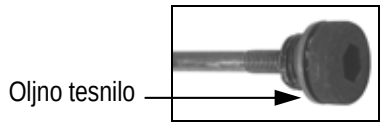


Kako preverim stanje olja?

1. Pomikalo debel se mora nahajati v svojem izhodiščnem položaju.
2. Cepilnik drv nagnite tako, da gleda polnilna odprtina navzgor - sl. 10.
   ⚠ **Za poravnanje in držanje cepilnika drv potrebujete še eno osebo.**
3. Izvijačite merilno palico za olje – sl. 10.
   Pri odstranjevanju pazite na oljno tesnilo.
4. Očistite merilno palico za olje in oljno tesnilo.
5. Merilno palico za olje vstavite do omejila nazaj v odprtino.
6. Znova izvlecite merilno palico za olje.
   ☞ Če je raven olja med obema oznakama, je v rezervoarju dovolj olja.
   ☞ Če je raven olja pod spodnjo oznako, je treba olje doliti z uporabo čistega lijaka .

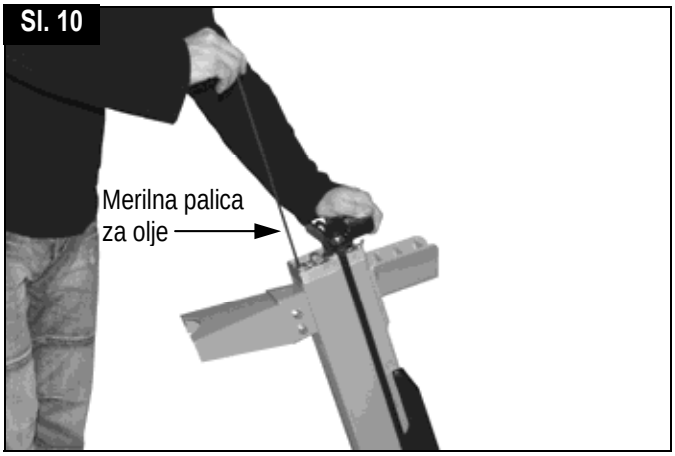


7. Preverite oljno tesnilo. Če je poškodovano, ga morate zamenjati.



8. Merilno palico za olje ponovno čvrsto privijačite.
   Pozor! Da preprečite poškodbe oljnega tesnila in v navoju pokrova valja, vijaka ne pritegnite preveč.

Sl. 10



Kdaj moram menjati olje?

Prvič je treba olje menjati po 50 delovnih urah, nato pa po vsakih 250 delovnih urah.

Menjava:

1. Pomikalo debel se mora nahajati v svojem izhodiščnem položaju.
2. Pod cepilnik drv postavite posodo z zmogljivostjo vsaj 4 litre olja.
3. Merilno palico za olje izvijačite. Pri odstranjevanju pazite na oljno tesnilo.
4. Nato stroj prekucnite, da olje steče v posodo.
5. Cepilnik drv nagnite tako, da gleda polnilna odprtina navzgor - sl. 10.

   ⚠ **Za poravnanje in držanje cepilnika drv potrebujete še eno osebo.**
6. Skozi lijak vljite novo hidravlično olje (2,5 / 3,0 litra).
7. Očistite merilno palico za olje in oljno tesnilo.
8. Preverite oljno tesnilo. Če je poškodovano, ga morate zamenjati.
9. Preverite stanje olja.
10. Merilno palico za olje ponovno čvrsto privijačite.
    Pozor! Da preprečite poškodbe oljnega tesnila in v navoju pokrova valja, vijaka ne pritegnite preveč.

Staro olje pravilno odstranite (krajevno zbirališče starega olja). Staro olje je prepovedano vlivati v tla ali mešati z odpadki.

ⓘ Hidravlično olje

Za cepilnik drv priporočamo naslednja hidravlična olja:

- Shell Tellus T 22
- Aral Vitam Gf 22
- BP Energol HLP 22 ➔ št. naročila 400142 (1 liter)
- Mobil DTE 11
- ali enakovredna olja

Drugih vrst olja ne uporabljajte. Uporaba drugih vrst olja vpliva na delovanje cepilnika drv.

Nadomestni deli

Nadomestni deli so razvidni iz risbe.

Naročanje nadomestnih delov:
- dobavitelj je izdelovalec
- podatki, ki jih morate ob naročilu navesti:
  - št. nadomestnega dela
  - želeno število kosov
  - naprava
  - oznaka modela

Primer: 360348, 1, cepilnik za drva, ASP 4 N

Možne motnje

Težava	možen vzrok	Odprava
Deblo se ne cepi (premajhna cepilna moč)	⇒ Deblo ni pravilno postavljeno	⇒ Deblo ponovno nastavite
	⇒ Deblo prekoračuje največje dovoljene dimenzije ali pa je les za stroj pretrd	⇒ Deblo prirežite na dovoljene dimenzije
	⇒ Cepilna zagozda ne cepi	⇒ Nabrusite cepilno zagozdo, preglejte brazde in zareze
	⇒ Olje pušča	⇒ Pod cepilnik postavite kos kartona, da ugotovite, kje pušča. Za odpravo težave se obrnite na izdelovalca.
	⇒ Hidravlični tlak prenizek	⇒ Preverite stanje olja; po potrebi olje dolijte. Problema ni mogoče odpraviti, obrnite se na izdelovalca.
	⇒ Napačni priključni vod (daljši kot 10 m ali premajhni presek žil)	⇒ Uporabite pravilne priključne vode
Pomikalo debel med premikanjem niha ali močno vibrira	⇒ Zrak v krogotoku	⇒ Odprite odzračevalni vijak
		⇒ Preverite stanje olja; po potrebi olje dolijte. Problema ni mogoče odpraviti, obrnite se na izdelovalca.
Pomikalo debel ne izpelje	⇒ Hidravlična črpalka okvarjena	⇒ Za odpravo težave se obrnite na izdelovalca.
Motor se ne zaganja	⇒ Ni omrežne napetosti (izpad toka)	⇒ Preverite varovalko (10 A)
	⇒ Priključni kabel poškodovan	⇒ Zamenjajte kabel ali ga dajte preveriti (električar)
	⇒ Motor ali stikalo pokvarjena	⇒ Za odpravo težav se obrnite proizvajalcu ali njegovi pooblaščeni firmi (poglejte seznam servisnih služb)
Oljni madež na merilni palici za olje	⇒ Tesnilo za olje na merilni palici za olje ni tesno	⇒ Menjajte tesnilo olja

Tehnični podatki

Model / Tip	ASP 4 N	ASP 5 N
Leto izdelave	glejte zadnjo stran	
Cepilna moč	40 kN (4 t)	50 kN (5 t)
Dolžina lesa	max. 370 mm	max. 520 mm
Premer lesa	50 - 250 mm	
Cepilni hod	max. 290 mm	max. 370 mm
Hidravlično olje (maks.)	2,5 l	3,0 l
Zmogljivost motorja	P_1 = 1500 W (S1)	
Priključek	230 V ~ 50 Hz	
Dimenzije s podnožjem	Dolžina 765 x širina 260 x višina 460 mm	Dolžina 925 x širina 260 x višina 460 mm
Teža	38 kg	43 kg

Garancija

Prosimo, da upoštevate priloženo garancijsko izjavo.

Nr. / No. / N° / № / č. / Nr. / N° / Nro. / Sz. / Br. / N. / Nr. / Nr. / Nr. / Č. / Št. (S-No.): 14198 (ASP 4 N)
14204 (ASP 5 N)

D **EG-Konformitätserklärung**
entsprechend der Richtlinie: **2006/42/EG**

GB **EC Declaration of Conformity**
according to Directive: **2006/42/EC**

F **Déclaration de conformité de la CE**
conformément à la directive: **2006/42/CE**

BG **Декларация за съответствие с ЕG-нормите**
съгласно Директивата на ЕО: **2006/42/EO**

CZ **ES-Prohlášení o shodě**
podle směrnice ES: **2006/42/ES**

DK **EF-overensstemmelseserklæring**
i henhold til EF-direktiv: **2006/42/EF**

E **Declaración de conformidad CE**
conforme a la directiva CE: **2006/42/CE**

FIN **EY-vaatimustenmukaisuusvakuutus**
vastaa EY-direktiiviä: **2006/42 EG**

H **EK megfelelőségi nyilatkozat**
a következő irányelvnek megfelelően: **2006/42 EK**

HR **EG-Izjava o usklađenosti**
odgovarajući smjernici: **2006/42 EU**

I **Dichiarazione CE di Conformità**
ai sensi della direttiva fino: **2006/42/CE**

NL **EG-Verklaring van overeenstemming**
volgens richtlijn: **2006/42/EG**

PL **Deklaracja zgodności WE**
z dyrektywą: **2006/42/WE**

RO **Declarație de conformitate UE**
conform directivei: **2006/42/UE**

S **EG-konformitetsförklaring**
motsvarande EG-direktiv: **2006/42/EG**

SK **ES-Prehlásenie o zhode**
podľa smernice ES: **2006/42/ES**

SLO **Izjava o skladnosti ES**
v skladu z direktivo: **2006/42/ES**

D	Hiermit erklären wir	E	Por la presente, nosotros	PL	Niniejszym my, firma
GB	We herewith declare	FIN	Yrityksemme	RO	Prin prezenta, noi
F	Par la présente, nous	H	Ezennel kijelenti a gyártó,	S	Härmed förklarar vi
BG	С настоящото ние,	HR	Ovime mi,	SK	Prehlašujeme
CZ	Zde a tímto prohlašujeme	I	Con la presente dichiariamo	SLO	S tem izjavljamo mi,
DK	Hermed erklærer vi	NL	Hiermede verklaren wij		

ATIKA GmbH, Josef-Drexler-Str. 8, 89331 Burgau, Germany

D in alleiniger Verantwortung, dass das Produkt
Brennholzspalter ASP 4 N, Seriennummer: 000001 – 020000; **Brennholzspalter ASP 5 N,** Seriennummer: 000001 – 020000
konform ist mit den Bestimmungen der o. a. EG-Richtlinie, sowie mit den Bestimmungen folgender weiterer Richtlinien:
2004/108/EG, 2011/65/EG

GB under our sole responsibility, that the product
Brennholzspalter (Log splitter) ASP 4 N, Serial number: 000001 – 020000
Brennholzspalter (Log splitter) ASP 5 N, Serial number: 000001 – 020000
is conform with the above mentioned EC directive as well as with the provisions of the guidelines below: **2004/108/EC, 2011/65/EC**

F déclarons sous notre responsabilité exclusive que le produit
Brennholzspalter (Fendeur de bois à brûler) ASP 4 N, Numéro de série : 000001 – 020000
Brennholzspalter (Fendeur de bois à brûler) ASP 5 N, Numéro de série : 000001 – 020000
est conforme aux dispositions de la directive CE susnommée ainsi qu'aux dispositions des directives suivantes: **2004/108/CE, 2011/65/CE**

BG декларираме на своя отговорност, че продуктът
Brennholzspalter (Уред за нацепване на дърва за горене) ASP 4 N, Сериен номер: 000001 - 020000
Brennholzspalter (Уред за нацепване на дърва за горене) ASP 5 N, Сериен номер: 000001 - 020000
съответства на разпоредбите на горепосочените директиви на ЕО, както и на изискванията на другите, отнасящите се за него директиви:
2004/108/EO, 2011/65/EO

CZ na vlastní zodpovědnost, že výrobek
Brennholzspalter (Štípač palivového dřeva) ASP 4 N, Seriové číslo: 000001 – 020000
Brennholzspalter (Štípač palivového dřeva) ASP 5 N, Seriové číslo: 000001 – 020000
odpovídá ustanovením ES-směrnicím, rovněž ustanovením následných směrnic: **2004/108/ES, 2011/65/ES**

DK på eget ansvar, at produkt
Brennholzspalter (Brændekløver) ASP 4 N, Serienummer: 000001 - 020000
Brennholzspalter (Brændekløver) ASP 5 N, Serienummer: 000001 - 020000
stemmer overens med forskrifterne i de ovennævnte EF-direktiver samt med forskrifterne i følgende yderligere direktiver:
2004/108/EF, 2011/65/EF

E declaramos bajo nuestra única responsabilidad, que el producto
Brennholzspalter (Astilladora de leña) ASP 4 N, Número de serie: 000001 – 020000
Brennholzspalter (Astilladora de leña) ASP 5 N, Número de serie: 000001 – 020000
es conforme a las disposiciones de la directiva CE antes mencionada, asi como a las disposiciones de las siguientes directivas: **2004/108/CE, 2011/65/CE**

FIN ilmoittaa täten yksinomaisella vastuulla, että tuote
Brennholzspalter (Polttopuun halkaisukone) ASP 4 N, Sarjanumero: 000001 – 020000
Brennholzspalter (Polttopuun halkaisukone) ASP 5 N, Sarjanumero: 000001 – 020000
on yhdenmukainen ylämainittujen EY-direktiivien määräysten kanssa sekä seuraavien direktiivien määräysten kanssa: **2004/108/EY, 2011/65/EY**

H kizárólagos felelőséggel, hogy az alábbi termék
Brennholzspalter (Tűzifa hasogató) ASP 4 N, Sorozatszám: 000001 – 020000
Brennholzspalter (Tűzifa hasogató) ASP 5 N, Sorozatszám: 000001 – 020000
megfelel a fent nevezett EK irányelvek rendelkezéseinek, valamint a következő irányelvek rendelkezéseinek: **2004/108/EK, 2011/65/EK**

HR s punom odgovornošću izjavljujemo da je ovaj proizvod
Brennholzspalter (Stroj za cijepanje ogrjevnog drveta) ASP 4 N, Serijski broj: 000001 – 020000
Brennholzspalter (Stroj za cijepanje ogrjevnog drveta) ASP 5 N, Serijski broj: 000001 – 020000
usklađen s odredbama gore navedenih EU smjernica kao, kao i zahtjevima drugih dotičnih smjernica: **2004/108/EU, 2011/65/EU**

I sotto la nostra responsabilità che il prodotto
Brennholzspalter (Spaccalegna) ASP 4 N, Numero di serie: 000001 – 020000
Brennholzspalter (Spaccalegna) ASP 5 N, Numero di serie: 000001 – 020000
è conforme alle disposizioni delle summenzionate Direttive CE, nonché i requisiti delle altre direttive pertinenti: **2004/108/CE, 2011/65/CE**

NL in uitsluitende verantwoordelijkheid, dat het product
Brennholzspalter (Brandhoutsplijter) ASP 4 N, Serienummer: 000001 – 020000
Brennholzspalter (Brandhoutsplijter) ASP 5 N, Serienummer: 000001 – 020000
aan de bepalingen van de boven vermelde EG-richtlijne alsook aan de bepalingen van de volgende verdere richtlijnen beantwoordt: **2004/108/EG, 2011/65/EG**

PL oświadczamy, przyjmując na siebie wyłączną odpowiedzialność, że następujący produkt,
Brennholzspalter (Łuparka do drewna) ASP 4 N, Numer seryjny: 000001 – 020000
Brennholzspalter (Łuparka do drewna) ASP 5 N, Numer seryjny: 000001 - 020000
jest zgodny z postanowieniami dyrektyw Wspólnoty Europejskiej oraz następujących, innych dyrektyw: **2004/108/WE, 2011/65/WE**

RO declarăm pe proprie răspundere că produsul
Brennholzspalter (Maşina de despicat lemne de foc) ASP 4 N, Numărul de serie: 000001 – 020000
Brennholzspalter (Maşina de despicat lemne de foc) ASP 5 N, Numărul de serie: 000001 – 020000
este conform cu prevederile directivelor numite mai sus cât şi cerinţelor altor reglementări aplicabile în vigoare: **2004/108/UE, 2011/65/UE**

S med ensamt ansvar att produkten
Brennholzspalter (Vedklyv) ASP 4 N, Serienummer: 000001 – 020000; **Brennholzspalter (Vedklyv) ASP 5 N,** Serienummer: 000001 – 020000
är konform med bestämmelserna i ovannämnda EG-direktiv, samt med bestämmelserna i dessa följande direktiv:
2004/108/EG, 2011/65/EG

SK na vlastnú zodpovednosť, že výrobok
Brennholzspalter (Štiepačka palivového dreva) ASP 4 N, Seriové číslo: 000001 – 020000
Brennholzspalter (Štiepačka palivového dreva) ASP 5 N, Seriové číslo: 000001 – 020000
zodpovedá daným požiadavkám ES smernic a ustanoveniam následujúcich smernic: **2004/108/ES, 2011/65/ES**

SLO z izključno odgovornostjo, da je izdelek
Brennholzspalter (Cepilnik drv) ASP 4 N, Serijska številka: 000001 – 020000
Brennholzspalter (Cepilnik drv) ASP 5 N, Serijska številka: 000001 – 020000
v skladu z določili zgoraj navedene Direktive ES, kot tudi zahtevam drugih zadevnih pravilnikov: **2004/108/ES, 2011/65/ES**

D Folgende harmonisierte Normen wurden angewandt:
GB Following harmonized standards have been applied:
F Les normes harmonisées suivantes ont été appliquées:
BG Приложени са следните хармонизирани стандарти:
CZ Následující normy byly použity:
DK Følgende harmoniserede standarder er anvendt:
E Se aplicaron las siguientes armonizaciones:
FIN Seuraavia harmonisoituja normeja on käytetty:
H A következő harmonizált szabványokat alkalmaztuk:
HR Primijenjene su sljedeće harmonizirane norme:
I Sono state applicate le seguenti norme armonizzate:
NL De volgende geharmoniseerde normen werden toegepast:
PL Zastosowane zostały następujące normy zharmonizowane:
RO Au fost aplicate următoarele norme armonizate:
S Följande passande normer har använts:
SK Následujúcie normy byly použité:
SLO Uporabljeni so bili naslednjih harmonizirani standardi:

EN 609-1:1999+A2:2009; EN 60204-1:2006+A1:2009; EN 55014-1:2006+A1; EN 55014-2:1997+A1+A2; EN 61000-3-2:2006+A1+A2; EN 61000-3-11:2000

D Aufbewahrung der technischen Unterlagen:
GB Keeping of technical documents at:
F Conservation de la documentation technique:
BG Техническата документация се съхранява в:
CZ Uchování technických podkladů:
DK Opbevaringssted for den tekniske dokumentation:
E Documentación técnica depositada en:
FIN Teknisten asiakirjojen säilytys:
H A műszaki dokumentumok a következő címen igényelhetők:
HR Pohrana tehničke dokumentacije:
I Conservazione dei documenti tecnici:
NL Bewaring van de technische documenten:
PL Przechowywanie dokumentacji technicznej:
RO Depozitarea documentelor tehnice:
S Tekniska underlag förvaras hos:
SK Archiv technické dokumentacie:
SLO Shranjevanje tehnične dokumentacije:

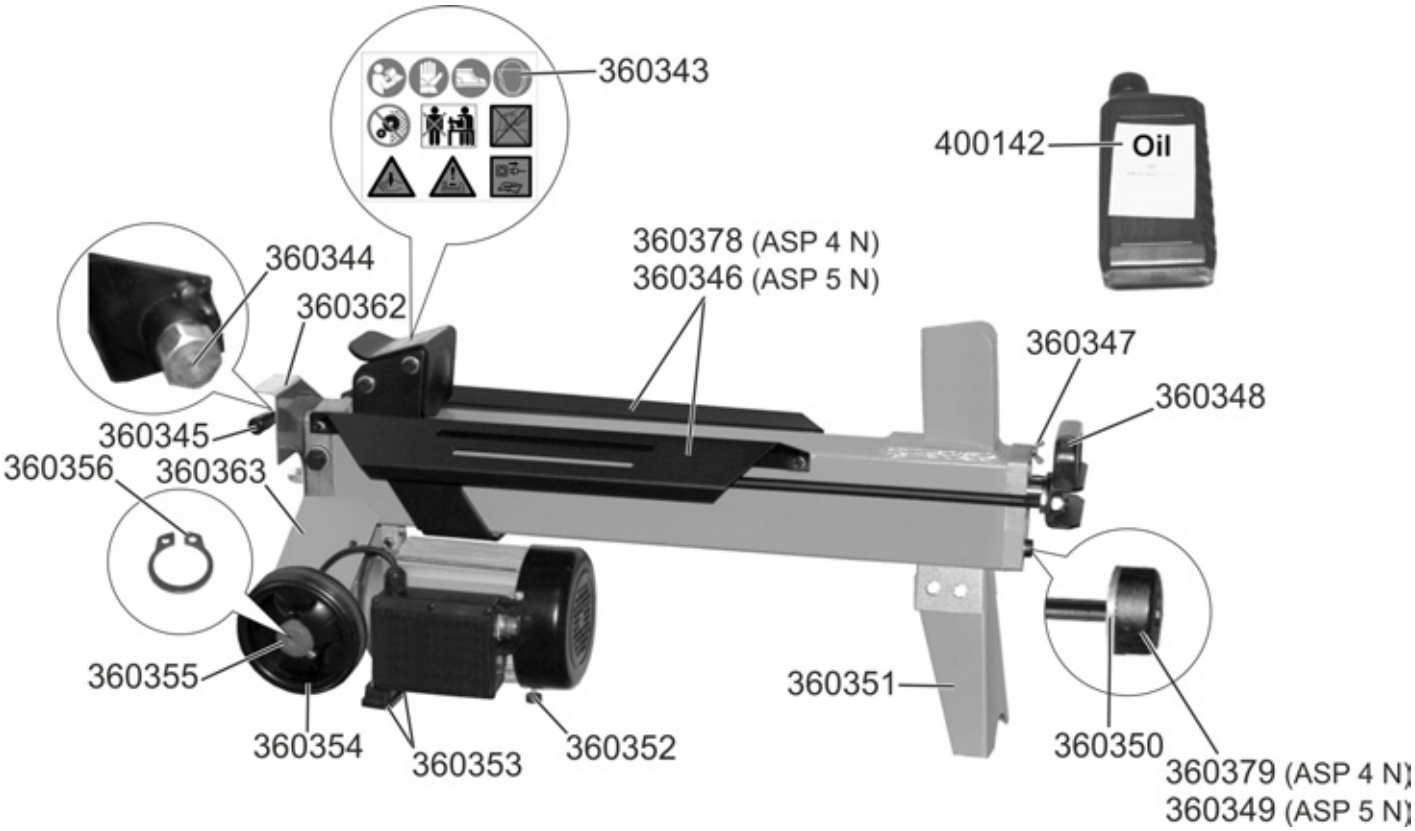
ATIKA GmbH – Technisches Büro – Josef-Drexler-Str. 8 – 89331 Burgau – Germany

i.A.

Burgau, 23.09.2014

i.A. G. Koppenstein, Konstruktionsleitung

Ersatzteile – Spare parts – Pièces de rechange – Резервни части
Náhradní díly – Reservdeler – Repuestos – Varaosat – Pótalkatrészek
Rezervni dijelovi – Pezzi di ricambio – Reservdeler – Części zamienne
Piese de schimb – Reservdelar – Náhradné diely – Nadomestni deli



D	Baujahr	HR	Godina gradnje
GB	Year of construction	I	Anno di costruzione
F	Année de construction	NL	Bouwjaar
BG	година на производство	PL	Rok produkcji
CZ	Rok výroby	RO	An de construcţie
DK	Produktionsår	S	Tillverkningsår
E	Año de fabricación	SK	Výrobný rok
FIN	Valmistusvuosi	SLO	Leto izdelave
H	Gyártási év		

ATIKA GmbH

Josef-Drexler-Str. 8, 89331 Burgau • Germany

Tel.: +49 (0) 82 22 / 41 47 08 - 0 • Fax: +49 (0) 82 22 / 41 47 08 - 10

E-mail: info@atika.de • Internet: www.atika.de